

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 黑夜(the Dark Night) 000001

2. 黑夜(the Dark Night) 000002

3. 黑夜(the Dark Night) 000003

4. 黑夜(the Dark Night) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑夜(The dark night)

第1/4页

[-] [nəʊt] : [ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeɪɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] . — [ˈfrʌntɪspiːs] .
The Dark Night . — Frontispiece .
这 黑暗的 夜晚 : — 卷首插图 :

黑暗之夜——卷首插图。

[ˈɒzrɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [təˈgeðə(r)] .
Osric was just strapping his books together .
奥斯里克 曾是 只是 捆绑 他的 图书 一起 .

奥斯里克当时正在把书捆在一起。

[[ðə; ði] [ˈbunˌvɪl] [ˈsɪəriːz]]
[**The Boonville Series**]
[这 布恩维尔 系列]

[布恩维尔系列]

[ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ;
THE DARK NIGHT ;
这 黑暗的 夜晚 ;

黑暗之夜；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

" [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv][mæn] [ˈbrɪŋɪθ] [ə; eɪ][sneə(r)] .
" **THE FEAR OF MAN BRINGETH A SNARE** .
" 这 害怕 的 男人 带来 一个 圈套 .

“惧怕人，就会落入网罗。”

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

“经过

[ˈluːsi] [ˈelən] [ˈɡɜːnzi] ,
LUCY ELLEN GUERNSEY ,
露西 艾伦 格恩西岛 ,

露西·艾伦·格恩西

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈaɪrɪʃ] [ˈeɪmi] , " **AUTHOR OF " IRISH AMY** , "
作者 的 " 爱尔兰 艾米 , "

《爱尔兰艾米》的作者

" [ˈkʌmfət] [ˈæliːsən] , "
" **COMFORT ALLISON** , "
" 舒适 艾莉森 , "

“康福特·艾莉森，”

" [ðə; ði] ['tætlə(r)] , "
" THE TATTLER , "
" 这 告密者 , "

《闲话家》

" ['neli] ; [ɔ:(r)][ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" NELLY ; OR THE BEST INHERITANCE , "
" 内莉 ; 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉；或最好的遗产》

" [twɪn] ['rəʊzɪz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" TWIN ROSES , " ETC .
" 双 玫瑰 , " ETC .

“双玫瑰”等等。

[fɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

- ['tʃesnʌt] [stri:t] .
1122 CHESTNUT STREET .
- 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nju:] [jɔ:k] : [nəʊ] . [eit][ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstə(r)] [pleɪs] .
NEW YORK : NO . 8 AND 10 BIBLE HOUSE , ASTOR PLACE .
新的 约克 : 不 . 8 和 - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

['entəd] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ækt][pɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1871年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][pɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['westkət] & ['tɒmsən] , ['henri] [bi:] . [æf'mi:d] ,
WESTCOTT & THOMSON , HENRY B . ASHMEAD ,
韦斯科特 & 汤姆逊 , 亨利 B . 阿什米德 ,

韦斯科特和汤姆森，亨利·B·阿什米德

['steriəʊtaɪpə] , - . ['prɪntə(r)] , - .
Stereotypers , Philada . Printer , Philada .
刻板印象者 , - . 打印机 , - .

费城打字员。费城印刷厂。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[ðə; ði] [da:k] [naɪt] .
THE DARK NIGHT .
这 黑暗的 夜晚 :

黑暗之夜。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[wʌn] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][end][ɒv; əv] [meɪ] ,
ONE lovely spring morning , in the latter end of May ,
一 迷人的 春天 早晨 , 在 这 后者 结尾 的 可能 ,
五月下旬一个美好的春日清晨,

[ˈɒzrɪk] [ˈdenɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈelsɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] .
Osric Dennison and his sister Elsie were getting ready to go to school .
奥斯里克 丹尼森 和 他的 姐姐 艾尔西 是 获得 准备好 到 去 到 学校 .
奥斯里克·丹尼森和他的妹妹艾尔西正准备去上学。

[ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈbʊnˌvɪl] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfaː.ðərz] [haʊs] ,
The school was at Boonville , almost a mile from their father's house ,
这 学校 曾是 在 布恩维尔 , 几乎 一个 英里 从 他们的 父亲的 房子 ,
学校位于布恩维尔, 离他们父亲的家差不多一英里远。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [krɒs] - [lɒt] " [pɑːθ] [wɪt] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
though there was a " cross - lot " path which shortened the distance .
尽管 那里 曾是 一个 " 叉 - 很多 " 小路 哪个 缩短 这 距离 .
虽然有一条“穿过停车场”的小路可以缩短距离。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɒzrɪk] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd]
And as Osric and Elsie liked to have a little time for talk and
和 作为 奥斯里克 和 艾尔西 喜欢 到 有 一个 小的 时间 为了 讲话 和
[pleɪ] [brɪˈfɔː(r)] [sku:l] ,
play before school ,
玩 前 学校 ,
奥斯里克和艾尔西喜欢在上学前花点时间聊天和玩耍,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][set] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['fɑ:mhaʊs] [æz; əz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst]
they were apt to set out from the red farmhouse as soon after breakfast
他们 是 易于 到 放 出去 从 这 红色的 农家 作为 很快 后 早餐
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vi:niantli] [get] [ə'weɪ] .
as they could conveniently get away .
作为 他们 可以 方便 得到 离开 .

他们往往会在早餐后尽快从那座红色农舍出发，只要有方便的出行时间。

[ɒn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] ['ɜ:li] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
On this Monday morning , they were unusually early , even for the
在 这 周一 早晨 , 他们 是 异常地 早期的 , 甚至 为了 这
[red] ['fɑ:mhaʊs] .
red farmhouse .
红色的 农家 .

星期一早上，他们来得异常早，即使对于这座红色农舍来说也是如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:n] - ['plɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [tu:; tə][get][ɒn] [wɪð] ,
There was corn - planting to do , there was the washing to get on with ,
那里 曾是 玉米 - 种植 到 做 , 那里 曾是 这 洗涤 到 得到 在 和 ,
还有玉米要种，还有衣服要洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] ['eɪvɪs] , [hu:] [tɔ:t] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][sʌm; səm]
and the children's elder sister Avice , who taught school in a district some
和 这 孩子们的 长老 姐姐 建议 , WHO 教授 学校 在 一个 区 一些
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

孩子们还有一个姐姐艾维斯，她在几英里外的一个地区教书。

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [həʊm] ['evri] ['sætədeɪ] ,
and who came home every Saturday ,
和 WHO 来了 家 每一个 周六 ,
他们每周六都会回家，

[hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][taɪm] [tu:; tə][br'ɡɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [æt; ət]
had to get back to her place in time to begin her school at
有 到 得到 后退 到 她 地方 在 时间 到 开始 她 学校 在
[naɪn] [ə'klɔ:k] .
nine o'clock .
九 点钟 .

她必须及时赶回住处，以便九点钟开始上学。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['denɪsən] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] .
So Mrs . Dennison had her breakfast on the table at six o'clock .
所以 太太 . 丹尼森 有 她 早餐 在 这 桌子 在 六 点钟 .
所以丹尼森太太六点钟就把早餐摆在了桌子上。

['ɒzrɪk] [ænd; ənd] ['elsɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðeə(r)] " [tʃɔ:(r)z] , " [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒʃɪŋ] ['brekfəst] [θɪŋz]
Osric and Elsie had done all their " chores , " such as washing breakfast things
奥斯里克 和 艾尔西 有 完毕 全部 他们的 " 家务 , " 这样的 作为 洗涤 早餐 事物
,
:
,

奥斯里克和艾尔西已经完成了所有的“家务”，比如洗早餐用的餐具。

['fi:dɪŋ] [pɪgz][ænd; ənd] [faʊl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwart] [eɪt] .
feeding pigs and fowls , etc : , and it was not yet quite eight .
喂养 猪 和 家禽 , ETC . , 和 它 曾是 不是 然而 相当 八 .
喂猪喂鸡等等，当时还不到八点。

[ˈɒzɹɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðə(r)] ,
Osric was just strapping his books together ,
奥斯里克 曾是 只是 捆绑 他的 图书 一起 ,
奥斯里克当时正在把书捆在一起。

[ænd; ənd] ['elsɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
and Elsie had finished putting up the dinner for both of them ,
和 艾尔西 有 完成的 推杆 向上 这 晚餐 为了 两个都 的 他们 ,
艾尔西已经为他们俩准备好了晚餐。

[wen] ['eɪvɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ɪn]
when Avice came into the room with her hat on and her satchel in
什么时候 建议 来了 进入 这 房间 和 她 帽子 在 和 她 书包 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .
艾维斯戴着帽子，手里提着书包走进房间。

" [hæz; həz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siːn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪ] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [em 'iː][ɒn]
" **Has either of you children seen the book I brought home with me on**
" 有 任何一个 的 你 孩子们 已见 这 书 我 带来 家 和 我 在
['sætədeɪ] — [ðæt] ['vɒljʊːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ? "
Saturday — that volume of the History of England ? "
周六 — 那 体积 的 这 历史 的 英格兰 ? "
“你们两个孩子有没有看到我星期六带回家的那本书——那本《英国史》？ ”

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['ɒzɹɪk] , ['prɒmptli] .
" **I haven't** , " **said Osric** , **promptly** :
" 我 还没有 , " 说 奥斯里克 , 及时 .
“我没有,”奥斯里克立即说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] , ['elsɪ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" **Haven't you** , **Elsie ?** " **asked her sister** :
" 还没有 你 , 艾尔西 ? " 问 她 姐姐 :
“难道你没有吗，艾尔西？”她妹妹问道。

" [aɪ][wɒnt][aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð] [em 'iː] . "
" **I want it very much to carry back with me** . "
" 我 想 它 非常 很多 到 携带 后退 和 我 . "
“我非常想把它带回去。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][aɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] , " [sed] ['elsɪ] ,
" **I haven't had it** , **sister** , **but I guess I can find it** , " **said Elsie** ,
" 我 还没有 有 它 , 姐姐 , 但 我 猜测 我 能 寻找 它 , " 说 艾尔西 ,
['kwaɪətli] .
quietly :
悄悄 .
“我还没吃过，姐姐，不过我想我能找到,”艾尔西轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
" **I think I know where I saw it** .
" 我 思考 我 知道 在哪里 我 锯 它 .
“我想我知道我在哪里看到过它。”

" [ʃiː; ʃɪ][left][ðə; ðɪ][ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][spəʊk] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]
" **She left the room as she spoke** , **and presently came back with the missing**
" 她 左边 这 房间 作为 她 辐 , 和 目前 来了 后退 和 这 丢失的
['vɒljʊːm] .
volume :
体积 .
“她边说边离开房间，过了一会儿拿着丢失的那本书回来了。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ? " [ɑːskt] ['eɪvɪs] .
" Where was it ? " asked Avice .
" 在哪里 曾是 它 ？ " 问 建议 。

“它在哪儿？”艾维斯问道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" On the window in the parlour .
" 在 这 窗户 在 这 客厅 。

“在客厅的窗户上。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [,aɪ 'ti:][ðəə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I thought I saw it there this morning . "
我 想法 我 锯 它 那里 这 早晨 。

我今天早上好像在那儿看到过它。

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [sed] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kæərɪd] [,aɪ 'ti:][ʌp] [steəz] [ɒn] ['sætədeɪ]
" Well , I should have said for certain that I carried it up stairs on Saturday
" 出色地 , 我 应该 有 说 为了 肯定 那 我 携带 它 向上 楼梯 在 周六
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“嗯，我应该明确地说，是我周六晚上把它搬上楼的。”

" [sed] ['eɪvɪs] .
" said Avice .
" 说 建议 。

“艾维斯说道。”

" [haʊ'evə(r)] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] .
" However , it does not matter now it is found .
" 然而 , 它 做 不是 事情 现在 它 是 成立 。

“但是，既然找到了，那就无所谓了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] ; [biː; bi] [gʊd] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Good - bye , children ; be good till I see you again .
好的 - 再见 , 孩子们 ; 是 好的 直到 我 看 你 再次 。

孩子们，再见；下次见面之前要乖哦。

" ['eɪvɪs] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
" Avice kissed them and went quickly away , for she had no time to
" 建议 亲吻 他们 和 去 迅速地 离开 , 为了 她 有 不 时间 到
[speə(r)] .
spare .
空闲的 。

“艾薇丝吻了他们一下，然后匆匆离开，因为她没有时间浪费。”

" ['ɒzi] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] ['jestədeɪ] ? " [sed] ['elsɪ] ,
" Ozzy , didn't you have that book yesterday ? " said Elsie ,
" 奥兹 , 没有 你 有 那 书 昨天 ？ " 说 艾尔西 ,

“奥兹，你昨天不是带着那本书吗？”艾尔西问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sku:l] [ænd; ænd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['səʊbəli] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
after they had set out for school and were walking soberly along the
后 他们 有 放 出去 为了 学校 和 是 步行 清醒地 沿着 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [lɒt] .
edge of the mowing lot .
边缘 的 这 割草 很多 。

他们出发去上学后，神情严肃地沿着割草场的边缘走着。

" [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
" I am sure I saw you reading it .
" 我 是 当然 我 锯 你 阅读 它 。

“我肯定看到你在读它。”

" ['ɒzi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Ozzy hung his head , but said nothing .**
" 奥兹 悬挂 他的 头 , 但 说 没有什么 .

奥兹低下了头, 但什么也没说。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['elsɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]
" **Didn't you have it ? " repeated Elsie , as though determined to have**
" 没有 你 有 它 ? " 重复 艾尔西 , 作为 尽管 决定 到 有
[æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

“你难道没有吗?”艾尔西重复道, 仿佛非要得到答案似的。

" [wel] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['ɒzi] .
" **Well , I meant to put it back again as much as could be , " said Ozzy .**
" 出色地 , 我 意思是 到 放 它 后退 再次 作为 很多 作为 可以 是 , " 说 奥兹 .

“嗯, 我本想尽可能地把它放回去,”奥兹说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kwɪːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ænd; ənd][ɔːl] — "
" **It was so interesting about the queen of Scots , and all —** "
" 它 曾是 所以 有趣的 关于 这 女王 的 苏格兰人 , 和 全部 — "
“关于苏格兰女王的故事真是太有趣了, 还有所有的一切——”

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] ['sɪstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [wen] [juː; jʊ][dɪd] ?
" **But what made you tell sister that you did not have it , when you did ?**
" 但 什么 制成 你 告诉 姐姐 那 你 做过 不是 有 它 , 什么时候 你 做过 ?
“但是, 你明明有的话, 为什么还要告诉姐姐你没有呢?”

" [ɑːskt] ['elsɪ] .
" **asked Elsie .**
" 问 艾尔西 .
“艾尔西问道。”

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skəʊld] , " [sed] ['ɒzrɪk] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
" **I was afraid she would scold , " said Osric , hanging down his head again .**
" 我 曾是 害怕的 她 会 骂 , " 说 奥斯里克 , 绞刑 向下 他的 头 再次 .
“我怕她会责骂我,”奥斯里克说着, 又低下了头。

" ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [teɪk] ['sɪstərz] [bʊks] [wɪˈðəʊt] ['ɑːskɪŋ] ,
" **Mother said we must never take sister's books without asking ,**
" 母亲 说 我们 必须 绝不 拿 姐妹 图书 没有 问 ,
母亲说, 未经允许, 我们绝不能拿走妹妹的书。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd]['sɪstə(r)] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
and I was afraid sister would tell her .
和 我 曾是 害怕的 姐姐 会 告诉 她 .
我害怕姐姐会告诉她。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['denɪsən] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['eɪvɪs] " ['sɪstə(r)] .
" **The younger Dennison children always called Avice " sister .**
" 这 年轻 丹尼森 孩子们 总是 称为 建议 " 姐姐 .
“丹尼森家的小孩子们总是称呼艾维斯为‘姐姐’。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [ɪgˈzæktɪd][baɪ][ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] .
" **It was a mark of respect exacted by their mother .**
" 它 曾是 一个 标记 的 尊重 索取 经过 他们的 母亲 .
这是他们母亲要求的尊重表现。

[ˈmɪsɪz] . ['denɪsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] , [nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['eɪvɪs] [hɜːˈself] ,
Mrs . Dennison was a second wife , not so very much older than Avice herself ,
太太 : 丹尼森 曾是 一个 第二 妻子 , 不是 所以 非常 很多 老 比 建议 她自己 ,
丹尼森夫人是艾维斯的第二任妻子, 年纪比她大不了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstepdɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
and she always treated her stepdaughter with a great deal of consideration
和 她 总是 治疗 她 继女 和 一个 伟大的 交易 的 考虑
.
:
.

她一直对继女非常体贴。

[ˈeɪvɪs] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [fʌnd][bəuθ][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdenɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Avice , on her part , was very fond both of Mrs . Dennison and the
建议 , 在 她 部分 , 曾是 非常 喜爱 两个都 的 太太 . 丹尼森 和 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

艾维斯本人则非常喜欢丹尼森太太和孩子们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æɪ; ət] [həʊm] [ɪn][ver'keɪ](ə)n] - [taɪm] ,
and when she was at home in vacation - time ,
和 什么时候 她 曾是 在 家 在 假期 - 时间 ,

当她在假期回家时，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,
she always helped a great deal in the work of the farm ,
她 总是 帮助 一个 伟大的 交易 在 这 工作 的 这 农场 ,

她总是在农场工作中提供很多帮助，

[ænd; ənd][dɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] .
and did many things for the little ones .
和 做过 许多 事物 为了 这 小的 一个 .

并为孩子们做了很多事。

[ˈɒzrɪk] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] [twelv] [jɪˈəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ˈstrendʒə] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈelsɪ]
Osric and Elsie were twins twelve years old , but strangers always took Elsie
奥斯里克 和 艾尔西 是 双胞胎 十二 年 老的 , 但 陌生人 总是 采取 艾尔西
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
to be the elder ,
到 是 这 长老 ,

奥斯里克和艾尔西是一对十二岁的双胞胎，但陌生人总是认为艾尔西是姐姐。

[nɒt][ˈəʊnli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtɔːlə(r)][ðæən; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
not only because she was taller than her brother ,
不是 仅有的 因为 她 曾是 更高 比 她 兄弟 ,

不仅仅是因为她比哥哥高，

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] .
but because she was so much more thoughtful and sensible .
但 因为 她 曾是 所以 很多 更多的 周到 和 明智的 .

但因为更加深思熟虑、更加明智。

[ˈelsɪ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːnsɪz] [tuː; tə][help] [ˈpiːp(ə)l] .
Elsie was constantly watching for chances to help people .
艾尔西 曾是 不断地 观看 为了 机会 到 帮助 人们 .

艾尔西总是留意着帮助别人的机会。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈsɪzəz] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈniːd(ə)l]
She always saw it if her mother's scissors fell on the floor , or her needle
她 总是 锯 它 如果 她 母亲的 剪刀 跌倒 在 这 地面 , 或者 她 针
[ˈwɒntɪd] [ˈθredɪŋ] ;
wanted threading ;
通缉 螺纹 ;

她总能看到妈妈的剪刀掉在地上，或者针线需要穿线；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][ɔ:(r)] [ˈglɑ:sɪz] , [ɔ:(r)][left] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf]
and if her father lost his snuff - box or glasses , or left his handkerchief
和 如果 她 父亲 丢失的 他的 鼻烟 - 盒子 或者 眼镜 , 或者 左边 他的 手帕
[ʌp] [steəz] ,
up stairs ,
向上 楼梯 ,

如果她父亲弄丢了鼻烟盒或眼镜，或者把手帕落在了楼上，

[ɔ:(r)][misˈleɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈelsɪ] [hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][əˈbaʊt]
or mislaid his paper , it was Elsie who found them , and so about
或者 遗失 他的 纸 , 它 曾是 艾尔西 WHO 成立 他们 , 和 所以 关于
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

或者说，他把文件弄丢了，是艾尔西找到的，其他事情也是如此。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈeɪvɪs] [ˈɒf(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈhelpf(ə)] .
Her sister Avice often called her Little Helpful .
她 姐姐 建议 经常 称为 她 小的 有帮助 .

她的妹妹艾维斯经常叫她“小帮手”。

[aɪ ˈti:][kɒst] [ˈelsɪ] [nəʊ] [ɡreɪt] [self] - [dɪˈnaɪəl][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
It cost Elsie no great self - denial to do all these things .
它 成本 艾尔西 不 伟大的 自己 - 拒绝 到 做 全部 这些 事物 .

做这些事对艾尔西来说并不需要付出太大的自我牺牲。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [lʌvd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
She really loved work for its own sake ,
她 真的 喜爱 工作 为了 它是自己的 清酒 ,

她真心热爱工作本身。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] - [spel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenɪbədi] ,
and though she enjoyed a play - spell as much as anybody ,
和 尽管 她 享受 一个 玩 - 拼写 作为 很多 作为 任何人 ,

虽然她和其他人一样喜欢玩游戏，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlesnz] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [zest][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] .
she went back to her work or her lessons with a new zest after it .
她 去 后退 到 她 工作 或者 她 课程 和 一个 新的 热情 后 它 .

之后她带着新的热情回到工作或课堂。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈtru:θfl] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [weə(r)] [ˈɒzrɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [kənˈsɜ:nd] .
She was as truthful as daylight in everything where Osric was not concerned .
她 曾是 作为 真实 作为 日光 在 一切 在哪里 奥斯里克 曾是 不是 担心的 .

除了奥斯里克之外，她对所有事情都坦诚得像白昼一样。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈeni] " [ˈsi:kreɪts] " [ɔ:(r)] [kənˈsi:lmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
She never had any " secrets " or concealments of her own ,
她 绝不 有 任何 " 秘密 " 或者 隐蔽处 的 她 自己的 ,

她自己从来没有“秘密”或隐瞒的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hɪd] [ˈɑ:zɪz] [fɔ:lts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
but she always hid Ozzy's faults as much as possible ,
但 她 总是 隐藏 奥兹的 故障 作为 很多 作为 可能的 ,

但她总是尽可能地掩盖奥兹的缺点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈevə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] ,
and if she ever stretched a point in speaking ,
和 如果 她 曾经 拉伸 一个 观点 在 请讲 ,

如果她在说话时有所夸大，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [dʌn] .
it was about something which he had or had not done .
它 曾是 关于 某物 哪个 他 有 或者 有 不是 完毕 .
这事关他做过或没做过某件事。

[ʃiː; ʃɪ][ˈseldəm][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ˈsɪəriəs] [bleɪm] [ɔː(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
She seldom did anything which required serious blame or punishment , but if she did ,
她 很少 做过 任何事物 哪个 必需的 严肃的 责备 或者 惩罚 , , 但 如果 她 做过 ,
她很少做任何需要受到严重责备或惩罚的事情, 但如果她做了,

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][traɪd][tuː; tə] [rɪˈveɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
she never tried to evade the consequences ,
她 绝不 尝试 到 逃避 这 结果 ,
她从未试图逃避后果。

[ænd; ænd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][laɪ][tuː; tə] [skriːn] [hɜːˈself] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]
and would no more lie to screen herself than she would put her hand
和 会 不 更多的 说谎 到 屏幕 她自己 比 她 会 放 她 手
[ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
into the fire .
进入 这 火 .
她绝不会为了掩饰自己而撒谎, 就像她绝不会把手伸进火里一样。

[ɪn][fækt] , [ˈelsɪ] [wɒz; wəz][ˈveri] [breɪv] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
In fact , Elsie was very brave about everything .
在 事实 , 艾尔西 曾是 非常 勇敢的 关于 一切 .
事实上, 艾尔西在所有事情上都非常勇敢。

[ˈɒzrɪk] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz][ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
Osric , on the contrary , was very much of a coward .
奥斯里克 , 在 这 相反 , , 曾是 非常 很多 的 一个 懦夫 .
奥斯里克则恰恰相反, 他是个十足的懦夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɔː(r)] [kaʊz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɡʌnz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɪn]
He was not afraid of horses or cows , or of guns , or of going in
他 曾是 不是 害怕的 的 马匹 或者 牛 , 或者 的 枪支 , 或者 的 去 在
[ˈswɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,
他既不怕马, 也不怕牛, 更不怕枪, 也不怕游泳。

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][peɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˈbɒdi] [ɔː(r)]
or anything like that , but he was greatly afraid of pain either of body or
或者 任何事物 喜欢 那 , , 但 他 曾是 非常 害怕的 的 疼痛 任何一个 的 身体 或者
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
或者诸如此类的事情, 但他非常害怕身体或精神上的痛苦。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdʒʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] .
and he could not endure to be found fault with .
和 他 可以 不是 忍受 到 是 成立 过错 和 .
他无法忍受被人指出错误。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈelsɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
He loved Elsie more than any one else in the world ,
他 喜爱 艾尔西 更多的 比 任何 一 别的 在 这 世界 ,
他爱艾尔西胜过世上任何人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['letɪŋ]
but his love for her was not sufficient to keep him from letting
但 他的 爱 为了 她 曾是 不是 充足的 到 保持 他 从 出租
[hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] .
her bear the blame of a good many of his faults and shortcomings .
她 熊 这 责备 的 一个 好的 许多 的 他的 故障 和 缺点 .

但是他对她的爱并不足以阻止他让她承担他很多过错和缺点的责任。

[ˈelsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [beə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
Elsie was the only person from whom he would bear a word of blame ,
艾尔西 曾是 这 仅有的 人 从 谁 他 会 熊 一个 单词 的 责备 ,
艾尔西是唯一一个他愿意承担责任的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][,aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;
and he did not like it even from her ;
和 他 做过 不是 喜欢 它 甚至 从 她 ;
即使是她这样做，他也不喜欢。

[hens] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [waɪl] ['elsi] [hæd; həd][nəʊ][ˈsi:krəts][frɒm; frəm] ['ɒzrɪk] ,
hence it came to pass that while Elsie had no secrets from Osric ,
因此 它 来了 到 经过 那 尽管 艾尔西 有 不 秘密 从 奥斯里克 ,
因此，虽然艾尔西对奥斯里克没有任何秘密，

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][təʊld][hɪm][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][plænz][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] ,
but always told him all her plans of work or amusement ,
但 总是 讲述 他 全部 她 计划 的 工作 或者 娱乐 ,
但她总是会把所有的工作或娱乐计划都告诉他。

[ˈɒzrɪk] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] ['elsi] ['nevə(r)] [ŋju:] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd]
Osric did a good many things of which Elsie never knew anything unless she found
奥斯里克 做过 一个 好的 许多 事物 的 哪个 艾尔西 绝不 知道 任何事物 除非 她 成立
[ðem; ðəm][aʊt][baɪ][ˈæksɪdənt] .
them out by accident .
他们 出去 经过 事故 .
奥斯里克做了很多事，艾尔西对此一无所知，除非她是偶然发现的。

[ˈelsi] [wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˌʌn'i:zi] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ɒn]
Elsie was always rather uneasy about her brother , and carried him on
艾尔西 曾是 总是 相当 不安 关于 她 兄弟 , 和 携带 他 在
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
艾尔西一直对她的哥哥有些不安，总是惦记着他。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ; [ðʌs] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns]
as it were ; thus increasing a certain anxious expression of countenance
作为 它 是 ; 因此 增加 一个 肯定 焦虑的 表达 的 面容
[waɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
which was growing upon her ,
哪个 曾是 生长 之上 她 ,
仿佛如此；这反而加剧了她脸上日益增长的焦虑神情。

[ænd; ənd] [waɪt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈji:əz] .
and which made her look older than her years .
和 哪个 制成 她 看 老 比 她 年 .
这让她看起来比实际年龄要大。

[ˈɒzɹɪk] [lʌvd] [ˈelsɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:l səʊ][ˈrɑ:ðə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv]
Osric loved Elsie , as I have said , but he was also rather afraid of
奥斯里克 喜爱 艾尔西 , 作为 我 有 说 , 但 他 曾是 还 相当 害怕的 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

正如我之前所说, 奥斯里克爱着艾尔西, 但他同时也相当害怕她。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [leɪt] .
especially of late .
尤其 的 晚的 .

尤其是最近一段时间。

[ˈelsɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] [ˈleɪtli] .
Elsie had been thinking a great deal of religious matters lately .
艾尔西 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 的 宗教 事情 最近 .

艾尔西最近一直在思考很多宗教方面的问题。

[ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃnz] [wɪð]
She would have liked to talk over all her thoughts and impressions with
她 会 有 喜欢 到 讲话 超过 全部 她 想法 和 印象 和
[ˈɒzɹɪk] ,
Osric ,
奥斯里克 ,

她很想和奥斯里克谈谈她所有的想法和感受。

[bʌt; bət] [ˈɒzɹɪk] [wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] [wen] [ʃi;; ʃɪ][brˈɡæən] ,
but Osric was always very uneasy when she began ,
但 奥斯里克 曾是 总是 非常 不安 什么时候 她 开始 ,

但奥斯里克每次看到她开始工作时都感到非常不安。

[ænd; ənd] [slɪpt] [əˈwei] [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈslɒbdʒɪkt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and slipped away or changed the subject as soon as possible .
和 滑倒了 离开 或者 已更改 这 主题 作为 很快 作为 可能的 .

然后尽快溜走或转移话题。

[ɪn][fækt] , [ˈɒzɹɪk] [heɪt] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept]
In fact , Osric hated anything serious , and really cared for nothing except
在 事实 , 奥斯里克 憎恨 任何事物 严肃的 , 和 真的 关心 为了 没有什么 除了
[əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] .
amusing himself .
有趣 他自己 .

事实上, 奥斯里克讨厌一切严肃的事情, 除了自娱自乐之外, 他对其他任何事情都不感兴趣。

[əˈmju:zmənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Amusement was the object and business of his life ,
娱乐 曾是 这 目的 和 商业 的 他的 生活 ,

娱乐是他毕生的目标和事业。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][ˈɔ:lməʊst] [ˈevriθɪŋ] [brˈfɔ:(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ski:m] [wɪtʃ]
and he would sacrifice almost everything before giving up any scheme which
和 他 会 牺牲 几乎 一切 前 给予 向上 任何 方案 哪个
[ˈprɒmɪst] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][daɪˈvʒ:(ə)n] .
promised even a small amount of diversion .
承诺 甚至 一个 小的 数量 的 导流 .

他宁愿牺牲一切, 也不会放弃任何哪怕只有一点点转移注意力的计划。

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [əˈmju:zmənt] [ˈɒf(ə)n] [meɪd] [hɪm] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
This love of amusement often made him neglect his work ,
这 爱 的 娱乐 经常 制成 他 忽视 他的 工作 ,

他嗜玩乐常常使他荒废工作。

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ,
and sometimes brought him into some serious trouble ,
和 有时 带来 他 进入 一些 严肃的 麻烦 ,
有时还会给他带来一些严重的麻烦,

[bʌt; bət][əʊld]['skwaɪə(r)] ['denɪsən] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ,
but old Squire Dennison was very indulgent to his only son ,
但 老的 乡绅 丹尼森 曾是 非常 放纵的 到 他的 仅有的 儿子 ,
但老乡绅丹尼森对他唯一的儿子非常溺爱。

[ænd; ɐnd] ['ɒzrɪk] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪps] ['veri] ['i:zəli] .
and Osric usually slipped out of his scrapes very easily .
和 奥斯里克 通常 滑倒了 出去 的 他的 刮伤 非常 容易地 .
奥斯里克通常都能轻松摆脱困境。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'veə(r)] ,
Of late , however ,
的 晚的 , 然而 ,
然而, 最近,

['skwaɪə(r)] ['denɪsən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɒzrɪk] [wɒz; wəz][nɒt]
Squire Dennison had begun to wake up to the fact that Osric was not
乡绅 丹尼森 有 开始 到 唤醒 向上 到 这 事实 那 奥斯里克 曾是 不是
['ɔ:lweɪz] ['tru:θfl] ,
always truthful ,
总是 真实 ,
丹尼森乡绅开始意识到奥斯里克并非总是诚实的。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['keəfəli] .
and he watched the boy rather more carefully .
和 他 观看 这 男生 相当 更多的 小心 .
他更加仔细地观察着那个男孩。

['elsi] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ɐnd] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
Elsie walked on the rest of the way to school very silent and very unhappy ,
艾尔西 步行 在 这 休息 的 这 方式 到 学校 非常 沉默的 和 非常 不开心 ,
艾尔西一路沉默不语, 非常不开心, 走完了剩下的上学路。

[ænd; ɐnd] ['veri] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
and very undecided in her own mind .
和 非常 未决定 在 她 自己的 头脑 .
她自己心里也很犹豫不决。

[ʃi:; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɒt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
She did not know in the least what she ought to do ,
她 做过 不是 知道 在 这 至少 什么 她 应该 到 做 ,
她完全不知道自己应该怎么做。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .
or whether she ought to do anything .
或者 无论 她 应该 到 做 任何事物 .
或者她是否应该采取什么行动。

['sʌmtaɪmz] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Sometimes , she thought she would tell her mother ,
有时 , 她 想法 她 会 告诉 她 母亲 ,
有时, 她会想告诉她妈妈,

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['ɒzi] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['telteɪl] ,
but then she could not bear to have Ozzy call her a telltale ,
但 然后 她 可以 不是 熊 到 有 奥兹 称呼 她 一个 蛛丝马迹 ,
但她实在无法忍受奥兹称她为告密者。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , ['mɪsɪz] : ['denɪsən] ['nevə(r)] [ɪn'klarɪdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu;; tə] [tel] [ɒv; əv] [i:tʃ]
and besides , Mrs . Dennison never encouraged the children to tell of each
和 除了 , 太太 : 丹尼森 绝不 鼓励 这 孩子们 到 告诉 的 每个
[ʌðərz] [fɔ:lts] .
other's faults .
其他的 故障 :

此外，丹尼森夫人也从不鼓励孩子们互相指出对方的缺点。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu;; tə] [bi;; bi] ['eni] [ju:z] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] ['bʒrɪk] [hɪm'self] .
There did not seem to be any use in talking to Osric himself .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 使用 在 说 到 奥斯里克 他自己 :

似乎和奥斯里克本人谈话没有任何用处。

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [ðæt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'klarɪdʒd] .
She had tried that so many times that she was quite discouraged .
她 有 尝试 那 所以 许多 时代 那 她 曾是 相当 灰心 :

她尝试了很多次，都感到非常沮丧。

[hi;; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [kraɪ] ,
He would hang his head , and excuse himself ; and begin to cry ,
他 会 悬挂 他的 头 , 和 原谅 他自己 ; 和 开始 到 哭 ,

他会低下头，找借口离开，然后开始哭泣。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .
and end by keeping out of her way for two or three days .
和 结尾 经过 保持 出去 的 她 方式 为了 二 或者 三 天 :

最后，两三天内尽量避开她。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['bʒrɪk] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] .
Perhaps , after all , Osric had not known exactly where the book was .
也许 , 后 全部, 奥斯里克 有 不是 已知 确切地 在哪里 这 书 曾是 :

或许，奥斯里克终究并不知道那本书究竟在哪里。

[ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu;; tə] [ɑ:sk] [hɪm] ,
She was tempted to ask him ,
她 曾是 受诱惑 到 问 他 ,

她很想问他：

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi;; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [li:d] [hɪm] [tu;; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] [laɪ] .
but then she reflected that she might thus lead him to tell another lie .
但 然后 她 反映 那 她 可能 因此 带领 他 到 告诉 其他 说谎 :

但她随即想到，这样做可能会让他再说一个谎言。

[ʃi;; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu;; tə] [du;; də] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃi;; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɔ:k] ['saɪləntli]
She did not know what to do , and so she did nothing except walk silently
她 做过 不是 知道 什么 到 做 , 和 所以 她 做过 没有什么 除了 走 默默
[ə'lonʒ] ,
along ,
沿着 ,

她不知道该怎么办，所以除了默默地走着之外，什么也没做。

['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] - [rɪ'mɑ:ks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
listening to Osric's remarks , for after a few minutes ,
聆听 到 - 评论 , 为了 后 一个 很少 分钟 ,

听着奥斯里克的话，几分钟后，

[hi;; hi] [brɪ'ɡæŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he began to talk as if nothing had happened .
他 开始 到 讲话 作为 如果 没有什么 有 发生 :

他开始像什么都没发生过一样说话。

[ɪn][fækt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][skəʊldɪd][ɔ:(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
In fact , so long as he was not scolded or punished for them .
在 事实 , 所以 长的 作为 他 曾是 不是 责骂 或者 受到惩罚 为了 他们 ,
事实上, 只要他没有因此受到责骂或惩罚,

- [fɔ:ltz] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][taɪm] .
Osric's faults never made him unhappy for any length of time .
- 故障 绝不 制成 他 不开心 为了 任何 长度 的 时间 .
奥斯里克的缺点从来没有让他长时间感到不快乐。

['bʊn,vɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [pleɪs] .
Boonville is a very little place .
布恩维尔 是 一个 非常 小的 地方 .

布恩维尔是个很小的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] ['eni][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
You will not find it down on any map of the State ,
你 将要 不是 寻找 它 向下 在 任何 地图 的 这 状态 ,
你不会在任何州地图上找到它。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɒt][ʃə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [mæp] [teɪks] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and I am not sure that even the county map takes notice of it .
和 我 是 不是 当然 那 甚至 这 县 地图 需要 注意 的 它 .
我甚至不确定县地图上是否注意到了这一点。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [θri:] [mɪlz] [æt; ət] ['bʊn,vɪl] , [ɔ:l] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] —
There are , however , three mills at Boonville , all owned by the same person —
那里 是 , 然而 , 三 磨坊 在 布恩维尔 , 全部 拥有 经过 这 相同的 人 —
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['frɑ:nsɪs] ,
a gentleman named Francis ,
一个 绅士 命名 弗朗西斯 ,
然而, 布恩维尔有三家磨坊, 都属于同一个人——一位名叫弗朗西斯的先生。

[hu:] [rɪ'zaɪdʒ] [æt; ət] - , [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
who resides at Hobartown , some twelve miles away .
WHO 居住地 在 - , 一些 十二 英里 离开 .
他住在霍巴镇, 距离这里大约十二英里。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [mɪlz] [ɪz][ə; eɪ][grɪst] - [mɪl] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] ,
One of these mills is a grist - mill , one is a saw - mill ,
— 的 这些 磨坊 是 一个 磨粉 - 磨 , — 是 一个 锯 - 磨 ,
其中一家是磨坊, 一家是锯木厂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgraɪndɪŋ] ['plɑ:stə(r)][ɔ:(r)][ˈdʒɪpsəm] ,
and the other is used for grinding plaster or gypsum ,
和 这 其他 是 用过的 为了 研磨 石膏 或者 石膏 ,
另一个则用于研磨石膏或灰泥。

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [brɪ'ləʊ] .
which is taken from the bank of the river about a mile below .
哪个 是 已采取 从 这 银行 的 这 河 关于 一个 英里 以下 .
这是从下游约一英里处的河岸上取下的。

[ði:z] [θri:] [mɪlz] [stænd][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
These three mills stand together on the bank of the river near the bridge ,
这些 三 磨坊 站立 一起 在 这 银行 的 这 河 靠近 这 桥 ,
这三座磨坊并排矗立在桥附近的河岸上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dæm] [ə'blʌv] , [ðə; ði] [braɪt] ['spɑ:kliŋ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]
and with the dam above , the bright sparkling water and the rows of
和 和 这 坝 多于 , 这 明亮的 闪闪发光 水 和 这 行 的
['wɪləʊz] [ə'blʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] ,
willows above and below ,
柳树 多于 和 以下 ,

上方是水坝，波光粼粼的水面，水坝上下都是成排的柳树。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] ['pɪktʃə(r)] .
they make a very pretty picture .
他们 制作 一个 非常 漂亮的 图片 .

它们组成了一幅非常漂亮的画面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['bʊn,vɪl] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] ,
There is a small church at Boonville made of wood and painted white ,
那里 是 一个 小的 教会 在 布恩维尔 制成 的 木头 和 绘 白色的 ,
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['bʊn,vɪl] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] ,
在布恩维尔有一座小教堂，是用木头建造的，漆成白色。

[ðəʊ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz]['ra:ðə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .
though the paint is rather the worse for wear .
尽管 这 画 是 相当 这 更糟 为了 穿 .

虽然油漆已经磨损得很厉害了。

[ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] [stændz] [br'saɪd] [,aɪ 'ti:] ,
A school - house stands beside it ,
一个 学校 - 房子 站立 旁 它 ,

旁边有一座校舍。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [lɑ:dʒ] [grəʊv] ,
and on the other side of the road is a pretty large grove ,
和 在 这 其他 边 的 这 路 是 一个 漂亮的 大的 树林 ,

马路对面是一片相当大的树林。

['ɔ:lməʊst] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [wʊd] .
almost large enough to be called a wood .
几乎 大的 足够的 到 是 称为 一个 木头 .

几乎大到可以称之为树林了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ʌðə(r)] [wʊdz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — ['ri:əl] [wʊdz] [wɪtʃ]
There are other woods about a quarter of a mile away — real woods which
那里 是 其他 树林 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 — 真实的 树林 哪个
[hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [klɪəd] ,
have never been cleared ,
有 绝不 到过 已清除 ,

大约四分之一英里外还有其他树林——真正的、从未被砍伐过的树林。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][mɔ:(r)][ðæən; ðən] [θri:] [maɪlz] .
and which run along both sides of the road more than three miles .
和 哪个 跑步 沿着 两个都 侧面 的 这 路 更多的 比 三 英里 .

并沿着道路两侧延伸超过三英里。

[ðeə(r)] [ɪz][æən; ən][əʊld] ['tævən] [æt; ət] ['bʊn,vɪl] ,
There is an old tavern at Boonville ,
那里 是 一个 老的 酒馆 在 布恩维尔 ,

布恩维尔有一家古老的酒馆，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [pəʊst] - ['kəʊstɪz] [ræn] [brɪ'twi:n] ['ɔ:lbəni]
which was very busy long ago in the days when post - coaches ran between Albany
哪个 曾是 非常 忙碌的 长的 前 在 这 天 什么时候 邮政 - 教练 跑 之间 奥尔巴尼
[ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ,
and Buffalo ,
和 水牛 ,

很久以前，当驿马车往返于奥尔巴尼和布法罗之间时，这里就非常繁忙了。

[ænd; ənd] ['hevi] [ti:mz] [kən'veɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [wɪt] [dɪd][nɒt][gəʊ][baɪ][ðə; ði][kə'næɪ] .
and heavy teams conveyed all the goods which did not go by the canal .
和 重的 团队 传递 全部 这 商品 哪个 做过 不是 去 经过 这 运河 .
而那些不走运河的货物则由重型运输队运送。

[ðə; ði] ['tævən] [ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
The tavern is quiet enough now .
这 酒馆 是 安静的 足够的 现在 .
酒馆现在很安静。

[ðə; ði] [grɑ:s] [grəʊz] [ʌp] [br'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] [raʊnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The grass grows up between the stones round the door ,
这 草 生长 向上 之间 这 石头 圆形的 这 门 ;
门周围的石头缝隙里长满了草。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][stɒps][ðeə(r)] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ti:mstə(r)] [ɔ:(r)]['fa:mə(r)] ['hævɪŋ]
and nobody stops there except now and then a teamster or farmer having
和 无人 停止 那里 除了 现在 和 然后 一个 卡车司机 或者 农民 拥有
['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] .
business at the mills .
商业 在 这 磨坊 .
除了偶尔有车夫或农民到磨坊办事外，没有人会在那里停留。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ɪn][ɔ:l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There are perhaps in all a dozen other houses in the place .
那里 是 也许 在 全部 一个 打 其他 房屋 在 这 地方 .
这地方大概总共还有十几栋房子。

[ɪn][wʌŋ][pʊ; əv] [ði:z] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tʃaɪld] , [hu:] [pri:tʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
In one of these lives the minister , Mr . Child , who preaches here and
在 一 的 这些 生活 这 部长 , 先生 . 孩子 , WHO 布道 这里 和
[æt; ət]['ɡɪbs(ə)n]['sentə(r)] ,
at Gibson Centre ,
在 吉布森 中心 ,
其中一位是牧师查尔德先生，他在这里和吉布森中心布道。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ɡri:n] [blaɪndz] , [ə; eɪ] [və'rændə] ,
three miles away ; in another , a pretty white house with green blinds , a verandah ,
三 英里 离开 ; 在 其他 , 一个 漂亮的 白色的 房子 和 绿色的 百叶窗 , 一个 阳台 ,
三英里外；另一处是一栋漂亮的白色房子，配有绿色百叶窗和一个阳台，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['ɡɑ:d(ə)n] , [laɪvz; lɪvz]['mɪstə(r)] . ['æntɪz] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [mɪl] .
and a flower garden , lives Mr . Antis , the overseer of the mill .
和 一个 花 花园 , 生活 先生 . 反对者 , 这 监工 的 这 磨 .
磨坊的监工安蒂斯先生住在花园里。

[məʊst][pʊ; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['peɪntɪd] [red] ,
Most of the other houses are either painted red ,
最多的 的 这 其他 房屋 是 任何一个 绘 红色的 ,
其他大部分房子要么漆成红色，要么.....

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɡreɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][pʊ; əv]['eni] [peɪnt][æt; ət][ɔ:l] .
or are gray for want of any paint at all .
或者 是 灰色的 为了 想 的 任何 画 在 全部 .
或者因为完全没有油漆而呈现灰色。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [haʊs] [ɪn] ['bʊn,vɪl] [hæz; həz] [bi:n] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
I doubt if any house in Boonville has been touched with a brush for the last
我 怀疑 如果 任何 房子 在 布恩维尔 有 到过 感动 和 一个 刷子 为了 这 最后的
[ten] [j'iəz] [ɪk'sept] [ðæt] [br'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['æntɪz] ,
ten years except that belonging to Mr . Antis ,
十 年 除了 那 属于 到 先生 . 反对者 ,
我怀疑过去十年里，除了安蒂斯先生的房子之外，布恩维尔还有哪栋房子被刷过漆吗？

[ænd; ənd] - [kʊks] ['kɒtɪdʒ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ni:t] [æz; əz]
and Jeduthun Cooke's cottage down by the mill , which is almost as neat as
和 - 库克的 小屋 向下 经过 这 磨 , 哪个 是 几乎 作为 整洁的 作为
['mɪstə(r)] . - [əʊn] .
Mr . Antis's own .
先生 : - 自己的 :

还有杰杜顿·库克在磨坊旁的小屋，它几乎和安蒂斯先生自己的小屋一样整洁。

[ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] ['rɑ:ðə(r)] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,
The road runs rather high above the little river on the east side ,
这 路 跑步 相当 高的 多于 这 小的 河 在 这 东方 边 ,
这条路位于东侧小河上方较高的位置，

[brɪʃɔ:(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [li:dz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
before you come to the descent which leads down to the bridge and the
前 你 来 到 这 下降 哪个 线索 向下 到 这 桥 和 这
[mɪl] .
mill .
磨 :

在你到达通往桥梁和磨坊的下坡路之前。

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Standing among the trees on the side of this road , and looking across the
常设 之中 这 树木 在 这 边 的 这 路 , 和 寻找 穿过 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

站在路边的树丛中，眺望着溪流对岸，

[ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [ju:; jʊ][æz; əz]['rɑ:ðə(r)]['kjʊəriəs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
you see something which strikes you as rather curious in such a place .
你 看 某物 哪个 罢工 你 作为 相当 好奇的 在 这样的 一个 地方 :

在这样的地方，你看到了一些让你觉得很奇怪的东西。

[ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] ['berɪəl] - [vɔ:lt] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:p]
This is neither more nor less than a handsome burial - vault built into the steep
这 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 英俊的 葬礼 - 金库 建造 进入 这 陡
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
side of the hill a short distance from the river .
边 的 这 爬坡道 一个 短的 距离 从 这 河 :

这不过是一座建在离河不远的陡峭山坡上的漂亮的墓穴而已。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɒθɪk] ['tʃæp(ə)][ɒv; əv] ['hænsəm] [greɪ] [stəʊn] ,
The front of the vault is like a little gothic chapel of handsome gray stone ,
这 正面 的 这 金库 是 喜欢 一个 小的 哥特 教堂 的 英俊的 灰色的 石头 ,
拱顶正面就像一座由漂亮的灰色石头砌成的小型哥特式教堂。

[wɪð] [θɪk] ['ʃrʌbəri] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
with thick shrubbery growing on each side .
和 厚的 灌木 生长 在 每个 边 :

两侧长满了茂密的灌木丛。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grɑ:si] [sləʊp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
There is a grassy slope in front of the door ,
那里 是 一个 草丛 坡 在 正面 的 这 门 ,
门前有一片草坡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [sti:p] [bʌt; bət] [wel] - [kept] ['kæərɪdʒ] - [rəʊd] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and a narrow and steep but well - kept carriage - road leads up to it .
和 一个 狭窄的 和 陡 但 出色地 - 保留 运输 - 路 线索 向上 到 它 :

一条狭窄陡峭但维护良好的马车道通往那里。

[ðɪs] [vɔ:lt] [ɪz][ðə; ði][əʊld][ˈfæməli][ˈberɪəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dent] ,
This vault is the old family burial - place of General Dent ,
这 金库 是 这 老的 家庭 葬礼 - 地方 的 一般的 凹痕 ,
这个墓穴是登特将军家族的旧墓地。

[hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][lɑ:dʒ] [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz]
who lived in the large brick house of which you can just see the chimneys
WHO 居住地 在 这 大的 砖 房子 的 哪个 你 能 只是 看 这 烟囱
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ˈjɒndə(r)] .
over the trees yonder .
超过 这 树木 远处 .
住在远处树丛中隐约可见烟囱的那栋大砖房里的是他们。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈdʒenərəlz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
The vault was built in the time of the old general's father ,
这 金库 曾是 建造 在 这 时间 的 这 老的 将军的 父亲 ,
这座金库建于老将军父亲的时代。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [rɪˈpeə(r)] .
and is always kept in the most perfect repair .
和 是 总是 保留 在 这 最多 完美的 维修 .
而且始终保持着完美无瑕的状态。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ][ˈstɔ:ri] , [ˈnəʊbədi][hæd; həd] [bi:n] [ˈberɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz]
At the time of my story , nobody had been buried in it for many years
在 这 时间 的 我的 故事 , 无人 有 到过 埋葬 在 它 为了 许多 年
— [nəʊ][wʌn] ,
— **no one** ,
— 不 — ,
在我讲述这个故事的时候, 那里已经很多年没有人被埋葬了——没有人。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌn][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm][vəˈdʒɪniə] ,
in fact , since the general's only remaining son was brought back from Virginia ,
在 事实 , 自从 这 将军的 仅有的 其余的 儿子 曾是 带来 后退 从 弗吉尼亚州 ,
事实上, 自从将军唯一的儿子从弗吉尼亚州被带回来之后,

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
where he had been travelling for his health .
在哪里 他 有 到过 旅行 为了 他的 健康 .
他之前为了健康而前往那里旅行。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][rəʊd]
The children were therefore very much surprised when they came out into the road
这 孩子们 是 所以 非常 很多 惊讶 什么时候 他们 来了 出去 进入 这 路
,
.
,
因此, 当他们走到马路上时, 孩子们都非常惊讶。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vju:; jʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈstændɪŋ]
where they had a view of the vault , to see the door of it standing
在哪里 他们 有 一个 看法 的 这 金库 , 到 看 这 门 的 它 常设
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .
他们在那里可以看到金库, 看到金库的门敞开着。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[æz; əz] ['ɒzrɪk] [ænd; ənd] ['elsɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['spektək(ə)l] ,
AS Osric and Elsie stood looking and wondering at the unusual spectacle ,
作为 奥斯里克 和 艾尔西 站立 寻找 和 好奇 在 这 异常 奇观 ,
奥斯里克和艾尔西站在那里，看着这不同寻常的景象，感到疑惑不解。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] — [baɪ] ['ʌnə] [li:] [ænd; ənd]
they were joined by two or three of the other children — by Anna Lee and
他们 是 加入 经过 二 或者 三 的 这 其他 孩子们 — 经过 安娜 李 和
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['heti] ,
her sister Hetty ,
她 姐姐 赫蒂 ,
安娜·李和她的妹妹海蒂也加入了他们，还有两三个其他的孩子。

[baɪ]['deɪvɪd] [p'ɑ:sənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['krɪstəfə(r)] [ɔ:(r)] ['krɪsti] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
by David Parsons and his cousin Christopher or Christie , a delicate little fellow
经过 大卫 帕森斯 和 他的 表哥 克里斯托弗 或者 克里斯蒂 , 一个 精美的 小的 同伴
[ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
about nine years old .
关于 九 年 老的 .
由大卫·帕森斯和他的表弟克里斯托弗（或克里斯蒂）创作，克里斯托弗是一个体弱多病的小家伙，大约九岁。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [əʊld]['dʒen(ə)rəl] [dent] [ɪz] [ded] ? " [sed] ['elsɪ] .
" **I wonder if old General Dent is dead ?** " **said Elsie** .
" 我 想知道 如果 老的 一般的 凹痕 是 死的 ? " 说 艾尔西 .
“不知道老丹特将军是不是去世了？”艾尔西说。

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [hɪm]['raɪdɪŋ] [wɪð] [mɪs] [rɪ'bekə] [lɑ:st] [naɪt] .
" **I know he isn't , for I saw him riding with Miss Rebecca last night** .
" 我 知道 他 不是 , 为了 我 锯 他 骑术 和 错过 丽贝卡 最后的 夜晚 .
“我知道他不是，因为我昨晚看到他和丽贝卡小姐一起骑马。”

[ðeɪ] [went] [baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] , " [sed] ['ʌnə] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
They went by our house , " said Anna , with considerable satisfaction , " and the
他们 去 经过 我们的 房子 , " 说 安娜 , 和 大量 满意 , " 和 这
['dʒen(ə)rəl] [baʊd] [tu:; tə][em 'i:] . "
general bowed to me . "
一般的 鞠躬 到 我 . "
“他们经过我们家，”安娜颇为满意地说，“将军还向我鞠了一躬。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['dʒen(ə)rəl] [dent] [bəʊz] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] , " [sed] ['heti] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ,
" **That's nothing ; General Dent bows to everybody , " said Hetty , who always liked ,**
" 那就是 没有什么 ; 一般的 凹痕 弓 到 大家 , " 说 赫蒂 , WHO 总是 喜欢 ,
“那算什么；丹特将军对每个人都鞠躬，”海蒂说道，她一直很喜欢.....

[æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [sed] , " [tu:; tə] [teɪk] ['pi:p(ə)l] [daʊn] .
as she said , " to take people down .
作为 她 说 , " 到 拿 人们 向下 .
正如她所说，“打倒别人。”

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
He bowed to Mrs . Cooke the other day . "
他 鞠躬 到 太太 . 库克 这 其他 天 . "
前几天他向库克夫人鞠躬了。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [hi:; hi][baʊ; bəʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] ? " [rɪ'tɜ:nd] ['ʌnə] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
" **Why shouldn't he bow to Mrs . Cooke ?** " **returned Anna , with spirit** .
" 为什么 不应该 他 弓 到 太太 . 库克 ? " 返回 安娜 , 和 精神 .
“他为什么不应该向库克太太鞠躬呢？”安娜精神抖擞地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][naɪsə] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæn; ðən] ['kɪsɪ] [kʊk] .
" **I am sure there is not a nicer woman in the world than Kissy Cooke** .
" 我 是 当然 那里 是 不是 一个 更漂亮 女士 在 这 世界 比 亲吻 库克 .
“我确信世界上没有比基西·库克更好的女人了。”

[ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][hɑ:f][æz; əz] [gʊd] ！
I only wish I was half as good ！
我 仅有的 希望 我 曾是 一半 作为 好的 ！

我只希望自己能和他一半的水平！

" ['heti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðæt] , [bʌt; bət][fi:; ji][leɪd][,aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]
" **Hetty had nothing to reply to that , but she laid it up in her mind**
" 赫蒂 有 没有什么 到 回复 到 那 , 但 她 铺设 它 向上 在 她 头脑
,
,
,

“赫蒂对此无言以对，但她把这件事记在了心里。”

[drɪtʰ:maɪnd] [tu:; tə] " [peɪ] " ['ʌnə] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
determined to pay Anna for it later in the day .
决定 到 " 支付 " 安娜 为了 它 之后 在 这 天 。

决定当天早些时候“付钱”给安娜。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [dents] [hæd; həd] ['eni] [rɪˈleɪf(ə)nz] [raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **I didn't know the Dents had any relations round here , " said David .**
" 我 没有 知道 这 凹痕 有 任何 关系 圆形的 这里 , " 说 大卫 。

“我不知道登特家族在这附近有什么亲戚，”大卫说。

" [,aɪ 'ti:] [lʊks] [kaɪnd][pʊ; əv][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɑ:k][dɔ:(r)][ˈəʊpən] , [daʊnt][,aɪ 'ti:] ?
" **It looks kind of strange to see that dark door open , don't it ?**
" 它 看起来 种类 的 奇怪的 到 看 那 黑暗的 门 打开 , 不 它 ？

“看到那扇黑门打开，感觉有点奇怪，不是吗？ ”

[ai] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] . "
I think it looks as if it was waiting for somebody . "
我 思考 它 看起来 作为 如果 它 曾是 等待 为了 某人 。

我觉得它看起来像是在等某人。

" [ai] [səˈpəʊz] [,aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] ['elsɪ] .
" **I suppose it is , " replied Elsie .**
" 我 认为 它 是 , " 回复 艾尔西 。

“我想是的，”艾尔西回答道。

" [,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt][ˈəʊpən][ɪt'self] . "
" **It didn't open itself . "**
" 它 没有 打开 本身 。

“它不会自己打开。”

" [ðeə(r)][ɪz] - [kʊk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [dɔ:(r)] , " [sed] [ˈɒzrɪk] .
" **There is Jeduthun Cooke sitting in the mill door , " said Osric .**
" 那里 是 - 库克 坐着 在 这 磨 门 , " 说 奥斯里克 。

奥斯里克说：“杰杜顿·库克正坐在磨坊门口。”

" [let] [ˌju: 'es][gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] .
" **Let us go and ask him .**
" 让 我们 去 和 问 他 。

我们去问问他吧。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʃə(r)][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ 'ti:] .
He will be sure to tell us all about it .
他 将要 是 当然 到 告诉 我们 全部 关于 它 。

他一定会把事情的来龙去脉都告诉我们。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [drɪ'sent] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][grɪst] - [mɪl] ,
" **The children ran down the descent leading to the grist - mill ,**
" 这 孩子们 跑 向下 这 下降 领导 到 这 磨粉 - 磨 ,

孩子们沿着通往磨坊的小路跑了下去，

[wəə(r)] - [kʊk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ['pleɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑ:'mɒnɪkə] .
where Jeduthun Cooke was sitting in the door playing on the harmonica .
在哪里 库克 曾是 坐着 在 这 门 玩耍 在 这 口琴 .
当时杰杜顿·库克正坐在门口吹口琴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — ['sɪŋɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɪslɪŋ] , [ɔ:(r)]
He was always making music of some kind — singing or whistling , or
他 曾是 总是 制作 音乐 的 一些 种类 — 歌唱 或者 吹口哨 , 或者
['pleɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [faɪf] [ɔ:(r)]['bju:gl] ,
playing on the fife or bugle ,
玩耍 在 这 法夫郡 或者 号角 ,
他总是忙着演奏各种音乐——唱歌、吹口哨、吹短笛或吹号角。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:'mɒnɪkə] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
or on the harmonica , as at present .
或者 在 这 口琴 , 作为 在 展示 .
或者像现在这样，用口琴演奏。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['tævən] , [sed] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] ['mɪstə(r)] . ['æntɪz] [wʊd]
Old Mrs . Badger , up at the tavern , said she wondered Mr . Antis would
老的 太太 : 獾 , 向上 在 这 酒馆 , 说 她 想知道 先生 : 反对者 会
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
have such a noise ,
有 这样的 一个 噪音 ,
住在酒馆里的老獾太太说，她很纳闷安蒂斯先生怎么会发出这么大的噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [bɒs] " ['əʊnli] [lɑ:ft] ,
but the " boss " only laughed ,
但 这 " 老板 " 仅有的 笑了 ,
但“老板”只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [stəʊnz] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hʌʊ] [tu:; tə] [rʌŋ] [wɪ'dəʊt] - ['mju:zɪk] .
and said the stones would not know how to run without Jeduthun's music .
和 说 这 石头 会 不是 知道 如何 到 跑步 没有 - 音乐 .
他说，如果没有杰杜顿的音乐，石头们就不知道该如何奔跑。

- [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌləd] [kwɒ'dru:n] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] ['stedəli] [ɪn]
Jeduthun Cooke was a light - coloured quadroon who had worked steadily in
- 库克 曾是 一个 光 - 有色 四分之一黑人 WHO 有 工作 稳步 在
['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtənz] [mɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][,sɪks'ti:n] [j'iəz] ,
Mr . Worthington's mill for the last sixteen years ,
先生 : 沃辛顿 磨 为了 这 最后的 十六 年 ,
杰杜顿·库克是一位肤色较浅的四分之一黑人血统的人，过去十六年来一直在沃辛顿先生的工厂里稳定工作。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [æz; əz]['bju:glə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
except for the three years that he was in the army as bugler to a
除了 为了 这 三 年 那 他 曾是 在 这 军队 作为 司号员 到 一个
['kæv(ə)lrɪ]['redʒɪmənt] .
cavalry regiment .
骑兵 团 .
除了在军队担任骑兵团号手的那三年之外。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] , ['waɪəri] , [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)]
He was a tall man , and as thin , wiry , and agile as a panther
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 作为 薄的 , 细长的 , 和 敏捷 作为 一个 豹
,
,
,
他身材高大，却像豹子一样精瘦、结实、敏捷。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɑ:k(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and there was a sparkle in his eye which looked as if he might have
和 那里 曾是 一个 火花 在 他的 眼睛 哪个 看起来 作为 如果 他 可能 有
[ə; eɪ]['faɪəri]['tempə(r)] .
a fiery temper .
一个 火热 脾气 .

他眼中闪过一丝光芒，看起来好像脾气很暴躁。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri][bʌt; bət] [twais] .
Nevertheless , he had never been seen furiously angry but twice .
尽管如此 , 他 有 绝不 到过 已见 愤怒地 生气的 但 两次 .
然而，人们只见过他两次勃然大怒。

[wʌnz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bædʒə(r)] [bɔɪz] ,
Once was at the Badger boys ,
一次 曾是 在 这 獾 男孩们 ,
曾经在獾队男孩队

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʌnt] [ɒv; əv] ['krækəz] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɒg][æt; ət]
whom he found tying a bunch of crackers to the tail of the old dog at
谁 他 成立 捆绑 一个 束 的 饼干 到 这 尾巴 的 这 老的 狗 在
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

他发现那人正在磨坊里把一堆饼干绑在老狗的尾巴上。

- [θræft] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['saʊndli] , [ænd; ɐnd] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ,
Jeduthun thrashed them both soundly , and threatened them with a ducking ,
- 痛击 他们 两个都 稳固地 , 和 威胁 他们 和 一个 躲避 ,
[tu:; tə] [bu:t] .
to boot .
到 启动 .

杰杜顿狠狠地揍了他们俩一顿，还威胁要揍他们一顿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['grænmlðə(r)] — [æn; ən][ʌn'waɪz] [prə'si:dɪŋ] [ɒn]
The boys went to complain to their grandmother — an unwise proceeding on
这 男孩们 去 到 抱怨 到 他们的 祖母 — 一个 失策 进行中 在
[ðeə(r)] [pɑ:t] ,
their part ,
他们的 部分 ,

男孩们跑去向祖母告状——这是他们不明智的做法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][nɒt]['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θræfɪŋ] ,
for the old lady not only gave them a second edition of the thrashing ,
为了 这 老的 女士 不是 仅有的 给予 他们 一个 第二 版 的 这 猛烈抽打 ,
因为那位老太太不仅再次狠狠地揍了他们一顿，

[bʌt; bət] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed][æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
but sent them to bed at five o'clock on the Fourth of July .
但 发送 他们 到 床 在 五 点钟 在 这 第四 的 七月 .
但在七月四日那天，他们五点就被赶去睡觉了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ɐnd] [lɒs] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [fə'gɒt]
There were both dishonour and loss in that , and the boys never forgot
那里 是 两个都 羞辱 和 损失 在 那 , 和 这 男孩们 绝不 忘了
[ðə; ði]['les(ə)n] .
the lesson .
这 课 .

这其中既有耻辱也有损失，孩子们永远也忘不了这次教训。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][tɑɪm] - [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpæ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] [kənˈsɜ:nd] ,
The other time Jeduthun flew into a passion , there was also a child concerned ,
这 其他 时间 - 飞翔 进入 一个 热情 , 那里 曾是 还 一个 孩子 担心的 ,
杰杜顿另一次情绪失控时, 也牵涉到一个孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɑɪm][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
but this time the child was the victim .
但 这 时间 这 孩子 曾是 这 受害者 .
但这一次, 受害者却是孩子。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] ,
An Englishman had come to work in the saw - mill ,
一个 英国人 有 来 到 工作 在 这 锯 - 磨 ,
一位英国人来锯木厂工作,

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈnefju:] .
and had brought with him a little orphan nephew .
和 有 带来 和 他 一个 小的 孤儿 侄子 .
他还带来了一个孤儿小侄子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kənˈvɪkʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][æ; ət] [ˈbuŋvɪl] [ðæt] [ðɪs] [læd]
There was a strong conviction among the people at Boonville that this lad
那里 曾是 一个 强的 定罪 之中 这 人们 在 布恩维尔 那 这 小伙子
[wɒz; wəz][əˈbju:zd] ;
was abused ;
曾是 受虐 ;
布恩维尔的人们普遍认为这个男孩受到了虐待;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)][tɪl] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] - ,
but nothing was done about the matter till one morning , when Jeduthun ,
但 没有什么 曾是 完毕 关于 这 事情 直到 一 早晨 , 什么时候 - ,
但这件事一直没有得到解决, 直到一天早上, 杰杜顿

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ˈɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [hɜ:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ˈskri:mɪŋ]
going down to the mill earlier than usual , heard the poor child screaming
去 向下 到 这 磨 早些时候 比 通常 , 听到 这 贫穷的 孩子 尖叫
[ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] .
and begging for mercy .
和 乞讨 为了 怜悯 .
比平时早些下到磨坊, 听到可怜的孩子尖叫着求饶。

- [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
Jeduthun jumped over the gate and ran round the house to the back door .
- 跳了起来 超过 这 门 和 跑 圆形的 这 房子 到 这 后退 门 .
杰杜顿跳过大门, 绕到房子后面的门前。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈebən][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]
There was poor little Eben tied to a post , while his uncle was
那里 曾是 贫穷的 小的 埃本 系 到 一个 邮政 , 尽管 他的 叔叔 曾是
[ˈbi:tɪŋ] [hɪm] [ʌnˈmɜ:sɪfʊli] .
beating him unmercifully .
殴打 他 无情地 .
可怜的小埃本被绑在柱子上, 他的叔叔正在无情地殴打他。

[ˈnəʊbədi] [nju:] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæntɪz] ,
Nobody knew exactly what happened , but when Mr . Antis ,
无人 知道 确切地 什么 发生 , 但 什么时候 先生 . 反对者 ,
没人确切知道发生了什么, 但当安蒂斯先生

['weikən] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [skri:mz] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
wakened by the cries of the child and screams of murder from the
醒来 经过 这 哭泣 的 这 孩子 和 尖叫 的 谋杀 从 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

被孩子的哭声和女人的杀人尖叫声惊醒，

[əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , [hiː; hi][faʊnd] - [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈdʌkɪŋ] [tɒm] [ˈkɒlɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl]
appeared on the scene , he found Jeduthun engaged in ducking Tom Collins in the mill
出现 在 这 场景 , 他 成立 - 已订婚的 在 躲避 汤姆 柯林斯 在 这 磨
- [dæm] ,
- **dam** ,
- 坝 ,

他赶到现场时，发现杰杜顿正在磨坊水坝里躲避汤姆·柯林斯。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [prɪˈveɪld] [ɒn][hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and with some trouble prevailed on him to let the man come out of the
和 和 一些 麻烦 最终获胜 在 他 到 让 这 男人 来 出去 的 这
[ˈwɔːtə(r)][brɪˈfʊː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ˈdraʊnd] .
water before he was quite drowned .
水 前 他 曾是 相当 溺水 .

费了好大劲才说服他让那人从水里出来，免得他完全溺水。

[tɒm] [ˈkɒlɪnz] [brɔːt] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ˈfʊː(r); fə(r)] [əˈsɔːlt] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][faɪnd][ˈsev(ə)nti]
Tom Collins brought an action for assault , and Jeduthun was fined seventy
汤姆 柯林斯 带来 一个 行动 为了 突击 , 和 - 曾是 罚款 七十
- [faɪv] [sents] ,
- **five cents** ,
- 五 分 ,

汤姆·柯林斯提起袭击诉讼，杰杜顿被罚款七十五美分。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃɪəfəli] [peɪd] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði] [wɜːθ]
which he cheerfully paid , remarking that he thought he had got the worth
哪个 他 愉快地 有薪酬的 , 评论 那 他 想法 他 有 得到 这 值得
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
of his money .
的 他的 钱 .

他欣然付了款，并表示他觉得物有所值。

[ˈebən][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkruːəl][rɪˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)][ɪn]
Eben was taken away from his cruel relation and placed with a farmer in
埃本 曾是 已采取 离开 从 他的 残忍的 关系 和 放置 和 一个 农民 在
[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

埃本被从残忍的亲戚身边带走，安置在附近的一位农民家中。

[ænd; ənd][tɒm] [ˈkɒlɪnz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ˈbʊnˌvɪl] .
and Tom Collins found it expedient to move away from Boonville .
和 汤姆 柯林斯 成立 它 权宜 到 移动 离开 从 布恩维尔 .

于是汤姆·柯林斯觉得离开布恩维尔是明智之举。

[ðiːz] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˈtempə(r)][dɪd][nɒt] [meɪk] - [æt; ət][ɔːl] [les] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði]
These two instances of temper did not make Jeduthun at all less popular in the
这些 二 实例 的 脾气 做过 不是 制作 - 在 全部较少的 受欢迎的 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] .
little community .
小的 社区 .

杰杜顿这两次发脾气的行为并没有让他在这个小社区里变得不那么受欢迎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wið] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][təʊld] ['stɔ:rɪz] ,
He was a special favourite with the children , for whom he told stories ,
他 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 这 孩子们 , 为了 谁 他 讲述 故事 ,
他特别受孩子们喜爱, 经常给他们讲故事。

[sʌŋ] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [kaɪts] , [tɒps] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - [wi:lz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
sung songs , and made kites , tops , and water - wheels ; and then he
唱 歌曲 , 和 制成 风筝 , 最高额 , 和 水 - 车轮 ; 和 然后 他
[ˈsʌmtaɪmz] ['lektʃəd] [æz; əz] [wel] ,
sometimes lectured as well ,
有时 讲课 作为 出色地 ,
他会唱歌, 还会制作风筝、陀螺和水车; 有时他还会讲课。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] -
and he liked nothing better than to have a dozen of the school -
和 他 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 一个 打 的 这 学校 -
['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [dɔ:(r)][ɔ:l] ['tʃætəɪŋ] [æt; ət][wʌnz] .
children round the mill door all chattering at once .
孩子们 圆形的 这 磨 门 全部 喋喋不休 在 一次 .
他最喜欢的就是看到十几个小学生围在磨坊门口叽叽喳喳地聊天。

[hi:; hi] [kept] ['eksələnt] [ɔ:də(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['nevə(r)] [pə'mɪtɪŋ] ['eni] ['ti:zɪŋ] ,
He kept excellent order among his little friends , never permitting any teasing ,
他 保留 出色的 命令 之中 他的 小的 朋友们 , 绝不 允许 任何 戏弄 ,
['medlɪŋ] ,
meddling ,
干预 ,
他把小伙伴们管得很好, 从不允许任何戏弄或干涉。

[ɔ:(r)][ʌðə(r)][bæd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɪljərd] , [ðə; ði] [sku:l] - ['mɪstrəs] ,
or other bad manners , and Miss Hilliard , the school - mistress ,
或者 其他 坏的 礼仪 , 和 错过 希利亚德 , 这 学校 - 情妇 ,
或者其他不礼貌的行为, 还有女校长希利亚德小姐,

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
used to say that Jeduthun was really a great help to her .
用过的 到 说 那 - 曾是 真的 一个 伟大的 帮助 到 她 .
她过去常说, 杰杜顿对她帮助很大。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [dɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] [tju:n] [ɒn]
Jeduthun was sitting in the mill door playing a very sad and solemn tune on
- 曾是 坐着 在 这 磨 门 玩耍 一个 非常 伤心 和 庄严 调 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:'mɒnɪkə] ,
his harmonica ,
他的 口琴 ,
杰杜顿坐在磨坊门口, 用口琴吹奏着一首非常悲伤庄严的曲子。

[ɔ:(r)] [maʊθ] - [ɔ:gən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi]
or mouth - organ , as it is sometimes called , and the children waited till he
或者 嘴 - 器官 , 作为 它 是 有时 称为 , 和 这 孩子们 等待 直到 他
['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
finished it ,
完成的 它 ,
或者像有时被称为口琴那样, 孩子们等着他弹完。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ŋju:] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
for they knew he did not like to be interrupted .
为了 他们 知道 他 做过 不是 喜欢 到 是 中断 .
因为他们知道他不喜欢被打扰。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [tju:n] ! " [sed] ['ʌnə] [li:] .
" That sounds like a funeral tune ! " said Anna Lee .
" 那 声音 喜欢 一个 葬礼 调 ! " 说 安娜 李 .

“这听起来像首葬礼曲！”安娜·李说道。

" - [tɪz] , " [sed] - .
" ' Tis , " said Jeduthun .
" - 的 , " 说 - .

“是的，”杰杜顿说道。

" [ðeɪ] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['meəri] [dʒeɪn] ['hɪlz] ['fju:nərəl] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] , " [ri'mɑ:k] .
" They sung it at Mary Jane Hill's funeral over at the Springs , " remarked
" 他们 唱 它 在 玛丽 简 丘陵 葬礼 超过 在 这 斯普林斯 , " 评论
['elsi] .
Elsie .
艾尔西 .

“他们在斯普林斯举行的玛丽·简·希尔的葬礼上唱过这首歌，”艾尔西说道。

" [aɪ 'ti:] [gəʊz] [tu; tə] [ðə; ði] [wɜ:dz] , - [wen] ['blu:mɪŋ] [ju:θ] [ɪz] [snætʃt] [ə'weɪ] . - "
" It goes to the words , ' When blooming youth is snatched away . ' "
" 它 去 到 这 字 , - 什么时候 盛开 青年 是 抢夺 离开 . - "

“这与‘当青春被夺走’这句话不谋而合。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜ:nd] - ,
" That's it , exactly , " returned Jeduthun ,
" 那就是 它 , 确切地 , " 返回 - ,

“正是如此，”杰杜顿回答道。

[ænd; ənd] [hi; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [vɜ:s] [ʊv; əv] [ðə; ði] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] ,
and he sung the first verse of the hymn in such a soft ,
和 他 唱 这 第一的 诗 的 这 圣歌 在 这样的 一个 柔软的 ,

他用如此轻柔的声音唱起了这首赞美诗的第一节，

[pjuə(r)] [voɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [sə'lemnəti] ,
pure voice , and with such a tender solemnity ,
纯的 嗓音 , 和 和 这样的 一个 投标 严肃 ,

纯净的嗓音，带着如此温柔庄重的神情，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [triəz] [tu; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ,
that it brought tears to the children's eyes as they listened ,
那 它 带来 眼泪 到 这 孩子们的 眼睛 作为 他们 听着 ,

孩子们听着听着，不禁热泪盈眶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu; tə] [ðəʊz] [ʊv; əv] ['mɪstə(r)] . ['æntɪz] , — [ɜ:l'bi:ɪt] " [ʌn'ju:zd] [tu; tə] [ðə; ði] ['meltɪŋ]
as well as to those of Mr . Antis , — albeit " unused to the melting
作为 出色地 作为 到 那些 的 先生 : 反对者 , — 尽管 " 未使用的 到 这 融化

[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,

以及安提斯先生的那些人——尽管“不习惯这种融化的情绪”，

" — [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" — who was busy in his office .
" — WHO 曾是 忙碌的 在 他的 办公室 .

——他当时正在办公室忙着。

" [ðel] [bi; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [tu; tə] - [deɪ] ,
" They'll be singing that over at the Springs to - day ,
" 他们会 是 歌唱 那 超过 在 这 斯普林斯 到 - 天 ,

“他们今天会在温泉城唱这首歌。”

" [ri'mɑ:k] - [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜ:s] .
" **remarked Jeduthun when he had finished the verse** .
" 评论 - 什么时候 他 有 完成的 这 诗 .

杰杜顿念完这首诗后说道。

" [mɪs] ['lɪlə] ['pɑ:rməli:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Miss Lilla Parmalee is going to be buried to - day** .
" 错过 莉拉 帕尔马利 是 去 到 是 埋葬 到 - 天 . "

“莉拉·帕玛莉小姐今天就要下葬了。”

" [əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" **Oh , poor thing !**
" 哦 , 贫穷的 事物 !

“哦，可怜的人！”

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] [li:] .
Is she dead ? " exclaimed Anna Lee .
是 她 死的 ? " 惊呼 安娜 李 .

“她死了吗？”安娜·李惊呼道。

" [ʃi:z] [ded] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] - [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] - ['eni]
" **She's dead , sure enough , but you needn't call her ' poor thing ' any**
" 她是 死的 , 当然 足够的 , 但 你 不必 称呼 她 - 贫穷的 事物 - 任何
[mɔ:(r)] , ['ʌnə] .
more , Anna :
更多的 , 安娜 :

“她确实死了，但你不用再叫她‘可怜的人’了，安娜。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [br'jɒnd] [ðæt][bʌt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] - .
She has got a long way beyond that by this time , " said Jeduthun .
她 有 得到 一个 长的 方式 超过 那 经过 这 时间 , " 说 - .

“到现在为止，她已经远远超越了那个阶段，”杰杜顿说道。

" [jes] , [mɪs] ['lɪlə] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn]['hev(ə)n] [tu:] [deɪz] [ɔ:l'redi] .
" **Yes , Miss Lilla has been in heaven two days already** .
" 是的 , 错过 莉拉 有 到过 在 天堂 二 天 已经 .

“是的，莉拉小姐已经上天堂两天了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][əʊld]
They are going to bring her over here , and put her in old
他们 是 去 到 带来 她 超过 这里 , 和 放 她 在 老的
[ɪ'dʒen(ə)rəl] [dents] [vɔ:lt] .
General Dent's vault .
一般的 丹特的 金库 .

他们要把她带过来，放进老丹特将军的墓穴里。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dents] , ['sʌmhʌʊ] .
The Parmalees are kind of connections of the Dents , somehow .
这 - 是 种类 的 连接 的 这 凹痕 , 不知何故 .

帕尔马利家族和登特家族之间似乎存在某种联系。

['kɪsi] , [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Kissy , she knows all about it .
亲吻 , 她 知道 全部 关于 它 .

Kissy，她什么都知道。

[ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] , [ðə; ði][ɪ'dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The boss was there yesterday , and last night , the general and his
这 老板 曾是 那里 昨天 , 和 最后的 夜晚 , 这 一般的 和 他的
[ˈsɪstə(r)][drəʊv][ˈəʊvə(r)] .
sister drove over :
姐姐 驾驶 超过 .

老板昨天来过，昨晚将军和他的妹妹开车过来了。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɪz][tu; tə][bi; bi][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn] [əˈkla:k] , [ænd; ənd] [ðel] [get][hiə(r)][əˈbaʊt]
The funeral is to be at half - past one o'clock , and they'll get here about
这 葬礼 是 到 是 在 一半 - 过去的 一 点钟 , 和 他们会 得到 这里 关于
[θri:] , [ai][ɪkˈspekt] . "
three , I expect ."
三 , 我 预计 . "

葬礼定于一点半举行，我估计他们三点左右到。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [ˈməʊɪŋ] [ðə; ði][grɑ:s] [brˈfɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , " [riˈmɑ:k]
" **There's somebody mowing the grass before the door of the vault ,** " **remarked**
" 有 某人 割草 这 草 前 这 门 的 这 金库 , " 评论
[ˈɒzrɪk] ,
Osric ,
奥斯里克 ,

奥斯里克说道：“有人在金库门前割草。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
looking across the river .
寻找 穿过 这 河 .

眺望河对岸。

" [jes] , [ðə; ði][ˈdʒenərəlz][mæn] [keɪm] [daʊn] [tu; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ]
" **Yes , the general's man came down to open the door and make everything**
" 是的 , 这 将军的 男人 来了 向下 到 打开 这 门 和 制作 一切
[naɪs] .
nice .
好的 .

“是的，将军的人下来开门，把一切都安排妥当了。”

[ˈkɪsi] , [ʃi; ʃi][went][ˈəʊvə(r)] [ˈjestədeɪ] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][du; də] [ˈeniθɪŋ] .
Kissy , she went over yesterday to see if she could do anything .
亲吻 , 她 去 超过 昨天 到 看 如果 她 可以 做 任何事物 .

Kissy昨天过去看看能不能帮上什么忙。

[ʃi; ʃi][ju:st] [tu; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [brˈfɔ:(r)][ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmærid] .
She used to work at Mr . Parmalee's before she was married .
她 用过的 到 工作 在 先生 . - 前 她 曾是 已婚 .

结婚前，她曾在帕玛利先生的店里工作。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][tu; tə] [leɪ] [mɪs] [ˈlɪlə] [ɪn]
She was saying last night that she was the first one to lay Miss Lilla in
她 曾是 说 最后的 夜晚 那 她 曾是 这 第一的 一 到 躺 错过 莉拉 在
[hɜ:(r); hə(r)][nju:] [ˈkreɪd(ə)l] ,
her new cradle ,
她 新的 摇篮 ,

她昨晚说她是第一个把莉拉小姐放进新摇篮里的人。

[ænd; ənd] [ˈjestədeɪ] [ʃi; ʃi] [helpt] [tu; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] . "
and yesterday she helped to lay her in the coffin ."
和 昨天 她 帮助 到 躺 她 在 这 棺材 . "

昨天她帮忙把她放进棺材里。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈkɒfɪn] ? " [sed] [məˈhetəbəl] [li:] .
" **I suppose they will have a splendid coffin ?** " **said Mehetabel Lee .**
" 我 认为 他们 将要 有 一个 灿烂 棺材 ? " 说 梅赫塔贝尔 李 .

“我想他们会有一个很漂亮的棺材吧？”梅赫塔贝尔·李说道。

" [əʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrməliː] [wʊʊnt][speə(r)] [ɪkˈspens] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] .

Mr . **Parmalee won't spare expense , you may be sure** .
先生 . 帕尔马利 惯于 空闲的 费用 , 你 可能 是 当然 .

帕尔马利先生绝不会吝惜花费, 这一点您可以放心。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][doʊnt][duː; də][hɜː(r); hæ(r)][ˈeni]
It's a kind of comfort to him , I expect , though it don't do her any
它是 一个 种类 的 舒适 到 他 , 我 预计 , 尽管 它 不 做 她 任何

good .
好的 .

我想这对他来说是一种安慰, 虽然对她没有任何好处。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [waɪt] , [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][neɪlz] - [ænd; ænd][ˈhænd(ə)lz] ,
They have got a coffin covered with white , with silver nails - and handles ,
他们 有 得到 一个 棺材 涵盖 和 白色的 , 和 银 指甲 - 和 把手 ,

他们有一口白色棺材, 上面钉着银色的钉子, 还有银色的把手。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪlvə(r)] [krɒs] [ʊn][ðə; ði] [breɪst] , [wɪð] [mɪs] [lɪləs] [neɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][tekst]
and a great silver cross on the breast , with Miss Lilla's name , and a text
和 一个 伟大的 银 叉 在 这 胸部 , 和 错过 莉拉的 姓名 , 和 一个 文本

[ʊv; əv][ˈskɪptʃə(r)] ,
of Scripture ,
的 圣经 ,

胸前佩戴着一个巨大的银十字架, 上面刻着莉拉小姐的名字和一段圣经经文。

[ænd; ænd] [hiːps] [ʊv; əv] [ˈlʌvli] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ʊv; əv][ɔːl][kaɪndz] . "
and heaps of lovely white flowers of all kinds . "
和 堆积如山 的 迷人的 白色的 花朵 的 全部 种类 . "

还有堆积如山的各种美丽的白色鲜花。

" [mɪs] [ˈlɪlə] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [waɪt] , " [riˈmɑːk] [ˈelsɪ] .
" **Miss Lilla always liked white , " remarked Elsie** .
" 错过 莉拉 总是 喜欢 白色的 , " 评论 艾尔西 .

“莉拉小姐一直喜欢白色,”艾尔西说道。

" [aɪ] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][weə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ɪn][kwaɪt]
" **I hardly ever saw her wear anything else in summer , and even in quite**
" 我 几乎 曾经 锯 她 穿 任何事物 别的 在 夏天 , 和 甚至 在 相当

[kəʊld] [ˈweðə(r)] .
cold weather .
寒冷的 天气 .

“夏天我几乎没见过她穿别的衣服, 即使在很冷的天气里也是如此。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [ˈʌnə] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] ,
Don't you remember , Anna , when we were little girls ,
不 你 记住 , 安娜 , 什么时候 我们 是 小的 女孩们 ,
安娜, 你不记得了吗? 我们还是小女孩的时候.....

[ˈaʊə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌt] [waɪt] [frɒks] [æz; əz] [mɪs] [lɪləs] ?
our wishing we could have such white frocks as Miss Lilla's ?
我们的 祝 我们 可以 有 这样的 白色的 连衣裙 作为 错过 莉拉的 ?

我们多么希望自己也能拥有像莉拉小姐那样洁白的连衣裙啊!

[ˈkɪsi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes] . "
Kissy was doing them up , and she showed them to us . "
亲吻 曾是 正在做 他们 向上 , 和 她 显示 他们 到 我们 . "

Kissy正在整理它们, 她把整理好的东西拿给我们看。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [waɪt] [rəʊbz][ðæn; ðən][ˈeni] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] , " [sed] - ,
" She had better white robes than any that money could buy , " said Jeduthun ,
" 她 有 更好的 白色的 长袍 比 任何 那 钱 可以 买 , " 说 - ,
[ˈsɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“她拥有的白色长袍比任何金钱能买到的都要好，”杰杜顿严肃地说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][rəʊbz][ænd; ɛnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
" She had washed her robes and made them white in the blood of
" 她 有 洗过 她 长袍 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的
[ðə; ði] [læm] ,
the Lamb ,
这 羊肉 ,
她曾用羔羊的血洗净自己的袍子，使袍子洁白。

[æz; əz][ˈskriptə(r)] [sez] , [ænd; ɛnd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - [ˈweəriŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][brɪʃə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
as Scripture says , and now she is a - wearing of them before his throne
作为 圣经 说道 , 和 现在 她 是 一个 - 穿着 的 他们 前 他的 王座
.
:
.

正如圣经所说，如今她正穿着它们站在他的宝座前。

[juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [rəʊbz][æz; əz] [ðəʊz] , [maɪ] [diəz] ,
You get such robes as those , my dears ,
你 得到 这样的 长袍 作为 那些 , 我的 亲爱的们 ,
你们可以穿这样的长袍，亲爱的们。

[ænd; ɛnd] [ðen] [juː; jʊ][wʊʊnt][fiə(r)][tuː; tə][daɪ] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] . "
and then you won't fear to die any more than she did . "
和 然后 你 惯于 害怕 到 死 任何 更多的 比 她 做过 . "
那样你就不会像她那样害怕死亡了。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [æt; ət][lɑːst] , " [riˈmɑːk] [ˈheti] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
" It must have been rather sudden at last , " remarked Hetty , after a
" 它 必须 有 到过 相当 突然 在 最后的 , " 评论 赫蒂 , 后 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
little silence .
小的 沉默 .
“最后这件事一定来得相当突然，”赫蒂沉默片刻后说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [lɑːst] [wiːk] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət]
" I saw her riding out in the carriage last week , when I was over at
" 我 锯 她 骑术 出去 在 这 运输 最后的 星期 , 什么时候 我 曾是 超过 在
[ðə; ði] [sprɪŋz] .
the Springs .
这 斯普林斯 .
“上周我在温泉疗养院的时候，看到她坐马车出去了。”

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !
让我们来看看！

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][lɑːst][ˈfraɪdeɪ] . "
why , that was only last Friday . "
为什么 , 那 曾是 仅有的 最后的 星期五 . "
“哦，那才上周五的事啊。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][rəʊd] [aʊt][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
" **Yes , she rode out the morning of the day she died ,**
" 是的 , 她 骑 出去 这 早晨 的 这 天 她 死亡 ;
" 是的, 她在去世那天早上骑马出去了。"

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['wɒznt] ['sʌd(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [deθ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd]
but her death wasn't sudden more than any death is sudden , " replied
但 她 死亡 不是 突然 更多的 比 任何 死亡 是 突然 ;
" 回复
" 杰杜顿说:
Jeduthun .

" 但她的死并不像任何死亡那样突然, "杰杜顿回答说。
" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] .
" **They have been expecting it any time for the last year .**
" 他们 有 到过 期待 它 任何 时间 为了 这 最后的 年 .
" 过去一年来, 他们一直都在期待着这一天的到来。"

[ɪn][fækt] , [mɪs] ['lɪlə] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wel] [laɪk] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
In fact , Miss Lilla has never been well like other people since she was born .
在 事实 , 错过 莉拉 有 绝不 到过 出色地 喜欢 其他 人们 自从 她 曾是 出生 .
事实上, 莉拉小姐自出生以来就和其他人一样, 身体一直不太好。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌŋ] . "
I never thought she would live as long as she has done . "
我 绝不 想法 她 会 居住 作为 长的 作为 她 有 完毕 . "
我从没想过她能活这么久。

" [sʌt] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] , " [sed] ['ʌnə] .
" **Such good people always seem to me to die young , " said Anna .**
" 这样的 好的 人们 总是 似乎 到 我 到 死 年轻的 , " 说 安娜 .
"在我看来, 这么好的人总是英年早逝, "安娜说。

" [wel] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Well , I don't know , " said David .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 大卫 .

" 嗯, 我不知道, "大卫说。

" [lʊk] [æt; ət] ['grænmʌðə(r)] !
" **Look at grandmother !**
" 看 在 祖母 !

" 看奶奶! "

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [məʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
She is ' most a hundred , and I am sure she is as good as she can
她 是 - 最多 一个 百 , 和 我 是 当然 她 是 作为 好的 作为 她 能
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

" 她“快一百岁了, 我相信她已经尽力了。”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] - .
" **That she is ! " said Jeduthun .**
" 那 她 是 ! " 说 - .

" 正是她! "杰杜顿说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] ['krɪstʃən] .
" **She is a splendid old Christian .**
" 她 是 一个 灿烂 老的 基督教 .

" 她是一位非常了不起的老基督徒。"

[ʃiː, ʃi][təʊld][,em 'iː][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ʃiːəz] .
She told me she had been a church - member for seventy - five years .
她 讲述 我 她 有 到过 一个 教会 - 成员 为了 七十 - 五 年 .
她告诉我，她已经做了七十五年的教友。

[wel] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld][doʊnt][ˈmætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈredi] ,
Well , young or old don't matter so much , if we are only ready ,
出色地 , 年轻的 或者 老的 不 事情 所以 很多 , 如果 我们 是 仅有的 准备好 ,
其实，年轻或年老并不那么重要，只要我们准备好了就行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pʊ; əv][juː 'es][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] .
and we are all of us old enough to make ready .
和 我们 是 全部 的 我们 老的 足够的 到 制作 准备好 .
我们所有人都已到了可以做好准备的年纪。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ˈtʃɪldrən] .
Remember that , children .
记住 那 , 孩子们 .
孩子们，记住这一点。

[juː; jʊ][kænt] [tel] [wen] [ɔː(r); jə(r)][taɪm] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈredi] ,
You can't tell when your time will come , but if you are only ready ,
你 不能 告诉 什么时候 你的 时间 将要 来 , 但 如果 你 是 仅有的 准备好 ,
你无法预知何时会迎来你的时机，但只要你做好了准备，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] [naʊ] ,
it will be all right , whether you are as young as you be now ,
它 将要 是 全部 正确的 , 无论 你 是 作为 年轻的 作为 你 是 现在 ,
一切都会好起来的，无论你现在是否还年轻。

[ɔː(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˈmædəm] [braʊn] . "
or as old as Madam Brown ."
或者 作为 老的 作为 女士 棕色的 . "
或者和布朗夫人一样老。"

" [wiː; wi][kænt] [tel] [wen] [ˈaʊə(r)][kɔːl] [wɪl] [kʌm] , [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [ˈelsi] .
" **We can't tell when our call will come , either ,** " **said Elsie .**
" 我们 不能 告诉 什么时候 我们的 称呼 将要 来 , 任何一个 , " 说 艾尔西 .
“我们也不知道什么时候会接到电话，”艾尔西说。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈəʊnli] [seɪf] [wei] [ɪz][tuː; tə][get] [ˈredi] [naʊ] , [brɪkəz; brɪkɒz] ,
" **No , and so the only safe way is to get ready now , because ,**
" 不 , 和 所以 这 仅有的 安全的 方式 是 到 得到 准备好 现在 , 因为 ,
“不，所以唯一安全的办法就是现在就做好准备，因为，

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz(ə)nt] ; " [ænd; ənd] -
you see , to - day is your own , and to - morrow isn't ; " **and Jeduthun**
你 看 , 到 - 天 是 你的 自己的 , 和 到 - 明天 不是 ; " 和 -
[brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] ,
began to sing again ,
开始 到 唱歌 再次 ,
你看，今天属于你，明天却不属于你；”耶杜顿又开始唱歌了，

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
这次，

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tju:n] [wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪndəmə] — " [laɪf] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu;; tə]
the beautiful tune which goes by the name of Windham — " Life is the time to
这 美丽的 调 哪个 去 经过 这 姓名 的 温德姆 — " 生活 是 这 时间 到
[sɜ:v] [ðə; ði] [b:d] !
serve the Lord !
服务 这 主 !

那首名为《温德姆》的美丽曲调——“生命是侍奉主的时刻！ ”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['elsi] [ænd; ənd] [ʌnə] [wɪð] [ri:əl] [ɪntrəst] , [tu;; tə]
" **The children listened respectfully , and Elsie and Anna with real interest , to**
" 这 孩子们 听着 尊敬 , 和 艾尔西 和 安娜 和 真实的 兴趣 , 到
- ['lɪt(ə)] ['sɜ:mən] ,
Jeduthun's little sermon ,
- 小的 讲道 ,

孩子们恭敬地听着， 艾尔西和安娜更是饶有兴致地听着杰杜顿的简短布道。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['heti] [rɪ'zɒlvd] [ðæt][fi;; ji] [wʊd] [nɒt] " [peɪ] " ['ʌnə] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]
and even Hetty resolved that she would not " pay " Anna for getting the best
和 甚至 赫蒂 已解决 那 她 会 不是 " 支付 " 安娜 为了 获得 这 最好的
[ɒv; əv][ðeə(r)][lɪt(ə)] [dɪ'spju:t] .
of their little dispute .
的 他们的 小的 争议 .

就连海蒂也下定决心， 不会因为安娜在她们的争执中占了上风而“付钱”给她。

[ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['ʌnə] [maɪt] [daɪ] — [fi;; ji][wɒz; wəz][ʼɒf(ə)n] ['eɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] ['heti] [wʊd] [bi;; bi] ['sɒri] [ðæt]
Anna might die — she was often ailing — and then Hetty would be sorry that
安娜 可能 死 — 她 曾是 经常 生病 — 和 然后 赫蒂 会 是 对不起 那
[fi;; ji][hæd; həd] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
she had teased her .
她 有 戏弄 她 .

安娜可能会死——她经常生病——那样的话， 海蒂就会后悔捉弄她了。

[ʼɒzɹɪk] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪv] [tɔ:k] ,
Osric , however , had no taste for such grave talk ,
奥斯里克 , 然而 , 有 不 品尝 为了 这样的 严重 讲话 ,

然而， 奥斯里克对这种严肃的谈话毫无兴趣。

[ænd; ənd][hi;; hi] [slɪpt] [ə'weɪ][ænd; ənd][went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [weə(r)] [hi;; hi] [faʊnd]
and he slipped away and went up to the school - house , where he found
和 他 滑倒了 离开 和 去 向上 到 这 学校 - 房子 , 在哪里 他 成立
[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sembəld] ,
all the children assembled ,
全部 这 孩子们 组装 ,

于是他悄悄溜走， 来到学校， 发现所有的孩子们都聚集在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] [lɪləs] ['fju:nərəl] .
and all talking together about Miss Lilla's funeral .
和 全部 说 一起 关于 错过 莉拉的 葬礼 .

大家都在谈论莉拉小姐的葬礼。

" [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['velvɪt] , [ɔ:l] [neɪld] [ɒn] [wɪð] ['sɪlvə(r)][neɪlz] ,
" **The coffin covered with white velvet , all nailed on with silver nails ,**
" 这 棺材 涵盖 和 白色的 天鹅绒 , 全部 钉子 在 和 银 指甲 ,

“棺材上覆盖着白色天鹅绒， 全部用银钉钉上去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsɪlvə(r)] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
and a real silver cross on the top ,
和 一个 真实的 银 叉 在 这 顶部 ,
顶部还有一个真正的银十字架。

" [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gʻɜːlz][wɒz; wəz] ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" one of the girls was saying as he came up .
" 一 的 这 女孩们 曾是 说 作为 他 来了 向上 .
“他走过来的时候，其中一个女孩这样说道。”

" [əʊ] , [ˈmeəri] , [nɒt] [ˈriːəl][ˈsɪlvə(r)] ! " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" Oh , Mary , not real silver ! " said another .
" 哦 , 玛丽 , 不是 真实的 银 ! " 说 其他 .
“哦，玛丽，这不是真银！”另一个人说道。

" [ˈriːəl][ˈsɪlvə(r)] !
" Real silver !
" 真实的 银 !
“真银！”

[maɪ] [ɑːnt] [sed] [səʊ] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈmeəri] .
My aunt said so , " persisted Mary .
我的 阿姨 说 所以 , " 持续 玛丽 .
“我姑妈是这么说的，”玛丽坚持道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][pɔːl] - [ˈbeərəz] , [ɔːl] [drest]
" And they are to have eight young ladies for pall - bearers , all dressed
" 和 他们 是 到 有 八 年轻的 女士们 为了 灵柩 - 持有者 , 全部 穿着
[ɪn] [waɪt] ,
in white ,
在 白色的 ,
“他们将安排八位年轻女士担任抬棺人，全部身穿白色衣服。”

[wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [veɪlz][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbʌntɪz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
with long white veils and beautiful bunches and wreaths of flowers ,
和 长的 白色的 面纱 和 美丽的 成捆 和 花圈 的 花朵 ,
她们身披长长的白色面纱，手捧美丽的花束和花环，

[ænd; ənd] [eɪt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [skˈɑːfs][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [waɪt] [rəʊˈzets] .
and eight young gentlemen with scarfs of white silk and white rosettes .
和 八 年轻的 先生们 和 围巾 的 白色的 丝绸 和 白色的 玫瑰花结 .
还有八位年轻绅士，他们佩戴着白色丝绸围巾和白色玫瑰花结。

[ðeɪ] [sent][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] : [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈkɒfɪn] , [ænd; ənd] [hɜːs]
They sent to Hobartown for everything : flowers and coffin , and hearse
他们 发送 到 - 为了 一切 : 花朵 和 棺材 , 和 灵车
[ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] .
and carriages .
和 马车 .

他们把所有东西都送到霍巴敦：鲜花、棺材、灵车和马车。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
Of course there wasn't anything at the Springs good enough for the Parmalees
的 课程 那里 不是 任何事物 在 这 斯普林斯 好的 足够的 为了 这 -
, " [ˈædɪd] [ˈmeəri] ,
" added Mary ,
, " 额外 玛丽 ,

“当然，温泉边没有什么东西能配得上帕尔马利一家，”玛丽补充道。

[ˈɪmɪteɪɪŋ] [wɪð] [kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [səkˈses] [ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)]
imitating with considerable success the tone in which she had heard her mother
模仿 和 大量 成功 这 语气 在 哪个 她 有 听到 她 母亲
[seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] .
say these words .
说 这些 字 .

她模仿母亲说这些话时的语气，结果相当成功。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][send][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [aɪˈtiː] , " [riˈmɑːk]
" I wonder they didn't send to the city and have done with it , " remarked
" 我 想知道 他们 没有 发送 到 这 城市 和 有 完毕 和 它 , " 评论
[ˈɒzɹɪk] .
Osric .
奥斯里克 .

奥斯里克评论道：“我纳闷他们怎么没把东西送到城里处理掉。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][ɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] , "
" They have everything just as nice in Hobartown as they do in the city , "
" 他们 有 一切 只是 作为 好的 在 - 作为 他们 做 在 这 城市 , "
[sed] [ˈmeəri] .
said Mary .
说 玛丽 .

“霍巴镇的一切和城里一样好，”玛丽说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] , [brˈkæz; brˈkɒz][səʊ] [ˈmeni] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
" Of course they would , because so many rich people live there .
" 的 课程 他们 会 , 因为 所以 许多 富有的 人们 居住 那里 .
"当然会，因为那里住着很多富人。"

[ˈenihaʊ] , [aɪˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [mɪs] [lɪləs] [frendz] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈveri] [diːp] [ˈfiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Anyhow , it shows that Miss Lilla's friends haven't any very deep feelings for
无论如何 , 它 演出 那 错过 莉拉的 朋友们 还没有 任何 非常 深的 情怀 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

总之，这说明莉拉小姐的朋友们对她并没有什么很深的感情。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊdnt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
or they wouldn't be thinking of making such a fuss .
或者 他们 不会 是 思维 的 制作 这样的 一个 大惊小怪 .
否则他们就不会闹得这么大惊小怪了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] !
And such mourning !
和 这样的 丧 !
如此悲痛！

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !
我的天哪！

[dresɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kreɪp] , [veɪlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] . "
Dresses covered with crape , veils down to the ground , and all . "
连衣裙 涵盖 和 黑纱 , 面纱 向下 到 这 地面 , 和 全部 . "
绉纱长裙，拖地面纱，应有尽有。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstəfə(r)] .
" I wish we could go to see the funeral , " said little Christopher .
" 我 希望 我们 可以 去 到 看 这 葬礼 , " 说 小的 克里斯托弗 .
“我希望我们能去参加葬礼，”小克里斯托弗说。

" [ai] [sə'pəʊz] [mɪs] ['hɪljərd] [ˌwʊdnt] [let][ju: 'es][aʊt] ? "

" **I suppose Miss Hilliard wouldn't let us out ?** "

" 我 认为 错过 希利亚德 不会 让 我们 出去 ? "

“我想希利亚德小姐不会放我们出去吧？”

" [nɒt] [ʃi:; ʃi] !

" **Not she !**

" 不是 她 !

“不是她！”

[ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [wɪl] [let] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][help] , " [sed] [ˈɒzrɪk] .

She never will let any one have any fun that she can help , " said Osric .

她 绝不 将要 让 任何 一 有 任何 乐趣 那 她 能 帮助 , " 说 奥斯里克 .

奥斯里克说：“她绝不会允许任何人享受她力所能及的乐趣。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] . "

" **I think it is too bad .** "

" 我 思考 它 是 也 坏的 . "

“我觉得太糟糕了。”

" [ai][dʊnt][kɔ:l][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [ˈveri] [greɪt] [fʌn] , " [sed] [ˈæɪs] [braʊn] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

" **I don't call a funeral very great fun , " said Alice Brown , rather indignantly .**

" 我 不 称呼 一个 葬礼 非常 伟大的 乐趣 , " 说 爱丽丝 棕色的 , 相当 愤慨地 .

“我可不为葬礼是一件很有趣的事,”爱丽丝·布朗颇为愤慨地说。

" [ai] [ges] [ðɪ:] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] ,

" **I guess thee wouldn't think so ,**

" 我 猜测 你 不会 思考 所以 ,

我想你不会这么想的,

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðəɪ][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈlɪlə] . "

if it was thy sister that was to be buried instead of Miss Lilla . "

如果 它 曾是 你的 姐姐 那 曾是 到 是 埋葬 反而 的 错过 莉拉 . "

如果被埋葬的不是莉拉小姐,而是你的妹妹呢?

" [rɪtʃ] [fəʊks][dʊnt][hæv; həv] [ˈfi:lɪŋz] [laɪk][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊks] , " [sed] [ˈmeəri] , [ˈtɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

" **Rich folks don't have feelings like poor folks , " said Mary , tossing her**

" 富有的 各位 不 有 情怀 喜欢 贫穷的 各位 , " 说 玛丽 , 抛掷 她

[hed] .

head .

头 .

“有钱人没有穷人那样的感情,”玛丽甩了甩头说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fəʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

" **They just like to make a show , that's all .**

" 他们 只是 喜欢 到 制作 一个 展示 , 那就是 全部 .

“他们只是想作秀而已。”

[ai][kænt][beə(r)] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] .

I can't bear such people .

我 不能 熊 这样的 人们 .

我无法忍受这样的人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] . "

They are always just as disagreeable as they can be . "

他们 是 总是 只是 作为 令人不快的 作为 他们 能 是 . "

他们总是那么令人讨厌。

" [ai][ˌeɪ 'em][ˈʊə(r)] [mɪs] [ˈlɪlə] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , " [ri'mɑ:k] [ˈelsɪ] ,

" **I am sure Miss Lilla was not disagreeable , " remarked Elsie ,**

" 我 是 当然 错过 莉拉 曾是 不是 令人不快的 , " 评论 艾尔西 ,

“我相信莉拉小姐一定不是个令人讨厌的人,”艾尔西说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][taɪm][tu:; tə][hɪə(r)] ['mɛrɪz] [wɜ:dz] .
who had come up in time to hear Mary's words .
WHO 有 来 向上 在 时间 到 听到 玛丽的 字 .

正好赶上来听玛丽说话的人。

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .
" **She was just as lovely as she could be to everybody** .
" 她 曾是 只是 作为 迷人的 作为 她 可以 是 到 大家 .

她对每个人都非常和蔼可亲。

- [kʊk] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ju:st][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [kla:s] [kʌm] [tu:; tə]
Jeduthun Cooke says she used to have her Sunday - school class come to
- 库克 说道 她 用过的 到 有 她 星期日 - 学校 班级 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ][left] [ɒf] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
her room to recite for ever so long after she left off going to church ,
她 房间 到 背诵 为了 曾经 所以 长的 后 她 左边 离开 去 到 教会 ,
杰杜顿·库克说，她以前经常让主日学校的孩子们在她不再去教堂后到她的房间里来诵经，而且诵经的时间总是很长。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [səʊ] [wi:k] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][,aɪ 'ti:]['eni][lɒŋgə(r)] .
till she grew so weak , she could not bear it any longer .
直到 她 生长 所以 虚弱的 , 她 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

直到她身体虚弱到再也无法承受为止。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]['meəri][dʒeɪn] [hɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
And I know how good she was to Mary Jane Hill all the time she was
和 我 知道 如何 好的 她 曾是 到 玛丽 简 爬坡道全部 这 时间 她 曾是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

我知道她在玛丽·简·希尔生病期间对她有多么好。

[ʃi:; ʃɪ][ju:st][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
She used to go and read to her by the hour ,
她 用过的 到 去 和 读 到 她 经过 这 小时 ,

她过去常常花几个小时去给她读书，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,
and she was always sending her nice things to eat ,
和 她 曾是 总是 发送 她 好的 事物 到 吃 ,

她总是给她寄一些好吃的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ]
and taking her out riding in the carriage whenever she was able to go
和 采取 她 出去 骑术 在 这 运输 每当 她 曾是 有能力的 到 去
.
:
.

只要她身体允许，就带她坐马车出去兜风。

['mɪsɪz] . [hɪl] [təʊld]['sɪstə(r)][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [mɪs] ['lɪlə] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
Mrs . Hill told sister she should never forget what Miss Lilla had done for
太太 . 爬坡道 讲述 姐姐 她 应该 绝不 忘记 什么 错过 莉拉 有 完毕 为了
['meəri][dʒeɪn] ,
Mary Jane ,
玛丽 简 ,

希尔太太告诉妹妹，她永远不应该忘记莉拉小姐为玛丽·简所做的一切。

[ænd; ɐnd][ˈmeəri][dʒeɪn] [hɜːˈself] [təʊld][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈlɪlə] [hæd; həd] [meɪd] [deθ] [ˈiːzi] [tuː; tə]
and Mary Jane herself told sister that Miss Lilla had made death easy to
和 玛丽 简 她自己 讲述 姐姐 那 错过 莉拉 有 制成 死亡 简单的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

玛丽·简本人也告诉妹妹，莉拉小姐让她死得轻松了。

" [ˈædɪd] [ˈelsi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈrevərənt] [vɔɪs] .
" added Elsie , in a low , reverent voice .
" 额外 艾尔西 , 在 一个 低的 , 虔诚的 嗓音 .

“艾尔西用低沉而虔诚的声音补充道。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [mɪs] [ˈlɪlə] [fɜːst][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈseɪvjə(r)] . "
" She said Miss Lilla first led her to see the Lord as her Saviour . "
" 她 说 错过 莉拉 第一的 引领 她 到 看 这 主 作为 她 救主 . "

“她说，是莉拉小姐首先引导她认识到主是她的救世主。”

" [bʌt; bət] , [naʊ] , [ˈelsi] ,
" But , now , Elsie ,
" 但 , 现在 , 艾尔西 ,

“但是，现在，艾尔西，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə][spend][səʊ] [maʊtʃ] [ˈmʌni] [pʌn][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ?
do you think it is quite right to spend so much money on a funeral ?
做 你 思考 它 是 相当 正确的 到 花费 所以 很多 钱 在 一个 葬礼 ?

你认为在葬礼上花费这么多钱合适吗？

" [ɑːskt] [ˈʌnə] .
" asked Anna .
" 问 安娜 .

安娜问道。

" [ˈhʌndrədz] [pʌ; əv] [dˈpləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
" Hundreds of dollars for a coffin , just to be buried in the ground ?
" 数百 的 美元 为了 一个 棺材 , 只是 到 是 埋葬 在 这 地面 ?

“花几百美元买个棺材，只是为了埋进土里？”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [duː; də] [mɪs] [ˈlɪlə] ? "
What good will all that do Miss Lilla ? "
什么 好的 将要 全部 那 做 错过 莉拉 ? "

莉拉小姐，这一切对她有什么好处呢？

" [aɪ ˈtiː][wʊənt][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈeni] [gʊd] , [pʌ; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelsi] , " [bʌt; bət] , [aɪ]
" It won't do her any good , of course , " replied Elsie , " but , I
" 它 惯于 做 她 任何 好的 , 的 课程 , " 回复 艾尔西 , " 但 , 我
[səˈpəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“当然，这对她没有任何好处，”艾尔西回答说，“但是，我想.....”

[ðə; ði] [frendz] [faɪnd] [ˈkʌmfət] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
the friends find comfort in it .
这 朋友们 寻找 舒适 在 它 .

朋友们从中得到了安慰。

[aɪ] [nəʊ] [wen] [ˈaʊə(r)][ˈberbi][dard] ,
I know when our baby died ,
我 知道 什么时候 我们的 婴儿 死亡 ,

我知道我们的孩子去世的那天，

[ˈsɪstə(r)] [ˈeɪvɪs] [sent] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌzli:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbjʊ: tɪf(ə)l] [waɪt] [frɒk] ,
sister Advice sent and bought the muslin for a beautiful white frock ,
姐姐 建议 发送 和 买 这 细棉布 为了 一个 美丽的 白色的 连衣裙 ,
姐姐艾维斯寄来并买了做漂亮白色连衣裙的棉布。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:] .
and sat up all night to make it .
和 卫星 向上全部 夜晚 到 制作 它 .
他熬了一整夜才把它做出来。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [,em ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbən] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ ˈti:] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˈmʌni] [ðæt] [ɑ:nt] [geɪv]
She let me buy the white ribbon for it , with my own money that aunt gave
她 让 我 买 这 白色的 丝带 为了 它 , 和 我的 自己的 钱 那 阿姨 给予
[,em ˈi:] ,
me ,
我 ,
她让我用姑姑给我的钱去买那条白丝带。

[ænd; ənd] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] , " [sed] [ˈelsɪ] ,
and it was a comfort , " said Elsie ,
和 它 曾是 一个 舒适 , " 说 艾尔西 ,
“这让我感到很欣慰,”艾尔西说。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [,əʊvəfl ˈəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] -
wiping away the tears that overflowed at the remembrance of the little baby -
擦拭 离开 这 眼泪 那 溢出 在 这 纪念 的 这 小的 婴儿 -
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .
想起小妹妹，不禁潸然泪下。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈʌnə] .
" But such a lot of money , " said Anna .
" 但 这样的 一个 很多 的 钱 , " 说 安娜 .
“可是这么多钱啊,”安娜说。

" [naʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] , [ˈælis] [braʊn] ? "
" Now , do you think it is right , Alice Brown ? "
" 现在 , 做 你 思考 它 是 正确的 , 爱丽丝 棕色的 ? "
“那么，你觉得这样做对吗，爱丽丝·布朗？”

" [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [du:; də] [,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈælis] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp]
" I shouldn't feel free to do it , " said Alice , who had been brought up
" 我 不应该 感觉 自由的 到 做 它 , " 说 爱丽丝 , who 有 到过 带来 向上
[əˈmʌŋ] " [frendz] . "
among " Friends . "
之中 " 朋友们 : "
“我不应该觉得可以随意这样做,”爱丽丝说道，她从小就和“朋友”们一起长大。

" [,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪ:] [nəʊz] , [ˈʌnə] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ]
" It is not our way , but thee knows , Anna , that we are not to judge
" 它 是 不是 我们的 方式 , 但 你 知道 , 安娜 , 那 我们 是 不是 到 法官
[wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
one another .
— 其他 :
“这不是我们的方式，但安娜，你知道我们不应该互相论断。”

[ˈpi:p(ə)l] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈlaɪts] .
People see things in different lights .
人们 看 事物 在 不同的 灯 :
人们看待事物的角度各不相同。

[ai][daʊnt] [daʊt] [dʒɒn] [ˈpɑ:rməli:] [θɪŋks] [aɪˈti:] [raɪt] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wɒdnt] [du:; də][aɪˈti:] ,
" **I don't doubt John Parmalee thinks it right , or he wouldn't do it ,**
我 不 怀疑 约翰 帕尔马利 思考 它 正确的 , 或者 他 不会 做 它 ,
我毫不怀疑约翰·帕尔梅认为这样做是对的, 否则他不会这么做。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" **for he is a good man .** "
为了 他 是 一个 好的 男人 . "
因为他是个好人。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈelsi] .
" **I know what I would do with the money , " said Elsie .**
" 我 知道 什么 我 会 做 和 这 钱 , " 说 艾尔西 .
"我知道我会怎么花这笔钱,"艾尔西说。

" [ai] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
" **I would build a chapel or a school - house , and somewhere about it ,**
" 我 会 建造 一个 教堂 或者 一个 学校 - 房子 , 和 某处 关于 它 ,
"我会建造一座小教堂或学校, 以及附近某个地方,

[ai] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [mɪs] [lɪləs] [neɪm] , [səʊ][aɪˈti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmɒnjumənt] [tu:; tə]
" **I would put up Miss Lilla's name , so it should be a kind of monument to**
我 会 放 向上 错过 莉拉的 姓名 , 所以 它 应该 是 一个 种类 的 纪念碑 到
[hɜ:(r); hə(r)] . "
" **her** . "
她 . "
我会把莉拉小姐的名字刻在上面, 这样就成了纪念她的一座纪念碑。

" [wɒt] [ə; eɪ][gɜ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈelsi] ! " [sed] [ˈheti] .
" **What a girl you are , Elsie ! " said Hetty .**
" 什么 一个 女孩 你 是 , 艾尔西 ! " 说 赫蒂 .
"艾尔西, 你真是个了不起的女孩!"海蒂说道。

" [ai][daʊnt] [brɪˈli:v] [ˈenɪbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **I don't believe anybody else would have thought of such a thing .** "
" 我 不 相信 任何人 别的 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 . "
"我不认为其他人会想到这种事。"

" [əʊ] [jes] , [aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈɒf(ə)n] [dʌn] , " [rɪˈtɜ:nd] [ˈælis] [braʊn] .
" **Oh yes , it has been often done , " returned Alice Brown .**
" 哦 是的 , 它 有 到过 经常 完毕 , " 返回 爱丽丝 棕色的 .
"哦, 是的, 这种情况经常发生,"爱丽丝·布朗回答道。

" [ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I have seen a beautiful church which was built in that way .**
" 我 有 已见 一个 美丽的 教会 哪个 曾是 建造 在 那 方式 .
我见过一座用那种方式建造的美丽教堂。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [tu:] [twɪn] [ˈbeɪbɪz] [tu:; tə] [hu:m] [ˈsʌmbədi] [left][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
" **A gentleman had two twin babies to whom somebody left a great fortune ,**
一个 绅士 有 二 双 婴儿 到 谁 某人 左边 一个 伟大的 财富 ,
一位先生有两个双胞胎孩子, 有人给他留下了一大笔遗产。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] [daɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə]
" **and when the babies died , he took the money which had belonged to**
和 什么时候 这 婴儿 死亡 , 他 采取 这 钱 哪个 有 属于 到
[ðem; ðəm] ,
" **them** ,
他们 ,
婴儿夭折后, 他拿走了原本属于他们的钱。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] . "
and built this church . "

于是建造了这座教堂。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
" **I think that was lovely** , " **exclaimed Elsie** .
" 我 思考 那 曾是 迷人的 , " 惊呼 艾尔西 .

“我觉得那太棒了！”艾尔西惊叹道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] , ['æli:s] ? "
" **Do you know any more such stories** , **Alice** ? "
" 做 你 知道 任何 更多的 这样的 故事 , 爱丽丝 ? "

爱丽丝，你还知道其他类似的故事吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmz] [mɪs] ['hɪljərd] .
" **Yes** , **but I haven't time to tell them now** , **for there comes Miss Hilliard** .
" 是的 , 但 我 还没有 时间 到 告诉 他们 现在 , 为了 那里 来 错过 希利亚德 .
"
"
"

“是的，但我现在没时间告诉他们，因为希利亚德小姐来了。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊdnt] [let] [aʊt] [sku:l] ['ɜ:li] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə]
" **I wonder if she wouldn't let out school early this afternoon** , **if we were to**
" 我 想知道 如果 她 不会 让 出去 学校 早期的 这 下午 , 如果 我们 是 到
[ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] ?
ask her ?
问 她 ?

“我想知道如果我们问她，她今天下午会不会提前放学？”

" [sed] ['ɒzrɪk] .
" **said Osric** .
" 说 奥斯里克 .

奥斯里克说道。

" [ði:] [kæn; kən] [traɪ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ji] [wɪl] .
" **Thee can try** , **but I don't believe she will** .
" 汝 能 尝试 , 但 我 不 相信 她 将要 .

你可以试试，但我认为她不会。

[ði:] [nəʊz] , ['ɒzrɪk] , [ʃi:; ji] ['nevə(r)] [dʌz] [dɪs'mɪs] [sku:l] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]
Thee knows , **Osric** , **she never does dismiss school in any such way without asking the**
汝 知道 , 奥斯里克 , 她 绝不 做 解雇 学校 在 任何 这样的 方式 没有 问 这
[trʌs'tɪz] ,
trustees ,
受托人 ,

奥斯里克，你知道的，她从来不会在没有征得校董会同意的情况下以这种方式解散学校。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] ['hɒlədeɪ] ['əʊnli] [lɑ:st] [wi:k] . "
and we had an extra holiday only last week . "
和 我们 有 一个 额外的 假期 仅有的 最后的 星期 . "

而且我们上周还额外放了个假。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['enihaʊ] ; " [sed] ['ɒzrɪk] ,
" **I mean to ask her** , **anyhow** ; " **said Osric** ,
" 我 意思是 到 问 她 , 无论如何 ; " 说 奥斯里克 ,

“无论如何，我都打算问问她，”奥斯里克说道。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
who did not like to give up any chance of a show ,
WHO 做过 不是 喜欢 到 给 向上 任何 机会 的 一个 展示 ,

他不愿意放弃任何演出机会，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
even though it were a funeral .
甚至 尽管 它 是 一个 葬礼 .

虽然这是一场葬礼。

[æz; əz] [ˈælis] [braʊn] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [mɪs] [ˈhɪljərd] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] As Alice Brown had predicted , Miss Hilliard decidedly refused to dismiss the
作为 爱丽丝 棕色的 有 预测 , 错过 希利亚德 绝对地 拒绝 到 解雇 这
[skuːl] .
school .
学校 .

正如爱丽丝·布朗所预料的那样，希利亚德小姐断然拒绝解散学校。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [mɪs] [ðəə(r)] [ˈlesnz] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌnˈsetld] [baɪ][əˈnʌðə(r)] She didn't wish the children to miss their lessons and be unsettled by another
她 没有 希望 这 孩子们 到 错过 他们的 课程 和 是 不安的 经过 其他
[ˈhɒlədeɪ] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
holiday , and , moreover ,
假期 , 和 , 而且 ,

她不希望孩子们因为又一个假期而耽误课程，也不希望他们因为假期而心神不宁；此外，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfæməli][tuː; tə][hæv; həv] she thought it would be disagreeable to the mourning family to have
她 想法 它 会 是 令人不快的 到 这 丧 家庭 到 有
[ðəm; ðəm] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][ˈsteərɪŋ] .
them crowding round and staring .
他们 拥挤 圆形的 和 凝视 .

她认为，如果人们围在哀悼的家属身边盯着看，会让他们感到不舒服。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] " [nəʊ] " [səʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [ˈɒzrɪk] [dɪd][nɒt][ˈventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,
She said " No " so decidedly that Osric did not venture to ask her again ,
她 说 " 不 " 所以 绝对地 那 奥斯里克 做过 不是 风险投资 到 问 她 再次 ,
她斩钉截铁地说了声“不”，以至于奥斯里克不敢再问她了。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
but nevertheless , he did not give up the idea of seeing the funeral .
但 尽管如此 , 他 做过 不是 给 向上 这 主意 的 看到 这 葬礼 .
但是，他仍然没有放弃参加葬礼的想法。

[mɪs] [ˈhɪljərd] [njuː] [mɪs] [ˈlaɪlə] [ˈpɑːrməliː] [ˈveri] [wel] ,
Miss Hilliard knew Miss Lila Parmalee very well ,
错过 希利亚德 知道 错过 莉拉 帕尔马利 非常 出色地 ,
希利亚德小姐很了解莉拉·帕尔马利小姐，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊpənd][ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] and after she had opened the school with reading the story of the raising
和 后 她 有 打开 这 学校 和 阅读 这 故事 的 这 提高
[pʊ; əv][ˈlæzərəs] ,
of Lazarus ,
的 拉撒路 ,

在她以朗读拉撒路复活的故事开启学校课程之后，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ded] [jʌŋ] [ˈleɪdi] :
she told the children something about the dead young lady :
她 讲述 这 孩子们 某物 关于 这 死的 年轻的 女士 :
她跟孩子们讲了关于那位死去的年轻女子的事：

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈseɪvjə(r)][ˈevə(r)] [saɪns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
how she had always loved her Saviour ever since she was a little child ,
如何 她 有 总是 喜爱 她 救主 曾经 自从 她 曾是 一个 小的 孩子 ,
她从小就一直深爱着她的救主，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and how desirous she had always been to use the little strength she had
和 如何 渴望 她 有 总是 到过 到 使用 这 小的 力量 她 有
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
to his glory ,
到 他的 荣耀 ;

她一直多么渴望用自己仅有的力量来荣耀他啊！

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][dard] ;
and for the good of those for whom he had died ;
和 为了 这 好的 的 那些 为了 谁 他 有 死亡 ;
为了他为之献身的人们的利益；

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
how kind and thoughtful she had been to those around her ,
如何 种类 和 周到 她 有 到过 到 那些 大约 她 ;
她对身边的人是多么善良体贴啊！

['nevə(r)] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wɪlfəli] [tuː; tə] [hɜ:t] ['eni] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] ,
never saying anything wilfully to hurt any one's feelings ,
绝不 说 任何事物 故意 到 伤害 任何 一个人的 情怀 ;
从不故意说任何伤害别人感情的话，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['du:ɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] ;
and never missing the chance of doing a kind action ;
和 绝不 丢失的 这 机会 的 正在做 一个 种类 行动 ;
而且从不放过任何行善的机会；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndər] - [sku:l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]
how she had taught in the Sunday - school as long as she could go to
如何 她 有 教授 在 这 星期日 - 学校 作为 长的 作为 她 可以 去 到
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ;
只要她还能去教堂，她就一直在主日学校教书。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mi:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and afterwards had the children meet at her room as long as she
和 然后 有 这 孩子们 见面 在 她 房间 作为 长的 作为 她
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
was able to talk with them .
曾是 有能力的 到 讲话 和 他们 ;
之后，只要她还能和孩子们说话，她就会让他们到她的房间来。

[mɪs] ['hɪljərd] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ][hɜ:(r); hə(r)] [triəz] [æz; əz]
Miss Hilliard had to stop two or three times to wipe away her tears as
错过 希利亚德 有 到 停止 二 或者 三 时代 到 擦拭 离开 她 眼泪 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
she was speaking ,
她 曾是 请讲 ;
希利亚德小姐在说话的过程中不得不停下来两三次擦眼泪。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['lɪlə] ['diəli] .
for she loved Miss Lilla dearly .
为了 她 喜爱 错过 莉拉 亲爱的 ;
因为她深爱着莉拉小姐。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [praʊd] , " [ri'mɑ:k] ['elsɪ] ,
" **Some people say that rich people are always proud** , " **remarked Elsie** ,
" 一些 人们 说 那 富有的 人们 是 总是 自豪的 , " 评论 艾尔西 ,
“有人说有钱人总是很骄傲，”艾尔西说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [mɪs] ['lɪlə] [wɒz; wəz][nɒt] , [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪt]] . "

" **but I am sure Miss Lilla was not , though I suppose she was very rich .** "

" 但 我 是 当然 错过 莉拉 曾是 不是 , 尽管 我 认为 她 曾是 非常 富有的 . "

"但我确信莉拉小姐不是, 尽管我猜她非常富有。"

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kʌvətəsənəs] [ænd; ənd]['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [sʌt]]

" **There is a good deal of covetousness and envy at the bottom of such**

" 那里 是 一个 好的 交易 的 贪婪 和 嫉妒 在 这 底部 的 这样的

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks ,

评论 ,

"这类言论背后隐藏着大量的贪婪和嫉妒。"

[aɪ][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hɪljərd] .

I fear , " replied Miss Hilliard .

我 害怕 , " 回复 错过 希利亚德 :

"我担心,"希利亚德小姐回答道。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [miːn] [sætɪs'fæk(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]

" **There is no meaner satisfaction than that which people take in disparaging and**

" 那里 是 不 更卑鄙 满意 比 那 哪个 人们 拿 在 贬损 和

['slændərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . "

slandering those who are better off than themselves . "

诽谤 那些 WHO 是 更好的 离开 比 他们自己 : "

"人最卑鄙的满足感莫过于贬低和诽谤比自己富裕的人。"

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['veri] ['piːp(ə)l]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

" **I never heard that any of these very people objected to making**

" 我 绝不 听到 那 任何 的 这些 非常 人们 反对 到 制作

['mʌni] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪs'laɪkt] ,

money themselves for fear it would make them disliked ,

钱 他们自己 为了 害怕 它 会 制作 他们 不喜欢 ,

"我从未听说这些人中有人因为害怕失去他人的喜爱而反对自己赚钱。"

" [sed] ['deɪvɪd] .

" **said David .**

" 说 大卫 :

大卫说道。

[mɪs] ['hɪljərd] [smaɪld] .

Miss Hilliard smiled .

错过 希利亚德 微笑 :

希利亚德小姐笑了。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌŋ] [ðæt] [rɪsk] .

" **No , we are all ready enough to run that risk .**

" 不 , 我们 是 全部 准备好 足够的 到 跑步 那 风险 :

不, 我们都做好了承担这种风险的准备。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['wɪkɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [gʊd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ]

People are neither wicked because they are rich nor good because they

人们 是 两者都不 邪恶 因为 他们 是 富有的 也不 好的 因为 他们

[ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

are poor .

是 贫穷的 :

人们既不会因为富有就变坏, 也不会因为贫穷就变好。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [temp'teɪʃənz] [ɪn][bəʊθ] [steɪts] [ɒv; əv][laɪf] .

There are temptations in both states of life .

那里 是 诱惑 在 两个都 各州 的 生活 :

无论处于人生的哪个阶段, 都会面临诱惑。

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][drɪ'spəʊzd] ,
Rich people , when they are so disposed ,
富有的 人们 , 什么时候 他们 是 所以 处置 ,

有钱人, 如果他们愿意的话,

[hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bʌv; əv] [gʊd] ,
have it in their power to do a great deal of good ,
有 它 在 他们的 力量 到 做 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

他们有能力做很多好事,

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [ɒpə'tju:nətiz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['wɪlɪŋ]
but we all have opportunities enough in that way if we are only willing

[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
to use them .
到 使用 他们 :

但只要我们愿意利用, 我们都有很多这样的机会。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] ['aʊə(r)] ['lesnz] .
We will now begin our lessons .
我们 将要 现在 开始 我们的 课程 :

现在开始上课。

" ['bʒrɪk] [hæd; həd] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [mɪs] ['hɪljərd] [sed] .
" Osric had paid very little attention to what Miss Hilliard said .
" 奥斯里克 有 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 什么 错过 希利亚德 说 :

奥斯里克对希利亚德小姐说的话几乎没怎么在意。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [brɪ'heɪvd] [wel] ['aʊtwədli] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
He sat up straight and behaved well outwardly , but all the time ,
他 卫星 向上 直的 和 表现 出色地 向外 , 但 全部 这 时间 ,

他坐姿端正, 表面上举止得体, 但其实一直如此。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:;] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][preə(r)] ,
and all through the reading and prayer ,
和 全部 通过 这 阅读 和 祷告 ,

在整个诵读和祈祷过程中,

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [si:]
he was thinking how he could manage to slip away and go to see
他 曾是 思维 如何 他 可以 管理 到 滑 离开 和 去 到 看

[ðə; ði]['fju:nərəl] .
the funeral .
这 葬礼 :

他正在想办法如何才能溜出去参加葬礼。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [lɪləs] ['gʊdnəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [bʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
He did not care anything about Miss Lilla's goodness or the sorrow of her
他 做过 不是 关心 任何事物 关于 错过 莉拉的 善良 或者 这 悲哀 的 她

['peərənts][æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
parents at losing her ,
父母 在 输 她 ,

他丝毫不关心莉拉小姐的善良, 也不关心她父母失去她后的悲痛。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][faɪn] [waɪt] ['sɪlvə(r)] ['kɒfɪn] ,
but he wanted very much to see the fine white silver coffin ,
但 他 通缉 非常 很多 到 看 这 美好的 白色的 银 棺材 ,

但他非常想亲眼看看那口精美的白色银棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pə'reɪd] .
and the young ladies dressed in white , and all the parade .
和 这 年轻的 女士们 穿着 在 白色的 , 和 全部 这 游行 .

还有身着白衣的年轻女士们, 以及所有参加游行的人。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
He wanted , too , to see the inside of the vault ,
他 通缉 , 也 , 到 看 这 里面 的 这 金库 ,
他也想看看金库内部。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪnd][ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] , [æz; əz]
and find out whether it was all lined and paved with white marble , as
和 寻找 出去 无论 它 曾是 全部 衬里 和 铺砌路面 和 白色的 大理石 , 作为
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] .
the children said .
这 孩子们 说 .
并查明是否像孩子们所说的那样, 那里全部都用白色大理石砌成和铺成。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk]
He thought about the matter all the morning , and listened to all the talk
他 想法 关于 这 事情 全部 这 早晨 , 和 听着 到 全部 这 讲话
[ˈdʒʊərəɪŋ][ˈriːses; rɪˈses] ,
during recess ,
期间 凹陷处 ,
他整个上午都在思考这件事, 课间休息时也一直在听大家的谈话。

[wen] [ˈevri] [ˈnjuːkləmə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] [ˈstɔːri][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]
when every newcomer had some new story to tell , and the more he
什么时候 每一个 新人 有 一些 新的 故事 到 告诉 , 和 这 更多的 他
[hɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
heard and thought ,
听到 和 想法 ,
每个新来者都有一些新的故事要讲, 他听得越多, 想得越多,

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
the more he wanted to go , and the more determined he was that he
这 更多的 他 通缉 到 去 , 和 这 更多的 决定 他 曾是 那 他
[wʊd] [gəʊ] .
would go .
会 去 .
他越想去, 就越下定决心要去。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈleɪzi][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
For , lazy as he was about a great many things ,
为了 , 懒惰的 作为 他 曾是 关于 一个 伟大的 许多 事物 ,
尽管他在很多事情上都很懒惰,
[ˈɒzrɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz] [ˈenɪbɒdi] , [wen] [ˈeni] [skiːm] [ɒv; əv]
Osric could be persevering and industrious as anybody , when any scheme of
奥斯里克 可以 是 坚持不懈 和 勤劳 作为 任何人 , 什么时候 任何 方案 的

[əˈmjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
amusement was concerned .
娱乐 曾是 担心的 .
奥斯里克在任何娱乐活动方面都能像任何人一样坚持不懈、勤奋努力。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)][æt; ət] [nuːn] ,
As he was eating his dinner at noon ,
作为 他 曾是 吃 他的 晚餐 在 中午 ,
中午时分, 他正在吃晚饭。
[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstəfə(r)] [pˈɑːsənz] [keɪm] [ʌp]
sitting under a tree in the edge of the woods , little Christopher Parsons came up
坐着 在下面 一个 树 在 这 边缘 的 这 树林 , 小的 克里斯托弗 帕森斯 来了 向上

[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
小克里斯托弗·帕森斯坐在树林边缘的一棵树下, 走到他跟前。

[ˈkrɪstəfə(r)] , [ɔː(r)] [kˈrɪstɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈslendə(r)]
Christopher , or Christy , as he was usually called , was a slender
克里斯托弗 , 或者 克里斯蒂 , 作为 他 曾是 通常 称为 , 曾是 一个 苗条
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] ,
little fellow about nine years old ,
小的 同伴 关于 九 年 老的 ,

克里斯托弗, 或者人们通常叫他克里斯蒂, 是个身材瘦小的男孩, 大约九岁。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈiːzəli] [led] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .
a pretty good boy , but too easily led away for his own good .
一个 漂亮的 好的 男生 , 但 也 容易地 引领 离开 为了 他的 自己的 好的 .

他是个很不错的孩子, 但太容易被引诱走, 对他来说很不好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] !
He could never bear to say " No !
他 可以 绝不 熊 到 说 " 不 !

他永远无法忍受说“不! ”

" [ænd; ənd][səʊ][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n][gɒt][ˈɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd][dɪd] [rɒŋ] [θɪŋz]
" **And so it happened that he often got into scrapes and did wrong things**
" 和 所以 它 发生 那 他 经常 得到 进入 刮伤 和 做过 错误的 事物
[brˈkæz; brˈkɒz][ˈpiːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
because people asked him to do so .
因为 人们 问 他 到 做 所以 .

“因此, 他经常因为别人的要求而惹上麻烦, 做错事。”

[ˈderɪd] [pˈɑːsənz] ; [huː] [wɒz; wəz][hɪmˈself][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n] ,
David Parsons ; who was himself a good boy and fond of his little cousin ,
大卫 帕森斯 ; WHO 曾是 他自己 一个 好的 男生 和 喜爱 的 他的 小的 表哥 ,

大卫·帕森斯本人是个好孩子, 也很喜欢他的小表弟。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kˈrɪstɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi]
used to say that Christy was certainly to be known by the company he
用过的 到 说 那 克里斯蒂 曾是 当然 到 是 已知 经过 这 公司 他
[kept] ,
kept ,
保留 ,

他过去常说, 看他结交的朋友就知道他为人处世了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] [bɔɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hɪmˈself] ,
for when he was with good boys he was a good boy himself ,
为了 什么时候 他 曾是 和 好的 男孩们 他 曾是 一个 好的 男生 他自己 ,

因为当他和好孩子在一起时, 他自己也变成了一个好孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [bæd] [bɔɪz] ,
and when he was with bad boys ,
和 什么时候 他 曾是 和 坏的 男孩们 ,

当他和坏男孩在一起的时候,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he was ready to be as bad as any of them .
他 曾是 准备好 到 是 作为 坏的 作为 任何 的 他们 .

他准备变得和他们一样坏。

" [daʊnt][juː; jʊ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈbɔɪ] ?
" **Don't you wish we could go and see the funeral , Ozzy ?**
" 不 你 希望 我们 可以 去 和 看 这 葬礼 , 奥兹 ?

奥兹, 你难道不想去参加葬礼吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] - [saɪd] .
" **he asked as he threw himself down on the grass at Osric's side .**
" 他 问 作为 他 扔 他自己 向下 在 这 草 在 - 边 .

“他一边问, 一边一屁股坐在奥斯里克身旁的草地上。”

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" **Yes** , **indeed** !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑夜(The dark night)

第2/4页

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈhɪljərd] [ɪz][ˈri:əl] [mi:n] , " [rɪˈtɜ:nd] [ˈɒzɪk] .
" **I think that Miss Hilliard is real mean , " returned Osric .**
我 思考 那 错过 希利亚德 是 真实的 意思是 , " 返回 奥斯里克 .

“我觉得希利亚德小姐真的很刻薄,”奥斯里克回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][əʊld][meɪd] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [əʊld][meɪdz] , [ˈeniweɪ] .
" **She is a regular old maid , and I hate old maids , anyway .**
" 她 是 一个 常规的 老的 女佣 , 和 我 恨 老的 女佣 , 反正 .

“她是个老处女, 而我本来就讨厌老处女。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][dʒʌst][æz; əz] [mi:n] [ænd; ənd][ˈspɜ:tf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .
They are always just as mean and spiteful as they can be .
他们 是 总是 只是 作为 意思是 和 恶毒的 作为 他们 能 是 .

他们一如既往地卑鄙恶毒。

" [naʊ] , [mɪs] [ˈhɪljərd] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][əʊld][meɪd] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
" **Now , Miss Hilliard could hardly be called an old maid , since she was only**
" 现在 , 错过 希利亚德 可以 几乎 是 称为 一个 老的 女佣 , 自从 她 曾是 仅有的
[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ,

“希利亚德小姐算不上老处女, 因为她才二十四岁。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [brɪˈsaɪdz] , [ɪnˈgeɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
and was , besides , engaged to be married .
和 曾是 , 除了 , 已订婚的 到 是 已婚 .

而且, 他当时已经订婚了。

[ɪn][rɪˈæləti] , [ˈkrɪstəfə(r)] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdi:əli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə]
In reality , Christopher loved her dearly , as he had good reason to
在 现实 , 克里斯托弗 喜爱 她 亲爱的 , 作为 他 有 好的 原因 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

事实上, 克里斯托弗深爱着她, 他爱她也是理所当然的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ˈɒzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] .
but he did not like to say so , for fear Osric should laugh at him .
但 他 做过 不是 喜欢 到 说 所以 , 为了 害怕 奥斯里克 应该 笑 在 他 .

但他不愿说出口, 因为他害怕奥斯里克会嘲笑他。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [let][ju:ˈes][gəʊ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I think she might let us go , anyhow , " said he .**
" 我 思考 她 可能 让 我们 去 , 无论如何 , " 说 他 .

“我觉得她无论如何都可能会放我们走,”他说。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] , " [sed] [ˈɒzɪk] ,
" **I mean to go , " said Osric ,**
" 我 意思是 到 去 , " 说 奥斯里克 ,

“我打算去,”奥斯里克说。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][niə(r)][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,
after looking round to see that nobody was near to listen to him ,
后 寻找 圆形的 到 看 那 无人 曾是 靠近 到 听 到 他 ,

他环顾四周, 发现附近没有人可以听他说话,

" [ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . "

" **I mean to go in spite of her , and so can you , if you like .** "

" 我 意思是 到 去 在 尽管如此 的 她 , 和 所以 能 你 , 如果 你 喜欢 . "

" 我打算不顾她的反对去, 如果你愿意, 你也可以去。"

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm] [sku:l] , [du:; də][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['krɪstəfə(r)] .

" **You don't mean to run away from school , do you ?** " **asked Christopher .**

" 你 不 意思是 到 跑步 离开 从 学校 , 做 你 ? " 问 克里斯托弗 .

" 你不会是想逃学吧? " 克里斯托弗问道。

[ˈɒzɹɪk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Osric nodded his head and screwed up his mouth .

奥斯里克 点头 他的 头 和 螺丝 向上 他的 嘴 .

奥斯里克点了点头, 然后皱起了嘴。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][,eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , " [sed] [hi:; hi] .

" **I know what I am going to do ,** " **said he .**

" 我 知道 什么 我 是 去 到 做 , " 说 他 .

" 我知道我要做什么了, " 他说。

" [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈəʊnli][ai][,eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [rʌŋ][ænd; ənd] [tel] ['deɪvɪd] . "

" **I would tell you , only I am afraid you would run and tell David .** "

" 我 会 告诉 你 , 仅有的 我 是 害怕的 你 会 跑步 和 告诉 大卫 . "

" 我很想告诉你, 只是我怕你会跑去告诉大卫。"

" [ai] [ˌwʊdnt] , [ˈnaɪðə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] ['krɪstəfə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" **I wouldn't , neither ,** " **returned Christopher , indignantly .**

" 我 不会 , 两者都不 , " 返回 克里斯托弗 , 愤慨地 .

" 我也不会, " 克里斯托弗愤愤不平地回答道。

" [ai][doʊnt] [tel] ['deɪvɪd] ['evriθɪŋ] .

" **I don't tell David everything .**

" 我 不 告诉 大卫 一切 .

" 我不会把所有事情都告诉大卫。"

[du:; də] [tel] [ˌem 'i:] , [ˈɒzi] . "

Do tell me , Ozzy . "

做 告诉 我 , 奥兹 . "

告诉我吧, 奥兹。

" [ai][wʊʊnt] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

" **I won't , unless you will promise to go with me .**

" 我 惯于 , 除非 你 将要 承诺 到 去 和 我 .

" 除非你答应跟我一起去, 否则我不会去。"

" [k'ɹɪsti] ['hezɪteɪtɪd] .

" **Christy hesitated .**

" 克里斯蒂 犹豫了一下 .

克里斯蒂犹豫了一下。

[hi:; hi][dɪd] ['veri] [mʌt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][grænd][ˈfju:nərəl] ,

He did very much want to see the grand funeral ,

他 做过 非常 很多 想 到 看 这 盛大 葬礼 ,

他非常想亲眼目睹那场盛大的葬礼。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌŋɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm] [sku:l] .

but he did not quite like the idea of running away from school .

但 他 做过 不是 相当 喜欢 这 主意 的 跑步 离开 从 学校 .

但他并不太喜欢逃学的想法。

[ˈəʊnli][ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['hɪljərdz] [rɪ'mɑ:rkz] ,

Only that morning while listening to Miss Hilliard's remarks ,

仅有的 那 早晨 尽管 聆听 到 错过 希利亚德的 评论 ,

就在那天早上, 在听希利亚德小姐讲话的时候,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
he had resolved that he would always be a good boy ,
他 有 已解决 那 他 会 总是 是 一个 好的 男生 ,
他下定决心要永远做一个好孩子。

[ænd; ɐnd][traɪ][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [laɪk] [mɪs] ['lɪlə] .
and try to do good like Miss Lilla .
和 尝试 到 做 好的 喜欢 错过 莉拉 .
努力像莉拉小姐一样做好事。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [sku:l] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
Running away from school would not be a very promising beginning ,
跑步 离开 从 学校 会 不是 是 一个 非常 有前途 开始 ,
逃学并不是一个好的开始。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɒzrɪk] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ɐnd] [pə'hæps] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] ,
but then Osric wanted him to go , and perhaps would laugh at him ,
但 然后 奥斯里克 通缉 他 到 去 , 和 也许 会 笑 在 他 ,
但奥斯里克想让他走, 或许还会嘲笑他。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ɐnd][kɔːl][hɪm][ə; eɪ]['beɪbi] .
if he refused , and call him a baby .
如果 他 拒绝 , 和 称呼 他 一个 婴儿 .
如果他拒绝, 就骂他像个小孩子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?
" But how will you manage it ?
" 但 如何 将要 你 管理 它 ?
但你打算如何做到呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][lɑːst] .
" he asked , at last .
" 他 问 , 在 最后的 .
他最后问道。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʃəʊd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'zɪstɪŋ] ['fɜːmli] ; [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The question showed that he was not resisting firmly ; but playing with the
这 问题 显示 那 他 曾是 不是 抵抗 牢牢 ; 但 玩耍 和 这
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .
这个问题表明他并没有坚决抵制诱惑, 而是在玩弄这种诱惑。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['ɒzrɪk] .
" What's the use of telling you ? " returned Osric .
" 是什么 这 使用 的 讲述 你 ? " 返回 奥斯里克 .
“告诉你又有有什么用呢?”奥斯里克回答道。

" [juː; jʊ][wɒʊnt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [rʌŋ][ænd; ɐnd] [tel] [ɒv; əv][em 'iː]
" You won't dare to go with me , and you will run and tell of me
" 你 惯于 敢 到 去 和 我 , 和 你 将要 跑步 和 告诉 的 我
[də'rektli] ,
directly ,
直接地 ,
“你不敢跟我走, 你会直接跑去告发我。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .
我知道你会的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help][,em 'iː] , [aɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ][,aɪ 'tiː] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
If you would help me , I would manage it nicely , and if I thought you
如果你 会 帮助 我 , 我 会 管理 它 很好 , 和 如果 我 想法 你
[wʊd] ,
would ,
会 ,

如果你能帮我，我会处理得很好；如果我觉得你能帮忙，

" [kən'tɪnjuːd] [ˈbʒrɪk] , " [aɪ] [wʊd] [traɪ][,aɪ 'tiː] . "
" **continued Osric , " I would try it . "**
" 持续 奥斯里克 , " 我 会 尝试 它 . "

奥斯里克继续说道：“我会试试。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [,em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['krɪstəfə(r)] .
" **You can tell me how you mean to manage , anyway , " said Christopher .**
" 你 能 告诉 我 如何 你 意思是 到 管理 , 反正 , " 说 克里斯托弗 .

“无论如何，你可以告诉我你打算如何应对，”克里斯托弗说。

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] , [aɪ][waʊnt] [tel] ,
" **I promise you , as true as I live and breathe , I won't tell ,**
" 我 承诺 你 , 作为 真的 作为 我 居住 和 呼吸 , 我 惯于 告诉 ,

“我向你保证，我发自内心地保证，我不会说出去的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][daʊnt][gəʊ][maɪ'self] . "
even if I don't go myself . "
甚至 如果 我 不 去 我 . "

即使我本人不去。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well , I'll tell you .**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [wiːk] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]['wɔːtə(r)] ,
You know it is our week to go after water ,
你 知道 它 是 我们的 星期 到 去 后 水 ,

你知道这周轮到我们去取水了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɪljərd] ['ɔːlweɪz] [sendz] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪ] ['peɪlfʊl][ə; eɪ][lɪt(ə)] [brɪfɔː(r)][ðə; ðɪ]
and Miss Hilliard always sends us for a fresh pailful a little before the
和 错过 希利亚德 总是 发送 我们 为了 一个 新鲜的 一桶 一个 小的 前 这
[gɜːlz] - ['riːses; rɪ'ses] .
girls ' recess .
女孩们 - 凹陷处 .

希利亚德小姐总是在女生课间休息前不久让我们去取一桶新鲜的水。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ][peɪl][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [liːv] [,aɪ 'tiː] .
Well , we can take the pail and go to the well and leave it .
出色地 , 我们 能 拿 这 桶 和 去 到 这 出色地 和 离开 它 .

我们可以拿着桶到井边去，把水放在那里。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nəʊbədi][ɪz][ðeə(r)] ,
Then we can go up to the vault , and if nobody is there ,
然后 我们 能 去 向上 到 这 金库 , 和 如果 无人 是 那里 ,

然后我们可以上到金库，如果那里没有人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , [wiː; wi][kæn; kən][slɪp][,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)] [kʌm] .
and the door is open , we can slip inside and wait till the people come .
和 这 门 是 打开 , 我们 能 滑 里面 和 等待 直到 这 人们 来 .

门开着，我们可以溜进去等着人们过来。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz(ə)nt][ˈəʊpən] , [ɔ:(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,
If the door isn't open , or if somebody is watching ,
如果 这 门 不是 打开 , 或者 如果 某人 是 观看 ,
如果门没开, 或者有人在看着,

[wi;; wi][kæn; kən][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [tɪl] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] ['kɒmz] ,
we can hide among the trees till the funeral comes ,
我们 能 隐藏 之中 这 树木 直到 这 葬礼 来 ,
我们可以躲在树林里, 直到葬礼到来。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][kæn; kən] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][get] [bæk] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and then we can see all the people and get back before the end of
和 然后 我们 能 看 全部 这 人们 和 得到 后退 前 这 结尾 的
[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ri:sɪs; rɪ'sɪs] . "
the boys ' recess . "
这 男孩们 - 凹陷处 : "

这样我们就能看到所有人, 还能在男生课间休息结束前赶回去。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [mɪs] ['hɪljərd] [seɪ] , [ɪf] [wi;; wi] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ? " [ɑ:skt] ['krɪstəfə(r)] .
" **But what will Miss Hilliard say , if we stay so long ?** " **asked Christopher .**
" 但 什么 将要 错过 希利亚德 说 , 如果 我们 停留 所以 长的 ? " 问 克里斯托弗 :
“如果我们待这么久, 希利亚德小姐会怎么说呢?”克里斯托弗问道。

" [wi;; wi] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ɔ:də(r)] ,
" **We will tell her that the pump was out of order ,**
" 我们 将要 告诉 她 那 这 泵 曾是 出去 的 命令 ,
我们会告诉她水泵坏了,

[ænd; ənd][əʊld][ˈpi:tə(r)] [wɒdnt] [let][ju: 'es][hæv; həv][ˈeni][ˈwɔ:tə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] — [ju;; jʊ] [nəʊ]
and old Peter wouldn't let us have any water at his well — you know
和 老的 彼得 不会 让 我们 有 任何 水 在 他的 出色地 — 你 知道
[hi;; hi][ˈnevə(r)] [wɪl] [let] [ˈenɪbɒdi] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][gəʊ]
he never will let anybody come to his well — and that we had to go
他 绝不 将要 让 任何人 来 到 他的 出色地 — 和 那 我们 有 到 去
[ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈtævən] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] . "
up to the tavern for water . "
向上 到 这 酒馆 为了 水 : "

老彼得不让我们在井里打水——你知道他从来不让任何人去他的井里打水——我们只好去酒馆打水。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['krɪstəfə(r)] , [ˈra:ðə(r)] ['sta:tld] .
" **But that will be a lie ,** " **said Christopher , rather startled .**
" 但 那 将要 是 一个 说谎 , " 说 克里斯托弗 , 相当 惊慌 :
“但那将是谎言,”克里斯托弗有些吃惊地说。

" - - [end] ! " [ri'tɔ:t] ['ɒzrɪk] .
" **Fiddlestick's - end !** " **retorted Osric .**
" - 结尾 ! " 反驳 奥斯里克 :

“胡说八道!”奥斯里克反驳道。

" [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spu:nɪ] [æz; əz] [ðæt] , [kris] , [aɪ][daʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du;; də]
" **If you are such a spooney as that , Chris , I don't want anything to do**
" 如果 你 是 这样的 一个 斯普尼 作为 那 , 克里斯 , 我 不 想 任何事物 到 做
[wɪð] [ju;; jʊ] .
with you .
和 你 :

“克里斯, 如果你真是个如此懦弱的人, 我不想和你有任何瓜葛。”

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] , [wɒt] [ðen] ?
Suppose it is a little stretch , what then ?
认为 它 是 一个 小的 拉紧 , 什么 然后 ?
如果这有点牵强, 那又怎样呢?

[ɔ:l][ðə; ði][bɔɪz][tel][ðem; ðəm],[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:] , [wɜ:s][ðæn; ðən][ðə; ði][bɔɪz] . "
All the boys tell them , and the girls too , worse than the boys ."
全部 这 男孩们 告诉 他们 , 和 这 女孩们 也 , 更糟 比 这 男孩们 . "

所有男孩都这么告诉他们，女孩们也一样，而且女孩们说得比男孩们更过分。

" [əʊ] , ['bɔɪ] , [nɒt][ɔ:l] !
" **Oh , Ozzy , not all !**
" 哦 , 奥兹 , 不是 全部 !
" "哦，奥兹，不是全部！"

[ai][doʊnt][br'li:v][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wʊd][tel][ə; eɪ][laɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɜ:ld] ! "
I don't believe your sister would tell a lie for the world !"
我 不 相信 你的 姐姐 会 告诉 一个 说谎 为了 这 世界 ! "
我不相信你妹妹会说谎！

" [wəʊnt][ʃi:; ʃi] , [ðen] ?
" **Won't she , then ?**
" 惯于 她 , 然后 ?
" "难道她不会吗？"

[ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:d][hɜ:(r); hə(r)][ðɪs]['mɔ:nɪŋ] !
If you had heard her this morning !
如果 你 有 听到 她 这 早晨 !
如果你今天早上听过她的话！

[ɪf][ʃi:; ʃi][dɪd(ə)nt][tel][ə; eɪ][fɪb] , [ʃi:; ʃi]['æktɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][wɜ:s] .
If she didn't tell a fib , she acted it , and that is worse .
如果 她 没有 告诉 一个 纤维 , 她 行动 它 , 和 那 是 更糟 .
如果她没有说谎，那她也演了个谎，这更糟糕。

[br'saɪdz] , [ðɪs][kænt][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .
Besides , this can't be a lie .
除了 , 这 不能 是 一个 说谎 .
此外，这不可能是谎言。

[ju:; jʊ][wɪl][si:] [ðə; ði][pʌmp][wɪl][bi:; bi][aʊt][pʊv; əv][fɔ:də(r)][wen][ðə; ði][taɪm][kʌmz] . "
You will see the pump will be out of order when the time comes ."
你 将要 看 这 泵 将要 是 出去 的 命令 什么时候 这 时间 来 . "
到时候你会发现水泵坏了。

" [bʌt; bət] , ['bɔɪ] — " [sed][kɪstəfə(r)] , [stɪl][hɛzɪtətɪŋ] .
" **But , Ozzy — " said Christopher , still hesitating .**
" 但 , 奥兹 — " 说 克里斯托弗 , 仍然 犹豫不决 .
"但是，奥兹——"克里斯托弗犹豫着说道。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][nəʊ][ɪg'zæktli][wɒt][hi:; hi][ment][tu:; tə][seɪ] .
He did not know exactly what he meant to say .
他 做过 不是 知道 确切地 什么 他 意思是 到 说 .
他不知道自己究竟想说什么。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][θɔ:t][ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][wɒntɪd][tu:; tə][gəʊ] ,
The more he thought about it , the more he wanted to go ,
这 更多的 他 想法 关于 它 , 这 更多的 他 通缉 到 去 ,
他越想越觉得想去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][lɪsnd][tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪ(ə)n] ; [ðə; ði][f'eɪntə(r)][br'keɪm][ðə; ði]
and the more he listened to the temptation ; the fainter became the
和 这 更多的 他 听着 到 这 诱惑 ; 这 较暗 成为 这
[wɪspərz][pʊv; əv][hɪz; ɪz][kɒŋjəns] .
whispers of his conscience .
低语 的 他的 良心 .
他越是听从诱惑，良心的低语就越发微弱。

[ˈɒzɹɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [aɪ ˈtiː] .
Osric saw his advantage , and pursued it .
奥斯里克 锯 他的 优势 , 和 追击 它 .

奥斯里克看到了自己的优势，并加以利用。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][wɒnt][tuː; tə] , ['krɪstəfə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] .
" You need not go , if you don't want to , Christopher , " said he , turning away .
" 你 需要 不是 去 , 如果 你 不 想 到 , 克里斯托弗 , " 说 他 , 转弯 离开 .
"如果你不想去，就不用去了，克里斯托弗,"他边说边转身离开。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɒʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ]
" I did think you thought everything of me , but I see you don't care anything
" 我 做过 思考 你 想法 一切 的 我 , 但 我 看 你 不 关心 任何事物
[əˈbaʊt][em ˈiː] .
about me .
关于 我 .

“我原以为你很看重我，但看来你根本不在乎我。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
If you did , you would do what I want you to , but I know one thing ,
如果 你 做过 , 你 会 做 什么 我 想 你 到 , 但 我 知道 一 事物 ,
如果你真的那么做了，你就会按我说的做，但我知道一件事，

— [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [əˈgen] .
— **I never will ask you to do anything for me again .**
— 我 绝不 将要 问 你 到 做 任何事物 为了 我 再次 .

我以后再也不会求你为我做任何事了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
I thought you would like to see the funeral , or I wouldn't have asked you .
我 想法 你 会 喜欢 到 看 这 葬礼 , 或者 我 不会 有 问 你 .
我以为你会想去参加葬礼，否则我就不会邀请你了。

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['hɪljərd] , [ænd; ənd][get][em ˈiː][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
Now I suppose you will go and tell Miss Hilliard , and get me a whipping .
现在 我 认为 你 将要 去 和 告诉 错过 希利亚德 , 和 得到 我 一个 鞭打 .
现在我猜你会去告诉希利亚德小姐，然后让我挨一顿鞭子。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][em ˈiː][səʊ] .
I never thought you would use me so .
我 绝不 想法 你 会 使用 我 所以 .

我从没想过你会这样利用我。

[kʌm] , [kˈrɪstɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [wʌn] ,
Come , Christy , " he added , changing his tone to a coaxing one ,
来 , 克里斯蒂 , " 他 额外 , 变化 他的 语气 到 一个 哄骗 一 ,
“来吧，克里斯蒂,"他补充道，语气转为哄劝的语气。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
" I know you will do this for me .
" 我 知道 你 将要 做 这 为了 我 .

我知道你会为我做这件事。

[aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [fəˈget] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I never will forget it , and I will do as much and more for you .
我 绝不 将要 忘记 它 , 和 我 将要 做 作为 很多 和 更多的 为了 你 .

我永远不会忘记这件事，我也会为你做同样的事情，甚至更多。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kənˈvəːseɪ(ə)n] ['faːðə(r)] .
" There is no use in following the conversation farther .
" 那里 是 不 使用 在 下列的 这 对话 更远 .

继续讨论下去没有任何意义。

[ˈɒzɹɪk] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Osric gained his point , and Christopher promised to go with him to the
奥斯里克 获得 他的 观点 , 和 克里斯托弗 承诺 到 去 和 他 到 这
[ˈfjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

奥斯里克成功说服了克里斯托弗，克里斯托弗答应和他一起去参加葬礼。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [iːzi] [tuː; tə] [tel] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
It would not have been easy to tell exactly why he was so anxious to
它 会 不是 有 到过 简单的 到 告诉 确切地 为什么 他 曾是 所以 焦虑的 到
[liːd] [ˈkrɪstəfə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,
lead Christopher away with him ,
带领 克里斯托弗 离开 和 他 ,
要确切地了解他为何如此急于带走克里斯托弗并不容易。

[əʊnli][ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː; də] [rɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][drɪzəɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][ˈʌðə(r)z][duː; də]
only people who do wrong are usually desirous to have others do
仅有的 人们 WHO 做 错误的 是 通常 渴望 到 有 其他的 做
[rɒŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .
wrong likewise .
错误的 同样地 .

只有作恶的人才会希望别人也作恶。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðəm; ðəm] [fiːl] , [ˈsʌmhaʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈwɪkɪd] .
It makes them feel , somehow , a little less wicked .
它 制作 他们 感觉 , 不知何故 , 一个 小的 较少的 邪恶 .

这让他们感觉自己好像没那么邪恶了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [fɔːmz] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
They think it forms some excuse for themselves to say that they are no
他们 思考 它 表格 一些 原谅 为了 他们自己 到 说 那 他们 是 不
[wɜːs] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] .
worse than others .
更糟 比 其他的 .

他们认为这样可以为自己开脱，证明自己并不比其他人差。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ðɪ] [bel] [rʌŋ] .
Presently the bell rung .
目前 这 钟 梯子 .

这时，钟声响了。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , [kˈrɪsti] , " [sed] [ˈɒzɹɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] ,
" **You go in , Christy ,** " **said Osric as they came near the school - house ,**
" 你 去 在 , 克里斯蒂 , " 说 奥斯里克 作为 他们 来了 靠近 这 学校 - 房子 ,
“克里斯蒂，你进去吧，”奥斯里克说着，他们走到了校舍附近。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
and saw that every one had gone in but themselves .
和 锯 那 每一个 一 有 已消失 在 但 他们自己 .

他们发现所有人都进去了，只有他们自己进去了。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [fɜːst] .
" **I'm going to have a drink first** .
" 我是 去 到 有 一个 喝 第一的 .

“我打算先喝一杯。”

" [ˈtʃæptə(r)] [θɹiː] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

[waɪl] ['ɒzɹɪk] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['hætʃɪŋ] [ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] ,
WHILE Osric and Christopher had been hatching their conspiracy ,
尽管 奥斯里克 和 克里斯托弗 有 到过 孵化 他们的 阴谋 ,
当奥斯里克和克里斯托弗密谋策划阴谋时,

['elsɪ] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['æɪlɪs] [braʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
Elsie and Anna had been sitting with Alice Brown under the willow by the side
艾尔西 和 安娜 有 到过 坐着 和 爱丽丝 棕色的 在下面 这 柳 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .
艾尔西和安娜一直和爱丽丝·布朗坐在河边的柳树下。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [plɛs] .
It was a beautiful place .
它 曾是 一个 美丽的 地方 .
那是个美丽的地方。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] ['spɔ:kɪŋ] [ə'ləŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['mɜ:mə(r)] [ə'genst] [ɪts]
The river ran sparkling along , and made a cheerful , pleasant murmur against its
这 河 跑 闪闪发光 沿着 , 和 制成 一个 快乐 , 令人愉快的 低语 反对 它是
[bæŋks] .
banks .
银行 .
河水波光粼粼地流淌着, 拍打着河岸发出欢快悦耳的潺潺声。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['glɑ:si] ,
Just above the dam it was still and glassy ,
只是 多于 这 坝 它 曾是 仍然 和 玻璃状 ,
大坝上游水面平静如镜。

[ænd; ənd] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm][ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] , ['i:v(ə)n] [ʃi:t] .
and poured over the edge of the dam in a smooth , even sheet .
和 倾倒 超过 这 边缘 的 这 坝 在 一个 光滑的 , 甚至 床单 .
水流顺着大坝边缘倾泻而下, 形成一片均匀的薄片。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['wɪntə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] ,
It was just the same , winter or summer ,
它 曾是 只是 这 相同的 , 冬天 或者 夏天 ,
无论冬夏, 情况都一样。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][kwɪt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪk] [ten][ɔ:(r)] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
for it was the outlet of quite a large lake ten or twelve miles away ,
为了 它 曾是 这 出路 的 相当 一个 大的 湖 十 或者 十二 英里 离开 ,
因为它是十到十二英里外一个相当大的湖泊的出口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][draɪ] ['weðə(r)] .
and was not affected by the dry weather .
和 曾是 不是 做作的 经过 这 干燥 天气 .
并未受到干旱天气的影响。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [bæŋk] ,
Across the river was a green bank ,
穿过 这 河 曾是 一个 绿色的 银行 ,
河对岸是一片绿色的河岸,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dents] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
and above that the steep hillside in which General Dent's vault was built .
和 多于 那 这 陡 山坡 在 哪个 一般的 丹特的 金库 曾是 建造 .
再往上就是陡峭的山坡, 丹特将军的陵墓就建在那里。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [gru:] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
The vault was shaded by trees , and the grass grew close to the threshold .
这 金库 曾是 阴影 经过 树木 , 和 这 草 生长 关闭 到 这 临界点 .
拱顶被树木遮蔽, 草长到了门槛附近。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][aɪˈti:] ,
The sun was shining on it ,
这 太阳 曾是 灼灼 在 它 ,
阳光照耀着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɒbɪn][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ˈpɪnæklz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and a robin was sitting singing on one of the carved pinnacles over the
和 一个 罗宾 曾是 坐着 歌唱 在 一 的 这 雕刻 巅峰 超过 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,
一只知更鸟栖息在门上方的一个雕刻尖顶上歌唱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈelsɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [lʊkt] [ˈdɪzməl] .
but still Elsie thought it looked dismal .
但 仍然 艾尔西 想法 它 看起来 惨淡 .
但艾尔西仍然觉得这里看起来很凄凉。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .
" **I shouldn't like to be buried in a vault ,** " **said she , with a shiver .**
" 我 不应该 喜欢 到 是 埋葬 在 一个 金库 , " 说 她 , 和 一个 颤抖 .
"我可不想被埋在墓穴里,"她打了个寒颤说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [kʊd; kəd] [grəʊ] [ˈəʊvə(r)][emˈi:] ,
" **I should rather be put in the ground , where the grass could grow over me ,**
" 我 应该 相当 是 放 在 这 地面 , 在哪里 这 草 可以 生长 超过 我 ,
"我宁愿被埋进土里, 让青草覆盖我的身体。"

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ɒn][maɪ] [greɪv] . "
and the sun shine on my grave . "
和 这 太阳 闪耀 在 我的 严重 . "
愿阳光照耀我的坟墓。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ði:] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæləs] [braʊn] ; " [bʌt; bət] ,
" **I think I should feel as thee does ,** " **replied Alice Brown ;** " **but ,**
" 我 思考 我 应该 感觉 作为 你 做 , " 回复 爱丽丝 棕色的 ; " 但 ,
"我想我应该和你一样有这种感觉,"爱丽丝·布朗回答说; "但是,

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [diə(r)] , [ði:] [nəʊz] [aɪˈti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪfrəns] .
after all , dear , thee knows it does not make any great difference .
后 全部 , 亲爱的 , 你 知道 它 做 不是 制作 任何 伟大的 不同之处 .
毕竟, 亲爱的, 你知道这并没有什么太大的区别。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bi:; bi] [reɪzɪd] ,
When the trumpet shall sound and the dead be raised ,
什么时候 这 喇叭 将 声音 和 这 死的 是 提高 ,
当号角响起, 死人复活之时,

[aɪˈti:] [wɪl] [nɒt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [grɑ:s] - [ˈkʌvəd]
it will not matter much whether we are received from a grass - covered
它 将要 不是 事情 很多 无论 我们 是 已收到 从 一个 草 - 涵盖
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,
我们最终是被从长满青草的坟墓里接走, 其实并不重要。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [vɔ:lt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
or a stone vault , or the waters of the sea .
或者 一个 石头 金库 , 或者 这 水 的 这 海 .
或者石砌拱顶, 或者海水。

[wi;; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [mi:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tu;; tə][bi;; bi]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
We shall all meet the Lord in the air , to be ever with him ,
我们 将 全部 见面 这 主 在 这 空气 , 到 是 曾经 和 他 ,
我们都将在空中与主相遇, 永远与他同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
and that is the great thing .
和 那 是 这 伟大的 事物 .
这就是它的妙处所在。

" ['æɪlɪs] [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][gɜ:l][ɪn] [sku:l] — [kwɔɪt][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **Alice Brown was the oldest girl in school — quite a grown - up young woman .**
" 爱丽丝 棕色的 曾是 这 最老 女孩 在 学校 — 相当 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 .
“爱丽丝·布朗是学校里年纪最大的女生——一个相当成熟的年轻女子。”

[ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [ʌp][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
All the girls looked up to her , and she was kind to them all ,
全部 这 女孩们 看起来 向上 到 她 , 和 她 曾是 种类 到 他们 全部 ,
所有女孩都很敬仰她, 她对她们都很友善。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv] ['elsi] [ænd; ənd] ['ʌnə] .
but she was especially fond of Elsie and Anna .
但 她 曾是 尤其 喜爱 的 艾尔西 和 安娜 .
但她尤其喜欢艾尔西和安娜。

[ðeɪ] [ɒn][ðəə(r)][pɑ:t] [lʌvd] ['æɪlɪs] ['diəli] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðəə(r)]['trʌb(ə)lz] ,
They on their part loved Alice dearly , told her all their troubles ,
他们 在 他们的 部分 喜爱 爱丽丝 亲爱的 , 讲述 她 全部 他们的 麻烦 ,
他们都非常爱爱丽丝, 把自己的所有烦恼都告诉了她。

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][help] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ɒn][ɔ:l] [ə'keɪzɪnz] .
and went to her for help and advice on all occasions .
和 去 到 她 为了 帮助 和 建议 在 全部 场合 .
无论什么情况, 我都会向她寻求帮助和建议。

[wen] ['elsi] [fɜ:st][brɪ'gæən][tu;; tə][həʊp] [ðæt] [ʃi;; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ,
When Elsie first began to hope that she really loved her Saviour ,
什么时候 艾尔西 第一的 开始 到 希望 那 她 真的 喜爱 她 救主 ,
当艾尔西第一次开始相信自己真的爱她的救世主时,

['æɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
Alice was the first person who found out what she was thinking of ,
爱丽丝 曾是 这 第一的 人 WHO 成立 出去 什么 她 曾是 思维 的 ,
爱丽丝是第一个知道她心里在想什么的人。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tu;; tə] ['elsi] ['evə(r)] [sɪnz] ,
and she had been a great help to Elsie ever since ,
和 她 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 艾尔西 曾经 自从 ,
从那以后, 她一直对艾尔西帮助很大。

[ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['pri:sept] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
in directing her by precept and example in the right way .
在 导演 她 经过 戒律 和 例子 在 这 正确的 方式 .
通过言传身教引导她走上正确的道路。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][sæt][s'aɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['elsi] [sed] [s'ʌd(ə)nli] :
The girls sat silent for some moments , and then Elsie said suddenly :
这 女孩们 卫星 沉默的 为了 一些 时刻 , 和 然后 艾尔西 说 突然 :
女孩们沉默了一会儿, 然后艾尔西突然开口说道:

" [ˈæliːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [huː] [kept] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] ,
" **Alice , if you had a dear friend who kept doing wrong ,**
" 爱丽丝 , 如果 你 有 一个 亲爱的 朋友 WHO 保留 正在做 错误的 ,
" 爱丽丝 , 如果你有一个好朋友总是做错事 ,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [duː; də] [rɒŋ] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
and would do wrong whatever you could say to him ,
和 会 做 错误的 任何 你 可以 说 到 他 ,
无论你跟他说什么 , 他都会做错事。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and if he would not mind a word you said , but only kept out of your
和 如果 他 会 不是 头脑 一个 单词 你 说 , 但 仅有的 保留 出去 的 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,
如果他不介意你跟他说话 , 但只要别碍你的事 ,

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
what would you do ?
什么 会 你 做 ?
你会怎么办?

" [ˈæliːs] [ŋjuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wɒt] [ˈelsi] [ment] , [fɔː(r); fə(r)] - [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈsiːkrət]
" **Alice knew well enough what Elsie meant , for Osric's faults were no secret**
" 爱丽丝 知道 出色地 足够的 什么 艾尔西 意思是 , 为了 - 故障 是 不 秘密
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,
" 爱丽丝很清楚艾尔西的意思 , 因为奥斯里克的缺点在学校里早已不是秘密。"

[wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] .
whatever they might be at home .
任何 他们 可能 是 在 家 .
无论他们在家是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] :
She said nothing of him , however , but answered quietly :
她 说 没有什么 的 他 , 然而 , 但 回答 悄悄 :
然而 , 她只字未提他 , 只是平静地回答道 :

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈelsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [kɑːst] [maɪ] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːd] . "
" **I think , Elsie , I should try to cast my burden on the Lord . "**
" 我 思考 , 艾尔西 , 我 应该 尝试 到 投掷 我的 负担 在 这 主 . "
" 艾尔西 , 我想我应该把我的重担卸给主。"

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɑːskt] [ˈelsi] .
" **Yes , but how ? " asked Elsie .**
" 是的 , 但 如何 ? " 问 艾尔西 .
" 是啊 , 可是怎么做呢 ? " 艾尔西问道。

" [aɪ] [daʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈæliːs] . "
" **I don't understand , Alice . "**
" 我 不 理解 , 爱丽丝 . "
" 我不明白 , 爱丽丝。"

" [wel] , [ðiː] [nəʊz] , [ˈelsi] ,
" **Well , thee knows , Elsie ,**
" 出色地 , 你 知道 , 艾尔西 ,
" 嗯 , 你自己知道吧 , 艾尔西。"

[ðæt] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] ,
that we always have liberty to tell him all our troubles in our prayers ,
那 我们 总是 有 自由 到 告诉 他 全部 我们的 麻烦 在 我们的 祈祷 ,
我们始终有权在祷告中向他倾诉我们所有的烦恼。

[brɪˈkeɪz; brɪˈkəʊz] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ju: ˈes] [hɪz; ɪz] [help] .
because he himself invites us , and promises us his help .
因为 他 他自己 邀请 我们 , 和 承诺 我们 他的 帮助 :
因为他亲自邀请我们, 并承诺帮助我们。

[ɪf] [wi:; wi] [si:] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] , [æz; əz] [ði:] [sez] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [help] [aɪ ˈti:]
If we see our friends going wrong , as thee says , and cannot help it
如果 我们 看 我们的 朋友们 去 错误的 , 作为 你 说道 , 和 不能 帮助 它
[ɑ:ˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
如果我们看到朋友误入歧途, 正如你所说, 而我们自己又无能为力,

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [ɑ:sk] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hænd] .
we must just ask the Lord to take the case in hand .
我们 必须 只是 问 这 主 到 拿 这 案件 在 手 :
我们只能祈求上帝亲自处理此事。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [frend] ,
We must ask him to send his Spirit to our friend ,
我们 必须 问 他 到 发送 他的 精神 到 我们的 朋友 ,
我们必须祈求他将圣灵赐给我们的朋友,

[tu:; tə] [li:d] [hɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [ðeə(r)] ,
to lead him into the right way and keep him there ,
到 带领 他 进入 这 正确的 方式 和 保持 他 那里 ,
引导他走上正确的道路并让他留在正道上,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [aɪ ˈti:] . "
and then we must try to believe that he will do it . "
和 然后 我们 必须 尝试 到 相信 那 他 将要 做 它 : "
然后我们必须努力相信他会做到。

" [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [hɑ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈʌnə] .
" **That seems to be the hard part of it** , " **said Anna** .
" 那 似乎 到 是 这 难的 部分 的 它 , " 说 安娜 :
"这似乎是最难的部分,"安娜说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:d] [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈæli:s] , [ˈsaɪɪŋ] ,
" **It is hard sometimes** , " **said Alice , sighing** ,
" 它 是 难的 有时 , " 说 爱丽丝 , 叹息 ,
"有时候确实很难,"爱丽丝叹了口气说。

" [ˈveri] [hɑ:d] [ɪnˈdi:d] — [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ðæt] [ɡreɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
" **very hard indeed — but yet he will give us that grace as well as any other**
" 非常 难的 的确 — 但 然而 他 将要 给 我们 那 优雅 作为 出色地 作为 任何 其他
,
:
,
"确实非常艰难——但他仍然会赐予我们这份恩典, 如同赐予其他任何恩典一样。"

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)] [ɪn] [ˈɑ:skɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] .
if we are patient and humble in asking and in waiting for it .
如果 我们 是 病人 和 谦逊的 在 问 和 在 等待 为了 它 :
如果我们耐心谦逊地祈求和等待。

[bʌt; bət] , [diəz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt]
But , dears , it is time for the bell to ring , and we must not
但 , 亲爱的们 , 它是时间为了这钟到戒指 , 和我们必须不是
[bi:; bi] [lert] . "
be late . "
是 晚的 . "

但是, 亲爱的们, 铃声该响了, 我们可不能迟到。

" [æɪɪs] , [wʊənt] [ju:; jʊ] [preɪ] ?
" **Alice , won't you pray ?**
" 爱丽丝 , 惯于 你 祈祷 ?

“爱丽丝, 你不祈祷吗? ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , " [ˈwɪspəd] [ˈelsi] , [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
You know what I mean , " whispered Elsie , hanging back and squeezing her
你 知道 什么 我 意思是 , " 低声说道 艾尔西 , 绞刑 后退 和 挤压 她
[frɛndz] [hænd] .
friend's hand .
朋友们 手 .

“你知道我的意思,”艾尔西低声说道, 往后退了退, 紧紧握住朋友的手。

" [ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ai] [mi:n] . "
" **I can't tell you about it , but you know who I mean . "**
" 我 不能 告诉 你 关于 它 , 但 你 知道 WHO 我 意思是 . "

“我不能告诉你具体情况, 但你知道我指的是谁。”

" [jes] , [maɪ] [diə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæɪs] .
" **Yes , my dear , " replied Alice .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 回复 爱丽丝 .

“是的, 亲爱的,”爱丽丝回答道。

" [ði:] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] .
" **Thee may be sure I will .**
" 汝 可能 是 当然 我 将要 .

你大可放心, 我一定会做到。

" [ɪf] [mɪs] [ˈhɪljərd] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈkrɪstəfə(r)] [lʊkt] [red]
" **If Miss Hilliard had noticed , she might have seen that Christopher looked red**
" 如果 错过 希利亚德 有 注意到 , 她 可能 有 已见 那 克里斯托弗 看起来 红色的
[ænd; ənd] [kənˈfju:zd] ,
and confused ,
和 使困惑 ,

“如果希利亚德小姐注意到了, 她或许会发现克里斯托弗脸色通红, 神情茫然。”

[ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
and hesitated a moment ,
和 犹豫了一下 一个 片刻 ,

他犹豫了一下,

[wen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˈɒzrɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tə(r)] .
when she told him to go with Osric and bring a pail of fresh water .
什么时候 她 讲述 他 到 去 和 奥斯里克 和 带来 一个 桶 的 新鲜的 水 .

她让他和奥斯里克一起去, 带一桶清水来。

[æz; əz] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
As he rose to obey ,
作为 他 玫瑰 到 服从 ,

他起身服从,

" ['krɪstəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hɪd][ðə; ði][peɪl][br'haɪnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Christopher** , **however** , **hid** **the** **pail** **behind** **the** **corner** **of** **the** **fence** , **and** **then** .
" 克里斯托弗 , 然而 , 隐藏 这 桶 在后面 这 角落 的 这 栅栏 , 和 然后
[ræn][ɒn]['ɑ:ftə(r)] ['ɒzrɪk] ,
ran on **after** **Osric** ,
跑 在 后 奥斯里克 ,

然而, 克里斯托弗把水桶藏在栅栏角后面, 然后追着奥斯里克跑了过去。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
who **was** **already** **at** **the** **bridge** .
WHO 曾是 已经 在 这 桥 .

他当时已经在桥上了。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
They **went** **up** **along** **the** **road** **leading** **to** **the** **vault** , **and** **stopped** **among** **the** .
他们 去 向上 沿着 这 路 领导 到 这 金库 , 和 停止 之中 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

他们沿着通往金库的道路向上走, 在树林中停了下来。

" [ðeə(r)] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][kænt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] , " [sed] ['krɪstəfə(r)] .
You **see** **we** **can't** **go** **into** **the** **vault** , " **said** **Christopher** .
你 看 我们 不能 去 进入 这 金库 , " 说 克里斯托弗 .

“你看, 我们进不去金库,”克里斯托弗说。

" [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dents] [mæn]['aɪzək] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] . "
" **There** **is** **General** **Dent's** **man** **Isaac** **watching** **the** **door** . "
" 那里 是 一般的 丹特的 男人 艾萨克 观看 这 门 . "

“丹特将军的人艾萨克在门口放哨。”

" ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ɒzrɪk] .
" **Likely** **as** **not** **he** **will** **go** **away** **in** **a** **minute** , " **returned** **Osric** .
" 可能 作为 不是 他 将要 去 离开 在 一个 分钟 , " 返回 奥斯里克 .

“他很可能马上就会离开,”奥斯里克回答道。

" [wert] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:] .
" **Wait** **a** **little** **and** **see** .
" 等待 一个 小的 和 看 .

再等等看。

[jes] , [ðeə(r)][hi:; hi][gəʊz] .
Yes , **there** **he** **goes** .
是的 , 那里 他 去 .

是的, 他又走了。

[naʊ] [let][ju: 'es][rʌŋ][ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][br'fɔ:(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] .
Now **let** **us** **run** **and** **peep** **in** **before** **he** **comes** **back** **again** .
现在 让 我们 跑步 和 窥视 在 前 他 来 后退 再次 .

趁他还没回来, 我们赶紧跑进去偷看一眼吧。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
" **The** **two** **boys** **hastened** **up** **the** **hill** **and** **into** **the** **vault** , **the** **door** **of** **which** .
" 这 二 男孩们 加快 向上 这 爬坡道 和 进入 这 金库 , 这 门 的 哪个
[stʊd] ['əʊpən] .
stood **open** .
站立 打开 .

两个男孩匆匆爬上山坡, 进入了地窖, 地窖的门敞开着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

There was not much to see , after all .
那里 曾是 不是 很多 到 看 , 后 全部 .

其实也没什么可看的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈkɔːfɪnz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ˈɒzrɪk] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

There were no coffins standing about , as Osric had expected .
那里 是 不 棺材 常设 关于 , 作为 奥斯里克 有 预期的 .

正如奥斯里克预料的那样，周围并没有摆放棺材。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪlt] [ʌp] ,

In truth , the coffins were placed in niches in the wall , and there built up ,
在 真相 , 这 棺材 是 放置 在 利基市场 在 这 墙 , 和 那里 建造 向上 ,

事实上，棺材被放置在墙壁的壁龛中，并在那里逐渐堆砌起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)][slæb][ɔː(r)][ˈtæblət] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [[əʊ] [huː] [wɒz; wəz]

and a marble slab or tablet placed over the spot to show who was
和 一个 大理石 板 或者 药片 放置 超过 这 点 到 展示 WHO 曾是

[ˈberɪd] [ðeə(r)] .

buried there .

埋葬 那里 .

并在墓地放置一块大理石板或石碑，以表明埋葬于此的人是谁。

[ˈkrɪstəfə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒzrɪk] [piːp] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈskɪpʃnz] [ɒn] [ðɪːz] [ˈtæblɪts]

Christopher and Osric peeped about trying to read the inscriptions on these tablets
克里斯托弗 和 奥斯里克 偷窥 关于 尝试 到 读 这 铭文 在 这些 片剂

.

:

.

克里斯托弗和奥斯里克四处张望，试图看懂这些石板上的铭文。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] ? "

" Do you suppose the coffins are in behind the wall or under the floor ? "
" 做 你 认为 这 棺材 是 在 在后面 这 墙 或者 在下面 这 地面 ? "

[ɑːskt] [ˈkrɪstəfə(r)] .

asked Christopher .

问 克里斯托弗 .

“你觉得棺材是在墙后还是地板下面？”克里斯托弗问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][brˈhaɪnd] [ðɪːz] [ˈmɑːb(ə)l][slæbz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɒzrɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]

" I suppose they are in behind these marble slabs , " replied Osric , in a tone
" 我 认为 他们 是 在 在后面 这些 大理石 板 , " 回复 奥斯里克 , 在 一个 语气

[ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

of disappointment .

的 失望 .

“我猜他们就在这些大理石板后面，”奥斯里克失望地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˈjelvz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

" I thought they would be lying on shelves or on the ground ,
" 我 想法 他们 会 是 说谎 在 货架 或者 在 这 地面 ,

我以为它们会摆放在货架上或地上，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

so that we could see them .

所以 那 我们 可以 看 他们 .

这样我们就能看到他们了。

[haʊ] [kəʊld][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] ? "

How cold it is in here , isn't it ? "

如何 寒冷的 它 是 在 这里 , 不是 它 ? "

这里真冷啊，是不是？

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][br'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪz]['ʌndə(r)] [graʊnd] .
" **I suppose that is because the vault is under ground** .
" 我 认为 那 是 因为 这 金库 是 在下面 地面 .
"我想那是因为金库位于地下。"

[si:] [hiə(r)] , ['ɒzi] — [hiə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld]['dʒenərəlz] [stəʊn] .
See here , Ozzy — here is the old general's stone .
看 这里 , 奥兹 — 这里 是 这 老的 将军的 石头 .
看这里, 奥兹——这是老将军的墓碑。

[bɔ:n] - .
Born 1750 .
出生 - .
生于1750年。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . " **More than a hundred years ago** . "
更多的 比 一个 百 年 前 . "
一百多年前。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [tu:] , " [sed] ['ɒzɹɪk] .
" **He was an old man when he died , too , " said Osric** .
" 他 曾是 一个 老的 男人 什么时候 他 死亡 , 也 , " 说 奥斯里克 .
"他去世的时候也已经是位老人了,"奥斯里克说。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'membə(r)][hɪm] .
" **I can just remember him** .
" 我 能 只是 记住 他 .
我只能想起他。

[hiə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒenərəlz] [j'ʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] .
Here is the general's youngest sister .
这里 是 这 将军的 最小的 姐姐 .
这是将军最小的妹妹。

[eɪdʒd] [twelv] — [dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][,ei 'em] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][daɪd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — - . " **Aged twelve — just as old as I am , and she died so long ago — 1802** . "
老年人 十二 — 只是 作为 老的 作为 我 是 , 和 她 死亡 所以 长的 前 — - . "
她十二岁——和我一样大, 而且她去世已经很久了——1802年。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? " [sed] ['krɪstəfə(r)] ,
" **I wonder if she has been in heaven all that time ? " said Christopher** ,
" 我 想知道 如果 她 有 到过 在 天堂 全部 那 时间 ? " 说 克里斯托弗 ,
"我不知道她是不是一直都在天堂?"克里斯托弗说。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; ei] ['θɔ:tf(ə)l] [tʃaɪld] .
who was a thoughtful child .
WHO 曾是 一个 周到 孩子 .
他是个很懂事的孩子。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi][gets][ðeə(r)] , [tu:] ?
" **I wonder whether the general will know her when he gets there , too ?**
" 我 想知道 无论 这 一般的 将要 知道 她 什么时候 他 获得 那里 , 也 ?
"我想知道将军到了那里是否也认识她?"

[əʊ] [diə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [kʌm] [hiə(r)] ! " [sed] ['krɪstəfə(r)] , [strʌk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔ:s] .
I wish I hadn't come here ! " said Christopher , struck with sudden remorse .
我 希望 我 之前没有 来 这里 ! " 说 克里斯托弗 , 击 和 突然 悔恨 .
"我真后悔来这里!"克里斯托弗突然懊悔地说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['bʒi] ? "

" Suppose we should die suddenly , Ozzy ? "

" 认为 我们 应该 死 突然 , 奥兹 ? "

“如果我们突然死了怎么办，奥兹？”

" [naʊ] , [k'risti] [p'ɑ:sənz] , [ɪf] [ju:; jʊ][br'ɡɪn] ['waɪnɪŋ] ,

" Now , Christy Parsons , if you begin whining ,

" 现在 , 克里斯蒂 帕森斯 , 如果 你 开始 抱怨 ,

“克里斯蒂·帕森斯，如果你开始抱怨，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ! " [sed] ['bʒrɪk] , ['æŋɡrəli] .

I will never speak to you again as long as I live ! " said Osric , angrily .

我 将要 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 ! " 说 奥斯里克 , 愤怒地 .

“只要我还活着，我就不会再跟你说话了！”奥斯里克愤怒地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [bi:n] [səʊ] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] ,

" I should never have come , if you hadn't been so ready to come with me ,

" 我 应该 绝不 有 来 , 如果 你 之前没有 到过 所以 准备好 到 来 和 我 ,

“如果不是你那么愿意跟我一起来，我真不该来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][br'ɡɪn] ['bleɪmɪŋ] [em 'i:] . "

and now you begin blaming me . "

和 现在 你 开始 指责 我 . "

现在你却开始责怪我了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ['aɪðə(r)] ! " [rɪ'tɜ:nd] ['krɪstəfə(r)] , ['ɡreɪtli] [hɜ:t] .

" I didn't blame you , either ! " returned Christopher , greatly hurt .

" 我 没有 责备 你 , 任何一个 ! " 返回 克里斯托弗 , 非常 伤害 .

“我也没有怪你！”克里斯托弗伤心地回答道。

" [ai]['əʊnli] [sed] , [wɒt] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ['sʌd(ə)nli] ?

" I only said , What if we should die suddenly ?

" 我 仅有的 说 , 什么 如果 我们 应该 死 突然 ?

我只是问：“如果我们突然死了怎么办？”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ju:; jʊ] [kʌm] , ['aɪðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

And I didn't make you come , either , you know .

和 我 没有 制作 你 来 , 任何一个 , 你 知道 .

而且，我也没有强迫你来，你知道的。

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [pʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm] [sku:l] , [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt]

I never should have thought of running away from school , if you hadn't

我 绝不 应该 有 想法 的 跑步 离开 从 学校 , 如果 你 之前没有

[kəʊks] [em 'i:] ,

coaxed me ,

哄骗 我 ,

如果不是你劝说，我根本不应该想到逃学。

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['hɪljərd] [ai][eɪ 'em] ['sɒrɪ]

and I mean to go right back this minute and tell Miss Hilliard I am sorry

和 我 意思是 到 去 正确的 后退 这 分钟 和 告诉 错过 希利亚德 我 是 对不起

[ænd; ənd][ai][wɒʊnt][du:; də][səʊ] [ə'gen] . "

and I won't do so again . "

和 我 惯于 做 所以 再次 . "

我打算现在就回去告诉希利亚德小姐我错了，我保证以后不会再犯了。

" [ænd; ənd][səʊ][get] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [kept] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] ,

" And so get punished and kept after school ,

" 和 所以 得到 受到惩罚 和 保留 后 学校 ,

“所以放学后会被惩罚留校，”

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [la:f] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtæt(ə)] - [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l]
and have all the boys laugh at you for a tattler tale and a girl
和 有 全部 这 男孩们 笑 在 你 为了 一个 告密 故事 和 一个 女孩
- [bɔɪ] ,
- boy ,
- 男生 ;

然后让所有男生都嘲笑你是个告密者和娘娘腔，

" [sed] [ˈbɜrɪk] , " [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] ,
" said Osric , " and just as likely as not ,
" 说 奥斯里克 , " 和 只是 作为 可能 作为 不是 ,

奥斯里克说：“而且很有可能.....”

[hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəl] [dent] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrespəs]
have General Dent taking you up and putting you into jail for trespass .
有 一般的 凹痕 采取 你 向上 和 推杆 你 进入 监狱 为了 侵入 .

让丹特将军把你抓起来，以非法侵入罪把你关进监狱。

[ðeɪ] [du:; də][pʊt][ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrespəs] , [aɪ] [nəʊ] ,
They do put people into jail for trespass , I know ,
他们 做 放 人们 进入 监狱 为了 侵入 , 我 知道 ,

我知道，他们会因为非法侵入而把人关进监狱。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈtrespəsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)] .
and of course trespassing in a vault would be worse than any other .
和 的 课程 擅闯私人领地 在 一个 金库 会 是 更糟 比 任何 其他 .

当然，擅闯金库比任何其他行为都更加恶劣。

" [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈræŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
" As the two boys were wrangling at the far end of the vault ,
" 作为 这 二 男孩们 是 争吵 在 这 远的 结尾 的 这 金库 ,

“当两个男孩在金库的另一端扭打在一起时，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] - [fi:t] [ænd; ənd] [wi:lz] [ænd; ənd][səbˈdju:d] [ˈvɔɪsɪz] .
they heard outside a noise of horses ' feet and wheels and subdued voices .
他们 听到 外部 一个 噪音 的 马匹 - 脚 和 车轮 和 低沉的 声音 .

他们听到外面传来马蹄声、车轮声和低沉的说话声。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [treɪn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [ˌaɪˈti:] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
The funeral train had come up , and they had not seen it , after all .
这 葬礼 火车 有 来 向上 , 和 他们 有 不是 已见 它 , 后 全部 .

灵车已经驶来，但他们最终还是没看到。

" [wi:; wi][kænt] [get] [aʊt] [naʊ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈbɜrɪk] .
" We can't get out now , anyhow , " said Osric .
" 我们 不能 得到 出去 现在 , 无论如何 , " 说 奥斯里克 .

“反正我们现在也出不去了，”奥斯里克说。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən]
" We shall have to wait till they bring in the coffin , and then we can
" 我们 将 有 到 等待 直到 他们 带来 在 这 棺材 , 和 然后 我们 能

[si:] [ðæt] ,
see that ,
看 那 ,

“我们得等到他们把棺材抬进来，才能看到.....”

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][slɪp] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] . "
at any rate , and slip out with the rest of the people . "
在 任何 速度 , 和 滑 出去 和 这 休息 的 这 人们 . "

总之，先和其他人一起溜出去。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [siː] [juː 'es] , " [sed] ['krɪstəfə(r)] ,
" **But somebody will be sure to see us** , " **said Christopher** ,
" 但 某人 将要 是 当然 到 看 我们 , " 说 克里斯托弗 ,
"但肯定会有人看到我们,"克里斯托弗说。

[ɒn] [huːz] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['trespəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
on whose mind the idea of going to jail for trespass had taken a
在 谁 头脑 这 主意 的 去 到 监狱 为了 侵入 有 已采取 一个
[strɒŋ] [həʊld] .
strong hold .
强的 抓住 .

他脑海中一直萦绕着因非法侵入而入狱的念头。
" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈevə(r)][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] . "
" **I don't see how we can ever get out at all** . "
" 我 不 看 如何 我们 能 曾经 得到 出去 在 全部 . "
"我真不知道我们该怎么出去。"

" [hʌʃ] , [kænt][juː; jʊ] ? " [rɪˈtɜːnd] [ˈɒzrɪk] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
" **Hush , can't you ?** " **returned Osric , giving him a pinch** .
" 嘘 , 不能 你 ? " 返回 奥斯里克 , 给予 他 一个 捏 .
"嘘, 你是不是?"奥斯里克说着, 掐了他一下。

" ['sʌmbədi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" **Somebody will hear you** :
" 某人 将要 听到 你 :
总会有人听到你的。

[dʒʌst][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ][duː; də] .
Just you do as I do :
只是 你 做 作为 我 做 :
你照我说的做就行了。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] . "
They are saying the prayers . "
他们 是 说 这 祈祷 : "
他们在祈祷。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [deθ] :
" **In the midst of life , we are in death** :
" 在 这 中间 的 生活 , 我们 是 在 死亡 :
"身处生死之间, 我们却已身处死亡之中:

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪː] , [əʊ] [lɔːd] ,
of whom may we seek for succour but of thee , O Lord ,
的 谁 可能 我们 寻找 为了 救助 但 的 你 , 哦 主 ,
除了你, 我们还能向谁寻求帮助呢, 我的主啊！

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] [ɑːt][ˈdʒʌstli] [dɪsˈpliːzd] ?
who for our sins art justly displeased ?
WHO 为了 我们的 罪孽 艺术 公正地 不高兴 ?
谁该因我们的罪孽而感到愤慨?

[jet] , [əʊ] [lɔːd] [məʊst][ˈhəʊli] , [əʊ] [lɔːd] [məʊst] ['mɑːti] , [əʊ][ˈhəʊli][ænd; ənd][ˈmɜːsɪf(ə)][ˈseɪvjə(r)] ,
Yet , O Lord most holy , O Lord most mighty , O holy and merciful Saviour ,
然而 , 哦 主 最多 圣 , 哦 主 最多 强大的 , 哦 圣 和 仁慈 救主 ,
然而, 至圣的主啊, 至能的主啊, 圣洁慈悲的救主啊,

[dr'livə(r)][ju: 'es][nɒt][ɪntu:][ðə; ði]['bitə(r)][peɪnz][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] [deθ] ！
deliver us not into the bitter pains of eternal death ！
递送 我们 不是 进入 这 苦的 疼痛 的 永恒 死亡 ！
“不要让我们陷入永死的痛苦之中！”

" [haʊ] ['sɒləm] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['saʊndɪd] ！
" How solemn the words sounded ！
" 如何 庄严 这 字 听起来 ！
“这些话听起来多么庄严啊！”

[ˈkrɪstəfə(r)] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
Christopher felt as if they were meant for him — as if he were
克里斯托弗 毛毡 作为 如果 他们 是 意思是 为了 他 — 作为 如果 他 是
[ˈbi:ɪŋ] ['berɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪlə] .
being buried instead of Miss Lilla .
存在 埋葬 反而 的 错过 莉拉 .
克里斯托弗觉得这些尸体仿佛是为他准备的——仿佛他要代替莉拉小姐被埋葬。

[hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [ʃeɪks] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz]
He burst out crying in spite of himself , and of Osric's shakes and pinches
他 爆裂 出去 哭泣 在 尽管如此 的 他自己 , 和 的 - 奶昔 和 捏
.
:
.
尽管他自己极力克制，尽管奥斯里克颤抖掐捏，他还是忍不住嚎啕大哭起来。

" [du:; də][bi:; bi] [stɪl] , [ju:; jʊ] [ɡreɪt] ['beɪbi] ！
" Do be still , you great baby ！
" 做 是 仍然 , 你 伟大的 婴儿 ！
“安静点，你这可爱的小宝贝！”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [ɪn][maɪ][laɪf] ！
I never saw such a dunce in my life ！
我 绝不 锯 这样的 一个 笨蛋 在 我的 生活 ！
我这辈子都没见过这么蠢的人！

[aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [ɡəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] ！ "
I never will go anywhere with you again ！"
我 绝不 将要 去 任何地方 和 你 再次 ！ "
我以后再也不会跟你一起去任何地方了！

" [aɪ][kænt] [help][aɪ 'ti:] ！ " [sɒb] ['krɪstəfə(r)] .
" I can't help it ！" sobbed Christopher .
" 我 不能 帮助 它 ！ " 啜泣 克里斯托弗 .
“我没办法啊！”克里斯托弗抽泣着说。

" [aɪ] [fi:l] [səʊ][bæd] ;
" I feel so bad ;
" 我 感觉 所以 坏的 ;
我感觉很糟糕；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm] - [ɡrɑ:sp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑ:ðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
" and he withdrew from Osric's grasp to the very farthest end of the
" 和 他 退出 从 - 抓牢 到 这 非常 最远 结尾 的 这
[vɔ:lt] ,
vault ,
金库 ,
于是他挣脱了奥斯里克的束缚，退到了金库的最远端。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwɔɪt] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dæmp][wɔ:l] ,
which was quite spacious , and leaning his head against the damp wall ,
哪个 曾是 相当 宽敞 , 和 倾斜 他的 头 反对 这 潮湿 墙 ,
房间很宽敞，他把头靠在潮湿的墙上。

[hiː; hi][kraɪd][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][hɑːt][wʊd][breɪk] .
he cried as if his heart would break .
他 哭 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈsɜːvɪs][wʊz; wəz][kənˈkluːdɪd] ; [ðə; ði][waɪt][ænd; ənd][ˈɡlɪsnɪŋ][ˈkɒfɪn] , [ˈkʌvəd]
Meantime , the service was concluded ; the white and glistening coffin , covered
与此同时 , 这 服务 曾是 结束 ; 这 白色的 和 闪闪发光 棺材 , 涵盖
[wɪð][ˈflaʊəz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

与此同时，仪式结束了；洁白闪亮的棺木上覆盖着鲜花。

[wʊz; wəz][brɔːt][ɪn][ænd; ənd][set][daʊn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
was brought in and set down on the floor .
曾是 带来 在 和 放 向下 在 这 地面 .

被带进来，放在地板上。

[ˈɒzrɪk][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts][əˈbaʊt][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbeərəz][wɪðˈdruː] ,
Osric had his wits about him , and as the bearers withdrew ,
奥斯里克 有 他的 智慧 关于 他 , 和 作为 这 持有者 退出 ,

奥斯里克头脑清醒，当抬棺人退下时，

[hiː; hi][slɪpt][aʊt][wɪð][ðem; ðəm][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][ˈhəʊtɪst] ,
he slipped out with them without being noticed ,
他 滑倒了 出去 和 他们 没有 存在 注意到 ,

他悄悄地和他们一起溜走了，没有被人发现。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ][θɪk][bʊʃ][wɪtʃ][ɡruː][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and hid in a thick bush which grew close to the door .
和 隐藏 在 一个 厚的 衬套 哪个 生长 关闭 到 这 门 .

然后躲进了门边茂密的灌木丛中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pɔːl] - [ˈbeərəz][drest][ɪn][waɪt] , [nəʊ][pluːmz][ɒv; əv][waɪt][ˈfeðər][ɔː(r)]
There were no pall - bearers dressed in white , no plumes of white feathers or
那里 是 不 灵柩 - 持有者 穿着 在 白色的 , 不 羽流 的 白色的 羽毛 或者
[waɪt][ˈvelvɪt][pɔːl] .
white velvet pall .
白色的 天鹅绒 灵柩 .

没有身着白衣的抬棺人，没有白色羽毛，也没有白色天鹅绒裹尸布。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ɡrænd][ˈkæərɪdʒɪz][frɒm; frəm] - , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ˈmɪstə(r)] . -
There were no grand carriages from Hobartown , but only Mr . Parmalee's
那里 是 不 盛大 马车 从 - , 但 仅有的 先生 . -
[əʊn] , [wɪð][ˈdʒen(ə)rəl][dents] ,
own , with General Dent's ,
自己的 , 和 一般的 丹特的 ,

霍巴敦没有豪华马车，只有帕尔马利先生自己的马车，还有登特将军的马车。

[ˈdɒktə(r)][ˈhɛnrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsprɪŋz] .
Doctor Henry's , and a few others from the Springs .
医生 亨利的 , 和 一个 很少 其他的 从 这 斯普林斯 .

亨利医生，还有温泉镇的其他几位居民。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz][nəʊ][sʌtʃ][ɡreɪt][[əʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
It was no such great show , after all .
它 曾是 不 这样的 伟大的 展示 , 后 全部 .

其实，这并没有那么精彩。

[ˈɒzrɪk][wʊz; wəz][səʊ][ˈbiːzi][ˈnəʊtɪsɪŋ][ðɪːz][θɪŋz][ðæt][hiː; hi][ˈnevə(r)][θɔːt][ɒv; əv][ˈkrɪstəfə(r)] .
Osric was so busy noticing these things that he never thought of Christopher .
奥斯里克 曾是 所以 忙碌的 注意到 这些 事物 那 他 绝不 想法 的 克里斯托弗 .

奥斯里克忙着观察这些事情，根本没想起克里斯托弗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kən'fju:ʒn][ə'mʌŋ][ðə; ði]['kæriɪdʒɪz][æt; ət]['gəʊɪŋ][ə'weɪ]:[wʌŋ][wɒz; wəz]
There was some confusion among the carriages at going away : one was
那里 曾是 一些 困惑 之中 这 马车 在 去 离开 : 一 曾是
[ʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ;

出发时车厢里有些混乱： 其中一节车厢里有人情绪低落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:sɪz][wɜ:(r); wə(r)]['fraɪt(ə)nd] .
and the horses were frightened .
和 这 马匹 是 害怕 .

马匹们受到了惊吓。

[ˈɒzrɪk][ˈweɪtɪd][tɪl][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd][ˈevri][wʌŋ][hæd; həd][gɒn] .
Osric waited till all was quiet and every one had gone .
奥斯里克 等待 直到全部 曾是 安静的 和 每一个 一 有 已消失 .

奥斯里克等到周围安静下来，所有人都离开后才离开。

[ðen][hi:; hi][keɪm][aʊt][ænd; ənd][ræn][tə'wɔ:dz][ðə; ði][sku:l] - [haʊs] .
Then he came out and ran towards the school - house .
然后 他 来了 出去 和 跑 向 这 学校 - 房子 .

然后他走了出来，朝学校跑去。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][si:] ['eni][wʌŋ] , [ænd; ənd][θɔ:t][wɪð][sʌm; səm][vek'seɪf(ə)n][ðæt]['ri:ses; rɪ'ses][wɒz; wəz]
He did not see any one , and thought with some vexation that recess was
他 做过 不是 看 任何 一 , 和 想法 和 一些 烦恼 那 凹陷处 曾是
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ;

他没看到任何人，有些恼火地认为课间休息结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kɔ:t] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
and he should be caught , after all .
和 他 应该 是 捕捉 , 后 全部 .

他终究应该被抓获。

[wɒt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒn][ə'raɪvɪŋ][wɪðɪn][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sku:l] - [haʊs] ,
What was his astonishment , on arriving within sight of the school - house ,
什么 曾是 他的 惊讶 , 在 抵达 之内 视线 的 这 学校 - 房子 ,

当他到达学校附近时，他感到多么惊讶？

[tu:; tə][si:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ˈwɪndəʊz][kləʊzd] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][ə'baʊt][bʌt; bət][ˈelsɪ] ,
to see the door and windows closed , and nobody about but Elsie ,
到 看 这 门 和 视窗 关闭 , 和 无人 关于 但 艾尔西 ,

看到门窗紧闭，周围除了艾尔西之外空无一人。

[hu:] [æz; əz][su:n][æz; əz][fi:; fi][sɔ:] [hɪm] , [keɪm][ˈrʌŋɪŋ][ə'ləŋ][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][mi:t][hɪm] .
who as soon as she saw him , came running along the road to meet him .
WHO 作为 很快 作为 她 锯 他 , 来了 跑步 沿着 这 路 到 见面 他 .

她一见到他就沿着路跑过来迎接他。

" [waɪ] , [ˈɒzi] , [weə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][bi:n] ?
" Why , Ozzy , where have you been ?
" 为什么 , 奥兹 , 在哪里 有 你 到过 ?

“奥兹，你都去哪儿了？ ”

" [fi:; fi][ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [sku:l] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [ˈɔ:lməʊst][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][faɪv] [əˈklɔ:k] .
" **School has been out almost an hour , and it is five o'clock .**
" 学校 有 到过 出去 几乎 一个 小时 , 和 它 是 五 点钟 .
"学校已经放学快一个小时了，现在是五点钟。"

[weə(r)] [ɪz] [kˈrɪsti] ？ " **Where is Christy ?** "
在哪里 是 克里斯蒂 ？ "

克里斯蒂在哪儿？

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [sed] [ˈɒzrɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] **He has gone home long ago , said Osric , but as he spoke his heart sank ,**
" 他 有 已消失 家 长的 前 , " 说 奥斯里克 , 但 作为 他 辐 他的 心 [sæn]k] , **sank** ,
沉没 ,
"他早就回家了，"奥斯里克说道，但说话间他的心沉了下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [laɪk] **and he turned as pale as death , for it struck him all at once like**
和 他 转向 作为 苍白 作为 死亡 , 为了 它 击 他 全部 在 一次 喜欢 [ə; eɪ] [bləʊ] , **a blow** ,
一个 吹 ,
他脸色苍白如死，因为这对他说来犹如晴天霹雳。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈkrɪstəfə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [vɔ:lt] . **that he had left Christopher locked up in the burial - vault .**
那 他 有 左边 克里斯托弗 已锁定 向上 在 这 葬礼 - 金库 .
他把克里斯托弗锁在了墓穴里。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] . **CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][səʊ] . **IT was even so .**
它 曾是 甚至 所以 .

确实如此。

[ˈkrɪstəfə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [əbˈzɜ:vð] [ðæt] **Christopher , in the midst of his distress and fear , had not observed that**
克里斯托弗 , 在 这 中间 的 他的 痛苦 和 害怕 , 有 不是 观察到 那 [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [kənˈklu:dɪd] . **the service was concluded .**
这 服务 曾是 结束 .

克里斯托弗当时正处于极度痛苦和恐惧之中，并没有注意到仪式已经结束了。

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][prəˈdʒektɪŋ] [ˈmeɪsənri] , **He had slipped out of sight behind a piece of projecting masonry ,**
他 有 滑倒了 出去 的 视线 在后面 一个 片 的 投影 石工 ,
他躲到一块突出的砖石后面，消失不见了。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnəʊtɪst] , **so as not to be noticed ,**
所以 作为 不是 到 是 注意到 ,

为了不被人注意，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪ](ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]
and the first sound that aroused him to his true position was the closing
和 这 第一的 声音 那 被唤醒 他 到 他的 真的 位置 曾是 这 结束
[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
and locking of the heavy outer door .
和 锁定 的 这 重的 外 门 .
让他意识到自己真实处境的第一个声音，是沉重的外门关闭并锁上的声音。

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ɪn] .
Even then , he did not think of being locked in .
甚至 然后 , 他 做过 不是 思考 的 存在 已锁定 在 .
即使在那时，他也没有想到自己会被锁起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][aʊt'saɪd][ˈgrædʒuəli][daɪ] [ə'weɪ] ,
He heard the bustle outside gradually die away ,
他 听到 这 忙碌 外部 逐步地 死 离开 ,
他听见外面的喧闹声渐渐消失。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .
but he never thought that he was being left alone .
但 他 绝不 想法 那 他 曾是 存在 左边 独自的 .
但他从未想过自己会被孤身一人留下。

" ['ɒzi] !
" Ozzy !
" 奥兹 !
奥兹！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['tɪmɪdli] .
" he whispered , timidly .
" 他 低声说道 , 胆怯地 .
他怯生生地低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

" ['ɒzi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , " ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)][gəʊ][aʊt] [naʊ] ?
" Ozzy , he said , in a louder tone , he hadn't we better go out now ?
" 奥兹 , " 他 说 , 在 一个 更大声 语气 , " 之前没有 我们 更好的 去 出去 现在 ?
“奥兹,”他提高了音量说,“我们现在是不是该出去了?”

[aɪ] [brɪ'liːv] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] .
I believe every one has gone away .
我 相信 每一个 一 有 已消失 离开 .
我相信大家都走了。

[aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] ['muːvɪŋ] .
I don't hear any one moving .
我 不 听到 任何 一 移动 .
我没听到任何人走动。

[əʊ] , ['ɒzi] , [duː; də] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] !
Oh , Ozzy , do speak to me !
哦 , 奥兹 , 做 说话 到 我 !
哦，奥兹，请跟我说话！

" [bʌt; bət] ['ɒzi] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" But Ozzy was far enough away by that time .
" 但 奥兹 曾是 远的 足够的 离开 经过 那 时间 .
但那时奥兹已经走得很远了。

[ˈkrɪstəfə(r)] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][left][əˈləʊn] .
Christopher could hardly be convinced that he was left alone .
克里斯托弗 可以 几乎 是 确信 那 他 曾是 左边 独自的 .
克里斯托弗很难相信自己真的被单独留下了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [dɑːk][tuː; tə][him] ,
At first the vault was perfectly dark to him ,
在 第一的 这 金库 曾是 完美 黑暗的 到 他 ,
起初, 金库里一片漆黑。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
but as his eyes became more accustomed to the place ,
但 作为 他的 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 地方 ,
但随着他的眼睛逐渐适应了这个地方,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
he could perceive that a little light came in from a hole over the door
他 可以 感知 那 一个 小的 光 来了 在 从 一个 洞 超过 这 门
[fɪld] [ɪn] [wɪð] [θɪk] [glɑːs] ,
filled in with thick glass ,
已填 在 和 厚的 玻璃 ,
他能感觉到一丝光线从门上方一个用厚玻璃封住的小孔里透进来。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .
and also from the top .
和 还 从 这 顶部 .
而且也是从顶部。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈventɪleɪtɪŋ] [[ɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] — [ə; eɪ][tɔːl] [[ɑːft] [laɪk]
There was what is called a ventilating shaft to the vault — a tall shaft like
那里 曾是 什么 是 称为 一个 通风 轴 到 这 金库 — 一个 高的 轴 喜欢
[ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ˈgəʊɪŋ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] ,
a chimney going up from the centre of the roof through the hill ,
一个 烟囱 去 向上 从 这 中心 的 这 屋顶 通过 这 爬坡道 ,
拱顶内有一个通风井——一个像烟囱一样的高耸竖井, 从屋顶中心穿过山体向上延伸。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [,aɪˈtiː] .
and for quite a distance above it .
和 为了 相当 一个 距离 多于 它 .
而且在其上方相当远的距离。

[æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [[ɑːfts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,
At the sides of this shafts at the top , were four openings for air ,
在 这 侧面 的 这 轴 在 这 顶部 , 是 四 开口 为了 空气 ,
这些竖井顶部两侧共有四个通风口。

[ænd; ænd] [θruː] [ðiːz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪd] , [ænd; ænd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [flɔː(r)][ɒv; əv]
and through these , a little light penetrated , and fell on the white floor of
和 通过 这些 , 一个 小的 光 渗透 , 和 跌倒 在 这 白色的 地面 的
[ðə; ði] [vɔːlt] .
the vault .
这 金库 .
透过这些缝隙, 透进一丝光线, 落在金库的白色地板上。

[ˈkrɪstəfə(r)] [went] [təˈwɔːdz] [,aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈpleɪnli] .
Christopher went towards it , and found he could see still more plainly .
克里斯托弗 去 向 它 , 和 成立 他 可以 看 仍然 更多的 显然 .
克里斯托弗朝它走去, 发现自己看得更清楚了。

[jes] , [ˈɒzrɪk] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɡɒn] [ænd; ænd][left][him][əˈləʊn] .
Yes , Osric had certainly gone and left him alone .
是的 , 奥斯里克 有 当然 已消失 和 左边 他 独自的 .
是的, 奥斯里克确实离开了, 把他一个人留下了。

[ˈkrɪstəfə(r)] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [drɪtʃːmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ɔːl] [ˈhæzədʒ] .
Christopher sprang to the door , determined to get out at all hazards .
克里斯托弗 弹簧 到 这 门 , 决定 到 得到 出去 在 全部 危险 .

克里斯托弗猛地冲向门口，决心不惜一切代价逃出去。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈɪnə(r)][dɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wʌn] [rɪˈzɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He opened the inner door easily enough , but the outer one resisted all his
他 打开 这 内 门 容易地 足够的 , 但 这 外 一 抵抗 全部 他的
[ˈefəts] .
efforts .
努力 .

他很轻松地打开了内门，但外门却怎么也打不开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [kɔːld] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
He shook it and called till he was perfectly exhausted , but no one
他 摇晃 它 和 称为 直到 他 曾是 完美 筋疲力尽的 , 但 不 一
[hɜːd] [hɪm] .
heard him .
听到 他 .

他摇晃着它，大声呼喊，直到筋疲力尽，但没有人听到他的声音。

[ðə; ði] [ˈniərəst] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
The nearest person was a quarter of a mile away .
这 最近的 人 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

最近的人在四分之一英里之外。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .
He stopped and listened .
他 停止 和 听着 .

他停下来倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dæm] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʊv; əv]
He could hear the rushing of the water over the dam , the singing of
他 可以 听到 这 匆忙 的 这 水 超过 这 坝 , 这 歌唱 的
[ðə; ði][bɜːdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

他能听到水流过水坝的轰鸣声，还能听到鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʊv; əv] [wiːlz] .
and the distant sound of wheels .
和 这 遥远 声音 的 车轮 .

远处传来车轮的摩擦声。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈnəʊbədi][æt; ət]
The mills were not running to - day , and there would be nobody at
这 磨坊 是 不是 跑步 到 - 天 , 和 那里 会 是 无人 在
[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,
the saw - mill ,
这 锯 - 磨 ,

今天工厂没开工，锯木厂里也不会有人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniərəst] [ˈbɪldɪŋ] ,
which was the nearest building ,
哪个 曾是 这 最近的 建筑 ,

哪栋楼离得最近？

[bʌt; bæt][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hiə(r)][him][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [him] [aʊt] [ɒv; əv]
but surely some one must hear him and come to take him out of
但 一定 一些 一 必须 听到 他 和 来 到 拿 他 出去 的
[ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] ,
that dreadful place ,
那 可怕 地方 ,

但肯定会有人听到他的呼救声，把他从那个可怕的地方带走。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and once more he began to cry and to pound the door ,
和 一次 更多的 他 开始 到 哭 和 到 磅 这 门 ,
于是他又开始哭喊着捶打房门。

[bʌt; bæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
but it was all of no use .
但 它 曾是 全部 的 不 使用 .
但这一切都无济于事。

[spent] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
Spent and exhausted at last ,
花费 和 筋疲力尽的 在 最后的 ,
终于筋疲力尽了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dʌm] [dɪˈspeə(r)][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he sat down on the ground in dumb despair and hid his face on his knees .
他 卫星 向下 在 这 地面 在 哑的 绝望 和 隐藏 他的 脸 在 他的 膝盖 .
他绝望地瘫坐在地上，把脸埋在膝盖里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [pəˈseptəbli] [dɑːkə] .
When he looked up again the place was perceptibly darker .
什么时候 他 看起来 向上 再次 这 地方 曾是 明显地 较暗 .
当他再次抬头时，周围明显暗了下来。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔːlt] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði]
The sun had gone down behind the hill , and as the vault fronted the
这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 爬坡道 , 和 作为 这 金库 正面 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,
太阳已经落到山后，而拱顶正对着东方，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [ˈʃædəʊ] .
the place was in deep shadow .
这 地方 曾是 在 深的 阴影 .
那里笼罩在深深的阴影中。

[hiː; hi] [hɜːd] [streɪndʒ] [twɪtʰɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] .
He heard strange twitterings , and every few minutes a noise like distant thunder .
他 听到 奇怪的 推特 , 和 每一个 很少 分钟 一个 噪音 喜欢 遥远 雷 .
他听到奇怪的啁啾声，每隔几分钟就听到像远处雷声一样的声音。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wʌns][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈθʌndə(r)] ,
He sprang up once more , for he was afraid of thunder ,
他 弹簧 向上 一次 更多的 , 为了 他 曾是 害怕的 的 雷 ,
他再次跳了起来，因为他害怕打雷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈθʌndə(r)] - [stɔːm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz]
and the thought of passing through a thunder - storm in that place was
和 这 想法 的 通过 通过 一个 雷 - 风暴 在 那 地方 曾是
[ʌnˈbeərəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .
想到要在那地方遭遇雷暴，就让人难以忍受。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
He shook and beat the door , but in vain .
他 摇晃 和 打 这 门 , 但 在 徒劳 .

他摇晃并捶打着大门，但都无济于事。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And once more throwing himself on the floor , this time on his face ,
和 一次 更多的 投掷 他自己 在 这 地面 , 这 时间 在 他的 脸 ,
他再次扑倒在地，这次是脸朝下摔倒在地。

[hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn] ['bʒrɪk] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
he cried aloud , calling alternately on Osric and on his mother to come to
他 哭 大声 , 呼叫 交替 在 奥斯里克 和 在 他的 母亲 到 来 到
[hɪm] .
him .
他 .

他放声大哭，一会儿呼唤奥斯里克，一会儿又呼唤他的母亲到他身边来。

[ðə; ði] [triːz] [rɪ'liːvd] [hɪm] .
The tears relieved him .
这 眼泪 松了口气 他 .

眼泪让他如释重负。

[hiː; hi][kraɪd] [hɪm'self]['ɪntuː]['kwaiətənəs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]
He cried himself into quietness , and at last he sat up , and wiping his
他 哭 他自己 进入 寂静 , 和 在 最后的 他 卫星 向上 , 和 擦拭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他哭到安静下来，最后坐了起来，擦了擦眼睛。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] : [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,
he began to think what he had better do : but with all his thinking ,
他 开始 到 思考 什么 他 有 更好的 做 : 但 和 全部 他的 思维 ,
他开始思考自己最好怎么做：但尽管他思绪万千，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] .
he could come to no conclusion .
他 可以 来 到 不 结论 .

他无法得出任何结论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] , [ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ; [ən'les] ['sʌmbədi]
He could not get out by his own efforts , that was certain ; unless somebody
他 可以 不是 得到 出去 经过 他的 自己的 努力 , 那 曾是 肯定 ; 除非 某人
[keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
came after him ,
来了 后 他 ,

他靠自己逃不出去的，这是肯定的；除非有人来救他。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)]['prɒspekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [staːv] .
he had no better prospect than to stay there and starve .
他 有 不 更好的 前景 比 到 停留 那里 和 饿死 .

他除了留在那里挨饿之外，没有更好的出路。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There were two or three chances for him .
那里 是 二 或者 三 机会 为了 他 .

他有两三次机会。

[wʌn][wɒz; wəz][ðæt][ˈɒzɹɪk][wʊd][tel][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [wen][ɒv; əv][kɔ:s] , [hi;; hi][wʊd][bi;; bi]
One was that Osric would tell the story , when of course , he would be
— 曾是 那 奥斯里克 会 告诉 这 故事 , 什么时候 的 课程 , 他 会 是
[rɪ'li:st][ˈveri][su:n] .
released very soon .
发布 非常 很快 .

其中一种说法是，奥斯里克会在他被释放后讲述这个故事。

[æz; əz][hi;; hi][kən'sɪdəd][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
As he considered the matter ,
作为 他 经过考虑的 这 事情 ,
[ˈtʃɪnli] ,
他仔细考虑着这件事，

[hi;; hi][felt][fʊə(r)][ðæt][ˈɒzɹɪk][wʊd][nɒt][get][bæk][tu;; tə][ðə; ði][sku:l] - [haʊs][brɪ'fɔ:(r)][ˈri:ses; rɪ'ses]
he felt sure that Osric would not get back to the school - house before recess
他 毛毡 当然 那 奥斯里克 会 不是 得到 后退 到 这 学校 - 房子 前 凹陷处
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

他确信奥斯里克在课间休息结束前不会回到学校。

[ðen] , [hi;; hi][wʊd][hæv; həv][tu;; tə][gɪv][æn; ən][ə'kaʊnt][ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][pə'hæps][hi;; hi]
Then , he would have to give an account of himself , and perhaps he
然后 , 他 会 有 到 给 一个 帐户 的 他自己 , 和 也许 他
[wʊd][tel][ðə; ði][tru:θ] .
would tell the truth .
会 告诉 这 真相 .

然后，他就必须做出解释，也许他会说出真相。

[bʌt; bət][ðen][ˈɒzɹɪk][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ˈbi:ɪŋ][faʊnd][fɔ:lt][wɪð] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz][ðæt] ,
But then Osric was so afraid of being found fault with , and , besides that ,
但 然后 奥斯里克 曾是 所以 害怕的 的 存在 成立 过错 和 , 和 , 除了 那 ,
[ˈbʌt] ,
但是奥斯里克非常害怕被人发现错误，而且，除此之外，

[hi;; hi][maɪt][nɒt][hæv; həv][nəʊn][ðæt][ˈkrɪstəfə(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][vɔ:lt] .
he might not have known that Christopher was left in the vault .
他 可能 不是 有 已知 那 克里斯托弗 曾是 左边 在 这 金库 .
[ˈbʌt] ,
他可能不知道克里斯托弗被留在了保险库里。

[hi;; hi][maɪt][sə'pəʊz][hɪm][seɪf][æt; ət][həʊm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
He might suppose him safe at home all the time .
他 可能 认为 他 安全的 在 家 全部 这 时间 .
[ˈbʌt] ,
他可能认为他待在家里一直都很安全。

[ˈnəʊbədi][hæd; həd][si:n][ðə; ði][tu:] [bɔɪz] , [ðæt][ˈkrɪstəfə(r)][ŋju:] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wen]
Nobody had seen the two boys , that Christopher knew of ; and even when
无人 有 已见 这 二 男孩们 , 那 克里斯托弗 知道 的 ; 和 甚至 什么时候
[hi;; hi][wɒz; wəz][mɪst] ,
he was missed ,
他 曾是 错过 ,

据克里斯托弗所知，没有人见过那两个男孩；即使有人想念他，

[ˈnəʊbədi][wʊd][θɪŋk][ɒv; əv][ˈlʊkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] .
nobody would think of looking for him there .
无人 会 思考 的 寻找 为了 他 那里 .
[ˈbʌt] ,
谁也不会想到去那里找他。

[ðeɪ][wʊd][θɪŋk][hi;; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
They would think he had fallen into the river ,
他们 会 思考 他 有 倒下 进入 这 河 ,
[ˈbʌt] ,
他们会以为他掉进河里了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][gɒt] [lɒst] ,
or that he had started to go home through the woods and got lost ,
或者 那 他 有 开始 到 去 家 通过 这 树林 和 得到 丢失的 ,
或者他开始穿过树林回家，结果迷路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl][əˈləʊn][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [dɛnts] [ˈberɪəl]
but they would never , never think of him sitting all alone in General Dent's burial
但 他们 会 绝不 , 绝不 思考 的 他 坐着 全部 独自的 在 一般的 丹特的 葬礼
- [vɔːlt] .
- **vault** .
- 金库 .

但他们永远、永远也想不到他会独自一人坐在丹特将军的墓穴里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [həʊp] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪərɪŋ] [wʌn] .
There was another hope , though not a very cheering one .
那里 曾是 其他 希望 , 尽管 不是 一个 非常 欢呼 一 .

虽然还有一线希望，但这希望并不令人振奋。

[ˈkrɪstəfə(r)] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [rɪˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
Christopher considered that all the other coffins were placed in recesses in the wall
克里斯托弗 经过考虑的 那 全部 这 其他 棺材 是 放置 在 凹陷处 在 这 墙
,
:
,

克里斯托弗认为其他所有的棺材都放置在墙壁的凹槽里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] , [waɪl] [mɪs] [lɪləs] [hæd; həd] [biːn] [set][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
of which several still remained empty , while Miss Lilla's had been set on the floor
的 哪个 一些 仍然 剩余 空的 , 尽管 错过 莉拉的 有 到过 放 在 这 地面
.
:
.

其中几个杯子还是空的，而莉拉小姐的杯子则被放在了地板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
He looked round ,
他 看起来 圆形的 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)]
and even now he could see a ray of light reflected from the silver
和 甚至 现在 他 可以 看 一个 射线 的 光 反映 从 这 银
[krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] .
cross on which the dead girl's name was engraved .
叉 在 哪个 这 死的 女孩们 姓名 曾是 刻 .

即使现在，他仍然可以看到一道光线从刻有死去女孩名字的银十字架上反射出来。

[ˈkrɪstəfə(r)] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪˈtiː][ðeə(r)] .
Christopher did not think they could mean to leave it there .
克里斯托弗 做过 不是 思考 他们 可以 意思是 到 离开 它 那里 .

克里斯托弗认为他们不可能真的打算把它留在那里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [nekst][deɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪˈtiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
He thought it likely that somebody would come next day to place it in one of
他 想法 它 可能 那 某人 会 来 下一个 天 到 地方 它 在 一 的
[ðə; ði] [rɪˈsesɪz] ,
the recesses ,
这 凹陷处 ,

他认为很可能第二天就会有人来把它放在某个壁龛里。

[ɔ:(r)][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] .
or to dispose of it in some other way .
或者 到 处置 的 它 在 一些 其他 方式 .
或者以其他方式处置。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪv; laɪv][tɪl] [ðæt] [taɪm] !
If he could live till that time !
如果 他 可以 居住 直到 那 时间 !
如果他能活到那时就好了!

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]
But then , he remembered that very likely nothing would be done for several
但 然后 , 他 记得 那 非常 可能 没有什么 会 是 完毕 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .
但随后他想起, 很可能几天之内都不会有任何进展。

[pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [wert] [tɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)][slæb][wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [wɪð] [mɪs] [lɪləs] [neɪm]
Perhaps they might wait till the marble slab was made ready with Miss Lilla's name
也许 他们 可能 等待 直到 这 大理石 板 曾是 制成 准备好 和 错过 莉拉的 姓名
[ænd; ɐnd][eɪdʒ][ɒn][,aɪ 'ti:] ,
and age on it ,
和 年龄 在 它 ,
或许他们会等到刻有莉拉小姐姓名和年龄的大理石墓碑做好之后再做决定。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][laɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [kləʊz][eə(r)] ,
and how could he live for three or four days in that close air ,
和 如何 可以 他 居住 为了 三 或者 四 天 在 那 关闭 空气 ,
他怎么可能在那种密闭的空气中存活三四天呢?

[ænd; ɐnd] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][driŋk] ?
and without anything to eat or drink ?
和 没有 任何事物 到 吃 或者 喝 ?
而且没有任何食物和饮料?

['krɪstəfərz] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christopher's imagination had something to do with the closeness of the
克里斯托弗的 想像力 有 某物 到 做 和 这 亲近 的 这
[pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
place , for it was ,
地方 , 为了 它 曾是 ,
克里斯托弗的想象力与这个地方的亲近感不无关系, 因为那里的确如此。

[ɪn] [rɪ'æləti] , ['betə(r)] ['ventɪleɪtɪd] [ðæn; ðən][məʊst] ['seləz] .
in reality , better ventilated than most cellars .
在 现实 , 更好的 通风 比 最多 地窖 .
实际上, 它的通风比大多数地窖都要好。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ɐnd][dæmp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ɐnd] ['θɜ:sti]
It was cold and damp , however , and he was hungry and thirsty
它 曾是 寒冷的 和 潮湿 , 然而 , 和 他 曾是 饥饿的 和 渴
, [ænd; ɐnd][ɔ:l][ə'leɪʊn] ,
, and all alone ,
, 和 全部 独自的 ,
然而, 天气又冷又潮湿, 他又饿又渴, 而且孤身一人。

[wɪð] [nəʊ] ['veri] ['prɒbəb(ə)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪn] [ðæt] .
with no very probable chance of escape : there was no imagination in that .
和 不 非常 可能 机会 的 逃脱 : 那里 曾是 不 想像力 在 那 .
几乎没有逃脱的机会: 这毫无想象力可言。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['krɪstəfə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['doʊnʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
All at once , Christopher remembered that he had two doughnuts in his pockets
全部 在 一次 , 克里斯托弗 记得 那 他 有 二 甜甜圈 在 他的 口袋
.
:
.

克里斯托弗突然想起他口袋里还有两个甜甜圈。

[ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['stɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [li:st] .
They would keep him from starving for a little while at least .
他们 会 保持 他 从 饥饿 为了 一个 小的 尽管 在 至少 .

至少这样可以让他暂时不至于挨饿。

[hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][rest][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]
He would eat a part of one now , and keep the rest as long as he
他 会 吃 一个 部分 的 一 现在 , 和 保持 这 休息 作为 长的 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他现在会吃掉其中的一部分，然后尽可能长时间地保留剩下的部分。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊnʌts] ['teɪstɪd]
But he was only a little boy , and hungry , and the doughnuts tasted
但 他 曾是 仅有的 一个 小的 男生 , 和 饥饿的 , 和 这 甜甜圈 尝过
[ˈveri] [ɡʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

但他只是个小男孩，又饿又饿，而甜甜圈的味道又很好。

[ænd; ənd][br'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and before he had decided , he had eaten the whole of one of
和 前 他 有 决定 , 他 有 吃 这 所有的 的 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还没等他做出决定，他就已经把其中一个整个吃掉了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and came very near eating the other .
和 来了 非常 靠近 吃 这 其他 .

差点就把对方吃掉了。

[hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt][ðə; ði] ['dəʊnʌt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
He restrained himself , however , put the doughnut away in his cap ,
他 克制 他自己 , 然而 , 放 这 油炸圈饼 离开 在 他的 帽 ,
但他克制住了自己，把甜甜圈放进了帽子里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .
which he laid in one corner of the doorway , and again began to think .
哪个 他 铺设 在 一 角落 的 这 门口 , 和 再次 开始 到 思考 .

他把书放在门口的一个角落里，然后又开始思考起来。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [mɪl] - [bel] [rɪŋ] .
All at once he heard the mill - bell ring .
全部 在 一次 他 听到 这 磨 - 钟 戒指 .

他突然听到磨坊的钟声响起。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɒ:k] , [ðen] .
It was six o'clock , then .
它 曾是 六 点钟 , 然后 .

当时是六点钟。

[ˈevri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈslʌpə(r)] .
Every one would be going home to supper .
每一个 一 会 是 去 家 到 晚餐 ；

大家都会回家吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ɔːl] [ˈredi] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] ,
His mother would have the table all ready , with the pitcher of new milk ,
他的 母亲 会 有 这 桌子 全部 准备好 , 和 这 投手 的 新的 牛奶 ,
他母亲会把桌子摆好，放上一壶新鲜牛奶。

[ðə; ði] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ,
the sweet - smelling loaf of bread , and all the other good things ,
这 甜的 - 闻起来 面包 的 面包 , 和 全部 这 其他 好的 事物 ,
那块散发着香甜气息的面包，以及其他所有美好的事物，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʊt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəfə(r)] .
and every one would be wondering what had become of Christopher .
和 每一个 一 会 是 好奇 什么 有 变得 的 克里斯托弗 .
每个人都会想知道克里斯托弗后来怎么样了。

[ˈdeɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
David would be called , and would go all over the village asking for him .
大卫 会 是 称为 , 和 会 去 全部 超过 这 村庄 问 为了 他 .
大卫会被叫来，然后他会跑遍全村寻找他。

[wel] , [mɪs] [ˈhɪljərd] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ˈɒzrɪk] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [peɪl]
Well , Miss Hilliard would know that he had gone out with Osric after a pail
出色地 , 错过 希利亚德 会 知道 那 他 有 已消失 出去 和 奥斯里克 后 一个 桶
[ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .
希利亚德小姐会知道，他打完一桶水后就和奥斯里克出去了。

[ˈdeɪvɪd] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ˈɒzrɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]
David would go out to Mr . Dennison's and question Osric , and so the
大卫 会 去 出去 到 先生 . 和 问题 奥斯里克 , 和 所以 这

[truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
truth would come out .
真相 会 来 出去 .
大卫会去丹尼森先生家质问奥斯里克，这样真相就会水落石出。

[əʊ] [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [faɪnd] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈmiːntaɪm] ,
Oh yes , they would certainly find him before long ; but , meantime ,
哦 是的 , 他们 会 当然 寻找 他 前 长的 ; 但 , 与此同时 ,
哦，是的，他们肯定很快就会找到他；但是，与此同时，

[haʊ] [ʌnˈhæpi] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [fiːl] ,
how unhappy his poor mother would feel ,
如何 不开心 他的 贫穷的 母亲 会 感觉 ,
他可怜的母亲该有多么伤心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
and how grieved she would be to hear that he had been such a wicked
和 如何 伤心 她 会 是 到 听到 那 他 有 到过 这样的 一个 邪恶
[bɔɪ] !
boy !
男生 !
如果她听到他曾是个如此邪恶的孩子，她该有多么伤心啊！

[ˈəʊnli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] ,
Only that morning he had resolved that he would be so good ,
仅有的 那 早晨 他 有 已解决 那 他 会 是 所以 好的 ,
就在那天早上，他下定决心要做一个好人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][temp'teɪ(ə)n] .
and yet he had allowed himself to be led away by the first temptation .
和 然而 他 有 允许 他自己 到 是 引领 离开 经过 这 第一的 诱惑 .

然而，他却让自己屈服于第一个诱惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [mɪs] ['hɪljərd] , [huː] [hæd; həd][ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ;
He had deceived Miss Hilliard , who had always been so kind to him ;
他 有 受骗 错过 希利亚德 , WHO 有 总是 到过 所以 种类 到 他 ;

他欺骗了希利亚德小姐，希利亚德小姐一直对他很好；

[hiː; hi][hæd; həd] [,dɪsə'bei] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
he had disobeyed his dear , good mother , and displeased his heavenly
他 有 违抗命令 他的 亲爱的 , 好的 母亲 , 和 不高兴 他的 天上

[ˈfaːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

他违背了慈母的意愿，也触怒了天父。

[ænd; ənd][ɔːl][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɒzrɪk] ['denɪsən] , [huː] [hæd; həd][led][hɪm]
and all because he was afraid of Osric Dennison , who had led him
和 全部 因为 他 曾是 害怕的 的 奥斯里克 丹尼森 , WHO 有 引领 他

[ˈɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
into all this trouble ,
进入 全部 这 麻烦 ,

这一切都是因为他害怕奥斯里克·丹尼森，是奥斯里克把他引入了所有这些麻烦之中。

[ænd; ənd][left] [hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and left him to get out the best way he could .
和 左边 他 到 得到 出去 这 最好的 方式 他 可以 .

然后让他自己想办法脱身。

['krɪstəfə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn]
Christopher burst into tears again , but this time they were tears of genuine
克里斯托弗 爆裂 进入 眼泪 再次 , 但 这 时间 他们 是 眼泪 的 真的

[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

克里斯托弗再次嚎啕大哭，但这一次是发自内心的悔恨之泪。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp][səʊ][fɑː(r)] .
He had been well brought up so far .
他 有 到过 出色地 带来 向上 所以 远的 .

他一直以来都受到良好的教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had been to Sunday - school all his life ,
他 有 到过 到 星期日 - 学校 全部 他的 生活 ,

他从小就上主日学校，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
and his mother had taught him to say his prayers ,
和 他的 母亲 有 教授 他 到 说 他的 祈祷 ,

他的母亲教他祷告，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm][ˈevə(r)] [saɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
and had read the Bible with him ever since he could remember .
和 有 读 这 圣经 和 他 曾经 自从 他 可以 记住 .

他从记事起就一直和父亲一起读圣经。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [æt; ət] ['bʊn,vi] [wɒz; wəz][æən; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] , [weə(r)][ðə; ði]
The Sunday - school at Boonville was an old - fashioned one , where the
这 星期日 - 学校 在 布恩维尔 曾是 一个 老的 - 造型 一 , 在哪里 这
[ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
children came to learn ,
孩子们 来了 到 学习 ,

布恩维尔的周日学校是一所老式的学校，孩子们来这里学习。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] " ['ɪntrəstɪd] " ɔ:(r) [entə'teɪnd] .
and not to be " interested " or entertained .
和 不是 到 是 " 感兴趣的 " 或者 娱乐 .
并且不“感兴趣”或“觉得有趣”。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)]['sev(ə)n]['vɜ:rsəz][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ɒn]
They learned their seven verses a week , and said them to their teacher on
他们 学习 他们的 七 诗句 一个 星期 , 和 说 他们 到 他们的 老师 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

他们每周学习七节经文，并在星期天背诵给老师听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] [faʊnd] [pru:f] - [teksts][ɒn]['sʌbdʒɪkts]['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði]
and the elder ones found proof - texts on subjects given out by the
和 这 长老 一个 成立 证明 - 文本 在 主题 给定 出去 经过 这
[su:pərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

年长者们找到了督导员所颁布的教材的佐证经文。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] [sa:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] .
and committed to memory psalms and hymns .
和 坚定的 到 记忆 诗篇 和 赞美诗 .
并能背诵诗篇和赞美诗。

['kɒnsɪkwəntli] , ['krɪstəfə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
Consequently , Christopher knew a good deal of the Bible for a child of
最后 , 克里斯托弗 知道 一个 好的 交易 的 这 圣经 为了 一个 孩子 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 :

因此，对于他这个年纪的孩子来说，克里斯托弗对《圣经》了解颇多。

[hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] .
He felt that he had done very wrong .
他 毛毡 那 他 有 完毕 非常 错误的 .
他觉得自己做错了大错。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['wɪkɪd] .
He had been very wicked .
他 有 到过 非常 邪恶 .
他非常邪恶。

['nəʊbədi][bʌt; bət][gɒd][kʊd; kəd][help][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][gɒd][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɪm] .
Nobody but God could help him now , and God was angry with him .
无人 但 上帝 可以 帮助 他 现在 , 和 上帝 曾是 生气的 和 他 .
现在除了上帝，没有人能帮他了，而上帝对他很生气。

[mɪs] ['lɪlə] [wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Miss Lilla was in heaven with her Saviour and the holy angels even now ,
错过 莉拉 曾是 在 天堂 和 她 救主 和 这 圣 天使 甚至 现在 ,
莉拉小姐现在一定在天堂，与她的救世主和圣天使们在一起。

[waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
while her body lay there in the grave where he was , as it were ,
尽管 她 身体 躺 那里 在 这 严重 在哪里 他 曾是 , 作为 它 是 ,

而她的遗体就那样躺在他所在的坟墓里。

['berɪd] [ə'laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][daɪ][ðeə(r)] !
buried alive with her , but if he were to die there !
埋葬 活 和 她 , 但 如果 他 是 到 死 那里 !

如果他死在那里, 就会和她一起被活埋!

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][nɒt] ['sʌmbədi] [kʌm] ?
Oh , why did not somebody come ?
哦 , 为什么 做过 不是 某人 来 ?

为什么没有人来?

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [dɑ:k] [naʊ] .
It must be almost dark now .
它 必须 是 几乎 黑暗的 现在 .

现在天应该快黑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] , [æt; ət][ɔ:l] .
He could not see , at all .
他 可以 不是 看 , 在 全部 .

他完全看不见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] :
They must have heard where he was by this time :
他们 必须 有 听到 在哪里 他 曾是 经过 这 时间 :

他们这时肯定已经知道他在哪里了:

[waɪ] [dɪd][nɒt] ['sʌmbədi] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ?
why did not somebody come to take him out ?
为什么 做过 不是 某人 来 到 拿 他 出去 ?

为什么没有人来把他带走?

[mʌst; məst][hi:; hi] [steɪ] [ðeə(r)][ɔ:l] [naɪt] ?
Must he stay there all night ?
必须 他 停留 那里 全部 夜晚 ?

他必须在那里待一整夜吗?

[mʌst; məst][hi:; hi] [steɪ] [tɪl] [hi:; hi] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:(r)][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Must he stay till he starved to death or died of the chill and the
必须 他 停留 直到 他 饥饿 到 死亡 或者 死亡 的 这 寒意 和 这

[dæmp][eə(r)] ?
damp air ?
潮湿 空气 ?

他难道要一直待到饿死或者冻死在寒冷潮湿的空气中吗?

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,
He was not strong , and he sometimes had fainting fits ,
他 曾是 不是 强的 , 和 他 有时 有 昏厥 适合 ,

他身体虚弱, 有时会晕倒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn] [ði:z] [fɪts] [ən'les]
and he had once heard his mother say that he might die in these fits unless
和 他 有 一次 听到 他的 母亲 说 那 他 可能 死 在 这些 适合 除非

[hi:; hi][hæd; həd][help] [də'rektli] .
he had help directly .
他 有 帮助 直接地 .

他曾听母亲说过, 除非有人直接帮助他, 否则他可能会死于这种癫痫发作。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [naʊ] ?
Suppose he should have one now ?
认为 他 应该 有 一 现在 ?

假设他现在应该有一个了？

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'fektɪd] [hɪm][ɪn]
Just at this moment he remembered the words which had so affected him in
只是 在 这 片刻 他 记得 这 字 哪个 有 所以 做作的 他 在
[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:vɪs] :
the funeral service :
这 葬礼 服务 :

就在这时，他想起了葬礼上那些深深触动他的话语：

" [ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [wi:; wi] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:] , [əʊ] [lɔ:d] ,
" **Of whom may we seek for succour , but of thee , O Lord ,**
" 的 谁 可能 我们 寻找 为了 救助 , 但 的 你 , 哦 主 ,
“除了你，我们还能向谁寻求帮助呢，我的主啊，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [ɑ:t] ['dʒʌstli] [dɪs'pli:zd] ?
who for our sins art justly displeased ?
WHO 为了 我们的 罪孽 艺术 公正地 不高兴 ?

谁该因我们的罪孽而感到愤慨？

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] .
" **That was true .**
" 那 曾是 真的 .

“那确实如此。”

[ɒv; əv] [hu:m] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][help] ?
Of whom else could he seek for help ?
的 谁 别的 可以 他 寻找 为了 帮助 ?

他还能向谁求助呢？

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [eɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,
Nobody else could give him any aid ; but if God were his Friend ,
无人 别的 可以 给 他 任何 援助 ; 但 如果 上帝 是 他的 朋友 ,
没有人能帮他；但如果上帝是他的朋友，

[nəʊ]['ri:əl] [hɑ:m] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] .
no real harm could happen to him .
不 真实的 伤害 可以 发生 到 他 .

他不会受到真正的伤害。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwɔ:t] [seɪf] ,
Even if he were to die , he should be quite safe ,
甚至 如果 他 是 到 死 , 他 应该 是 相当 安全的 ,

即使他死了，他也应该是很安全的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['driəri] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt]
for the angels would carry him away from that dreary place to the light
为了 这 天使 会 携带 他 离开 从 那 凄凉 地方 到 这 光

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and joy of heaven .
和 喜悦 的 天堂 .

因为天使会将他从那个阴暗的地方带到天堂的光明和喜乐之中。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɒd] [fə'gɪv] [hɪm] ?
But would God forgive him ?
但 会 上帝 原谅 他 ?

但上帝会原谅他吗？

[wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈeni][juːz][ɪn][ˈɑːskɪŋ][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][biːn][səʊ][ˈwɪkɪd] ?
Was there any use in asking after he had been so wicked ?
曾是 那里 任何 使用 在 问 后 他 有 到过 所以 邪恶 ？

他作恶多端，问了还有用吗？

" [ɪf][wiː; wi][kənˈfes][ˈaʊə(r)][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz][ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][fəˈɡɪv][juːˈes][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,
" **If we confess our sins , he is faithful and just to forgive us our sins ,**
" 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ,
“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd][tuː; tə][klenz][juːˈes][frɒm; frəm][ɔːl][ʌnˈraɪtʃəsnis] .
and to cleanse us from all unrighteousness .
和 到 洁净 我们 从 全部 不义 .

并洗净我们一切的不义。

" [ˈkrɪstəfə(r)][hæd; həd][hɜːd][ðəʊz][wɜːdz][mɔː(r)][taɪmz][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] ,
" **Christopher had heard those words more times than he could remember ,**
" 克里斯托弗 有 听到 那些 字 更多的 时代 比 他 可以 记住 ,
克里斯托弗已经记不清自己听过多少遍这句话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][əˈtætʃt][ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)][ˈmiːnɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but he had never attached any particular meaning to them .
但 他 有 绝不 随附的 任何 特别的 意义 到 他们 .

但他从未赋予它们任何特殊意义。

[naʊ][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][bʌn][haɪ] .
Now they came to him as a messenger from on high .
现在 他们 来了 到 他 作为 一个 信使 从 在 高的 .

现在，他们作为来自高天的使者来到他面前。

[hiː; hi][set][hɪmˈself][tuː; tə][θɪŋk][bʌ; əv][ˈlðə(r)][ˈprɒmɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ɪˈfekt] ,
He set himself to think of other promises to the same effect ,
他 放 他自己 到 思考 的 其他 承诺 到 这 相同的 影响 ,

他开始思考其他类似的承诺，

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈmembəd][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni] .
and he remembered a great many .
和 他 记得 一个 伟大的 许多 .

他记得很多人。

" [aɪ][sed][aɪ][wɪl][kənˈfes][maɪ][trænsˈɡrefən, trænz-, trɑːn-][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][lɔːd] ,
" **I said I will confess my transgressions unto the Lord ,**
" 我 说 我 将要 承认 我的 过错 到 这 主 ,

我说过，我要向主承认我的罪过，

[ænd; ənd][ðəʊ][fɜːɡəvəst][ðə; ði][ɪˈnɪkwəti][bʌ; əv][maɪ][sɪn] . "
and thou forgavest the iniquity of my sin . "
和 你 宽恕 这 罪恶 的 我的 罪 . "

你赦免了我的罪孽。

" [ˈdʒiːzəs][kraɪst][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːld][tuː; tə][seɪv][ˈsɪnəz] . "
" **Jesus Christ came into the world to save sinners . "**
" 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 . "

“耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。”

" [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtəməʊst][ðæt][kʌm][ˈʌntə; ˈʌntu][ɡɒd][baɪ][hɪm]
" **He is able to save them to the uttermost that come unto God by him**
" 他 是 有能力的 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝 经过 他
.
:
.
“凡靠着 he 来到神面前的人，他都能拯救到底。”

" [ðeə(r)] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][teksts][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
" **There seemed to be no end to the texts he could remember .**
" 那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 文本 他 可以 记住 .
“他能记住的短信似乎无穷无尽。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [em 'iː] , [br'kæz; br'kɒz][ai][ei 'em][ə; eɪ]['sɪnə(r)] !
" **That must mean me , because I am a sinner !**
" 那 必须 意思是 我 , 因为 我 是 一个 罪人 !
“那肯定是指我，因为我是个罪人！ ”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] — [hiː; hi] [sez] [səʊ] !
It must be true — he says so !
它 必须 是 真的 — 他 说道 所以 !
这一定是真的——他都这么说了！

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli]['maɪndɪd][br'fʊː(r)] !
Oh , if I had only minded before !
哦 , 如果 我 有 仅有的 有思想 前 !
唉，要是我早点在意就好了！

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][kæn; kən][help][em 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
But I know he can help me even now ,
但 我 知道 他 能 帮助 我 甚至 现在 ,
但我知道即使现在他也能帮到我。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [aɪ 'tiː] [raɪt] .
as he did Daniel and the three Hebrew children , if he sees it right .
作为 他 做过 丹尼尔 和 这 三 希伯来语 孩子们 , 如果 他 看到 它 正确的 .
就像他对待但以理和三个希伯来孩子那样，如果他认为自己是对的。

" ['krɪstəfə(r)] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Christopher raised his head .**
" 克里斯托弗 提高 他的 头 .
克里斯托弗抬起了头。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
The full moon had risen ,
这 满的 月亮 有 升起 ,
满月已经升起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ɡlɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]
and a pale beam of light came through the thick glass over the outer door
和 一个 苍白 光束 的 光 来了 通过 这 厚的 玻璃 超过 这 外 门

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kɒfɪn] .
and shone on the white coffin .
和 闪耀 在 这 白色的 棺材 .
一束苍白的光线透过外门上的厚玻璃，照射在白色的棺材上。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
He went and knelt down by the side of it ,
他 去 和 跪下 向下 经过 这 边 的 它 ,
他走过去，跪在了树旁。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] [lɪləs] [ded] ['bɒdi] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
feeling that even Miss Lilla's dead body was some company for him .
感觉 那 甚至 错过 莉拉的 死的 身体 曾是 一些 公司 为了 他 .
他觉得，就连莉拉小姐的尸体也能陪伴他。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [maɪt] [biː; bi] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] ;
He prayed that his sins might be forgiven and washed away ;
他 祈祷 那 他的 罪孽 可能 是 已原谅 和 洗过 离开 ;
他祈求上帝宽恕并洗净他的罪孽；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][tɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
that he might be released from that place and taken back to his mother
那 他 可能 是 发布 从 那 地方 和 已采取 后退 到 他的 母亲
,
:
,

希望他能被释放，回到母亲身边。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tɪkən][tuː; tə]
if it was his Father's will ; and if not , that he might be taken to
如果 它 曾是 他的 父亲的 将要 ; 和 如果 不是 , 那 他 可能 是 已采取 到
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

如果这是他父亲的旨意；如果不是，那么他就可以升入天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
and that he might not be afraid to die when the time came .
和 那 他 可能 不是 是 害怕的 到 死 什么时候 这 时间 来了 .

而且，到时候他或许不会害怕死亡。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bʒrɪk] ,
He prayed for his mother and all his friends , and for Osric ,
他 祈祷 为了 他的 母亲 和 全部 他的 朋友们 , 和 为了 奥斯里克 ,
[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

他为他的母亲、所有的朋友、奥斯里克祈祷，最后，

['kwaiətɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt][baɪ] [fə'tiːg] ,
quieted by his prayers and worn out by fatigue ,
安静 经过 他的 祈祷 和 磨损 出去 经过 疲劳 ,

他因祈祷而平静，又因疲惫而筋疲力尽。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sɒft] [plʌʃ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [mɪs] [lɪləs] [lɑːst] ['restɪŋ] -
he laid his head down upon the soft plush which covered Miss Lilla's last resting -
他 铺设 他的 头 向下 之上 这 柔软的 豪华的 哪个 涵盖 错过 莉拉的 最后的 休息 -
[pleɪs] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
place and fell fast asleep .
地方 和 跌倒 快速地 睡着了 .

他将头枕在覆盖着莉拉小姐最后安息之处的柔软毛绒上，很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['miːntaɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪ'klʌm] [ɒv; əv]
MEANTIME , there was a great wonder what could have become of
与此同时 , 那里 曾是 一个 伟大的 想知道 什么 可以 有 变得 的
['krɪstəfə(r)] .
Christopher .
克里斯托弗 .

与此同时，人们不禁好奇克里斯托弗后来怎么样了。

['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ['wertɪd] [tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] .
Mrs . Parsons waited till supper - time without much alarm .
太太 . 帕森斯 等待 直到 晚餐 - 时间 没有 很多 警报 .

帕森斯太太一直等到晚餐时间才感到不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkrɪstəfə(r)] [hæd; həd] [pəˈhæps] [stɒpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː]
She thought Christopher had perhaps stopped to play with the children who
她 想法 克里斯托弗 有 也许 停止 到 玩 和 这 孩子们 WHO
[lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,
lived near the school - house — a thing he sometimes did ,
居住地 靠近 这 学校 - 房子 — 一个 事物 他 有时 做过 ,
她想, 克里斯托弗或许是停下来和住在学校附近的孩子们玩耍了——他有时会这样做。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈsetɪŋ]
though his mother had forbidden it — but when the sun was near setting
尽管 他的 母亲 有 禁止 它 — 但 什么时候 这 太阳 曾是 靠近 环境
,
,
,
尽管他母亲禁止他这样做——但当太阳快要落山时,

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ,
and still he did not come ,
和 仍然 他 做过 不是 来 ,
但他还是没有来。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd][went][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] [tuː; tə] [siː]
she grew uneasy and went over to her brother - in - law's house to see
她 生长 不安 和 去 超过 到 她 兄弟 - 在 - 法律的 房子 到 看
[ɪf] [ˈdeɪvd] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
if David knew anything about his cousin .
如果 大卫 知道 任何事物 关于 他的 表哥 .
她感到不安, 于是去了姐夫家, 看看大卫是否知道他表弟的情况。

[ʃiː; ʃi][met][ˈdeɪvd][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [əˈpærəntli] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] .
She met David himself at the gate , apparently just come home .
她 遇见 大卫 他自己 在 这 门 , 显然 只是 来 家 .
她在门口遇到了刚回家的戴维本人。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **I have not been in school this afternoon** , " **said he , in answer to her**
" 我 有 不是 到过 在 学校 这 下午 , " 说 他 , 在 回答 到 她
[iːgə(r)] [ˈkwestʃən] .
eager question .
渴望的 问题 .
“我今天下午没去上学,”他回答她急切的提问时说道。

" [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [dʌn] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈʃɔːrtsˌvɪl] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" **Father had an errand he wanted done over at Shortsville (which was**
" 父亲 有 一个 差事 他 通缉 完毕 超过 在 肖茨维尔 (哪个 曾是
[əˈnʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ]) ,
another little village on the outlet about five miles away) ,
其他 小的 村庄 在 这 出路 关于 五 英里 离开) ,
“父亲有件事要办, 他要去肖茨维尔（那是离这里大约五英里远的另一个小村庄）办。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðəə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
and I saw a man from there down at the mill ,
和 我 锯 一个 男人 从 那里 向下 在 这 磨 ,
我在磨坊那边看到了一个人,
[səʊ][aɪ][dʒʌst][gɒt] [mɪs] [ˈhɪljərd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][rəʊd][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
so I just got Miss Hilliard to excuse me , and rode over with him .
所以 我 只是 得到 错过 希利亚德 到 原谅 我 , 和 骑 超过 和 他 .
于是我请希利亚德小姐原谅, 然后和他一起骑马过去了。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I came back to the Springs on the cars , and walked the rest of the way .
我 来了 后退 到 这 斯普林斯 在 这 汽车 , 和 步行 这 休息 的 这 方式 .
我乘车回到斯普林斯, 然后步行走完了剩下的路程。

[ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɜːrɪk] ['denɪsən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
The last I saw of Christopher , he and Osric Dennison were talking
这 最后的 我 锯 的 克里斯托弗 , 他 和 奥斯里克 丹尼森 是 说
[tə'geðə(r)][əʊvə(r)] - ['dɪnə(r)] . "
together over Osric's dinner ."
一起 超过 - 晚餐 . "
我最后一次见到克里斯托弗时, 他和奥斯里克·丹尼森正在奥斯里克的餐桌旁聊天。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] .
" It is very strange , " said Mrs . Parsons .
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 太太 . 帕森斯 .
“这很奇怪,”帕森斯太太说。

" [k'risti] ['nevə(r)] [steɪz] [səʊ] [leɪt] . "
" Christy never stays so late ."
" 克里斯蒂 绝不 停留 所以 晚的 . "
“克里斯蒂从来不会待到这么晚。”

" [ai][daʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , "
" I don't exactly see what could happen to him between here and the village , "
" 我 不 确切地 看 什么 可以 发生 到 他 之间 这里 和 这 村庄 , "
[sed] ['dɜːvɪd] .
said David .
说 大卫 .
“我不太清楚他从这里到村子之间会发生什么事,”大卫说。

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] ,
" He always comes by the road when he is alone ,
" 他 总是 来 经过 这 路 什么时候 他 是 独自的 ,
他独自一人时总是会沿着路走,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] , [ðə; ði][paːθ][ɪz]
and even if he had started to come through the woods , the path is
和 甚至 如果 他 有 开始 到 来 通过 这 树林 , 这 小路 是
['pɜːfɪktli] [pleɪn] .
perfectly plain .
完美 清楚的 .
即使他已经开始穿过树林, 这条路也完全清晰可见。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['flaʊəz] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
To be sure , he might go off after flowers or some such nonsense .
到 是 当然 , 他 可能 去 离开 后 花朵 或者 一些 这样的 废话 .
当然, 他可能会去追寻鲜花之类的无稽之谈。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['ɑːnti] , [ai] [wɪl] [dʒʌst][get][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,
I'll tell you what , auntie , I will just get a bite of supper ,
患病的 告诉 你 什么 , 阿姨 , 我 将要 只是 得到 一个 咬 的 晚餐 ,
阿姨, 我跟你说, 我就吃点晚饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm]
and then , if father is willing , I will go back to the village and look him
和 然后 , 如果 父亲 是 愿意的 , 我 将要 去 后退 到 这 村庄 和 看 他
[ʌp] .
up .
向上 .
然后, 如果父亲愿意, 我会回到村里去找他。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Maybe he has gone home with some of the boys ,
或许 他 有 已消失 家 和 一些 的 这 男孩们 ;
也许他跟几个男孩一起回家了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] [wʌnz][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
and such young ones never know what time it is , you know . "
和 这样的 年轻的 一个 绝不 知道 什么 时间 它 是 , 你 知道 . "
你知道, 这些小孩子根本不知道现在几点了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] ,
" **It will be making you a great deal of trouble after your long walk** ,
" 它 将要 是 制作 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 后 你的 长的 走 ;
“长途跋涉之后, 这会给你带来很多麻烦。”

" [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [pˈɑːsənz] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **said poor Mrs . Parsons** , " **but I should be very much obliged to you** ,
" 说 贫穷的 太太 . 帕森斯 , " 但 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 你 ;
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .
“可怜的帕森斯太太说, ‘但我非常感谢你, 大卫。’”

[aɪ][kænt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
I can't help feeling very uneasy .
我 不能 帮助 感觉 非常 不安 .
我感到非常不安。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈezrə] [pˈɑːsənz] [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ˈdeɪvɪdz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **Mr . Ezra Parsons made no objection to David's going to look for his**
" 先生 . 以斯拉 帕森斯 制成 不 异议 到 大卫的 去 到 看 为了 他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ;
“埃兹拉·帕森斯先生并没有反对大卫去找他的表弟,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ˈrɑːðə(r)] [diˈməː] .
but his mother rather demurred .
但 他的 母亲 相当 拒绝 .
但他的母亲却颇有异议。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈtaɪəd][æz; əz]
" **You have had a long walk already , and you are as tired as**
" 你 有 有 一个 长的 走 已经 , 和 你 是 作为 疲劳的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
you can be .
你 能 是 .
“你已经走了很长一段路, 现在非常疲惫。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
I dare say the young one will turn up all right .
我 敢 说 这 年轻的 一 将要 转动 向上全部 正确的 .
我敢说, 那个年轻人肯定会一切顺利。

[ˈsiːliə] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ][hen] [wɪð] [wʌn] [ˈtʃɪkɪn] . "
Celia is just like a hen with one chicken . "
西莉亚 是 只是 喜欢 一个 母鸡 和 一 鸡 . "
西莉亚就像一只母鸡只有一只小鸡一样。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , — [ə; eɪ] [hen] [wið] [wʌn] ['tʃɪkɪn] ！ " [sed] ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] ,
" **Well , that's just what she is , — a hen with one chicken ! " said Mr . Parsons ,**
出色地 , 那就是 只是 什么 她 是 , — 一个 母鸡 和 一 鸡 ！ " 说 先生 : 帕森斯 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 :

“嗯，她就是这样——一只只有一只小鸡的母鸡！”帕森斯先生笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [k'risti] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" **She is a widow , you know , and Christy is all she has in the world .**
" 她 是 一个 寡妇 , 你 知道 , 和 克里斯蒂 是 全部 她 有 在 这 世界 :
“你知道，她是个寡妇，克里斯蒂是她在这个世界上唯一的亲人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːd] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .
If she had such a brood as you , mother , she would be more reasonable .
如果 她 有 这样的 一个 幼虫 作为 你 , 母亲 , 她 会 是 更多的 合理的 :
母亲，如果她有你这样的孩子，她就会更通情达理了。

" ['deɪvɪd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] ,
" **David laughed , and his mother smiled also ,**
" 大卫 笑了 , 和 他的 母亲 微笑 还 ,
大卫笑了，他的母亲也笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn]
for she knew very well that she had been just as anxious about every one
为了 她 知道 非常 出色地 那 她 有 到过 只是 作为 焦虑的 关于 每一个 一
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [sʌnz] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['siːliə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] .
of her seven sons as Mrs . Celia was about her one .
的 她 七 儿子们 作为 太太 : 西莉亚 曾是 关于 她 一 :
因为她非常清楚，她对自己的七个儿子中的每一个都像西莉亚太太对自己的一个儿子一样忧心忡忡。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [ɪf] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" **After all , I should feel uneasy , if Harry were out of the way .**
" 后 全部 , 我 应该 感觉 不安 , 如果 哈里 是 出去 的 这 方式 :
“毕竟，如果哈利不在了，我应该感到不安才对。”

[kris] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] .
Chris is a delicate boy , and , as you say , he is all she has .
克里斯 是 一个 精美的 男生 , 和 , 作为 你 说 , 他 是 全部 她 有 :
克里斯是个体弱多病的孩子，正如你所说，他是她的一切。

[aɪ] [daʊnt] [maɪnd] [ɪf] ['deɪvɪd] [daʊnt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
I don't mind if David don't , I'm sure ,
我 不 头脑 如果 大卫 不 , 我是 当然 ,
如果大卫不这样做，我肯定不会介意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] . "
but the child ought to know better than to stay so . "
但 这 孩子 应该 到 知道 更好的 比 到 停留 所以 : "
但孩子应该明白，不应该一直这样下去。

" [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['betə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['deɪvɪd] .
" **He does know better , " returned David .**
" 他 做 知道 更好的 , " 返回 大卫 :
“他当然知道真相，”大卫回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [kris] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" **However , Chris is a pretty good boy in general , that I will say for him .**
" 然而 , 克里斯 是 一个 漂亮的 好的 男生 在 一般的 , 那 我 将要 说 为了 他 :
“不过，总的来说，克里斯是个很不错的孩子，这一点我必须承认。”

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['iːzəli] [led] [ə'weɪ] .
The worst thing about him is , that he is so easily led away .
这 最差 事物 关于 他 是 , 那 他 是 所以 容易地 引领 离开 .

他最大的缺点就是太容易被别人牵着鼻子走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['əʊnli] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɪm] .
The boys can make him do anything only by laughing at and teasing him .
这 男孩们 能 制作 他 做 任何事物 仅有的 经过 笑 在 和 戏弄 他 .

男孩们只要嘲笑他、戏弄他，就能让他做任何事。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kəʊks] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I hope they have not coaxed him to go in swimming , or any such thing .
我 希望 他们 有 不是 哄骗 他 到 去 在 游泳 , 或者 任何 这样的 事物 .

我希望他们没有哄骗他下水游泳，或者做任何类似的事情。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mɑː] , [ai] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] .
I tell you what , ma , I begin to feel rather uneasy .
我 告诉 你 什么 , 玛 , 我 开始 到 感觉 相当 不安 .

妈，我跟你说，我开始觉得有点不安了。

[ai] [ges] [ai] [wɪl] [stɑːt] [ɒf] [naʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
I guess I will start off now , without waiting for my supper .
我 猜测 我 将要 开始 离开 现在 , 没有 等待 为了 我的 晚餐 .

我想我还是现在就开始吧，不等晚饭了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ləntən] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜdz] . "
I'll take the lantern and go through the woods ."
患病的 拿 这 灯笼 和 去 通过 这 树林 . "

我拿着灯笼穿过树林去。

黑夜(The dark night)

第3/4页

" [wɒt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? "
" What time will you be back ? "
" 什么 时间 将要 你 是 后退 ? "

你什么时候回来？

" [aɪ][kænt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ɪf] [aɪ][kænt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
If I can't hear of him in the village , nor find him in the woods ,
如果 我 不能 听到 的 他 在 这 村庄 , 也不 寻找 他 在 这 树林 ,
如果我在村子里听不到他的消息, 在树林里也找不到他,

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
I will go out to Mr . Dennison's .
我 将要 去 出去 到 先生 : - .

我要去丹尼森先生家。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [wɪð] ['bɔːrɪk] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] . "
He may have gone home with Osric , though I don't think it likely . "
他 可能 有 已消失 家 和 奥斯里克 , 尽管 我 不 思考 它 可能 . "
他或许和奥斯里克一起回家了, 不过我觉得可能性不大。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" If you don't come back in an hour ,
" 如果 你 不 来 后退 在 一个 小时 ,
“如果你一个小时后还没回来,

[aɪ] [wɪl] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] .
I will hitch up and come down to the village myself , " said Mr . Parsons .
我 将要 拴住 向上 和 来 向下 到 这 村庄 我 , " 说 先生 : 帕森斯 :
“我会自己搭马车到村里去,”帕森斯先生说。

" [ðəʊ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp][ɪz][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
" Though I dare say , the little scamp is as comfortable as can be ,
" 尽管 我 敢 说 , 这 小的 恶棍 是 作为 舒服的 作为 能 是 ,
['sʌmwɛə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
somewhere or other .
某处 或者 其他 .

“不过我敢说, 这个小家伙无论在哪儿, 都过得非常舒适。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
He will deserve a thrashing for making so much trouble .
他 将要 应得 一个 猛烈抽打 为了 制作 所以 很多 麻烦 .
他惹了这么多麻烦, 活该挨顿揍。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] ['kerəsiːn] ['læntən] [trɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,
" By this time , David had the bright kerosene lantern trimmed and lighted ,
" 经过 这 时间 , 大卫 有 这 明亮的 煤油 灯笼 修剪过的 和 照明 ,
这时, 大卫已经把那盏明亮的煤油灯修剪好并点亮了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n] .
and was ready to set out on his expedition .
和 曾是 准备好 到 放 出去 在 他的 远征 :
他准备出发进行探险。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [kept] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pˈbɪkɪts] [wɪð] [keɪks] .
His mother kept him waiting while she filled his pockets with cakes .
他的 母亲 保留 他 等待 尽管 她 已填 他的 口袋 和 蛋糕 .
他妈妈让他等着，同时往他口袋里塞满了蛋糕。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmʌðəz] [huː] [pet][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)] ,
She was not one of those mothers who pet their children when they are little ,
她 曾是 不是 一 的 那些 母亲们 WHO 宠物 他们的 孩子们 什么时候 他们 是 小的 ,
她不是那种从小就溺爱孩子的母亲。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθs] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]
and turn them off like a brood of last month's chickens as soon as a
和 转动 他们 离开 喜欢 一个 幼虫 的 最后的 月份 鸡 作为 很快 作为 一个
[ˈjʌŋgə] [wʌn] [ˈkʌmz] [əˈlɒŋ] .
younger one comes along .
年轻 一 来 沿着 .
一旦有小鸡出生，就把它们像上个月的鸡一样关掉。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɪɡɪst] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪti] , [keɪm] [həʊm]
When her biggest boy , who was a rising lawyer in the city , came home
什么时候 她 最大 男生 , WHO 曾是 一个 上升 律师 在 这 城市 , 来了 家
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
for a visit ,
为了 一个 访问 ,
当她最大的儿子——一位在城里冉冉升起的律师——回家探亲时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] [kɪs]
he came to his mother for his good - night and good - morning kiss
他 来了 到 他的 母亲 为了 他的 好的 - 夜晚 和 好的 - 早晨 吻
[æz; əz] [ˈregjələli] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] ,
as regularly as little Harry ,
作为 经常 作为 小的 哈里 ,
他像小哈利一样，经常来找妈妈道晚安和早安吻。

[huː] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] .
who was only seven years old .
WHO 曾是 仅有的 七 年 老的 .
他当时只有七岁。

[ˈdeɪvɪd] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒɡ] [ˈsændi] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
David kissed his mother , and whistling for his dog Sandy , a beautiful
大卫 亲吻 他的 母亲 , 和 吹口哨 为了 他的 狗 沙 , 一个 美丽的
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [skɒtʃ] [ˈkɒli] ,
and intelligent Scotch colly ,
和 聪明的 苏格兰威士忌 科利 ,
大卫亲吻了他的母亲，然后吹口哨呼唤他的爱犬桑迪，那是一只美丽而聪明的苏格兰牧羊犬。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
he set out on his expedition .
他 放 出去 在 他的 远征 .
他开始了探险之旅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsiːliə] [pˈɑːsənz] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
Mrs . Celia Parsons was standing at her gate looking down the road .
太太 . 西莉亚 帕森斯 曾是 常设 在 她 门 寻找 向下 这 路 .
西莉亚·帕森斯太太站在自家门口，望着路边。

" [kiːp] [ʌp] [ɡʊd] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈɑːnti] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈtʃɪəfəli] .
" **Keep up good courage , auntie ,** " **said David , cheerfully .**
" 保持 向上 好的 勇气 , 阿姨 , " 说 大卫 , 愉快地 .
“姑姑，别灰心！”大卫高兴地说。

" [aɪ][həʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][həʊm][ɔːl] [raɪt] .
" **I hope to bring him home all right** .
" 我 希望 到 带来 他 家 全部 正确的 .

“我希望他能平安回家。”

" [ˈdeɪvɪd][spəʊk] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][felt][ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈiːzi] .
" **David spoke encouragingly , but in his heart he felt rather uneasy** .
" 大卫 辐 令人鼓舞的是 , 但 在 他的 心 他 毛毡 相当 不安 .

大卫说着鼓励的话，但他内心却感到有些不安。

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ][fiːld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːθ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ʃɔːt] -
He crossed a field , and turned into a path which formed his usual short -
他 交叉 一个 场地 , 和 转向 进入 一个 小路 哪个 形成 他的 通常 短的 -
[kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
cut to the village .
切 到 这 村庄 .

他穿过一片田野，拐进一条小路，这条小路是他平时进村的捷径。

[ðɪs] [pɑːθ] [led] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈtʃæptə(r)]
This path led through a corner of the great woods mentioned in the first chapter
这 小路 引领 通过 一个 角落 的 这 伟大的 树林 提及 在 这 第一的 章
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
of this story ,
的 这 故事 ,

这条小路穿过故事第一章中提到的那片大森林的一角。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][pˈɑːsənz] [bɔɪz] ,
and was a favourite with all the Parsons boys ,
和 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 这 帕森斯 男孩们 ,

他是帕森斯家所有男孩的最爱。

[ðəʊ] [ˈkrɪstəfə(r)] [dɪd][nɒt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [kʌm] [ðæt] [wei] [ənˈles] [ɪn][hɪz; ɪz]
though Christopher did not usually dare to go or come that way unless in his
尽管 克里斯托弗 做过 不是 通常 敢 到 去 或者 来 那 方式 除非 在 他的
[ˈkʌzənz] [ˈkʌmpəni] .
cousin's company .
表亲 公司 .

不过，除非有表兄陪同，否则克里斯托弗通常不敢走那条路。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [dɑːk] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈswɒmpi] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
The woods were very dark and thick , and swampy in places ,
这 树林 是 非常 黑暗的 和 厚的 , 和 沼泽地 在 地方 ,

树林非常阴暗茂密，有些地方还是沼泽地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [aʊlz] , [wɪtʃ] [ˈbʃ(ə)n] [meɪd] [ðəmˈselvz] [hɜːd]
and were haunted by numbers of owls , which often made themselves heard
和 是 闹鬼的 经过 数字 的 猫头鹰 , 哪个 经常 制成 他们自己 听到
[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
even in daylight .
甚至 在 日光 .

而且经常有猫头鹰出没，即使在白天也经常能听到它们的叫声。

[bɜːdz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [flɪt] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˈnəʊweə(r)] [els] , [ænd; ənd] [huːz]
Birds sung and flitted there which were heard nowhere else , and whose
鸟类 唱 和 飞掠 那里 哪个 是 听到 无处 别的 , 和 谁
[ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ʃrɪl] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
voices sounded shrill and strange ,
声音 听起来 尖锐 和 奇怪的 ,

那里的鸟儿鸣叫飞舞，发出其他地方听不到的声音，它们的叫声尖锐而怪异。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][trə'diʃ(ə)n][ðæt][ˈsʌmwəə(r)][ɪn][ðə; ði][depθs][ɒv; əv][ðə; ði]
and there was an awful tradition that somewhere in the depths of the
和 那里 曾是 一个 可怕 传统 那 某处 在 这 深度 的 这
[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

而且，在森林深处的某个地方，还流传着一个可怕的传统：

[ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][bʊʃɪz][ðəə(r)][wɒz; wəz][ɔ:(r)][hæd; həd][bi:n][ə; eɪ][waɪld][kæts][den] ,
among the tangled bushes , there was or had been a wild cat's den ,
之中 这 纠缠不清 灌木丛 , 那里 曾是 或者 有 到过 一个 荒野 猫的 丹 ,
在茂密的灌木丛中，曾经有一个野猫的巢穴。

[wɪtʃ][sed][waɪld][kæt][hæd; həd][bi:n][hɜ:d][tu:; tə][skri:tʃ][baɪ][ˈsʌndri][ˈpi:p(ə)l]"[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
which said wild cat had been heard to screech by sundry people " just like a
哪个 说 荒野 猫 有 到过 听到 到 尖叫 经过 杂项 人们 " 只是 喜欢 一个
[kæt][aʊl] ,
cat owl ,
猫 猫头鹰 ,

据说，不少人都听到过这只野猫发出“像猫头鹰一样”的尖叫声。

"[wɪtʃ][aɪˈti:]['prɒbəbli][wɒz; wəz] .
" which it probably was .
" 哪个 它 大概 曾是 .

“这很可能就是事实。”

[ðə; ði][ˈəʊldə][bɔɪz][wɜ:(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðɪ:z][wɒdz] ,
The older boys were fond of these woods ,
这 老 男孩们 是 喜爱 的 这些 树林 ,

年纪较大的男孩们很喜欢这片树林。

[ænd; ənd][ɪkˈsplɔ:rd][ðem; ðəm][ɪn][ˈevri][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][reə(r)][waɪld][ˈflaʊəz] , [fɜ:rnz] ,
and explored them in every direction to find rare wild flowers , ferns ,
和 探索 他们 在 每一个 方向 到 寻找 稀有的 荒野 花朵 , 蕨类植物 ,

[ænd; ənd][mɒsɪs][fɔ:(r); fə(r)][mɪs][ˈhɪljərd] ,
and mosses for Miss Hilliard ,
和 苔藓 为了 错过 希利亚德 ,

他四处探寻，为希利亚德小姐寻找珍稀的野花、蕨类植物和苔藓。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈbɒtənɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjʌŋgə][ˈtʃɪldrən][wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][əˈfreɪd]
who was a great botanist , but the younger children were rather afraid
WHO 曾是 一个 伟大的 植物学家 , 但 这 年轻 孩子们 是 相当 害怕的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他是一位伟大的植物学家，但年纪小的孩子们却很害怕他。

[ˈdeɪvɪd][wɔ:kt][əˈlɒŋ] , [ˈswɪŋɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlæntən][ɒn][ˈevri][saɪd] , [ˈpiəriŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][wɒdz] ,
David walked along , swinging his lantern on every side , peering into the woods ,
大卫 步行 沿着 , 摇摆 他的 灯笼 在 每一个 边 , 窥视 进入 这 树林 ,
大卫边走边晃着灯笼，向树林里张望。

[ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈɡɪvɪŋ][ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)][ʃrɪl][ˈwɪs(ə)l][ɔ:(r)][ˈkɔ:lɪŋ][əˈlaʊd] .
and now and then giving a peculiar shrill whistle or calling aloud .
和 现在 和 然后 给予 一个 奇特 尖锐 哨 或者 呼叫 大声 .

而且时不时会发出一种奇特的尖锐哨声或大声呼喊。

[ˈsændi] , [ðə; ði][dɒg] , [went][ˈsnɪfɪŋ][æt; ət][ðə; ði][pɑ:θ] ,
Sandy , the dog , went sniffing at the path ,
沙 , 这 狗 , 去 嗅闻 在 这 小路 ,

狗狗桑迪沿着小路嗅来嗅去。

[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
now and then making a short excursion into the bushes .

现在 和 然后 制作 一个 短的 短途旅行 进入 这 灌木丛 .
时不时地会去灌木丛里短途探险。

[nəʊ][saɪn][pʌv; əv] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
No sign of Christopher was seen or heard , as may be supposed .

不 符号 的 克里斯托弗 曾是 已见 或者 听到 , 作为 可能 是 据称 .
正如人们所料, 没有看到或听到克里斯托弗的任何消息。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Arrived at the village ,

到达的 在 这 村庄 ,

到达村庄后,

['deɪvɪd] [meɪd] [ɪn'kwæɪəɪzɪz][pʌv; əv] ['evri] [wʌn][hi:; hi] [θɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
David made inquiries of every one he thought likely to know anything about the

大卫 制成 查询 的 每一个 一 他 想法 可能 到 知道 任何事物 关于 这

['mætə(r)] .

matter .

事情 .

大卫向所有他认为可能了解此事的人进行了询问。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [gɒn]
He soon learned from some of the children that Christopher had gone

他 很快 学习 从 一些 的 这 孩子们 那 克里斯托弗 有 已消失

[wɪð] ['ɒzɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪl][pʌv; əv]['wɔ:tə(r)][dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)]['ri:sɜs; rɪ'sɜs] ,

with Osric for a pail of water just before recess ,

和 奥斯里克 为了 一个 桶 的 水 只是 前 凹陷处 ,

他很快从一些孩子那里得知, 克里斯托弗在课间休息前和奥斯里克一起去打水了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][pʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sku:l] .
and that neither of them had returned to school .

和 那 两者都不 的 他们 有 返回 到 学校 .

而且他们两人都没有返校。

" [rʌŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:nərəl] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , " [sed] ['deɪvɪd][tu:; tə][hɪm'self] .

" Run away to see the funeral , I dare say , " said David to himself .

" 跑步 离开 到 看 这 葬礼 , 我 敢 说 , " 说 大卫 到 他自己 .

“我敢说, 你最好逃去参加葬礼。”大卫心想。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə] [kris] , [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm] !

" If I don't give it to Chris , when I catch him !

" 如果 我 不 给 它 到 克里斯 , 什么时候 我 抓住 他 !

“如果我不把东西给克里斯, 等我抓到他的时候! ”

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][aʊt][tu:; tə] - [ɔ:(r)] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

I wonder whether I had better go out to Dennison's or wait a little longer ?

我 想知道 无论 我 有 更好的 去 出去 到 - 或者 等待 一个 小的 更长 ?

我该不该现在就去丹尼森家, 还是再等等?

[ðeəz; ðəz] - [kʊk] .

There's Jeduthun Cooke .

有 - 库克 .

还有杰杜顿·库克。

[aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][hɪm] .

I will ask him .

我 将要 问 他 .

我会问他。

" - [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Jeduthan had seen nothing of the boys .
" - 有 已见 没有什么 的 这 男孩们 .

“杰杜顿什么也没看到那些男孩。”

[hi:; hi][ænd; ənd] [ke'zaɪə] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spresli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] [mɪs] [lɪləs] [fju:nərəl]
He and Keziah had been expressly invited to attend Miss Lilla's funeral .
他 和 凯齐亚 有 到过 明确地 受邀 到 出席 错过 莉拉的 葬礼
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

他和凯齐亚受邀从家中参加莉拉小姐的葬礼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['bʌgi] [tu:; tə][draɪv] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .
and had borrowed a horse and buggy to drive over to the Springs .
和 有 借来的 一个 马 和 有缺陷的 到 驾驶 超过 到 这 斯普林斯 .

他们借了一辆马车前往温泉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
He had not seen the boys in the crowd round the door of the vault ,
他 有 不是 已见 这 男孩们 在 这 人群 圆形的 这 门 的 这 金库 ,
他没有看到金库门口人群中的那些男孩。

[nɔ:(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][fju:nərəl] .
nor afterwards , and he did not think they had been at the funeral .
也不 然后 , 和 他 做过 不是 思考 他们 有 到过 在 这 葬礼 .

之后他也没有想到，而且他认为他们没有参加葬礼。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .
At this moment , Mr . Parsons came up in his buggy .
在 这 片刻 , 先生 . 帕森斯 来了 向上 在 他的 有缺陷的 .

这时，帕森斯先生驾着马车来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
He had driven over by the road , keeping a sharp lookout on every side ,
他 有 驱动 超过 经过 这 路 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 在 每一个 边 ,

他开车沿路行驶，时刻警惕地环顾四周。

[bʌt; bət] — [æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi][təʊld] — [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but — as the reader need hardly be told — had seen nothing of the .
但 — 作为 这 读者 需要 几乎 是 讲述 — 有 已见 没有什么 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但——读者无需赘述——却对这个孩子一无所知。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['deɪvɪdz] ['stɔ:ri] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
He heard David's story with some uneasiness .
他 听到 大卫的 故事 和 一些 不安 .

他听完大卫的故事，心中有些不安。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][aʊt][æt; ət]['skwaɪə(r)] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" After all , he may be out at Squire Dennison's all the time .
" 后 全部 , 他 可能 是 出去 在 乡绅 - 全部 这 时间 .

“毕竟，他可能一直都在斯奎尔·丹尼森那里。”

[wi:; wi][hæd; həd][f'betə(r)] [draɪv] [aʊt] [ðəə(r)][ænd; ənd] [si:] .
We had better drive out there and see .
我们 有 更好的 驾驶 出去 那里 和 看 .

我们最好开车去看看。

" ['bɜːrɪk] [hæd; həd] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['elsi] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʌn'enviəbl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)]
" **Osric** **had** **walked home with Elsie in a very unenviable and uncomfortable**
" 奥斯里克 有 步行 家 和 艾尔西 在 一个 非常 令人羡慕的 和 不舒服
[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

“奥斯里克和艾尔西一起走回家，他的心情非常糟糕，很不自在。”

[hiː; hi] [wɒd] [ɡɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə] ['elsi] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
He would give no account of himself to Elsie , and coolly told her to
他 会 给 不 帐户 的 他自己 到 艾尔西 , 和 冷静地 讲述 她 到
[maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['biznəs] .
mind her business .
头脑 她 商业 .

他拒绝向艾尔西解释自己的身份，冷冷地告诉她不要多管闲事。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Just as if you were my master ,** " **said he** .
" 只是 作为 如果 你 是 我的 掌握 , " 说 他 .

“就好像你是我的主人一样，”他说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][em 'iː] ? "
" **I dare say you will tell mother of me ?** " "
" 我 敢 说 你 将要 告诉 母亲 的 我 ? " "

“我敢说你会把我的事告诉妈妈吗？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [meɪd] [em 'iː][səʊ] [leɪt] , " [sed] ['elsi] .
" **I shall have to tell her what made me so late ,** " **said Elsie** .
" 我 将 有 到 告诉 她 什么 制成 我 所以 晚的 , " 说 艾尔西 .

“我得告诉她我为什么迟到了，”艾尔西说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʃəə(r)][tuː; tə][ɑːsk][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
" **She will be sure to ask me , and I shall have to tell her the**
" 她 将要 是 当然 到 问 我 , 和 我 将 有 到 告诉 她 这
[truːθ] . "
truth . "
真相 . "

“她肯定会问我，我必须告诉她实话。”

" [əʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][æɪ; ət][wʌns] , " [sed] ['bɜːrɪk] , ['skɔːnfəli] .
You are mighty particular about the truth all at once , " **said Osric , scornfully** .
你 是 强大的 特别的 关于 这 真相 全部 在 一次 , " 说 奥斯里克 , 轻蔑地 .

“你对真相的要求真是太高了，”奥斯里克轻蔑地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" **You were not so very careful this morning** .
" 你 是 不是 所以 非常 小心 这 早晨 .

你今天早上不太小心。

[juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][təʊld]['sɪstə(r)][ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]
You just as good as told sister a lie about that book , and you know you
你 只是 作为 好的 作为 讲述 姐姐 一个 说谎 关于 那 书 , 和 你 知道 你
[dɪd] .
did .
做过 .

你跟姐姐说了关于那本书的谎言，你也知道你这么做了。

[səʊ]！"
 So！"
 所以！"

所以！"

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] , [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [ˈelsi] , [ˈɔːlməʊst] [ˈkraɪɪŋ] .
 " **I didn't , either , " said Elsie , almost crying .**
 " 我 没有 , 任何一个 , " 说 艾尔西 , 几乎 哭泣 .

"我也没有,"艾尔西说着, 几乎要哭出来了。

" [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [ˈwʌznt] [truː] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [pəˈsɪstɪd]
 " **You let her think what wasn't true , and that is just the same , " persisted**
 " 你 让 她 思考 什么 不是 真的 , 和 那 是 只是 这 相同的 , " 持续
 [ˈɒzɪk] .
 Osric .
 奥斯里克 .

"你让她相信了不真实的事情, 这和你的想法是一样的,"奥斯里克坚持道。

" [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][duː; də] . "
 " **Mother always says so , and you very often do . "**
 " 母亲 总是 说道 所以 , 和 你 非常 经常 做 . "

"妈妈总是这么说, 你也经常这么说。"

" [ɪf] [ai][dɪd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ˈɒzi] , " [rɪˈtʜːnd] [ˈelsi] .
 " **If I did , it was for your sake , Ozzy , " returned Elsie .**
 " 如果 我 做过 , 它 曾是 为了 你的 清酒 , 奥兹 , " 返回 艾尔西 .

"如果我那样做, 那也是为了你, 奥兹,"艾尔西回答道。

" [ai][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bleɪmd] .
 " **I never meant to tell a lie , only to keep you from being blamed .**
 " 我 绝不 意思是 到 告诉 一个 说谎 , 仅有的 到 保持 你 从 存在 被指责 .

"我从未想过要说谎, 只是为了不让你受到责备。"

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˈmʌðə(r)][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
 And I do wish you would tell mother the truth about your running away
 和 我 做 希望 你 会 告诉 母亲 这 真相 关于 你的 跑步 离开
 [frɒm; frəm] [skuːl] .
 from school .
 从 学校 .

我真希望你能把逃学的事告诉妈妈真相。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
 She will be sure to find out some way or other ,
 她 将要 是 当然 到 寻找 出去 一些 方式 或者 其他 ,

她肯定会想方设法弄明白的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ˈæŋɡri] . "
 and she will be a great deal more angry . "
 和 她 将要 是 一个 伟大的 交易 更多的 生气的 . "

她会更加生气。

" [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈɒzi] [wʊd] [seɪ] .
 " **You mind your business , " was all Ozzy would say .**
 " 你 头脑 你的 商业 , " 曾是 全部 奥兹 会 说 .

"你管好你自己的事,"奥兹只会这么说。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ˈkwestʃənd] .
 As it happened , the children were not very closely questioned .
 作为 它 发生 , 这 孩子们 是 不是 非常 密切 被质问 .

结果, 孩子们并没有受到非常详细的询问。

[ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
A houseful of company had arrived in the course of the afternoon ,
一个 满屋 的 公司 有 到达的 在 这 课程 的 这 下午 ,
下午时分, 屋里来了一大群客人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['denɪsən] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fʊl] .
and Mrs . Dennison had her hands full .
和 太太 : 丹尼森 有 她 双手 满的 :
丹尼森太太忙得不可开交。

[ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [ək'septɪd] - [ɪk'skju:s] [ðæt] [mɪs] ['hɪljərd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [həʊl] [ə'rɪθmətɪk]
She easily accepted Osric's excuse that Miss Hilliard had kept the whole arithmetic
她 容易地 公认 - 原谅 那 错过 希利亚德 有 保留 这 所有的 算术
[klɑ:s] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] ,
class after school ,
班级 后 学校 ,
她欣然接受了奥斯里克的解释, 即希利亚德小姐放学后把整个算术课都留下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
and that Elsie had waited for him ,
和 那 艾尔西 有 等待 为了 他 ,
艾尔西一直在等他。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n] ['ɒzrɪk] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['elsi] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [ʌn'nesəsə'reli] .
for even Osric hesitated about involving Elsie in a scrape unnecessarily .
为了 甚至 奥斯里克 犹豫了一下 关于 涉及 艾尔西 在 一个 刮 不必要的 .
就连奥斯里克也犹豫要不要让艾尔西无谓地卷入麻烦中。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ˈkeəf(ə)l][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **You must be more careful another time** , " **said she** .
" 你 必须 是 更多的 小心 其他 时间 , " 说 她 :
“下次你一定要更加小心,”她说。

" ['elsi] , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][du:; də] [rʌŋ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
" **Elsie , you did not do wrong in waiting for your brother** ,
" 艾尔西 , 你 做过 不是 做 错误的 在 等待 为了 你的 兄弟 ,
“艾尔西, 你等你哥哥并没有错。”

[səʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['sɒrəʊfl] .
so you need not look so sorrowful .
所以 你 需要 不是 看 所以 悲伤 :
所以你不必看起来那么悲伤。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈerə(r)][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
It was nothing worse than an error in judgment ,
它 曾是 没有什么 更糟 比 一个 错误 在 判断 ,
这只不过是判断失误而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ] .
and you could not know that I needed you .
和 你 可以 不是 知道 那 我 需要 你 :
你不可能知道我多么需要你。

[rʌŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kli:n] [pɪŋk] [frɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Run and put on your clean pink frock , and then set the table .
跑步 和 放 在 你的 干净的 粉色的 连衣裙 , 和 然后 放 这 桌子 :
快去穿上你干净的粉色连衣裙, 然后去摆桌子。

" ['elsi] [əu'bei] , ['fi:liŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
" **Elsie obeyed , feeling more unhappy than she had ever done in all her life** .
" 艾尔西 服从 , 感觉 更多的 不开心 比 她 有 曾经 完毕 在 全部 她 生活 :
艾尔西服从了, 但她感到比她一生中任何时候都更加不快乐。

[ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsaɪləns] , [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] - [laɪ] ,
She knew that by her silence , she made herself a party to Osric's lie ,
她 知道 那 经过 她 沉默 , 她 制成 她自己 一个 派对 到 - 说谎 ,
她知道 , 她的沉默使她成为奥斯里克谎言的帮凶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ˈelsi] .
and a lie was dreadful to Elsie .
和 一个 说谎 曾是 可怕 到 艾尔西 .
对艾尔西来说 , 说谎是件可怕的事。

[stɪl] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈbrʌðə(r)] .
Still , she could not bear to betray her brother .
仍然 , 她 可以 不是 熊 到 背叛 她 兄弟 .
然而 , 她实在不忍心背叛自己的哥哥。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [njuː] [bʊk] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Even the beautiful new book which her aunt had brought her ,
甚至 这 美丽的 新的 书 哪个 她 阿姨 有 带来 她 ,
甚至包括她姑姑给她带来的那本漂亮的新书 ,

[kʊd; kəd][nɒt][daɪˈvɜːt][hɜː(r); hæ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
could not divert her attention from her troubles ,
可以 不是 转移 她 注意力 从 她 麻烦 ,
无法将她的注意力从烦恼中转移开来 ,

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] .
and every one noticed how quiet and sober she was .
和 每一个 一 注意到 如何 安静的 和 清醒 她 曾是 .
每个人都注意到她多么安静沉稳。

" [ɪz] [ˈelsi] [ˈɔːlweɪz][səʊ] [sɪˈdɛɪt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] .
" **Is Elsie always so sedate ?** " **asked her aunt .**
" 是 艾尔西 总是 所以 稳重 ? " 问 她 阿姨 .
“艾尔西总是这么沉稳吗？”她姑姑问道。

" [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈmʌðə(r)] .
" **She is always a quiet child ,** " **replied her mother .**
" 她 是 总是 一个 安静的 孩子 , " 回复 她 母亲 .
“她一直是个安静的孩子 ,”她母亲回答说。

" [ˈelsi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæɪrɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈbəːdən] ,
" **Elsie is one of those who always have to carry other people's burdens ,**
" 艾尔西 是 一 的 那些 WHO 总是 有 到 携带 其他 人们的 负担 ,
“艾尔西总是要承担别人的重担 ,

[ænd; ənd][aɪ][səˈspekt][ʃiː, ʃi] [fiːlz] - [ˈbiːɪŋ] [kept][ˈɑːftə(r)] [skuːl] [faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]
and I suspect she feels Osric's being kept after school far more than he does
和 我 怀疑 她 感觉 - 存在 保留 后 学校 远的 更多的 比 他 做
.
:
.

我怀疑她比奥斯里克自己更觉得奥斯里克放学后被留下来太过分了。

[ʃiː, ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈreəli] [hæz; həz][ˈeni] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [tuː; tə] [rɪˈpent]
She is so good herself that she rarely has any faults of her own to repent
她 是 所以 好的 她自己 那 她 很少 有 任何 故障 的 她 自己的 到 悔改
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,
她自身品格高尚 , 几乎没有什么缺点需要忏悔。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [aɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðəz] .
" **and she makes it up by repenting of her brother's** .
" 和 她 制作 它 向上 经过 忏悔 的 她 兄弟 .

她通过忏悔哥哥的过错来弥补自己的过错。

" ['elsi] [əʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['trʌb(ə)] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
" **Elsie overheard these words , and she could bear her trouble no longer** .
" 艾尔西 无意中听到 这些 字 , 和 她 可以 熊 她 麻烦 不 更长 .

艾尔西无意中听到了这些话, 她再也无法忍受自己的痛苦了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ru:m] , [ænd; ɐnd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz]
She ran up to her room , and throwing herself down on her knees
她 跑 向上 到 她 房间 , 和 投掷 她自己 向下 在 她 膝盖
[br'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
beside the bed ,
旁 这 床 ,

她跑回房间, 跪倒在床边。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ɐnd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
she burst into tears and cried as if her heart would break .
她 爆裂 进入 眼泪 和 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .

她突然嚎啕大哭, 哭得好像心都要碎了一样。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈɒzrɪk] [hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ɐnd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
Presently , Osric heard her , and came into the room .
目前 , 奥斯里克 听到 她 , 和 来了 进入 这 房间 .

这时, 奥斯里克听到了她的话, 走了进来。

" [duː; də][biː; bi] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , ['æŋɡrəli] .
" **Do be still , " said he , angrily** .
" 做 是 仍然 , " 说 他 , 愤怒地 .

"都给我安静!"他生气地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What do you make such a fuss for ?**
" 什么 做 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 为了 ?

你到底在大惊小怪什么?

[ˈnəʊbədi][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **Nobody has said anything to you** . "
无人 有 说 任何事物 到 你 . "
"

没人跟你说过什么。

" [aɪ][kænt][help][aɪ 'tiː] , [ˈɒzi] , " [sed] ['elsi] , [br'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)][sɒbz] .
" **I can't help it , Ozzy , " said Elsie , between her sobs** .
" 我 不能 帮助 它 , 奥兹 , " 说 艾尔西 , 之间 她 啜泣 .

"我没办法, 奥兹,"艾尔西抽泣着说。

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['wɪkɪd] . "
" **I feel so wicked** . "
" 我 感觉 所以 邪恶 . "
"

"我感觉自己太邪恶了。"

" [pʃɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

"呸! "

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪˈtʃːnd] ['ɒzrɪk] , [huː] [felt]
You are always making a fuss about something , "returned Osric , who felt
你 是 总是 制作 一个 大惊小怪 关于 某物 , " 返回 奥斯里克 , WHO 毛毡
[ʌn'iːzi] [hɪm'self] ,
uneasy himself ,
不安 他自己 ,

“你总是小题大做，”奥斯里克回答道，他自己也感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][felt][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒn] ['sʌmbədi] .
and as usual felt a strong desire to revenge that uneasiness on somebody .
和 作为 通常 毛毡 一个 强的 欲望 到 复仇 那 不安 在 某人 .

和往常一样，我强烈地想要把这种不安感报复给某人。

" [jʊː; jʊ][dʒʌst] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ['elsi] ['denɪsən] ,
" You just spoil all the comfort of my life , Elsie Dennison ,
" 你 只是 剧透 全部 这 舒适 的 我的 生活 , 艾尔西 丹尼森 ,

“你毁了我生活的所有舒适，艾尔西·丹尼森。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['paɪəs] .
and especially since you've got to be so wonderful pious .
和 尤其 自从 你已经 得到 到 是 所以 精彩的 虔诚的 .

尤其是因为你还得是个如此虔诚的人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ]['sɪstə(r)][æt; ət][ɔːl] .
I wish you were not my sister at all .
我 希望 你 是 不是 我的 姐姐 在 全部 .

我真希望你根本不是我的妹妹。

[jʊː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
You do nothing but plague me all the time . "
你 做 没有什么 但 瘟疫 我 全部 这 时间 . "

你除了整天给我添麻烦什么都不会。

" [əʊ] , ['ɒzi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] .
" Oh , Ozzy , how can you say so ? " exclaimed Elsie , in a new burst of grief .
" 哦 , 奥兹 , 如何 能 你 说 所以 ? " 惊呼 艾尔西 , 在 一个 新的 爆裂 的 悲伤 .

“哦，奥兹，你怎么能这么说呢？”艾尔西悲痛欲绝地喊道。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [fiːl] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒzrɪk] .
" Because I feel so , "answered Osric .
" 因为 我 感觉 所以 , " 回答 奥斯里克 .

“因为我就是这么觉得，”奥斯里克回答道。

" [aɪ][ˈɔːlməʊst] [heɪt] [juː; jʊ] , ['elsi] ['denɪsən] , [səʊ][ðeə(r)] !
" I almost hate you , Elsie Dennison , so there !
" 我 几乎 恨 你 , 艾尔西 丹尼森 , 所以 那里 !

“我几乎恨死你了，艾尔西·丹尼森，就这样吧！ ”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪːz] ['wɪkɪd] [wɜːdz] , ['ɒzrɪk] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And with these wicked words , Osric quitted the room and went to his
" 和 和 这些 邪恶 字 , 奥斯里克 辞职 这 房间 和 去 到 他的

[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“说完这些恶毒的话，奥斯里克离开了房间，回到了自己的房间。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][baɪ] .
which was close by .
哪个 曾是 关闭 经过 .

就在附近。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
He was very uncomfortable ; for the more he thought about it ,
他 曾是 非常 不舒服 ; 为了 这 更多的 他 想法 关于 它 ;
他感到非常不自在；因为他越想越觉得，

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][left] ['krɪstəfə(r)] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] .
the more he felt that he had left Christopher shut up in the vault .
这 更多的 他 毛毡 那 他 有 左边 克里斯托弗 关闭 向上 在 这 金库 .
他越发感到自己把克里斯托弗独自留在了地窖里。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [bi:; bi][ʃə(r)][tu:; tə][let] [hɪm] [aʊt] ,
He tried to think that somebody would be sure to let him out ,
他 尝试 到 思考 那 某人 会 是 当然 到 让 他 出去 ;
他努力让自己相信一定会有人放他出去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪstəfə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn]
but it was not very pleasant to think of poor Christopher confined in
但 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 到 思考 的 贫穷的 克里斯托弗 受限 在
[ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] ,
that dismal place ,
那 惨淡 地方 ,
但一想到可怜的克里斯托弗被囚禁在那个阴森森的地方，就让人感到很不舒服。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [pə'hæps] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
and crying for his mother , perhaps frightened to death by the darkness
和 哭泣 为了 他的 母亲 , 也许 害怕 到 死亡 经过 这 黑暗
[ænd; ənd] ['lʊnlnəs] :
and loneliness :
和 孤独 :

他哭喊着找妈妈，或许是被黑暗和孤独吓得魂飞魄散：

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rɪk] [hæd; həd] [hɜ:d] [pʊ; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
for Osric had heard of such things .
为了 奥斯里克 有 听到 的 这样的 事物 .
因为奥斯里克听说过这类事情。

[ðen] , [ɪf] ['krɪstəfə(r)] [ʃʊd; ʃəd][get] [aʊt] [ə'laɪv] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃə(r)][tu:; tə] [tel] ,
Then , if Christopher should get out alive , he would be sure to tell ,
然后 , 如果 克里斯托弗 应该 得到 出去 活 , 他 会 是 当然 到 告诉 ;
如果克里斯托弗能活着出去，他一定会告诉别人的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] ?
and what would his father say ?
和 什么 会 他的 父亲 说 ?
他父亲会怎么说？

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θret(ə)nd] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
He had been threatened with severe punishment the next time he told a lie ,
他 有 到过 威胁 和 严重 惩罚 这 下一个 时间 他 讲述 一个 说谎 ,
他曾被威胁说，下次再撒谎将受到严厉惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
and he knew that his father was a man of his word .
和 他 知道 那 他的 父亲 曾是 一个 男人 的 他的 单词 .
他知道父亲是个言而有信的人。

['bɜ:rɪk] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['həʊpɪŋ]
Osric was frightened at himself when he found he was actually hoping
奥斯里克 曾是 害怕 在 他自己 什么时候 他 成立 他 曾是 实际上 希望
['krɪstəfə(r)] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .
Christopher might never come out alive .
克里斯托弗 可能 绝不 来 出去 活 .
奥斯里克发现自己竟然希望克里斯托弗永远不要活着出来，这让他感到害怕。

[əʊ][nəʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [ðæt] ,
Oh no , he did not mean that ,
哦 不 , 他 做过 不是 意思是 那 ,

哦不，他不是那个意思。

[ˈəʊnli][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
only he wished he had never gone to see the funeral .
仅有的 他 希望 他 有 绝不 已消失 到 看 这 葬礼 .

他只后悔自己没去参加葬礼。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['krɪstəfərz] [fɔ:lt] , [ˈeniweɪ] .
It was all Christopher's fault , anyway .
它 曾是 全部 克里斯托弗的 过错 , 反正 .

反正都是克里斯托弗的错。

[ˈɒzrɪk] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Osric would never have gone but for him .
奥斯里克 会 绝不 有 已消失 但 为了 他 .

如果不是他，奥斯里克永远不会去。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [draɪv] [ʌp] ,
Presently he heard a buggy drive up ,
目前 他 听到 一个 有缺陷的 驾驶 向上 ,

这时他听到一辆马车驶来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftəwədz] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a few minutes afterwards his father called him from the foot of the
和 一个 很少 分钟 然后 他的 父亲 称为 他 从 这 脚 的 这

[steəz] : " ['ɒzrɪk] !
stairs : " Osric !
楼梯 : " 奥斯里克 !

几分钟后，他父亲从楼梯脚下喊他：“奥斯里克！

[kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [də'rektli] ! "
Come down here , directly ! "
来 向下 这里 , 直接地 ! "

直接下来！

" [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , " [rɪˈplaɪd] ['ɒzrɪk] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌnˈdres] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]
" I am just going to bed , " replied Osric , beginning to undress as fast as
" 我 是 只是 去 到 床 , " 回复 奥斯里克 , 开始 到 脱衣服 作为 快速地 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“我正准备睡觉，”奥斯里克回答道，同时开始尽可能快地脱衣服。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [ʌnˈdrest] . "
" I was all undressed . "
" 我 曾是 全部 脱光衣服 : " "

“我当时一丝不挂。”

" [dres] [jɔ:ˈself] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .
" Dress yourself , then , and come down .
" 裙子 你自己 , 然后 , 和 来 向下 .

“那就穿好衣服下来吧。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][ə'beɪ] .
" There was nothing for it but to obey .
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 .

“除了服从别无选择。”

[ˈɒzɹɪk] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'gen] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Osric put on his clothes again , and went down to the kitchen ,
奥斯里克 放 在 他的 衣服 再次 , 和 去 向下 到 这 厨房 ,
奥斯里克重新穿好衣服, 下楼去了厨房。

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][mʌðə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] [ænd; ənd][d'eɪvɪd] .
where he found his father and mother , with Mr . Parsons and David .
在哪里 他 成立 他的 父亲 和 母亲 , 和 先生 . 帕森斯 和 大卫 .
在那里, 他找到了他的父母, 还有帕森斯先生和大卫。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈɒzɹɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz][mʌðə(r)] .
" Come here , Osric , " said his mother .
" 来 这里 , 奥斯里克 , " 说 他的 母亲 .

“奥斯里克, 过来,”他母亲说。

" ['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] ['wɒnts][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" Mr . Parsons wants to speak to you . " "
" 先生 . 帕森斯 想要 到 说话 到 你 . "

“帕森斯先生想和你谈谈。”

" [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [naʊ] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] .
" Don't be afraid , now , but tell me the exact truth , " said Mr . Parsons .
" 不 是 害怕的 , 现在 , 但 告诉 我 这 精确的 真相 , " 说 先生 . 帕森斯 .

“别害怕, 告诉我实话,”帕森斯先生说。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [gəʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][sent] ['ɑ:ftə(r)]['wɔ:tə(r)] ? "
" Where did you and Christopher go when you were sent after water ? " "
" 在哪里 做过 你 和 克里斯托弗 去 什么时候 你 是 发送 后 水 ? "

“你和克里斯托弗奉命去寻找水源时, 去了哪里?”

" [wi:; wi][dɪd(ə)nt][gəʊ] ['eniweə(r)] , " [sed] ['ɒzɹɪk] .
" We didn't go anywhere , " said Osric .
" 我们 没有 去 任何地方 , " 说 奥斯里克 .

奥斯里克说: “我们哪儿也没去。”

" ['əʊnli][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [pʌmp] [wɒdnt] [wɜ:k] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə]
" Only the school - house pump wouldn't work , somehow , and we went to the Mr . Peters ,
" 仅有的 这 学校 - 房子 泵 不会 工作 , 不知何故 , 和 我们 去 到 先生 . 彼得斯 ,

“只是学校的抽水机不知什么原因坏了, 所以我们就去找了彼得斯先生。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒdnt] [let][ju: 'es][hæv; həv]['eni] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and he wouldn't let us have any , and so we went up to the tavern .
和 他 不会 让 我们 有 任何 , 和 所以 我们 去 向上 到 这 酒馆 .

他不让我们吃, 所以我们就去了酒馆。

" [ðə; ði] [da:k] [nart] .
" The Dark Night .
" 这 黑暗的 夜晚 .

“黑暗之夜。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)]

Where he found his father and mother
在哪里 他 成立 他的 父亲 和 母亲

他在那里找到了他的父母

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [pˈɑːsənz] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .

with Mr . Parsons and David .
和 先生 . 帕森斯 和 大卫 .

与帕森斯先生和大卫一起。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?

" Well , and what then ?
" 出色地 , 和 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] [æt; ət][wʌns] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

Why did you not come back to school at once , instead of staying out all the
为什么 做过 你 不是 来 后退 到 学校 在 一次 , 反而 的 入住 出去 全部 这

[ɑːftəˈnuːn] ? "

afternoon ? "
下午 ? "

你为什么不马上回学校，而是整个下午都待在外面？

" [wiː; wi][dɪd][gəʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɒzrɪk] .

" We did go back as soon as we could , " replied Osric .
" 我们 做过 去 后退 作为 很快 作为 我们 可以 , " 回复 奥斯里克 .

“我们一有机会就回去了，”奥斯里克回答说。

" [bʌt; bət] , [ˈɒzi] , [mɪs] [ˈhɪljərd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk]

" But , Ozzy , Miss Hilliard and all the children say that you did not come back
" 但 , 奥兹 , 错过 希利亚德 和 全部 这 孩子们 说 那 你 做过 不是 来 后退

[æt; ət][ɔːl] ,

at all ,
在 全部 ,

“但是，奥兹、希利亚德小姐和所有孩子们都说你根本没有回来。”

" [sed] [ˈdeɪvɪd] .

" said David .
" 说 大卫 .

大卫说道。

" [mɪs] [ˈhɪljərd] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈnevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

" Miss Hilliard says she has never seen you since she sent you for the water
" 错过 希利亚德 说道 她 有 绝不 已见 你 自从 她 发送 你 为了 这 水

[brɪfɔː(r)][ðə; ði][gɪːlz] - [ˈriːses; rɪˈses] . "

before the girls ' recess . "
前 这 女孩们 - 凹陷处 . "

“希利亚德小姐说，自从上次女生课间休息前她派你去取水之后，就再也没见过你了。”

" [kɔːl] [ˈelsi] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdenɪsən] .

" Call Elsie , " said Mr . Dennison .
" 称呼 艾尔西 , " 说 先生 . 丹尼森 .

“给艾尔西打电话，”丹尼森先生说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɑːskt] , [aɪ][ˌeɪˈem][ʃʊə(r)] .

" She will tell the truth , if she is asked , I am sure .
" 她 将要 告诉 这 真相 , 如果 她 是 问 , 我 是 当然 .

“如果有人问她，她肯定会说实话的，我确信。”

" [ˈelsi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [wɪð] [ˈkraɪɪŋ] .

" Elsie was called , and came down , her eyes red with crying .
" 艾尔西 曾是 称为 , 和 来了 向下 , 她 眼睛 红色的 和 哭泣 .

“有人叫了艾尔西，她走了下来，眼睛哭得通红。”

" [naʊ] , ['elsi] , [tel] [ju: 'es][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
 " Now , Elsie , tell us the exact truth , " said her father , drawing her
 " 现在 , 艾尔西 , 告诉 我们 这 精确的 真相 , " 说 她 父亲 , 绘画 她
 [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
towards him .
 向 他 .

“艾尔西，现在，告诉我们实话，”她父亲说着，把她拉向自己。

" [dɪd] ['ɒzrɪk] [ænd; ɐnd] ['krɪstəfə(r)] [gəʊ][aʊt][ˈɑːftə(r)][ˈwɔːtə(r)][brɪˈfɔː(r)][ˈriːses; rɪˈses] ?
 " Did Osric and Christopher go out after water before recess ?
 " 做过 奥斯里克 和 克里斯托弗 去 出去 后 水 前 凹陷处 ？
 奥斯里克和克里斯托弗在课间休息前出去喝水了吗？

奥斯里克和克里斯托弗在课间休息前出去喝水了吗？

" [wʌns] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈkwestʃən] , [ˈelsi] [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ]
 " Once being asked a straightforward question , Elsie had no hesitation in answering
 " 一次 存在 问 一个 直截了当 问题 , 艾尔西 有 不 犹豫 在 回答
 .
 :
 .

“当被问到直接的问题时，艾尔西毫不犹豫地回答。”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈpleɪnli] , " [jes] , [ˈfɑːðə(r)] . "
She checked her tears , and replied plainly , " Yes , father . "
她 已检查 她 眼泪 , 和 回复 显然 , " 是的 , 父亲 . "
 她止住了眼泪，平静地回答说：“是的，父亲。”

她止住了眼泪，平静地回答说：“是的，父亲。”

" [ænd; ɛnd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
 " And when did they come back ?
 " 和 什么时候 做过 他们 来 后退 ?
 他们什么时候回来的？

他们什么时候回来的？

" [ˈɒzɹɪk] [lʊkt] [ˈθreɪnɪŋli] [æt; ət] [ˈelsi] , [bʌt; bət][fɪː; ji][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
 " **Osric looked threateningly at Elsie , but she did not hesitate .**
 " 奥斯里克 看起来 威胁地 在 艾尔西 , 但 她 做过 不是 犹豫 .
 奥斯里克恶狠狠地瞪着艾尔西, 但她毫不犹豫。

奥斯里克恶狠狠地瞪着艾尔西，但她毫不犹豫。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
She had made up her mind as to her duty , and was
 她 有 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 责任 , 和 曾是
 [drɪtʃːmaɪnd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
determined to do it .
 决定 到 做 它 .

她已经下定决心履行自己的职责，并且决心要完成它。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] , ['fɑ:ðə(r)] .
 " **They did not come back at all , father** .
 " 他们 做过 不是 来 后退 在 全部 , 父亲 .
 "他们根本就没回来，父亲。"

“他们根本就没回来，父亲。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [wen] [sku:l] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
They had not come when school was out ,
 他们 有 不是 来 什么时候 学校 曾是 出去 ,
 放学后他们没有来。

放学后他们没有来。

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒzi] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt]
and I waited ever so long for Ozzy after the school - house was locked
 和 我 等待 曾经 所以 长的 为了 奥兹 后 这 学校 - 房子 曾是 已锁定
 [ʌp] . "
up . "
 向上 . "

学校锁门后，我等了奥兹很久很久。

" [naʊ] , [ˈɒzrɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] , ['fɜːmli]
" **Now** , **Osric** , **you** **must** **tell** **us** **the** **truth** , " **said** **Mr** . **Parsons** , **firmly**
" 现在 , 奥斯里克 , 你 必须 告诉 我们 这 真相 , " 说 先生 . 帕森斯 , 牢牢
[bʌt; bət]['kaɪndli] .
but **kindly** .
但 亲切地 .

“奥斯里克，现在你必须告诉我们真相，”帕森斯先生坚定而和蔼地说。

" ['krɪstəfə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] ['veri] [mʌt]
" **Christopher** **is** **missing** **and** **cannot** **be** **found** , **and** **his** **mother** **is** **very** **much**
" 克里斯托弗 是 丢失的 和 不能 是 成立 , 和 他的 母亲 是 非常 很多
[dɪ'strest] [ə'baʊt][hɪm] .
distressed **about** **him** .
苦恼 关于 他 .

“克里斯托弗失踪了，找不到他，他的母亲非常担心他。”

" [æt; ət][fɜːst] , [ˈɒzrɪk] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ,
" **At** **first** , **Osric** **would** **say** **nothing** , **but** **finally** ,
" 在 第一的 , 奥斯里克 会 说 没有什么 , 但 最后 ,
" 起初，奥斯里克什么也不说，但最终，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ɒn][ðə; ði]
he **admitted** **that** **he** **and** **Christopher** **had** **hid** **among** **the** **willows** **on** **the**
他 承认 那 他 和 克里斯托弗 有 隐藏 之中 这 柳树 在 这
[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl][pɑːs] ,
bank **of** **the** **river** **to** **see** **the** **funeral** **pass** ,
银行 的 这 河 到 看 这 葬礼 经过 ,
他承认他和克里斯托弗曾躲在河岸边的柳树丛中观看葬礼队伍经过。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['krɪstəfə(r)] [sed] [hɪz; ɪz]
that **they** **had** **watched** **it** **across** **the** **river** , **and** **then** **Christopher** **said** **his**
那 他们 有 观看 它 穿过 这 河 , 和 然后 克里斯托弗 说 他的
[hed] [eɪkt] ,
head **ached** ,
头 疼痛 ,

他们隔河观看了比赛，然后克里斯托弗说他头疼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][həʊm] .
and **he** **would** **go** **home** .
和 他 会 去 家 .

然后他就会回家。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? "
" **Which** **way** **did** **he** **go** ? "
" 哪个 方式 做过 他 去 ? "
" 他往哪个方向走了？

" [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] . "
" **Through** **the** **woods** . "
" 通过 这 树林 . "
" 穿过树林。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] .
" **You** **are** **sure** **you** **did** **not** **go** **in** **swimming** ? " **said** **Mr** . **Parsons** .
" 你 是 当然 你 做过 不是 去 在 游泳 ? " 说 先生 . 帕森斯 .
“你确定你没有下水游泳吗？”帕森斯先生问道。

" [nəʊ] , " ['rɪ'tʌːnd] [ˈɒzrɪk] , ['dɒɡɪdli] .
" **No** , " **returned** **Osric** , **doggedly** .
" 不 , " 返回 奥斯里克 , 顽强地 .
“不，”奥斯里克固执地回答道。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ? "

" **Quite sure ?** "

" 相当 当然 ? "

“非常确定吗？”

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] .

" **No , we didn't** .

" 不 , 我们 没有 .

“不，我们没有。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ] . "

We talked about it , but Christopher was afraid , and wouldn't go . "

我们 谈话 关于 它 , 但 克里斯托弗 曾是 害怕的 , 和 不会 去 . "

我们讨论过这件事，但克里斯托弗很害怕，不肯去。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈɒzrɪk] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

" **But where were you all the time , Osric ?** " **asked his father** .

" 但 在哪里 是 你 全部 这 时间 , 奥斯里克 ? " 问 他的 父亲 .

“奥斯里克，你这些日子都去哪儿了？”他父亲问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈaʊəz] ,

" **You must have been gone from the school - house almost two hours** ,

" 你 必须 有 到过 已消失 从 这 学校 - 房子 几乎 二 小时 ,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['elsɪz] [ə'kaʊnt] . "

according to Elsie's account . "

根据 到 艾尔西的 帐户 . "

“根据艾尔西的说法，你离开学校应该已经将近两个小时了。”

" [aɪ] [ˈwʌznt] [gɒn] [nɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [ˈɒzrɪk] , [ˈrekləs] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,

" **I wasn't gone near so long ,** " **said Osric , reckless of consequences** ,

" 我 不是 已消失 靠近 所以 长的 , " 说 奥斯里克 , 鲁莽 的 结果 ,

“我离开的时间没那么长，”奥斯里克不顾后果地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] ['elsɪ] .

and with a burning desire to be revenged on Elsie .

和 和 一个 燃烧 欲望 到 是 复仇 在 艾尔西 .

他一心想要报复艾尔西。

" [aɪ] [gɒt] [bæk] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] .

" **I got back just after school was out** .

" 我 得到 后退 只是 后 学校 曾是 出去 .

我到家的时候学校已经放学了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [k'risti] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] -

I walked a little way with Christy , and then came right back to the school -

我 步行 一个 小的 方式 和 克里斯蒂 , 和 然后 来了 正确的 后退 到 这 学校 -

[haʊs] .

house .

房子 .

我和克里斯蒂走了一小段路，然后就回到了学校。

['elsɪ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [steps] ,

Elsie was playing with some girls on the meeting - house steps ,

艾尔西 曾是 玩耍 和 一些 女孩们 在 这 会议 - 房子 步骤 ,

艾尔西正在教堂台阶上和几个女孩玩耍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . "

and she would not come for ever so long . "

和 她 会 不是 来 为了 曾经 所以 长的 . "

她很久很久都不会来了。

" [waɪ] , [ˈbɜː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈelsɪ] , [ˈpɜːfɪktli] [əˈɡɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˈfɔːlshʊd] .
" **Why** , **Ozzy** ! " **exclaimed** **Elsie** , **perfectly aghast** **at** **this new falsehood** .
" 为什么 , 奥兹 ! " 惊呼 艾尔西 , 完美 惊愕 在 这 新的 谬误 .

“哎呀，奥兹！”艾尔西惊呼道，对这个新的谎言感到无比震惊。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] !
" **Well** , **you** **were** , **and** **you** **know** **it** !
" 出色地 , 你 是 , 和 你 知道 它 !

“没错，你就是，你自己也知道！”

[ˈevrɪbɒdi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [mɔː(r)] [laɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜːl] [aɪ]
Everybody **thinks** **you** **are** **so good** , **and** **you** **tell more lies** **than** **any girl** **I**
大家 思考 你 是 所以 好的 , 和 你 告诉 更多的 谎言 比 任何 女孩 我
[nəʊ] .
know .
知道 .

大家都觉得你很优秀，但你撒谎的次数比我认识的任何女孩都多。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [weɪt] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
You **made** **me** **wait** **ever so long** ,
你 制成 我 等待 曾经 所以 长的 ,

你让我等了这么久，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [aɪ] [sed] [aɪ ˈd] [tel] [ˈmʌðə(r)] . "
and **you** **wouldn't** **come** **at** **all** **till** **I** **said** **I'd** **tell** **mother** . "
和 你 不会 来 在 全部直到 我 说 ID 告诉 母亲 . "

直到我说我会告诉妈妈，你才肯来。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈɡriː] [ˈveri] [wel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm]
" **That** **does** **not** **agree** **very** **well** **with** **the** **story** **you** **told** **me** **when** **you** **first** **came**
" 那 做 不是 同意 非常 出色地 和 这 故事 你 讲述 我 什么时候 你 第一的 来了
[həʊm] — [ðæt] [mɪs] [ˈhɪljərd] [hæd; həd] [kept] [juː; jʊ] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] ,
home — **that** **Miss Hilliard** **had** **kept** **you** **after** **school** ,
家 — 那 错过 希利亚德 有 保留 你 后 学校 ,

“这和你刚回家时告诉我的故事不太吻合——你说希利亚德小姐放学后把你留下了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈelsɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
and **that** **Elsie** **waited** **for** **you** , "**said** **his** **mother** .
和 那 艾尔西 等待 为了 你 , " 说 他的 母亲 .

“艾尔西一直在等你，”他母亲说。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ?
" **Which** **are** **we** **to** **believe** ?
" 哪个 是 我们 到 相信 ?

我们该相信谁呢？

" [ˈɒzrɪk] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" **Osric** **was** **silent** .
" 奥斯里克 曾是 沉默的 .

奥斯里克沉默不语。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ˈstɔːri] .
He **had** **forgotten** **that** **story** .
他 有 被遗忘的 那 故事 .

他已经忘记了那个故事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnkənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃɔːt] [ˈmemərɪz] .
It **is** **inconvenient** **for** **liars** **to** **have** **short** **memories** .
它 是 不方便 为了 说谎者 到 有 短的 回忆 .

对说谎者来说，健忘是很不方便的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˈelsi] .
" You may ask any of the girls about it , mother , " said Elsie .
" 你 可能 问 任何 的 这 女孩们 关于 它 , 母亲 , " 说 艾尔西 :

“妈妈，你可以问问任何一个女孩这件事，”艾尔西说。

" [naʊ] , [ˈɒzɹɪk] , [tel] [juː ˈes][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi]
" Now , Osric , tell us the exact truth , for it is very important that we
" 现在 , 奥斯里克 , 告诉 我们 这 精确的 真相 , 为了 它 是 非常 重要的 那 我们
[ʊd; əd] [nəʊ] ,
should know ,
应该 知道 ,

“奥斯里克，现在请告诉我们全部真相，因为这对于我们来说非常重要。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [pˈɑːsənz] .
" said Mr . Parsons .
" 说 先生 . 帕森斯 .

帕森斯先生说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][pɑːt] [frɒm; frəm] [ˈkrɪstəfə(r)] ? "
" Where did you part from Christopher ? "
" 在哪里 做过 你 部分 从 克里斯托弗 ? "

“你和克里斯托弗在哪里分开的？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɒzɹɪk] .
" In the woods , " replied Osric .
" 在 这 树林 , " 回复 奥斯里克 .

“在树林里，”奥斯里克回答道。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ? "
" Where in the woods ? "
" 在哪里 在 这 树林 ? "

“在树林里的哪个位置？ ”

" [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪn] [stʌmp] .
" By a great pine stump .
" 经过 一个 伟大的 松树 树桩 .

“在一棵巨大的松树桩旁。”

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [,em ˈiː][tuː; tə][ɡəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] ;
He wanted me to go all the way with him ; and I wouldn't ;
他 通缉 我 到 去 全部 这 方式 和 他 ; 和 我 不会 ;

他想让我跟他发生关系；但我不愿意；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈɒzɹɪk] [ˈdɒɡɪdli] [ædhˈɪəd] .
" and to this story Osric doggedly adhered .
" 和 到 这 故事 奥斯里克 顽强地 粘着 .

奥斯里克始终坚持这个说法。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]
" That must have been about half - past four , as nearly as we can get
" 那 必须 有 到过 关于 一半 - 过去的 四 , 作为 几乎 作为 我们 能 得到

[æt; ət][,aɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

“那应该是四点半左右，我们只能确定大概时间了。”

" [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .

大卫说道。

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['fɑ:ðə(r)] ? "
" **What can have become of the child , father ?** "
" 什么 能 有 变得 的 这 孩子 , 父亲 ? "

孩子究竟怎么样了, 父亲?

" [ai] ['kænɒt] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ; " [bʌt; bət][wi:: wi][mʌst; məst] [lu:z] [nəʊ][taɪm][ɪn]
" **I cannot guess ,** " **replied his father ;** " **but we must lose no time in**
" 我 不能 猜测 , " 回复 他的 父亲 ; " 但 我们 必须 失去 不 时间 在
[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
seeking for him .
寻求 为了 他 .

"我无法猜测,"他父亲回答说;"但我们必须抓紧时间寻找他。"

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstəfə(r)] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
There is a storm threatening , and if Christopher is lost in the woods ,
那里 是 一个 风暴 威胁 , 和 如果 克里斯托弗 是 丢失的 在 这 树林 ,
暴风雨即将来临, 如果克里斯托弗在树林里迷路了,

[hi:: hi] [meɪ] [daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] , [ɪf] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [brɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
he may die of fright , if of nothing else , before morning .
他 可能 死 的 惊吓 , 如果 的 没有什么 别的 , 前 早晨 .

即使没有其他死因, 他也可能在天亮前被吓死。

[wi:: wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [ðə; ði]
We must go back to the village , turn out the men , and search the
我们 必须 去 后退 到 这 村庄 , 转动 出去 这 男人 , 和 搜索 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

我们必须回到村子里, 把男人们都召集起来, 然后去树林里搜寻。

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] ['krɪstəfə(r)] [dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? "
You are sure Christopher did not go in swimming ? "
你 是 当然 克里斯托弗 做过 不是 去 在 游泳 ? "

你确定克里斯托弗没有下水游泳吗?

" [hi:: hi]['dɪd(ə)nt] [waɪl] [hi:: hi][wɒz; wəz] [wɪð] [em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l][ai] [nəʊ] , " [sed] ['bɜ:rɪk] , ['sʌlənlɪ] .
" **He didn't while he was with me , that's all I know ,** " **said Osric , sullenly** .
" 他 没有 尽管 他 曾是 和 我 , 那就是 全部 我 知道 , " 说 奥斯里克 , 闷闷不乐地 .

"他跟我在一起的时候没有那样做, 我只知道这些,"奥斯里克闷闷不乐地说。

['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] [ænd; ənd]['deɪvɪd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][drəʊv] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
Mr . Parsons and David got into the buggy and drove rapidly towards the
先生 . 帕森斯 和 大卫 得到 进入 这 有缺陷的 和 驾驶 快速 向 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

帕森斯先生和戴维上了马车, 飞快地朝村庄驶去。

['mɪstə(r)] . ['denɪsən] [traɪd][tu:: tə][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv] ['bɜ:rɪk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Mr . Dennison tried to get something more out of Osric , but in vain .
先生 . 丹尼森 尝试 到 得到 某物 更多的 出去 的 奥斯里克 , 但 在 徒劳 .

丹尼森先生试图从奥斯里克那里得到更多信息, 但徒劳无功。

[æt; ət][lɑ:st] , ['wɪəriɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] , [hi:: hi] ['plʌnɪʃt] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd][sent]
At last , wearied out with his obstinacy , he punished him severely and sent
在 最后的 , 疲惫 出去 和 他的 固执 , 他 受到惩罚 他 严重 和 发送
[hɪm][tu:: tə][bed] .
him to bed .
他 到 床 .

最后, 他被他的固执弄得筋疲力尽, 严厉地惩罚了他, 并把他打发回床上睡觉。

[dʊʊnt] [fə'get] [tu:; tə][ɑ:sk] [fə'gɪvnəs] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
don't forget to ask forgiveness both for yourself and your brother ,
不 忘记 到 问 饶恕 两个都 为了 你自己 和 你的 兄弟 ,
别忘了为自己和你的兄弟请求原谅。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʊrɪk] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and pray that poor Osric may see his sin and repent of it .
和 祈祷 那 贫穷的 奥斯里克 可能 看 他的 罪 和 悔改 的 它 .
并祈祷可怜的奥斯里克能够看到自己的罪过并忏悔。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['elsɪz] [fər'get] .
" **There was no danger of Elsie's forgetting** .
" 那里 曾是 不 危险 的 艾尔西的 遗忘 .
“艾尔西没有忘记的危险。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] ['æɪs] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['kɑ:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [lɔ:d] ,
She remembered what Alice had said about casting her burden on the Lord ,
她 记得 什么 爱丽丝 有 说 关于 铸件 她 负担 在 这 主 ,
她想起爱丽丝说过要把重担卸给主的话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
and she tried to do it with all her heart .
和 她 尝试 到 做 它 和 全部 她 心 .
她尽了全力去尝试。

[ðen] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['hʌmb(ə)ld] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfət] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,
Then feeling very much humbled , but very much comforted , she went to bed ,
然后 感觉 非常 很多 谦卑 , 但 非常 很多 安慰 , 她 去 到 床 ,
她当时既感到非常惭愧，又感到非常欣慰，于是上床睡觉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .
很快便睡着了。

['mi:ntaɪm] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)]
Meantime , all the men in the little village were out searching for Christopher
与此同时 , 全部 这 男人 在 这 小的 村庄 是 出去 搜索 为了 克里斯托弗
.
:
.
与此同时，小村庄里所有的男人都出去寻找克里斯托弗。

[wʌn] ['pɑ:ti] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] [sɜ:rtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m]
One party explored the woods , and another searched the banks of the stream
一 派对 探索 这 树林 , 和 其他 搜索 这 银行 的 这 溪流
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .
一队人探索了树林，另一队人则沿着溪流的两岸上下搜索。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
David was with the party , and about a quarter of a mile above the
大卫 曾是 和 这 派对 , 和 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 多于 这
[sku:l] - [haʊs] ,
school - house ,
学校 - 房子 ,
大卫当时和他们在一起，在距离学校大约四分之一英里的地方，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃf] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .
he found a handkerchief belonging to his little cousin .
他 成立 一个 手帕 属于 到 他的 小的 表哥 .
他找到了他小表弟的手帕。

[ˈdeɪvɪd] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
David groaned at the sight , and hid his face in his hands .
大卫 呻吟 在 这 视线 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 :

大卫看到这一幕, 不禁呻吟一声, 用双手捂住了脸。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hi;; hi][dɪd][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] ,
" **I am afraid he did go in swimming , after all , and if he did ,**
" 我 是 害怕的 他 做过 去 在 游泳 , 后 全部 , 和 如果 他 做过 ,
"恐怕他最终还是下水游泳了, 如果真是这样的话,

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][wi;; wi][æɪ; əɪ][ˈevə(r)] [si:] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [hi;; hi] .
this is all we shall ever see of him , " said he .
这 是 全部 我们 将 曾经 看 的 他 , " 说 他 :

“这就是我们以后能见到他的一切了,”他说。

" [bʌt; bət] [ˈɒzrɪk] [sez] [hi;; hi] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv]
" **But Osric says he started for home through the woods , " said one of**
" 但 奥斯里克 说道 他 开始 为了 家 通过 这 树林 , " 说 一 的
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɔɪz] .
the large boys .
这 大的 男孩们 :

“但奥斯里克说他穿过树林回家了,”其中一个大男孩说道。

" [ˈɒzrɪk] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdeɪvɪd] .
" **Osric didn't tell the truth , " replied David .**
" 奥斯里克 没有 告诉 这 真相 , " 回复 大卫 :

“奥斯里克没有说实话,”大卫回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [aɪ 'ti:] .
" **I don't know what the truth is , but I know he didn't tell it .**
" 我 不 知道 什么 这 真相 是 , 但 我 知道 他 没有 告诉 它 :

“我不知道真相是什么, 但我知道他没有说出来。”

[əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:nt] [ˈsi:lɪə] ! "
Oh , poor Aunt Celia ! "
哦 , 贫穷的 阿姨 西莉亚 ! "

哦, 可怜的西莉亚阿姨!

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [dʒɒn] [li:] .
" **Don't give up , " said John Lee .**
" 不 给 向上 , " 说 约翰 李 :

“不要放弃,”约翰·李说。

" [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [left] [hɪə(r)][brɪ'fɔ:(r)] .
" **This handkerchief may have been left here before .**
" 这 手帕 可能 有 到过 左边 这里 前 :

“这条手帕可能是以前有人放在这里的。”

[ju;; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [laɪk][tu;; tə] [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
You know the little boys like to play up and down the creek .
你 知道 这 小的 男孩们 喜欢 到 玩 向上 和 向下 这 溪 :

你知道小男孩们喜欢在小溪边玩耍。

[let] [ju: 'es][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [ŋju:z] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] .
Let us go back and see if any news has come from the woods .
让 我们 去 后退 和 看 如果 任何 消息 有 来 从 这 树林 :

我们回去看看树林里有没有什么消息。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[wɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
What a flash that was !
什么 一个 闪光 那 曾是 ！

那道闪光真漂亮！

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] .
I am afraid we are going to have a great storm .
我 是 害怕的 我们 是 去 到 有 一个 伟大的 风暴 。

恐怕我们将迎来一场大风暴。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] . "
It's not a good night to be out in ."
它是 不是 一个 好的 夜晚 到 是 出去 在 。

今晚不适合出门。

" [ðə; ði][wɪnd][ɪz]['raɪzɪŋ] [tuː] , " [sed] ['dervɪd] .
" **The wind is rising too ,** " **said David .**
" 这 风 是 上升 也 , " 说 大卫 。

“风也越来越大了,”大卫说。

" [əʊ] [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ? "
" **Oh what will become of that poor little child ?** " "
" 哦 什么 将要 变得 的 那 贫穷的 小的 孩子 ? " "

“哦，那个可怜的小孩以后会怎么样呢？”

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðæt] ['bʊrɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] , ['enihaʊ] ! " [sed] [dʒɒn] [liː] .
" **We'll give that Osric a lesson , anyhow !** " **said John Lee .**
" 出色地 给 那 奥斯里克 一个 课 , 无论如何 ! " 说 约翰 李 。

“无论如何，我们都要给奥斯里克一个教训！”约翰·李说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !
" **The little rascal !**
" 这 小的 恶棍 ！

“这个小淘气！”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz][ɪn][sʌm; səm] ['mɪstɪf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] !
He is always in some mischief or other !
他 是 总是 在 一些 恶作剧 或者 其他 ！

他总是惹是生非！

[woʊnt][hiː; hi] [kætʃ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] [mɪs] ['hɪljərd] , [ðəʊ] ?
Won't he catch it from Miss Hilliard , though ?
惯于 他 抓住 它 从 错过 希利亚德 , 尽管 ？

他不会从希利亚德小姐那里传染上这种病吗？

" [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [naʊ] [keɪm] ['teəriŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
" **A furious gust of wind now came tearing down the valley ,**
" 一个 狂怒 阵风 的 风 现在 来了 撕裂 向下 这 谷 ,

一阵狂风呼啸着席卷了山谷，

['bendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt]
bending the trees and snapping the branches , and the lightning flashed
弯曲 这 树木 和 啪啪 这 分支 , 和 这 闪电 闪光灯

[ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
incessantly on every side .
不已 在 每一个 边 。

树木被折断，树枝折断，闪电在四面八方不停地闪烁。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] - ['pɑ:ti] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
The scouting - party hastened to get out of the woods as quickly as possible
这 侦察 - 派对 加快 到 得到 出去 的 这 树林 作为 迅速地 作为 可能的
.
:
.

侦察队加快脚步，尽快离开树林。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['deɪvɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m]
It was evident , even to David , that nothing could be done till the storm
它 曾是 明显 , 甚至 到 大卫 , 那 没有什么 可以 是 完毕 直到 这 风暴
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

就连大卫也清楚地意识到，在暴风雨过去之前，什么都做不了。

- [kʊk] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊtə(r)] ,
Jeduthun Cooke had been one of the most active of the scouts ,
- 库克 有 到过 一 的 这 最多 积极的 的 这 侦察兵 ,
杰杜顿·库克曾是侦察兵中最活跃的成员之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ['wɪərɪd] [ænd; ənd][wet] [ɪ'nʌf] ,
and he came home wearied and wet enough ,
和 他 来了 家 疲惫 和 湿的 足够的 ,
他回家时又累又湿。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ke'zaɪə] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] ,
to find that Keziah had provided him with a hot supper ,
到 寻找 那 凯齐亚 有 假如 他 和 一个 热的 晚餐 ,
发现基齐亚给他准备了热腾腾的晚餐，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt][draɪ] [kləʊðz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and laid out dry clothes all ready for him .
和 铺设 出去 干燥 衣服 全部 准备好 为了 他 .
并为他准备好了干衣服。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][wet] ['gɑ:mənts] , [dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
He changed his wet garments , drank a cup of coffee ,
他 已更改 他的 湿的 服装 , 喝 一个 杯子 的 咖啡 ,
他换了湿衣服，喝了一杯咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][bed][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .
and then threw himself on the bed to catch a little sleep .
和 然后 扔 他自己 在 这 床 到 抓住 一个 小的 睡觉 .
然后他倒在床上，想抓紧时间睡一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,
He had not slept , as it seemed to him , more than five minutes ,
他 有 不是 睡着了 , 作为 它 似乎 到 他 , 更多的 比 五 分钟 ,
他感觉自己好像没睡超过五分钟。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪkən] [baɪ] [ke'zaɪə] :
when he was wakened by Keziah :
什么时候 他 曾是 醒来 经过 凯齐亚 :
当他被基齐亚叫醒时：

" - - !
" ' Duthun !
" - - !
“杜顿！

[bʌt; bət] [ðen] [ai][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] . " **but then I should think somebody would have seen them** . "

但 然后 我 应该 思考 某人 会 有 已见 他们 . "

但我想应该有人会看到才对。

" [ai][kænt] [help] [ðæt] , " [sed] ['kɪsi] , ['pɒzətɪvli] . **I can't help that , " said Kissy , positively** .

" 我 不能 帮助 那 , " 说 亲吻 , 积极地 .

“我没办法，”基西肯定地说。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][bi; bi] , **I'm just as sure as I can be** ,

" 我是 只是 作为 当然 作为 我 能 是 ,

“我非常确定，

[ðæt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][tʰaɪld][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dents] [vɔ:lt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . **that that poor child is in General Dent's vault this very minute** .

那 那 贫穷的 孩子 是 在 一般的 丹特的 金库 这 非常 分钟 .

可怜的孩子此刻正躺在丹特将军的墓穴里。

[ai] [fi:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] . **I feel that for sure and certain** .

我 感觉 那 为了 当然 和 肯定 .

我对此深信不疑。

" [wen] ['kɪsi] [felt] [θɪŋz] " [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] **When Kissy felt things for sure and certain , there was no use in**

" 什么时候 亲吻 毛毡 事物 " 为了 当然 和 肯定 , " 那里 曾是 不 使用 在

['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , **arguing with her** ,

争论 和 她 ,

“当基西确信无疑的时候，跟她争论是没用的。”

[æz; əz] - [nju:] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] . **as Jeduthun knew from long experience** .

作为 - 知道 从 长的 经验 .

正如杰杜顿从长期经验中所知的那样。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hɪm'self] . **Moreover , he was struck with the idea himself** .

而且 , 他 曾是 击 和 这 主意 他自己 .

而且，他自己也萌生了这个想法。

" [aɪ 'ti:] [daʊnt] [si:m] ['veri] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hi; hi] . **It don't seem very likely , and yet it is just possible , " said he** .

" 它 不 似乎 非常 可能 , 和 然而 它是 只是 可能的 , " 说 他 .

“这似乎不太可能，但也不是完全有可能，”他说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] , [aɪ'd][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . **If I had the key , I'd go up there this minute** .

" 如果 我 有 这 钥匙 , ID 去 向上 那里 这 分钟 .

“如果我有钥匙，我马上就上去。”

[kʌm] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ai][hæv; həv][gɒt][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [wʌts] [æz; əz] [gʊd] , **Come to think of it , I have got it , or what's as good** ,

来 到 思考 的 它 , 我 有 得到 它 , 或者 是什么 作为 好的 ,

仔细想想，我已经明白了，或者说，有没有什么和它一样好的东西。

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['startɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . **he exclaimed , starting up again** .

" 他 惊呼 , 开始 向上 再次 .

“他喊道，然后又重新启动了。”

" ['aʊə(r)] ['greɪnəri] [ki:] [fɪts][ðə; ði] [vɔ:lt] - [lɒk] .
" Our grainery key fits the vault - lock .
" 我们的 粮仓 钥匙 适合 这 金库 - 锁 .

“我们的粮仓钥匙可以打开金库锁。”

[ai] [nəʊ] , [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði][əʊld][dʒen(ə)rəl] [sed] [səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət]
I know , because the old general said so one day when he was down at
我 知道 , 因为 这 老的 一般的 说 所以 一 天 什么时候 他 曾是 向下 在
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

我知道，因为那位老将军有一天在磨坊里亲口说过。

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [laɪk] [hɪzn] ,
He saw me have the key , and said it looked like his'n ,
他 锯 我 有 这 钥匙 , 和 说 它 看起来 喜欢 他的 ,

他看到我拿着钥匙，就说这钥匙看起来像他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æntɪz] [traɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:][dʒʌst] ['fɪtɪd] .
and he and Mr . Antis tried it , and it just fitted .
和 他 和 先生 : 反对者 尝试 它 , 和 它 只是 适配 .

他和安蒂斯先生试了一下，结果非常合适。

[pʊt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['rʌbəz] , ['kɪsi] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][ænd; ənd] [si:] , ['enihaʊ] .
Put on your rubbers , Kissy , and we'll go and see , anyhow .
放 在 你的 橡胶 , 亲吻 , 和 出色地 去 和 看 , 无论如何 .

戴上安全套，基西，我们还是去看看吧。

[ðə; ði] [stɔ:rmz] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
The storm's over now .
这 暴风雨 超过 现在 .

暴风雨已经过去了。

" ['kɪsi] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] ,
" Kissy lost no time in getting ready ,
" 亲吻 丢失的 不 时间 在 获得 准备好 ,

Kissy 立刻开始准备，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][pʊt][sʌm; səm] [wʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stəʊv]
but she detained her husband while she put some wood in her stove
但 她 被拘留 她 丈夫 尽管 她 放 一些 木头 在 她 火炉

[ænd; ənd][set][ɒn][ə; eɪ] ['kɛtəl,fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
and set on a kettleful of water .
和 放 在 一个 满壶 的 水 .

但她却耽搁了丈夫，自己往炉子里添了些柴，又烧了一壶水。

" [ɪf] [hi:z] [bi:n] [ɪn][ðæt][dæmp] , [kəʊld] [pleɪs] [ɔ:l] [naɪt] , [hi:l] [bi:; bi][ə'baʊt] [tʃɪld] [θru:] ,
" If he's been in that damp , cold place all night , he'll be about chilled through ,
" 如果 他是 到过 在 那 潮湿 , 寒冷的 地方 全部 夜晚 , 地狱 是 关于 冷藏 通过 ,

“如果他在那个潮湿寒冷的地方待了一整夜，他肯定会冻僵的。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" she explained to her husband .
" 她 解释 到 她 丈夫 .

她向丈夫解释道。

" [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
" The first thing to do ,
" 这 第一的 事物 到 做 ,

“首先要做的事情，

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bed][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm][hɒt] [tiː] . "
will be to put him in a warm bed and give him hot tea . "

将要 是 到 放 他 在 一个 温暖的 床 和 给 他 热的 茶 . "

我会把他安置在温暖的床上，给他喝杯热茶。

" [aɪ 'tiː] [teɪks] ['wɪmɪn] - [fəʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] -
" **It takes women - folks to think of everything all in a minute** , " **said Jeduthun**
" 它 需要 女性 - 各位 到 思考 的 一切 全部 在 一个 分钟 , " 说 -
,
.
,

杰杜顿说：“只有女人才能在一分钟内想到所有事情。”

[əd'maɪəɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tælənts][æz; əz][ʃuːʒuəl] ; " [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ,
admiring his wife's talents as usual ; " but suppose the young one isn't there ,
钦佩 他的 妻子的 天赋 作为 通常 ; " 但 认为 这 年轻的 一 不是 那里 ;
[ɹ'ɑːftə(r)][ɔːl] ? " **after all ?** "
后 全部 ? "

他像往常一样赞赏妻子的才华；“但如果小儿子不在呢？”

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)][nəʊ][hɑːm] [dʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , " [rɪ'tɜːnd] [ke'zaɪə] ,
" **There ain't never no harm done by getting things ready** , " **returned Keziah** ,
" 那里 不是 绝不 不 伤害 完毕 经过 获得 事物 准备好 , " 返回 凯齐亚 ,
“做好准备总不会有什么坏处，”凯齐亚回答道。

[huː] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][pɒsəb(ə)l] .
who always liked to make her sentences as strong as possible .
WHO 总是 喜欢 到 制作 她 句子 作为 强的 作为 可能的 .
她总是喜欢让自己的句子尽可能有力。

" [br'saɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] !
" **Besides , he is there !**
" 除了 , 他 是 那里 !
“此外，他就在那里！”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'm just as sure as if I saw him this minute .
我是 只是 作为 当然 作为 如果 我 锯 他 这 分钟 .
我确信无疑，就好像我此刻亲眼见到他一样。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .
快点。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sʌkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] ['krɪstəfə(r)] [frɒm; frəm][ə'hʌðə(r)][ɹ'kwɔːtə(r)] .
" **But by this time , succour was approaching Christopher from another quarter** .
" 但 经过 这 时间 , 救助 曾是 接近 克里斯托弗 从 其他 四分之一 .
但此时，克里斯托弗从另一个方向得到了帮助。

['elsɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ['ɜːli] , [wɒz; wəz] ['weɪkən] [baɪ][ðə; ði]
Elsie , who had gone to bed and to sleep early , was wakened by the
艾尔西 , WHO 有 已消失 到 床 和 到 睡觉 早期的 , 曾是 醒来 经过 这
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,
艾尔西早早就上床睡觉了，却被闪电惊醒。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ʃɑːpli] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] .
which flashed sharply in at her uncurtained window .
哪个 闪光灯 尖锐地 在 在 她 未遮挡的窗帘 窗户 .
一道强光闪过她没有窗帘的窗户。

[ˈelsi] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Elsie was not afraid of lightning .
艾尔西 曾是 不是 害怕的 的 闪电 :

艾尔西并不害怕闪电。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
She lay quietly watching the flashes and listening to the rapidly approaching
她 躺 悄悄 观看 这 闪光灯 和 聆听 到 这 快速 接近
[ˈθʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

她静静地躺着，看着闪光，听着迅速逼近的雷声。

[ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .
wondering where Christopher could be , and whether they had found him .
好奇 在哪里 克里斯托弗 可以 是 , 和 无论 他们 有 成立 他 :

他们想知道克里斯托弗会在哪里，以及他们是否找到了他。

[ˈelsi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [bəʊθ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] .
Elsie felt very unhappy both on her own account and her brother's .
艾尔西 毛毡 非常 不开心 两个都 在 她 自己的 帐户 和 她 兄弟 :

艾尔西既为自己也不为哥哥感到难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbʒrɪk] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] ,
She was sorry to have Osric disgraced and punished ,
她 曾是 对不起 到 有 奥斯里克 蒙羞的 和 受到惩罚 ,

她很遗憾奥斯里克蒙受耻辱和惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡriːvd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈwɪkɪd] .
but she was grieved above all that he had been so wicked .
但 她 曾是 伤心 多于 全部 那 他 有 到过 所以 邪恶 :

但她最悲痛的是他竟然如此邪恶。

[ˈelsi] [dɪd][nɒt] [brɪˈliːv] - [ˈstɔːri] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæŋ; ðən][ˈdeɪvɪd][dɪd] .
Elsie did not believe Osric's story any more than David did .
艾尔西 做过 不是 相信 - 故事 任何 更多的 比 大卫 做过 :

艾尔西和戴维一样，都不相信奥斯里克的故事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈbʒrɪk] [hæd; həd] [kʌm] ,
As she thought the matter over , she remembered that Osric had come ,
作为 她 想法 这 事情 超过 , 她 记得 那 奥斯里克 有 来 ,

她仔细思索着这件事，突然想起奥斯里克来过。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] , [frɒm; frəm]
not from the direction of the woods , but exactly the other way , from
不是 从 这 方向 的 这 树林 , 但 确切地 这 其他 方式 , 从
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 :

不是从树林的方向，而是恰恰相反的方向，从村庄的方向。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈkrɪstəfə(r)] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [əˈləʊn] [θruː] [ðə; ði]
She did not believe that Christopher would undertake to go home alone through the
她 做过 不是 相信 那 克里斯托弗 会 承担 到 去 家 独自的 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

她不相信克里斯托弗会独自一人穿过树林回家。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][ɪˈstɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][kæt][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
especially as the old story of the wild cat had been revived and talked
 尤其 作为 这 老的 故事 的 这 荒野 猫 有 到过 复活 和 谈话
 [ˈəʊvə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] .
over only the day before .
 超过 仅有的 这 天 前 .

尤其是就在前一天，关于野猫的古老故事才被重新提起并人们津津乐道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mætəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs]
As she lay pondering over these matters , she was started by a tremendous
 作为 她 躺 沉思 超过 这些 事情 , 她 曾是 开始 经过 一个 巨大的
 [flæʃ] [ænd; ʌnd][rɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ,
flash and roar coming ,
 闪光 和 吼 未来 ,

她正躺着思考这些问题时，突然被一道巨大的闪光和一声巨响惊醒。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [hɜ:d] ['ɒzrɪk] ,
as it seemed , at the same moment , and then she heard Osric ,
 作为 它 似乎 , 在 这 相同的 片刻 , 和 然后 她 听到 奥斯里克 ,
 仿佛就在同一时刻, 然后她听到了奥斯里克的声音:

[hu:z] [ru:m] [wɒz; wəz][nekst][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; ei] [laʊd] [fɪt][pɒ; əv] ['kraɪɪŋ] .
whose room was next her own , burst into a loud fit of crying .
 谁 房间 曾是 下一个 她 自己的 , 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 哭泣 .
 隔壁房间的房客突然放声大哭。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] , [ˈelsɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][æt; ət][wʌnz][ænd; ænd] [went]
Forgetful of all his unkindness , Elsie jumped out of bed at once and went
 健忘 的 全部 他的 不友善 , 艾尔西 跳了起来 出去 的 床 在 一次 和 去
 [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
to her brother ,
 到 她 兄弟 ,
 艾尔西完全忘记了他之前的无礼，立刻从床上跳起来，跑到哥哥身边。

[hu:m] [ʃi: ʃi] [faʊnd] ['beriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] ['bɪtəli] .
whom she found burying his head under the bedclothes and crying bitterly .
 谁 她 成立 埋葬 他的 头 在下面 这 床上用品 和 哭泣 苦涩地 .
 她发现他正把头埋在被子里痛哭。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)], ['bʒi] ? " [sed] [fi; ji], ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
 " What's the matter , Ozzy ? " said she , sitting down on the bed .
 " 是什么 这 事情 , 奥兹 ? " 说 她 , 坐着 向下 在 这 床 .
 "奥兹, 你怎么了?"她说, 在床上坐了下来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? "

" Are you afraid ? "

" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗？

" [jes] , " [sɔb] ['ɒzɪk] .
 " **Yes** , " **sobbed** **Osric** .
 " 是的 , " 啜泣 奥斯里克 .

“是的，”奥斯里克抽泣着说。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] . "

" The house will be struck ; I know it will . "

" 这 房子 将要 是 击 ; 我 知道 它 将要 . "

“房子会被砸坏的；我知道一定会砸坏的。”

" [bʌt; bət] , [ˈbʒi] , [juː; jʊ][nəʊ] [ðæt] [ɡɒd][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs]
" **But** , **Ozzy** , **you** **know** **that** **God** **can** **take** **care** **of** **us** , **even** **if** **the** **house**
" 但 , 奥兹 , 你 知道 那 上帝 能 拿 关心 的 我们 , 甚至 如果 这 房子
[ɪz] [strʌk] .
is **struck** .
是 击 .

“但是，奥兹，你知道上帝会照顾我们，即使房子被砸了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [vɜːs] [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] ? —
Don't **you** **know** **the** **pretty** **verse** **we** **learned** **last** **Sunday** ? —
不 你 知道 这 漂亮的 诗 我们 学习 最后的 星期日 ? —

你难道不记得我们上周日学的那首优美的诗句吗？

" - [jiː; ji][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [kəmˈbaɪn] ;
" ' **Ye** **winds** **of** **heaven** , **your** **force** **combine** ;
" - 叶 风 的 天堂 , 你的 力量 结合 ;

“天上的风啊，汇聚你们的力量；

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [brˈhest]
Without **His** **high** **behest**
没有 他的 高的 要求

没有他的授意

[jiː; ji] [ˈkænɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [paɪn]
Ye **cannot** **in** **the** **mountain** - **pine**
叶 不能 在 这 山 - 松树

你不能在山松林里

[dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [nest] ! -
Disturb **the** **sparrow's** **nest** ! ' !
打扰 这 麻雀的 巢 ! -

打扰麻雀的巢穴！

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] . "
" **He** **will** **take** **care** **of** **us** , **if** **we** **ask** **him** . "
" 他 将要 拿 关心 的 我们 , 如果 我们 问 他 . "

“如果我们开口求助，他会照顾我们的。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em ˈiː] , " [sɒb] [ˈbɜːrɪk] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈwɪkɪd] .
" **He** **won't** **take** **care** **of** **me** , " **sobbed** **Osric** , " **I** **have** **been** **so** **wicked** .
" 他 惯于 拿 关心 的 我 , " 啜泣 奥斯里克 , " 我 有 到过 所以 邪恶 .

“他不会照顾我的，”奥斯里克抽泣着说，“我太邪恶了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [ˈelsɪ] .
You **don't** **know** **how** **wicked** **I** **have** **been** , **Elsie** .
你 不 知道 如何 邪恶 我 有 到过 , 艾尔西 .

艾尔西，你不知道我有多坏。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [aɪ][təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ][əˈbaʊt][juː; jʊ] . "
I **am** **sorry** **I** **told** **such** **a** **lie** **about** **you** . "
我 是 对不起 我 讲述 这样的 一个 说谎 关于 你 . "

我很抱歉对你说了那样的谎。

" [ˈnevə(r)][maɪnd][em ˈiː] , " [sed] [ˈelsɪ] .
" **Never** **mind** **me** , " **said** **Elsie** .
" 绝不 头脑 我 , " 说 艾尔西 .

“别理我，”艾尔西说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði][laɪ] , [br'kæz; br'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd]
" **I am sorry you told the lie , because that was wicked , but I don't mind**
" 我 是 对不起 你 讲述 这 说谎 , 因为 那 曾是 邪恶 , 但 我 不 头脑
[ə'baʊt][maɪ'self] .
about myself .
关于 我 .

“我很抱歉你撒谎，因为这很恶劣，但我并不在意我自己。”

[bʌt; bət] , ['bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['krɪstəfə(r)] , [duː; də] [tel] [,aɪ 'tiː]
But , Ozzy , if you have not told the truth about Christopher , do tell it
但 , 奥兹 , 如果 你 有 不是 讲述 这 真相 关于 克里斯托弗 , 做 告诉 它
[naʊ] ! "
now ! "
现在 ! "

但是，奥兹，如果你还没有说出关于克里斯托弗的真相，现在就说出来！

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɒzrɪk] , ['rɪŋkɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .
" **Oh what a flash !** " **exclaimed Osric , shrinking once more .**
" 哦 什么 一个 闪光 ! " 惊呼 奥斯里克 , 收缩 一次 更多的 .

“哦，好快啊！”奥斯里克惊呼道，身体再次缩小。

" [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" **It seemed to come right into the window .** "
" 它 似乎 到 来 正确的 进入 这 窗户 . "

“它好像直接飞进了窗户。”

" [,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪə(r)] , " [sed] ['elsɪ] .
" **It is very near ,** " **said Elsie .**
" 它 是 非常 靠近 , " 说 艾尔西 .

“就在附近，”艾尔西说。

" [ðeə(r)] , [ə'gen] !
" **There , again !**
" 那里 , 再次 !

“又来了！ ”

[əʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] , [aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][ɔːl][biː; bi] [kɪld] ,
Oh , the house will be struck , I know it will , and we shall all be killed ,
哦 , 这 房子 将要 是 击 , 我 知道 它 将要 , 和 我们 将 全部 是 被杀 ,
哦，房子会被袭击，我知道会的，我们都会死的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ? "
and what will become of Christopher ? "
和 什么 将要 变得 的 克里斯托弗 ? "

克里斯托弗将会怎样呢？

" ['krɪstəfə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsɪ] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .
" **Christopher !** " **exclaimed Elsie , catching at the words .**
" 克里斯托弗 ! " 惊呼 艾尔西 , 捕捉 在 这 字 .

“克里斯托弗！”艾尔西惊呼道，她被这个名字逗笑了。

" [əʊ] , ['bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)][hiː; hi][ɪz] ?
" **Oh , Ozzy , do you know where he is ?**
" 哦 , 奥兹 , 做 你 知道 在哪里 他 是 ?

哦，奥兹，你知道他在哪里吗？

[duː; də] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Do tell the truth , if you know .
做 告诉 这 真相 , 如果 你 知道 .

如果你知道真相，就请如实告知。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪz] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] !
Just think how his poor mother is feeling about him !
只是 思考 如何 他的 贫穷的 母亲 是 感觉 关于 他 !
想想他可怜的母亲该有多难过!

[du:; də] [tel] ! "
Do tell !
做 告诉 ! "

快说!

" [ai][eɪ 'em][ə'freɪd][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] [ə'gen] , " [sed] ['bʒrɪk] , [ˈrɪŋkɪŋ] .
" I am afraid father will punish me again , " said Osric , shrinking .
" 我 是 害怕的 父亲 将要 惩治 我 再次 , " 说 奥斯里克 , 收缩 .
“我怕父亲会再次惩罚我,”奥斯里克畏缩着说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [əʊ] , ['bʒi] , [daʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [sed] ['elsɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
" Oh , Ozzy , don't be such a coward , " said Elsie , disgusted in spite of herself .
" 哦 , 奥兹 , 不 是 这样的 一个 懦夫 , " 说 艾尔西 , 厌恶 在 尽管如此 的 她自己 .
“哦, 奥兹, 别这么胆小,”艾尔西不由自主地感到厌恶地说。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] ?
" Suppose he does ?
" 认为 他 做 ?

“假设他真的这么做了呢? ”

[wʊdnt] [ju:; jʊ][ˈraɪðə(r)][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [ˈi:v(ə)n] , [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪstəfə(r)]
Wouldn't you rather be punished , even , than to have poor Christopher
不会 你 相当 是 受到惩罚 , 甚至 , 比 到 有 贫穷的 克里斯托弗
[aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:m] ,
out in this storm ,
出去 在 这 风暴 ,
你宁愿自己受罚, 也不愿让可怜的克里斯托弗在这场暴风雨中受苦吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [fraɪt] ?
and perhaps dying of fright ?
和 也许 垂死 的 惊吓 ?

或许是吓死了?

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[ɪf] [hi:; hi] [daɪz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
If he dies in consequence of your keeping back the truth ,
如果 他 死亡 在 结果 的 你的 保持 后退 这 真相 ,
如果他因为你隐瞒真相而死,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
you will be the cause of his death .
你 将要 是 这 原因 的 他的 死亡 .
你将成为他死亡的罪魁祸首。

[kʌm] , [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] !
Come , do tell me !
来 , 做 告诉 我 !

快告诉我！

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [gəʊ] ? "
Where did you and Christopher go ? "
在哪里 做过 你 和 克里斯托弗 去 ? "

你和克里斯托弗去哪儿了？

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] , " [sed] [ˈbʒrɪk] , [rɪˈlʌktəntli] , [æt; ət] [lɑːst] .
" **We went to the funeral ,** " **said Osric , reluctantly , at last .**
" 我们 去 到 这 葬礼 , " 说 奥斯里克 , 勉强 , 在 最后的 .
“我们去参加了葬礼，”奥斯里克最后不情愿地说。

" [wiː; wi] [wɒtʃt] [tɪl] [ˈaɪzək] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn]
" **We watched till Isaac went away , and then hid in the vault to see the coffin**
" 我们 观看 直到 艾萨克 去 离开 , 和 然后 隐藏 在 这 金库 到 看 这 棺材
.
:
.

“我们一直看着，直到艾萨克离开，然后躲进地窖去看棺材。”

[ðen] [kris] [wɒz; wəz] [skeəd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end]
Then Chris was scared , and cried , and went and hid in the farther end
然后 克里斯 曾是 害怕的 , 和 哭 , 和 去 和 隐藏 在 这 更远 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ,
of the vault ,
的 这 金库 ,

克里斯吓坏了，哭了起来，躲到了金库的另一头。

[ænd; ənd] [ai] [slɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeərəz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went]
and I slipped out with the bearers , and hid in a bush till the people went
和 我 滑倒了 出去 和 这 持有者 , 和 隐藏 在 一个 衬套 直到 这 人们 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

于是我趁着搬运工们溜了出去，躲在灌木丛里，直到人们离开。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
and — and — "
和 — 和 — "

而且——而且——”

" [bʌt; bət] [ˈdɪd(ə)nt] ['krɪstəfə(r)] [kʌm] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ˈelsɪ] , [strʌk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
" **But didn't Christopher come out ?** " **asked Elsie , struck with horror .**
" 但 没有 克里斯托弗 来 出去 ? " 问 艾尔西 , 击 和 恐怖 .
“可是克里斯托弗不是出来了吗？”艾尔西惊恐地问道。

" [ai] [daʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .
" **I don't know whether he did or not .**
" 我 不 知道 无论 他 做过 或者 不是 .

我不知道他是否真的做了。

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] .
I never saw him .
我 绝不 锯 他 .

我从没见过他。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
I did not think anything about him , till you asked where he was .
我 做过 不是 思考 任何事物 关于 他 , 直到 你 问 在哪里 他 曾是 .

直到你问起他在哪里，我才想起他。

[əʊ] , [ˈelsi] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [ˈɒzɪk] [æz; əz] [ˈelsi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [təˈwɔ:dz]
Oh , Elsie , where are you going ? " cried Osric as Elsie rose and went towards
哦 , 艾尔西 , 在哪里 是 你 去 ? " 哭 奥斯里克 作为 艾尔西 玫瑰 和 去 向
[ðə; ði] [dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“哦，艾尔西，你要去哪儿？”奥斯里克喊道，只见艾尔西起身走向门口。

" [daʊnt] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:] [əˈləʊn] !
" **Don't go away and leave me alone !**
" 不 去 离开 和 离开 我 独自的 !

“别走，别把我一个人留下！ ”

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʊd; əd] [straɪk] [em ˈi:] ! "
Suppose the lightning should strike me ! "
认为 这 闪电 应该 罢工 我 ! "

假设我被闪电击中了！

" [aɪ] [kænt] [help] [aɪ ˈti:] , [ˈɒzi] .
" **I can't help it , Ozzy .**
" 我 不能 帮助 它 , 奥兹 .

“我没办法，奥兹。”

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ˈfɑ:ðə(r)] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
I must tell father this minute , so that he can know what to do .
我 必须 告诉 父亲 这 分钟 , 所以 那 他 能 知道 什么 到 做 .

我必须马上告诉父亲，让他知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈfreɪd] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
And if you are afraid , just think what poor Christopher must be .
和 如果 你 是 害怕的 , 只是 思考 什么 贫穷的 克里斯托弗 必须 是 .

如果你感到害怕，那就想想可怜的克里斯托弗该有多难过吧。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈberɪəl] - [vɔ:lt] ,
How would you feel if you were shut up in the burial - vault ,
如何 会 你 感觉 如果 你 是 关闭 向上 在 这 葬礼 - 金库 ,

如果你被关在墓穴里，你会作何感想？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ?
instead of being safe at home ?
反而 的 存在 安全的 在 家 ?

而不是待在家里确保安全？

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˈfɑ:ðə(r)]
The best thing you can do is to get up and come and tell father
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 向上 和 来 和 告诉 父亲
[jɔ:ˈself] . "
yourself . "
你自己 . "

你最好亲自起来去告诉父亲。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] !
" **Oh , I can't !**
" 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！ ”

[aɪ] !
I durstn't !
我 杜斯特 !

我不敢！

" [kraɪd] ['ɒzrɪk] .
" **cried Osric** .
" 哭 奥斯里克 .

“奥斯里克喊道。”

" ['elsɪ] , [duː; də] [kʌm] [bæk] !
" **Elsie , do come back !**
" 艾尔西 , 做 来 后退 !

“艾尔西，一定要回来！”

[ˈəʊnli][weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɛl] [hɪm] .
Only wait till morning , and I will tell him .
仅有的 等待 直到 早晨 , 和 我 将要 告诉 他 .

等到明天早上，我就会告诉他。

" ['ɒzrɪk] [kraɪd][ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
" **Osric cried and pleaded , but in vain .**
" 奥斯里克 哭 和 恳求 , 但 在 徒劳 .

奥斯里克哭喊着哀求，但无济于事。

[ˈelsɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
Elsie had had enough of concealments ,
艾尔西 有 有 足够的 的 隐蔽处 ,

艾尔西受够了这种隐瞒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['taɪmli] [əˈsɪstəns] .
and she felt how much might depend on the little boy's having timely assistance .
和 她 毛毡 如何 很多 可能 依赖 在 这 小的 男孩们 拥有 及时 协助 .

她感到，能否及时帮助这个小男孩，对这个孩子来说意义重大。

[ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] .
She went down to her father's room and told him the story .
她 去 向下 到 她 父亲的 房间 和 讲述 他 这 故事 .

她下楼到父亲的房间，把这件事告诉了他。

[ˈmɪstə(r)] . ['denɪsən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] ['ɒzrɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt]
Mr . Dennison came up and questioned Osric himself , and felt convinced that
先生 . 丹尼森 来了 向上 和 被质问 奥斯里克 他自己 , 和 毛毡 确信 那
[ˈɛlsɪz] [səˈspɪjən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,
Elsie's suspicions were correct ,
艾尔西的 怀疑 是 正确的 ,

丹尼森先生走过来亲自询问奥斯里克，并确信艾尔西的怀疑是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
and that Christopher had been left in the vault .
和 那 克里斯托弗 有 到过 左边 在 这 金库 .

而克里斯托弗则被留在了地窖里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [əˈbeɪt] , [hiː; hi] ['hɑːnɪst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
As soon as the storm abated , he harnessed his horse ,
作为 很快 作为 这 风暴 减弱 , 他 已掌握 他的 马 ,

暴风雨一停，他就套上马具。

[drəʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]
drove down to the village as fast as possible , and seeing a light in
驾驶 向下 到 这 村庄 作为 快速地 作为 可能的 , 和 看到 一个 光 在
- ['kɒtɪdʒ] ,
Jeduthun's cottage ,
- 小屋 ,

他们以最快的速度驱车前往村庄，看到杰杜顿的小屋里亮着灯。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] - [ænd; ənd]
he went straight to his door , and arrived there just as Jeduthun and
他 去 直的 到 他的 门 , 和 到达的 那里 只是 作为 - 和
['kɪsi] [keɪm] [aʊt] .
Kissy came out .
亲吻 来了 出去 .

他径直走到门口，正好看到杰杜顿和基西出来。

" [ðeə(r)] ! " [sed] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **There ! " said Jeduthun , as soon as he heard the story .**
" 那里 ! " 说 - , 作为 很快 作为 他 听到 这 故事 .

“就是这样！”杰杜顿一听到这个故事就说道。

" ['kɪsi] , [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ə'gəʊ] .
" **Kissy , she waked me up half an hour ago .**
" 亲吻 , 她 醒来 我 向上 一半 一个 小时 前 .

“Kissy，她半小时前把我叫醒了。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] - [ʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] - [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ,
She felt it for ' sure and certain ' that Christopher was in there ,
她 毛毡 它 为了 - 当然 和 肯定 - 那 克里斯托弗 曾是 在 那里 ,

她“确信无疑”地感觉到克里斯托弗就在那里。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [si:] . "
and started me out to see . "
和 开始 我 出去 到 看 . "

然后带我出去看看。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [get] [ɪn] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['denɪsən] .
" **How shall we get in ? " asked Mr . Dennison .**
" 如何 将 我们 得到 在 ? " 问 先生 . 丹尼森 .

“我们该怎么进去呢？”丹尼森先生问道。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:] [wɪt] [wʊd] [ˌʌn'lək] [ðə; ði] [vɔ:lt] .
Jeduthun explained that he had a key which would unlock the vault .
- 解释 那 他 有 一个 钥匙 哪个 会 开锁 这 金库 .

杰杜顿解释说 他有一把可以打开金库的钥匙。

" [ʃʊd] ['betə(r)] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ˌʌndə(r)] [ðə; ði] [fed] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You'd better hitch the horse under the shed , " said he .**
" 你会 更好的 拴住 这 马 在下面 这 棚 , " 说 他 .

“你最好把马拴在棚子底下，”他说。

" [ðæt] [rəʊd] [ˈɔ:lweɪz] [wɒʃɪz] [ˈbædli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn]
" **That road always washes badly with such a heavy rain , and we shall get on**
" 那 路 总是 洗涤 糟糕 和 这样的 一个 重的 雨 , 和 我们 将 得到 在
[fa:stə(r)] [ə; eɪ] - [fʊt] . "
faster a - foot . "
快点 一个 - 脚 . "

“这种暴雨下这条路总是很脏，我们步行会更快。”

" ['si:ɪŋ] [ju:v] [gɒt] ['kʌmpəni] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] , "
" **Seeing you've got company , I'll stay at home and have everything ready , "**
" 看到 你已经 得到 公司 , 患病的 停留 在 家 和 有 一切 准备好 , "
[sed] ['kɪsi] .
said Kissy .
说 亲吻 .

“既然你家有客人，我就待在家里，把一切都准备好。”基西说道。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] .
" **You had better bring him right here the first thing .**
" 你 有 更好的 带来 他 正确的 这里 这 第一的 事物 .

你最好第一时间把他带到这里来。

[aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'm as sure you will find him , as if I see him this minute .
我是 作为 当然 你 将要 寻找 他 , 作为 如果 我 看 他 这 分钟 .

我确信你一定能找到他, 就像我现在就能看到他一样。

" [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [men][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
" Three or four minutes brought the two men to the door of the vault .
" 三 或者 四 分钟 带来 这 二 男人 到 这 门 的 这 金库 .
“三四分钟后, 两人来到了金库门口。”

- [ʌn'lɒkt] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] ['entəd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['læntən] .
Jeduthun unlocked it without difficulty , and entered , holding up his lantern .
- 已解锁 它 没有 困难 , 和 进入 , 保持 向上 他的 灯笼 .
杰杜顿毫不费力地打开了门, 举着灯笼走了进去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
The next moment he uttered a suppressed exclamation :
这 下一个 片刻 他 说出 一个 被抑制 感叹 :
下一刻, 他压抑住内心的惊呼声响起:

" [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] !
" Here he is , sure enough !
" 这里 他 是 , 当然 足够的 !

“他果然来了! ”

['sɒftli] , ['skwaɪə(r)] ! -
Softly , squire ! ' !
轻轻 , 乡绅 ! -

轻点, 侍从!

- [du:; də][tu:; tə] [weɪk] [hɪm] [tu:] ['sʌd(ə)n] .
Twon't do to wake him too sudden .
- 做 到 唤醒 他 也 突然 .

不要突然叫醒他。

[si:] [haʊ] [hi:; hi][laɪz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [læm] !
See how he lies , poor lamb !
看 如何 他 谎言 , 贫穷的 羊肉 !

看看他撒谎的样子, 可怜的小羊羔!

['taɪəd][hɪm'self] [aʊt] ['wʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Tired himself out worrying and crying , I suppose .
疲劳的 他自己 出去 令人担忧 和 哭泣 , 我 认为 .

我想他大概是因为担心和哭泣而筋疲力尽了吧。

" - [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] , ['seɪŋ] ['dʒentli] :
" Jeduthun knelt down and took the child's hand , saying gently :
" - 跪下 向下 和 采取 这 孩子的 手 , 说 轻轻地 :

耶杜顿跪下来, 握住孩子的手, 轻声说道:

" [waɪ] , ['krɪsti] , [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" Why , Christie , what brought you here ?
" 为什么 , 克里斯蒂 , 什么 带来 你 这里 ?

“克里斯蒂, 你为什么会来这里? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [peɪl] [æz; əz] ['æɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] [wɪspə(r)] ,
" But the next moment , he looked up , pale as ashes , and said in a half whisper ,
但下一刻, 他抬起头, 脸色苍白如灰, 低声说道:

" ['skwaɪə(r)] , ['wɪr] ['tu:] ['leɪt] .
" **Squire** , **we're too late** .
" 乡绅 , 是 也 晚的 .

“乡绅，我们来晚了。”

[aɪm] ['dredf(ə)] [ə'freɪd] [hi:z] [ded] . "
I'm dreadful afraid he's dead . "
我是 可怕 害怕的 他是 死的 . "

我非常害怕他已经死了。

" [ded] !
" **Dead** !
" 死的 !

“死的！”

[hi:; hi][kænt][bi:; bi] , " ['ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['denɪsən] , ['hɑ:dlɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
He can't be , "**exclaimed Mr . Dennison , hardly knowing what he said** .
他 不能 是 , " 惊呼 先生 : 丹尼森 , 几乎 会心 什么 他 说 .

“不可能！”丹尼森先生惊呼道，几乎不知道自己说了些什么。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] ? "
" **What could kill him ?** "
" 什么 可以 杀 他 ? "

什么会要了他的命？

" [frʌt] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Fright , as likely as anything** , "**replied Jeduthun** .
" 惊吓 , 作为 可能 作为 任何事物 , " 回复 - .

“很可能是恐惧，”杰杜顿回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɒʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [həʊp] ,
" **But we won't give up hope** ,
" 但 我们 惯于 给 向上 希望 ,

但我们不会放弃希望，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] ['krɪstəfərz] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɒdi] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" **he added as he raised Christopher's apparently lifeless body gently in his arms** .
" 他 额外 作为 他 提高 克里斯托弗的 显然 无生命 身体 轻轻地 在 他的 武器 .

“他一边说着，一边轻轻地将克里斯托弗看似毫无生气的身体抱在怀里。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ɪn][hɪm] [jet] .
" **Maybe there is life in him yet** .
" 或许 那里 是 生活 在 他 然而 .

“或许他还有生命力。”

['enihaʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
Anyhow , we will give him a chance .
无论如何 , 我们 将要 给 他 一个 机会 .

总之，我们会给他一次机会。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [bed] ,
" **In a few minutes , Christopher was undressed and laid in a warm bed** ,
" 在 一个 很少 分钟 , 克里斯托弗 曾是 脱光衣服 和 铺设 在 一个 温暖的 床 ,

几分钟后，克里斯托弗被脱掉衣服，躺在温暖的床上。

[waɪl] ['kɪsi] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] [hɒt] - ['wɔ:tə(r)] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] ['vɪɡərəsli] [wɪð]
while Kissy surrounded him with hot - water bottles and rubbed him vigorously with
尽管 亲吻 包围 他 和 热的 - 水 瓶子 和 摩擦 他 大力 和

[hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [hændz] .
her strong hands .
她 强的 双手 .

Kissy 用热水袋把他围了起来，并用她强壮的双手用力地给他搓澡。

[ˈdeɪvɪd] [pˈɑːsənz] , [əˈbrɔːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] ,
David Parsons , abroad at the first dawn ,
大卫 帕森斯 , 国外 在 这 第一的 黎明 ,
大卫·帕森斯, 在黎明时分身处国外,

[hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdenɪsən] [ænd; ənd] - [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]
had seen Mr . Dennison and Jeduthun issue from the vault with the
有 已见 先生 . 丹尼森 和 - 问题 从 这 金库 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
曾亲眼目睹丹尼森先生和杰杜顿带着孩子从金库里出来,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] .
and was at the cottage as soon as they .
和 曾是 在 这 小屋 作为 很快 作为 他们 .
他们一到小屋, 他就到了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdenɪsən] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Dennison went for the doctor , though there seemed little hope of his
先生 . 丹尼森 去 为了 这 医生 , 尽管 那里 似乎 小的 希望 的 他的
[ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ɡʊd] ,
doing any good ,
正在做 任何 好的 ,
丹尼森先生去看医生, 尽管看起来医生恐怕也无济于事。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [pˈɑːsənz] [rəʊd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
and Mr . Parsons rode in the other direction to fetch his sister - in - law .
和 先生 . 帕森斯 骑 在 这 其他 方向 到 拿来 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
帕森斯先生则骑马往另一个方向去接他的嫂子。

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [əˈraɪvd] , [ˈkrɪstəfə(r)] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [laɪf] ,
Before the poor mother arrived , Christopher showed signs of returning life ,
前 这 贫穷的 母亲 到达的 , 克里斯托弗 显示 标志 的 返回 生活 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnjuː] [nəʊ][wʌn] ,
but he knew no one ,
但 他 知道 不 一 ,
在可怜的母亲到来之前, 克里斯托弗出现了生命复苏的迹象, 但他谁也不认识。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði][hɒt] [drɪŋks] [ðæt]
and it was hard to rouse him sufficiently to swallow the hot drinks that
和 它 曾是 难的 到 唤醒 他 足够 到 吞 这 热的 饮料 那
[ˈkɪsi] [geɪv] [hɪm] .
Kissy gave him .
亲吻 给予 他 .
基西给他喝的热饮, 他费了好大劲才喝下去。

[ˈmɪsɪz] . [pˈɑːsənz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [həʊm] ,
Mrs . Parsons would have taken her son home ,
太太 . 帕森斯 会 有 已采取 她 儿子 家 ,
帕森斯太太本会把儿子带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [drɪˈkleəd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [muːvd] ,
but the doctor declared that he must not be moved ,
但 这 医生 声明 那 他 必须 不是 是 已搬 ,
但医生宣布他不能被移动。

[sɪnz] [ˈevrɪθɪŋ] [drɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkwaɪətnəs] .
since everything depended on the most perfect quietness .
自从 一切 取决于 在 这 最多 完美的 寂静 .
因为一切都取决于绝对的安静。

[wen] ['krɪstəfə(r)] [brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [streɪŋθ] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [saɪnz][ɒv; əv][tə(r)]
When Christopher began to recover his strength , he showed such signs of terror
什么时候 克里斯托弗 开始 到 恢复 他的 力量 , 他 显示 这样的 标志 的 恐怖
,
:
,

当克里斯托弗开始恢复体力时，他表现出了极大的恐惧。

[ðæt][tɪ'dɒktə(r)] ['henri] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ri:z(ə)n] .
that Doctor Henry feared for his reason .
那 医生 亨利 害怕 为了 他的 原因 .

亨利医生担心他所担心的事是有原因的。

[hi:; hi] [nju:] [nəʊ][wʌn][ə'baʊt] [hɪm] , [nɒt][i:v(ə)n][hɪz; ɪz][mʌðə(r)] , — [ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)][wʊmən] !
He knew no one about him , not even his mother , — she , poor woman !
他 知道 不 — 关于 他 , 不是 甚至 他的 母亲 , — 她 , 贫穷的 女士 !

他对身边的人一无所知，甚至连他的母亲也不认识——可怜的母亲！

[wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [əʊvə'kʌm] , — [bʌt; bət][kept] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rɪk] ,
was almost overcome , — but kept calling for Osric ,
曾是 几乎 克服 , — 但 保留 呼叫 为了 奥斯里克 ,

他几乎被击倒，——但仍然不停地呼喊奥斯里克的名字。

[ænd; ənd] ['beɪŋ] [hɪm][nɒt][tu:; tə][gəʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [li:v] [hɪm][ə'ləʊn] .
and begging him not to go away and leave him alone .
和 乞讨 他 不是 到 去 离开 和 离开 他 独自的 .

并恳求他不要离开，不要让他一个人待着。

" [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ][sʌn][əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['denɪsən] [tu:; tə]
" **Suppose I should bring my son over to see him ?** " **said Mr . Dennison to**
" 认为 我 应该 带来 我的 儿子 超过 到 看 他 ? " 说 先生 . 丹尼森 到
[ðə; ði][tɪ'dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

“如果我带儿子过去看看他呢？”丹尼森先生问医生。

" [aɪ'ti:][kæn; kən][du:; də][nəʊ][hɑ:m] , [ðæt] [ɪz][sɜ:t(ə)n] , " [sed] [tɪ'dɒktə(r)] ['henri] ,
" **It can do no harm , that is certain ,** " **said Doctor Henry ,**
" 它 能 做 不 伤害 , 那 是 肯定 , " 说 医生 亨利 ,
" 肯定不会造成任何伤害,"亨利医生说。

" [ænd; ənd][aɪ'ti:][meɪ][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] .
" **and it may be good for him , if not for Christopher .**
" 和 它 可能 是 好的 为了 他 , 如果 不是 为了 克里斯托弗 .

“这对克里斯托弗来说或许是件好事，即使对他来说不是好事。”

" ['bɜ:rɪk] [kraɪd] , [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm][æt; ət][fɜ:st] ,
" **Osric cried , and begged to be allowed to stay at home at first ,**
" 奥斯里克 哭 , 和 乞求 到 是 允许 到 停留 在 家 在 第一的 ,
" 奥斯里克哭着恳求一开始能待在家里，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['jɪ:lɪdɪd] [wen] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [pə'hæps]
but he yielded when his father represented to him that he might perhaps
但 他 产生 什么时候 他的 父亲 代表 到 他 那 他 可能 也许
[seɪv] ['krɪstəfərz] [laɪf][baɪ][gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm] .
save Christopher's life by going to see him .
节省 克里斯托弗的 生活 经过 去 到 看 他 .

但当他父亲向他表示，他去见克里斯托弗或许能救他的命时，他便答应了。

[hi:; hi] [fræŋk] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He shrank back in the carriage as they drove through the village ,
他 缩小 后退 在 这 运输 作为 他们 驾驶 通过 这 村庄 ,

当马车驶过村庄时，他缩回了车厢里。

[ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and burst out crying at the sight of Mrs . Parsons's pale face and the
和 爆裂 出去 哭泣 在 这 视线 的 太太 . 帕森斯的 苍白 脸 和 这
[saʊnd] [ɒv; əv] ['krɪstəfərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [brɪjɒnd] .
sound of Christopher's voice from the room beyond .
声音 的 克里斯托弗的 嗓音 从 这 房间 超过 .

看到帕森斯太太苍白的脸色，听到克里斯托弗从隔壁房间传来的声音，她顿时放声大哭。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , ['bʒrɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [p'ɑ:sənz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['bʒrɪk]
" Listen to me , Osric , " said Mrs . Parsons , sitting down and drawing Osric
" 听 到 我 , 奥斯里克 , " 说 太太 . 帕森斯 , 坐着 向下 和 绘画 奥斯里克
[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
towards her .
向 她 .
" 听我说，奥斯里克，"帕森斯太太说着，坐了下来，把奥斯里克拉到自己身边。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ] .
" I am not going to reproach you .
" 我 是 不是 去 到 责备 你 .
我不会责备你。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [dʌz] [ðæt] .
I am sure your own conscience does that .
我 是 当然 你的 自己的 良心 做 那 .
我相信你的良心会告诉你答案。

[wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] ['dʒentli][tu:; tə] ['krɪstəfə(r)] ,
We want you to go in and speak gently to Christopher ,
我们 想 你 到 去 在 和 说话 轻轻地 到 克里斯托弗 ,
我们希望你进去后温柔地和克里斯托弗谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]['kwaɪət][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sli:p] .
and try to quiet him and make him sleep .
和 尝试 到 安静的 他 和 制作 他 睡觉 .
试着让他安静下来，哄他睡觉。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] [jɔ:'self] — [nɒt][kraɪ][ɔ:(r)][bi:; bi][ə'freɪd]
But to do this you must be very quiet yourself — not cry or be afraid
但 到 做 这 你 必须 是 非常 安静的 你自己 — 不是 哭 或者 是 害怕的
.
:
.
但要做到这一点，你自己必须非常安静——不能哭泣，也不能害怕。

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ] ? "
Will you try ? "
将要 你 尝试 ? "

你愿意试试吗？

" [jes] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bʒrɪk] , ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɒbz] .
" Yes , ma'am , " answered Osric , choking down his sobs .
" 是的 , 女士 , " 回答 奥斯里克 , 窒息 向下 他的 啜泣 .
"是的，夫人，"奥斯里克哽咽着回答道。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [p'ɑ:sənz] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['sɒrɪ] [ðæt] [aɪ][led] ['krɪstəfə(r)] [ɒf] ! "
" Oh , Mrs . Parsons , I am so sorry that I led Christopher off ! "
" 哦 , 太太 . 帕森斯 , 我 是 所以 对不起 那 我 引领 克里斯托弗 离开 ! "
"哦，帕森斯太太，我真对不起，我不该把克里斯托弗带走！ "

" [aɪ][həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" I hope you are , my poor boy !
" 我 希望 你 是 , 我的 贫穷的 男生 !
"我希望你是，我可怜的孩子！ "

[naʊ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][rɪ'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .
Now see what you can do to repair your fault .
现在 看 什么 你 能 做 到 维修 你的 过错 .

现在看看你能做些什么来弥补你的错误。

" [ðə; ði][məʊmənt] ['krɪstəfərz] [aɪz] [fel] [ɒn] ['bʒrɪk] , [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm] .
" The moment Christopher's eyes fell on Osric , he stretched out his hand to him .
" 这 片刻 克里斯托弗的 眼睛 跌倒 在 奥斯里克 , 他 拉伸 出去 他的 手 到 他 .

“克里斯托弗的目光一落在奥斯里克身上，就向他伸出了手。”

" [əʊ] , ['bʒi] , [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [li:v] [em 'i:][ɔ:l] [ə'ləʊn][tu:; tə][daɪ] .
" Oh , Ozzy , I knew you wouldn't leave me all alone to die .
" 哦 , 奥兹 , 我 知道 你 不会 离开 我 全部 独自的 到 死 .

“哦，奥兹，我就知道你不会让我一个人等死。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ? "
But what made you stay so long ? "
但 什么 制成 你 停留 所以 长的 ? "

但是什么让你停留了这么久？

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['krɪstəfə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Never mind that now , Christopher , " said his mother .
" 绝不 头脑 那 现在 , 克里斯托弗 , " 说 他的 母亲 .

“克里斯托弗，现在别管那些事了，”他母亲说。

" [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "
" You see he has come back . "
" 你 看 他 有 来 后退 . "

你看，他回来了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wʊənt] [li:v] [em 'i:] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [kən'tɪnju:d] ['krɪstəfə(r)] ,
" And you won't leave me again , will you ? " continued Christopher ,
" 和 你 惯于 离开 我 再次 , 将要 你 ? " 持续 克里斯托弗 ,

“你不会再离开我了吧？”克里斯托弗继续说道。

[həʊldɪŋ] - [hænd] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
holding Osric's hand tightly in his own .
保持 - 手 紧紧 在 他的 自己的 .

他紧紧地握着奥斯里克的手。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
" It was very wicked to tell a lie and run away from school ,
" 它 曾是 非常 邪恶 到 告诉 一个 说谎 和 跑步 离开 从 学校 ,

“撒谎逃学是非常恶劣的行为，”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
but we will confess our sins and say our prayers ,
但 我们 将要 承认 我们的 罪孽 和 说 我们的 祈祷 ,

但我们会忏悔罪过，并向上帝祈祷。

黑夜(The dark night)

第4/4页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈlɪlə] [tu:; tə][ˈhev(ə)n] ,
and when the angels come to take Miss Lilla to heaven ,
和 什么时候 这 天使 来 到 拿 错过 莉拉 到 天堂 ,
当天使来接莉拉小姐上天堂时,

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [let][ju: ˈes][aʊt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:sk][ðəm; ðəm] .
perhaps they will let us out if we ask them .
也许 他们 将要 让 我们 出去 如果 我们 问 他们 :
如果我们请求他们, 或许他们会放我们出去。

[doʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɪl] , [ˈɒzi] ?
Don't you believe they will , Ozzy ?
不 你 相信 他们 将要 , 奥兹 ?
奥兹, 你不相信他们会做到吗?

" [ˈɒzɹɪk] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] ,
" Osric could not bear these words , and he burst into tears ,
" 奥斯里克 可以 不是 熊 这些 字 , 和 他 爆裂 进入 眼泪 ,
奥斯里克无法忍受这些话, 顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and hid his face on the pillow .
和 隐藏 他的 脸 在 这 枕头 .
他把脸埋在枕头里。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪətɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈkrɪstəfə(r)] , [hu:] [sed] , [ˈsu:ðɪŋli]
His tears seemed to have a quieting effect on Christopher , who said , soothingly
他的 眼泪 似乎 到 有 一个 安静 影响 在 克里斯托弗 , who 说 , 舒缓地
, " [ðeə(r)] !
, " There !
, " 那里 !
他的眼泪似乎对克里斯托弗起到了安抚作用, 克里斯托弗轻声说道: "好了! "

[doʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .
别哭。

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][jæl; jəl][get] [aʊt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Maybe we shall get out , after all .
或许 我们 将 得到 出去 , 后 全部 .
或许我们最终还是能逃出去。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ˈɒzi] .
I wish you could sing , Ozzy .
我 希望 你 可以 唱歌 , 奥兹 .
奥兹, 我真希望你会唱歌。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [pɑ:s] [ˈkwɪkə(r)] .
It would make the time pass quicker .
它 会 制作 这 时间 经过 更快 .
这样会让时间过得更快。

[aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [si:m] [ɔ:l] [gɒn] [əˈweɪ] .
I would , but my voice seems all gone away .
我 会 , 但 我的 嗓音 似乎 全部 已消失 离开 .
我很想去, 但我好像完全失声了。

" - [lʊkt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [hu:] [nˈbɒdɪd] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Jeduthun** **looked** **inquiringly** **at** **the** **doctor** , **who** **nodded** **in** **return** , **and** **he**
" - 看起来 询问地 在 这 医生 , WHO 点头 在 返回 , 和 他
[brɪˈgæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,
began **to** **sing** ,
开始 到 唱歌 ,

杰杜顿疑惑地看着医生，医生点了点头，然后他开始唱歌。

[ˈveri] [ˈsɒftli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] , [ðə; ði][əʊld] [lʌl] [tju:n][ɒv; əv][æmstəˈdæm] .
very **softly** **and** **gently** , **the** **old** **lulling** **tune** **of** **Amsterdam** .
非常 轻轻 和 轻轻地 , 这 老的 催眠 调 的 阿姆斯特丹 .

轻轻地，温柔地，阿姆斯特丹那古老的催眠曲调响起。

[ˈkrɪstəfə(r)] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈeɪdɪənt] [ˈpleɪzə(r)] .
Christopher **listened** **with** **evident** **pleasure** .
克里斯托弗 听着 和 明显 乐趣 .

克里斯托弗听得津津有味。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈprez(ə)ntli][brɪˈgæn][tu:; tə] [dru:p] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] , [ˈhəʊldɪŋ][fɑ:st]
His **eyelids** **presently** **began** **to** **droop** , **and** **at** **last** **he** **fell** **asleep** , **holding** **fast**
他的 眼睑 目前 开始 到 下垂 , 和 在 最后的 他 跌倒 睡着了 , 保持 快速地
[tu:; tə] - [hænd] .
to **Osric's** **hand** .
到 - 手 .

他的眼皮开始下垂，最后他紧紧抓住奥斯里克的手睡着了。

" [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **That** **is** **worth** **everything** , " **whispered** **the** **doctor** .
" 那 是 值得 一切 , " 低声说道 这 医生 .

“这太值了，”医生低声说道。

" [aɪ][həʊp][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [hɪmˈself] .
" **I** **hope** **he** **will** **have** **a** **good** **sleep** , **and** **wake** **up** **himself** .
" 我 希望 他 将要 有 一个 好的 睡觉 , 和 唤醒 向上 他自己 .

“我希望他能睡个好觉，然后自己醒来。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwaɪət][əʊtˈsaɪd] .
Some **of** **you** **must** **watch** **and** **keep** **everything** **quiet** **outside** .
一些 的 你 必须 手表 和 保持 一切 安静的 外部 .

你们当中有些人必须负责在外面观察，保持安静。

[dɒʊnt][traɪ][tu:; tə] [dɹɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [əˈweɪ] , [ˈbʒrɪk] .
Don't **try** **to** **draw** **your** **hand** **away** , **Osric** .
不 尝试 到 画 你的 手 离开 , 奥斯里克 .

奥斯里克，别想把手抽回来。

[sɪt][kwaɪt] [sti:l] , [ænd; ənd] , [ˈkɪsi] , [hæv; həv][sʌm; səm] [brʌθ] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] , [ðə; ði][ˈməʊmənt]
Sit **quite** **still** , **and** , **Kissy** , **have** **some** **broth** **ready** **to** **give** **him** , **the** **moment**
坐 相当 仍然 , 和 , 亲吻 , 有 一些 肉汤 准备好 到 给 他 , 这 片刻
[hi:; hi] [weɪks] .
he **wakes** .
他 醒来 .

别动，基西，准备些肉汤，等他醒来就给他喝。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [təˈwɔ:dz] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ][hi:; hi][ɡets][ɒn] . "
I **will** **come** **over** **again** **towards** **evening** , **and** **see** **how** **he** **gets** **on** . "
我 将要 来 超过 再次 向 晚上 , 和 看 如何 他 获得 在 . "

我傍晚时分会再过来看看他的情况。

" [dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ˈdɒktə(r)] ? " [ˈwɪspəd] [ˈbʒrɪk] .
" **Don't** **you** **think** **he** **will** **live** , **doctor** ? " **whispered** **Osric** .
" 不 你 思考 他 将要 居住 , 医生 ? " 低声说道 奥斯里克 .

“医生，您不认为他能活下来吗？”奥斯里克低声问道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I don't know , my boy .
" 我 不 知道 , 我的 男生 :

“我不知道，孩子。”

[ai][kæn; kən] [tel] ['betə(r)] [wen] [hi; hi] [weiks] .
I can tell better when he wakes .
我 能 告诉 更好的 什么时候 他 醒来 .

我能更清楚地分辨出他什么时候醒来。

[hi; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gret] [ʃɒk] , [ænd; ʌnd][wi; wi] ['kænɒt] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
He has had a great shock , and we cannot foresee the effects .
他 有 有 一个 伟大的 震惊 , 和 我们 不能 预见 这 效果 .

他受到了极大的惊吓，我们无法预见其后果。

" [æz; əz] ['ɒzɪk] [sæt][baɪ] ['krɪstəfərz] [bed] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊəz] ,
" As Osric sat by Christopher's bed through the long morning hours ,
" 作为 奥斯里克 卫星 经过 克里斯托弗的 床 通过 这 长的 早晨 小时 ,

“奥斯里克在克里斯托弗的床边坐了一整个上午，

[hi; hi] [θɔ:t] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [br'fɔ:(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
he thought more earnestly than he had ever done before in all his life .
他 想法 更多的 切实 比 他 有 曾经 完毕 前 在 全部 他的 生活 .

他比以往任何时候都更加认真地思考。

[hi; hi] [sɔ:] [haʊ] [mi:n] [ænd; ʌnd] ['wɪkɪd] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] — [haʊ] ['selfɪ] [ænd; ʌnd] ['kaʊədli] .
He saw how mean and wicked he had been — how selfish and cowardly .
他 锯 如何 意思是 和 邪恶 他 有 到过 — 如何 自私 和 胆小 .

他意识到自己曾经是多么卑鄙邪恶，多么自私懦弱。

[hi; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)]['sɪstə(r)][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:(r)] ,
He remembered how he had treated his kind little sister the night before ,
他 记得 如何 他 有 治疗 他的 种类 小的 姐姐 这 夜晚 前 ,

他想起了前一天晚上他是如何对待善良的妹妹的，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd][laɪd; li:d][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
and how he had lied about her .
和 如何 他 有 撒谎了 关于 她 .

以及他如何对她撒谎。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , ['ɒzɪk] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self]
Somehow or other , Osric had always been in the habit of thinking himself
不知何故 或者 其他 , 奥斯里克 有 总是 到过 在 这 习惯 的 思维 他自己

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
rather a good boy ,
相当 一个 好的 男生 ,

不知何故，奥斯里克一直认为自己是 个相当不错的孩子。

[br'kəz; br'kɒz][hi; hi][dɪd][nɒt][sweə(r)][ænd; ʌnd][ju:z][bæd] [wɜ:dz] , [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
because he did not swear and use bad words , like some of the boys ,
因为 他 做过 不是 发誓 和 使用 坏的 字 , 喜欢 一些 的 这 男孩们 ,

因为他不像有些男孩那样说脏话和脏话。

[ɔ:(r)][flaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk] [tɒm] ['bædʒə(r)] , [ɔ:(r)] [sʌlk] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
or fly into a passion at every little thing , like Tom Badger , or sulk , like his
或者 飞 进入 一个 热情 在 每一个 小的 事物 , 喜欢 汤姆 獾 , 或者 闷闷不乐 , 喜欢 他的

['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

或者像汤姆·巴杰那样，对每件小事都大发雷霆；或者像他的兄弟那样，生闷气。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
But now he saw himself in some degree as he really was ,
但 现在 他 锯 他自己 在 一些 程度 作为 他 真的 曾是 ,

但现在他某种程度上看到了真实的自己。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ʌnd] [dɪs'ɡʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
and he was ashamed and disgusted at the sight .
和 他 曾是 羞愧 和 厌恶 在 这 视线 .

他看到这一幕感到羞愧和厌恶。

" [əʊ] [haʊ] [miːn] [ai] [hæv; həv] [biːn] !
" **Oh how mean I have been !**
" 哦 如何 意思是 我 有 到过 !

“哦，我真是太坏了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['elsi] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [traɪ] ?
" **I wonder if I ever could be as good as Elsie , if I were to try ?**
" 我 想知道 如果 我 曾经 可以 是 作为 好的 作为 艾尔西 , 如果 我 是 到 尝试 ?

“我想知道，如果我努力的话，我是否能像艾尔西一样优秀？”

[pə'hæps] [ai] [kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ʌnd] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Perhaps I could if I were to pray and read the Bible as she does .
也许 我 可以 如果 我 是 到 祈祷 和 读 这 圣经 作为 她 做 .

如果我像她一样祈祷和阅读圣经，也许我也能做到。

[ai] [wɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] ; " [ænd; ʌnd] ['ɒzrɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [baɪ] ['leɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]
I will try , anyway ; " and Osric made a good beginning by laying his head down
我 将要 尝试 , 反正 ; " 和 奥斯里克 制成 一个 好的 开始 经过 躺下 他的 头 向下
,
,
,
,

无论如何，我都会试试;“奥斯里克说着，便把头放了下来，算是开了个好头。

[kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ʌnd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'ɡɪvnəs]
confessing his sins to his heavenly Father , and begging for forgiveness
坦白 他的 罪孽 到 他的 天上 父亲 , 和 乞讨 为了 饶恕

[ænd; ʌnd] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'diː.məz] [seɪk] .
and help for his Redeemer's sake .
和 帮助 为了 他的 救赎者的 清酒 .

他向天父忏悔自己的罪过，并为了救赎主的缘故恳求宽恕和帮助。

[wen] ['krɪstəfə(r)] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)] ,
When Christopher awoke , he was perfectly sensible ,
什么时候 克里斯托弗 醒来 , 他 曾是 完美 明智的 ,

克里斯托弗醒来时，神智完全清醒。

[bʌt; bət] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] ['hɑːdli] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
but so weak that the doctor thought he would hardly live through the night .
但 所以 虚弱的 那 这 医生 想法 他 会 几乎 居住 通过 这 夜晚 .

但他身体非常虚弱，医生认为他可能熬不过当晚。

[hiː; hi] ['ræli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi] ['hɒvə , 'hʌ-]
He rallied a little towards morning , but for many days , he hovered
他 集结 一个 小的 向 早晨 , 但 为了 许多 天 , 他 悬停

[brɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ʌnd] [deθ] ,
between life and death ,
之间 生活 和 死亡 ,

临近清晨，他的身体状况略有好转，但在接下来的许多天里，他都徘徊在生死边缘。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [æ̃t; ə̃t][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [dɪˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] **sometimes insensible , at other times deranged and thinking himself again in the** 有时 麻木不仁 , 在 其他 时代 精神错乱 和 思维 他自己 再次 在 这 [ˈberɪəl] - [vɔːlt] . **burial - vault .** 葬礼 - 金库 .

有时他神志不清，有时他精神错乱，仿佛又回到了墓穴中。

[æ̃t; ə̃t] [ðɪːz] [taɪmz] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈkwaɪət][hɪm] [laɪk] [ˈbʒɪk] . **At these times , no one could quiet him like Osric .** 在 这些 时代 , 不 一 可以 安静的 他 喜欢 奥斯里克 .

在那种情况下，没有人能像奥斯里克那样让他安静下来。

[ˈbʒɪk] [stɛɪd] [æ̃t; ə̃t] - [ˈkɒtɪdʒ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈɔːlweɪz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪz] [kɔːl] , **Osric stayed at Jeduthun's cottage day and night , always at the sick boy's call ,** 奥斯里克 入住 在 - 小屋 天 和 夜晚 , 总是 在 这 生病的 男孩们 称呼 , 奥斯里克日夜守在杰杜顿的小屋里，随时准备响应生病男孩的召唤。

[ˈnevə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rest][ɔː(r)] [əˈmjuːzmənt] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] **never seeming to care for rest or amusement , or anything else , but** 绝不 似乎 到 关心 为了 休息 或者 娱乐 , 或者 任何事物 别的 , 但 [ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [ˈkrɪstəfə(r)] . **waiting on Christopher .** 等待 在 克里斯托弗 .

他似乎从不在乎休息、娱乐或其他任何事情，只顾着等待克里斯托弗。

[ðɪːz] [deɪz] , [ˈdriəri] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [pruːvd] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] **These days , dreary and anxious as they were , proved the turning - point in** 这些 天 , 凄凉 和 焦虑的 作为 他们 是 , 已证实 这 转弯 - 观点 在 [ˈbʒɪk] - [laɪf] . **Osric Dennison's life .** 奥斯里克 - 生活 .

尽管那段日子阴郁而焦虑，却成为了奥斯里克·丹尼森人生的转折点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)] [tɔːks] [wɪð] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pˈɑːsənz] , **He had many long and profitable talks with Jeduthun and Mrs . Parsons ,** 他 有 许多 长的 和 有利可图 会谈 和 - 和 太太 . 帕森斯 , [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . **and learned a great deal .** 和 学习 一个 伟大的 交易 .

他与杰杜顿和帕森斯夫人进行了多次长时间且富有成效的谈话，并从中获益匪浅。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][əˈnʌðə(r)] [weɪ] . **His devotion to his friend was of service to him in another way .** 他的 虔诚 到 他的 朋友 曾是 的 服务 到 他 在 其他 方式 . 他对朋友的忠诚也以另一种方式帮助了他。

[ˈiːv(ə)n][ˈdeɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [æ̃t; ə̃t][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [fəˈɡɪv] [ˈbʒɪk] , **Even David , who had thought at first that he never would forgive Osric ,** 甚至 大卫 , WHO 有 想法 在 第一的 那 他 绝不 会 原谅 奥斯里克 , 就连起初认为自己永远不会原谅奥斯里克的戴维，

[felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɒfn] [təˈwɔːdz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈbɜːzi] [ɡruː] [deɪ] **felt his heart soften towards him as he saw how thin and pale Ozzy grew day** 毛毡 他的 心 软化 向 他 作为 他 锯 如何 薄的 和 苍白 奥兹 生长 天 [baɪ] [deɪ] , **by day ,** 经过 天 , 看着奥兹一天天变得瘦弱苍白，他不禁对他心生怜悯。

[ænd; ənd] [haʊ] ['keəf(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['dɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði]
and how careful he was never to go out of calling distance from the
和 如何 小心 他 曾是 绝不 到 去 出去 的 呼叫 距离 从 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他多么小心谨慎，从不离开小屋的呼叫范围。

[lest] ['krɪstəfə(r)] [ʊd; ʃəd][wənt][hɪm] .
lest Christopher should want him .
免得 克里斯托弗 应该 想 他 .

免得克里斯托弗想要他。

['deɪvɪd][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
David told the story to the other boys ,
大卫 讲述 这 故事 到 这 其他 男孩们 ,

大卫把这个故事讲给了其他男孩听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [wen] ['ɒzrɪk] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌns][mɔ:(r)] ,
and they all agreed that when Osric came among them once more ,
和 他们 全部 同意 那 什么时候奥斯里克 来了 之中 他们 一次 更多的 ,

他们一致认为，当奥斯里克再次来到他们中间时，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] ,
they would never reproach him with his faults ,
他们 会 绝不 责备 他 和 他的 故障 ,

他们绝不会指责他的缺点，

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][help][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
but would try and help him to be a good boy .
但 会 尝试 和 帮助 他 到 是 一个 好的 男生 .

但我会尽力帮助他成为一个好孩子。

[æt; ət][lɑ:st] , ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
At last , Christopher was so much better , that the doctor said that he could
在 最后的 , 克里斯托弗 曾是 所以 很多 更好的 , 那 这 医生 说 那 他 可以

[bi:; bi]['teɪkən][həʊm] .
be taken home .
是 已采取 家 .

最后，克里斯托弗的病情好转了很多，医生说他可以回家了。

[hi:; hi] [begd] [hɑ:d] [ðæt] ['ɒzrɪk] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['denɪsən] [kən'sent] ,
He begged hard that Osric might go with him , and Mr . Dennison consented ,
他 乞求 难的 那 奥斯里克 可能 去 和 他 , 和 先生 . 丹尼森 同意 ,

他苦苦哀求奥斯里克和他一起去，丹尼森先生同意了。

['θɪŋkɪŋ] ['dʒʌstli] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n][hɪz; ɪz][sʌŋ][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm]
thinking justly that the lesson his son was learning was worth more to him
思维 公正地 那 这 课 他的 儿子 曾是 学习 曾是 值得 更多的 到 他

[ðæn; ðən]['eni][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ɪn] [sku:l] .
than any he would lose in school .
比 任何 他 会 失去 在 学校 .

他认为儿子学到的东西比在学校里学到的任何知识都更有价值。

['ɒzrɪk] [stɛəd] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənzɪz] , [hu:] [br'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm] .
Osric stayed all summer at Mrs . Parsons's , who became much attached to him .
奥斯里克 入住 全部 夏天 在 太太 . 帕森斯的 , WHO 成为 很多 随附的 到 他 .

奥斯里克整个夏天都待在帕森斯太太家，帕森斯太太非常喜欢他。

[hi:; hi][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ,
He on his part , was never weary of waiting on her ,
他 在 他的 部分 , 曾是 绝不 厌倦 的 等待 在 她 ,

他却从不厌倦侍奉她。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈezrə] [pˈɑːsənz] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [sʌn][tuː; tə]
and Mr . Ezra Parsons said one day that his sister had lost one son to
和 先生 . 以斯拉 帕森斯 说 一 天 那 他的 姐姐 有 丢失的 一 儿子 到
[faɪnd] [tuː] .
find two .
寻找 二 .

有一天，埃兹拉·帕森斯先生说，他的姐姐失去了一个儿子，却找到了两个。

[ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɑːsənz] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ˈbɜːrɪk] .
The society of the Parsons boys was of great benefit to Osric .
这 社会 的 这 帕森斯 男孩们 曾是 的 伟大的 益处 到 奥斯里克 .

与帕森斯家男孩们的交往对奥斯里克大有裨益。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [ˈtruːθfɪ] , [ˈmænli] [lædz] , [gʊd] [bəuθ][æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
They were brave , truthful , manly lads , good both at work and play ,
他们 是 勇敢的 , 真实 , 男子气概 小伙子们 , 好的 两个都 在 工作 和 玩 ,
[ˈbrɪv] [ˈtrʊθfʊl] [ˈmænli] [lædz] [gʊd] [bəuθ] [æt] [ət] [wɜːk] [ænd] [pleɪ] ,
他们勇敢、诚实、有男子气概，工作和娱乐都很出色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .
and they did their best to make a man of him .
和 他们 做过 他们的 最好的 到 制作 一个 男人 的 他 .

他们竭尽全力把他培养成一个真正的男子汉。

[ˈevri] [wʌn] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [wen] [ˈbɜːrɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
Every one noticed the improvement when Osric went back to school in the winter ,
每一个 一 注意到 这 改进 什么时候 奥斯里克 去 后退 到 学校 在 这 冬天 ,
[ˈevri] [wʌn] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [wen] [ˈbɜːrɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] ,
奥斯里克冬天重返校园后，大家都注意到了他的进步。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][,aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈelsɪ] .
and no one rejoiced in it more than Elsie .
和 不 一 欣喜若狂 在 它 更多的 比 艾尔西 .

没有人比艾尔西更为此感到高兴。

[ˈtʃɪldrən] , [wen] [ˈeni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [baɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)]
Children , when any one tries to make you do wrong by laughing at or
孩子们 , 什么时候 任何 一 尝试 到 制作 你 做 错误的 经过 笑 在 或者
[ˈtʃɪldrən] , [wen] [ˈeni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [baɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ɔː(r)]
threatening you ,
威胁 你 ,
[ˈtʃɪldrən] , [wen] [ˈeni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [baɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ɔː(r)]
孩子们，当有人嘲笑或威胁你们，试图让你们做错事时，

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [ˈbrɪŋɪθ] [ə; eɪ][sneə(r)] ,
remember that " the fear of man bringeth a snare ,
记住 那 " 这 害怕 的 男人 带来 一个 圈套 ,
[rɪˈmembə(r)] [ðæt] " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [ˈbrɪŋɪθ] [ə; eɪ][sneə(r)] ,
记住，“惧怕人会落入网罗，

" [waɪl] " [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gʊd][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɪzdəm] ,
" **while " the fear of God is the beginning of wisdom ,**
" 尽管 " 这 害怕 的 上帝 是 这 开始 的 智慧 ,
[ˈwɪz.dəm] [ˈbɪɡɪ.nɪŋ] [ˈfɪə(r)] [ˈɒv] [ˈgʊd] [ɪz] [ˈðə; ði] [ˈwɪz.dəm] [ˈbɪɡɪ.nɪŋ] [ˈfɪə(r)] [ˈɒv]
“敬畏上帝是智慧的开端”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˈriːəli] [hɜːt] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][pʊt] [ɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm] .
" **and that no man can really hurt you while you put your trust in him .**
" 和 那 不 男人 能 真的 伤害 你 尽管 你 放 你的 相信 在 他 .
[ˈwɪz.dəm] [ˈbɪɡɪ.nɪŋ] [ˈfɪə(r)] [ˈɒv] [ˈgʊd] [ɪz] [ˈðə; ði] [ˈwɪz.dəm] [ˈbɪɡɪ.nɪŋ] [ˈfɪə(r)] [ˈɒv]
“只要你信任他，就没有谁能真正伤害你。”

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
[ˈwɪz.dəm] [ˈbɪɡɪ.nɪŋ] [ˈfɪə(r)] [ˈɒv] [ˈgʊd] [ɪz] [ˈðə; ði] [ˈwɪz.dəm] [ˈbɪɡɪ.nɪŋ] [ˈfɪə(r)] [ˈɒv]
剧终。

听书破万卷

开口如有神

